

كتاب

النَّفْحَةُ النَّدِيَّةُ • فِي الرَّحْلَةِ الْإِحْمَدِيَّةِ

وهي الرحلة الثانية التي قام بها الملك الجليل وسدة التعظيم والتبجيل
مهدنا ومولانا أحمد باشا باي صاحب المملكة التونسية أدام الله عزه وعلاه
إلى الديار الفرنسية عام ١٣٥٣ - ١٩٣٤

بقلم العالم المؤرخ الأکثر المؤلف الشيخ

محمد المقداد الورتاني

المأمور بالتأليف للحضرة الملوكة أيدها الله تعالى

عام ١٣٥٥ - ١٩٣٦

طبع بمطبعة الشمال الأفريقي

نهج الديوان عدد ٥ - تونس

مواضيع

الرحلة الاحدية

ب - التعريف بالتأليف

ث - النقرض

ج - الفهرس الاجمالي على ترتيب الفوارخ

ح - الفهرس التفصيلي على حسب حوافق التأليف

ك - فهرس الصور

م - الخطا والصواب

٢ - خطبة التأليف

٢٥٢ - تاريخ الرحلة



ثم الطبع في شعبان واكتوبر ١٩٣٧ ... بمطبعة الزهرة « شيال افنديا »

تسويس

التعريف بالتأليف

هذه رحلة الأمير الجليل سيدنا ومولانا أحمد باشا باي المملكة التونسية
أمدّه الله بالتأييد والعمر المديد والعصر السعيد والعمل المفيد التي فرأنا
وموسرة عام ١٣٥٣ - ١٩٣٤ قد تجزّت حسب إرادته وواجب طاعته بقلم
المامور بتدوينها وتحرير غيرها من التأليف لحضرته - العبد الفقير المخلص
في رفع ذكر الأمير ونشر الثناء على الشريف الشهر الهمام الوزير سيدي
الهادي الأخوة صاحب الرأي والتدبير - محمد المقسّد الورتاني - وقد
جمعت وضمنت إليها رحلات الملوك الحسينين أملاقه الأكرمين وسفرهم إلى
الأقطار البعيدة قبل الاحتلال الفرنسي لهاته البلاد وبعده في القرن الماضي
والحاضر ومن ذلك رحلة الأمير الأولى التي أشرت ذكرها عن هاته الرحلة
العظمى الثانية كما أشرت عنها بعض الرحلات التي قبل الاحتلال وبعده
لما بالرحلة العظمى من الاهتمام واللبعض مما أشرت من طول الكلام وهكذا
فعلت في رحلتي سيدي محمد الحبيب باي من تأخير الأولى وتقديم الثانية
التي كانت إلى باريز لأقامة حفلة في الجامع - وكان بينها وبين الأولى بون
شاسع

وقد مت ما للملوك من الرحلات عما قام لثونس رؤساء الجمهورية من
الزيارات لكون الرحلات الملوكية هي المقصودة في هذا التأليف أولا وبالذات
ولذلك رست قبل كل شيء فهرسا إجماليا للرحلات الخمسة التي قبل
تاريخ الاحتلال وللمدة التي بعده مع ما يتبعها مترتباً على حسب تواريخ
وقوعها ليهندي القاري إلى مواقعها في هذا التأليف



ميدنا ومولانا احمد باها باي في القطار بفرانسا ١٣٥٣ - ١٩٣٤



محمد المقداد الورتاني في فرنسا شتاء ١٩٣٤
يجمع متعلقات الرحلة الاحمدية

ويلي هذا الفهرس الاجمالي الموضوع على الترتيب الطبيعي - فهرس مطول في المسائل والابواب - على حسب وضعها في صحايف هذا الكتاب - هذا ولين جاءت رحلة الامير في الاخير فهي اهم من غيرها بكثير وبموجبها كان لما سواها التدوين والتحرير - ولذلك قلت

لاحمد ترحال يردده الدهر * وان يختم الراحلين له ذكر

فانفارهم ضمت بهمته الشما * لرحلته العظمى له بالشكر والفخر

فحمد الله على توفيقه لما توخينه ومعونته على ما جاهدته فيه وبذلته

وقمنا به لهذا الغرض من الاسفار والجمع - والتحرير والطبع وقصدت بذلك

خدمة العلم والوطن بلا كلل - والفضل لله والامير والوزير في المعونة على

هذا العمل فكم ترددت على الادارات وراجعت ما بالخزائن الدولية من

الملفات وعتيق وحديث الجرايد والمجلات وتلقيت من عدة طرق انواع الافادات

بالمحادثات والمكاتبات والتقطت الصور المهمة من اربابها واخذتها بالذات

وبالمرات وكابدت برود شتاءية في بلاد الفرنسيس فشمالا من

كومبياتي وشاتي وباريس وخرقا ووسطا وجنوبا من فيشي وافيان الى شواطي

نيس

فتشتي على عموم الذين عاضدونا فيما املنا وامدونا بما رجونا ولا تريب

على من خاموا عن الامداد وكانوا دون الظن في الامر المراد

وها قد انجزت ما ايطبي من التدوين حسب الاشارة الالهية والارادة

الملوكة والعناية الويزيرية وجعلت هذا التاليف هدية للخزانة السنية

الاحمدية ومرجعا للسائل التاريخية والله المستول في النفع والقبول - وان

يسعف هذه الابالة بكل مامول في دولة الصالح اميرها وعلى يد الناصح وزيرها



✽ التقاريض ✽

تعطف العائنة الهمام الشيخ سيني محمد بن يوسف شيخ الامام الحنفي الامام فكتب
التقريض الاتي
فازدان التاليف بتقريض الشيخ وفاخر - وهو امد الله قي عمره نخبه الاوائل
وشيوخ شيوخ الاواخر - امام المذهب سيوالفيعج السهب - ماسك زمام العلوم -
والتنوق في المنثور والمنظوم - كيفلاوهو امام كبار العلماء بافريقية - ومن جهابذة
السلف اغس بقيه - ولما تعطشت لدرويه في الجامع الشيوخ والشبان سغوضها بدرس
الحتم في رمضان - يروي الطائفة مدة عام - وختمه معروف برئيس الاختام اعز الله
الشريعة بحكمته وصولته - واهل العلم بنجدة وهيمته - ونص التقريض

بسم الله ماشاء الله

الحمد لله الذي اظهر علي صفحات الايام محاسن الانار وخلق برشحات اقلام البلقاء
ولحات النبغة في سائر الاعصار ومختلف الانصار نفايس الاخبار ان في ذلك لبصرة
لاولي الابصار والصلادة والسلام على النخبة العليا - والذرة الحصاة - سيدنا ومولانا محمد
النبي المختار وعلى آله النبلاء الابرار واصحابه الفضلاء الاخيار ما ابتست مظاهر
الالفاظ عن جواهر الاغراض ابتسام الكمايم عن الازهار وبها فقدت وفست علي هذا
التاليف الجليل والمشروع الملكي الحافل الجميل في رحلة الحضرة العلية ادام الله عزها
وعلاها واولاما من درجاب السعادة اولاه فاذا هو الرومي الالف تهملت عذبات
اصوله الباسقة وتذاتت ثمرات فضوله المتناسقة تتسارع انفاسه عن نفع الطبيب
وبدايع ابن الخطيب فنه راد المسامر واتس المجلس وتحفة المحاضر حيا الله ناظم عقود
ومحبر بروده وناشر بنوده العالم المفضل الاكتب البليغ العميري الاوحد النحرير
والعمدة المورخ الشهير الشيخ السيد محمد المقداد الورتقاني وكم لمداركه السديدة من
يد حميدة وصاحبة مقيمة نسال الله تعالى ان يتولى بالنجاح اعماله ويديم حفظه
وكماله حرره الفقير الى ربه محمد بن يوسف شيخ الاسلام الحنفي لطف الله به
في ارجب سنة ست وخمسين وثلاثماية والقب

✽ اعتذار ✽

عن خلو التاليف من التقريض الذي اراده العلم الهمام سدوغة الشرف ومفيد
الانام - الشيخ سيني محمد الطاهر ابن عاشور شيخ الاسلام المالكي اجله الله فقد
نفضل بان تكون له كتابة في التنويه والتقريض - زيادة علي ما سبق من
التشجيع والتعريض - فعاتق دون ذلك اقتصار العملة علي خصوص المطبوع -
والعمله الان هم اصحاب اليد العليا والصوت المسوع - واقتضى الحال من جهة اخرى
عقب غلق المطبعة امدا غير قليل - ان حملنا اربابها علي الاختصار والاقصصار
والتعجيل - وكان امنا ان لا يحرم هذا التاليف من اثر للشيخ بارز للبيان - تكون
فيه بركة الشرف والعلم مما يخطه بالبنان - ينعش به من بحر البيان -
ولكن حسب حضرته حفظه الله ما سبق - وما به نطق وكفى من الغلادة ما
احاط بالحق - ومن الممسك ما عبق

والشيخ ابقاء الله يصل مع احلافه فوقيا يعمله لنفسه - وينفيه عن عمل اليوم ما
عرف منه باسمه - فليذكرنا القراء وقيد بسلطان السبب الذي حال - وشح بالامهال
وخير الناسي من يقبل الاعتذار وحقيق في الحياة علي حسب الاقدار -

هذه تفرغ في شيخ / ١٢٠ م / الخفيف سبعين موبد / لكاتب الرحلة / ١٢٠ م /
 بسم الله ما شاء الله

الحزن الذي ظهر على صاحبنا لما بلغ حاصر الكفار وخلف برشحات اظلم البلقا ،
 وبما انبغى في سائر المعاصر ومختلف الامصار فبايسر للخيار ان يذهبوا
 لموسى البطار رادلا ، والسلم على انتمه انعليه ، وادرك العشاء سيرا وتنا
 عبراني في المختار وعلى ، انه النبلاء المبرار واخا به البطله الخيار ما ابست
 ما انظر الى انك عبا جبارا في انماض ابتسام الكمايم على المزمار وبصوت
 جبروت على هذا التاليف الجليل والتميم المكي الحابل الجميل في رده
 الحضر ان لم يدع الله عز وجل ولا لها ، واولادها من رجات اسعاد ، اولادها
 باءا انما ردت في تفرقت عزبات اصوله اباسنه وتناثرت ثمرات بصره
 اباسنه تتارجم اباسنه على تبي الطيب ربه ايم ابر الخفيف جعزاه الساب
 وانسر الجليل وقبه الحياض حيث الله ناطق عنده ، وحيث يرد ، ونفسه يرد ،
 انما البطله لا كيت ابليغ العفري في المرحه النوري والعمر المودع الشهي
 انيخ السركه انما المودع النوي وتم لواركه السوي ، سايه حير ، ونا
 مير نعال الله تعالى ما يتولى بانماض اعماه ربه يح حبظه وكماله هر
 ابغير انما ربه كوين يوصي ، في السلم الخفيف لطفا الله به في ربه سنه
 في ربه وفضلها وفضلها



العمامان الجيلان شيخا الاسلام سيدي محمد بن يوسف الحنفي على اليمين
وسيدي محمد الطاهر ابن غاخور المالكي على اليسار

* الفهرس الاجمالي *

حسب الترتيب التاريخي للمرحلات الملوكية والزيارات الرئيسية

المصاحف

- ٥ الترحال

- ١٢ناية الامير بالتاليف

- ١٤ ترجمته

- ٢٥ العلايق بين تونس وفرانسا

الرحلات والزيارات

- ٣٥ رحلة علي باشا الاول بن محمد بن علي تركي الى الجزاير

- ٣٩ رحلة ابن عمه محمد الرشيد بن حسين باي بن علي تركي للجزاير

- ٤٤ رحلة اخيه علي باي للجزاير

- ٤٦ رحلة احمد باشا الاول الى فرانسا وعدد - ٣٠٠

- ٤٧ رحلة الصادق باي الى الجزاير وعدد - ٣٣٣

- ٤٩ زيارة م لوبي رئيس الجمهورية الفرنسية لتونس

- ٤٧ رحلة سيدي محمد الهادي باي الى فرانسة

- ٥١ زيارة م فاليار رئيس الجمهورية الفرنسية لتونس

- ٥٠ رحلة سيدي محمد الناصر باي الى فرانسة

- ٢٥٤ زيارة م ميلران رئيس الجمهورية لتونس

- ٥٢ رحلة سيدي محمد الحبيب باي الى فرانسة اولا وعدد ٢٤٥

- ٥٣ رحلته الى فرانسة ثانيا

- ٦١ رحلة سيدنا ومولانا احمد باشا باي الى فرانسة اولا وعدد ٢٦٧

- ٢٧٩ زيارة رئيس الجمهورية م دوميرق لتونس

- ٦١ رحلة سيدنا ومولانا احمد باشا باي ثلثا الى فرانسة وسويسرا

- ٢٤٣ متممات في موجبات التقديم والتاخير في الرحلات والزيارات

* الفهرس التفصلي *

على حسب صحايف التاليف

الصحايف	الصحايف
٣٥ رحلة الباشا علي	٢ الخطبة
٣٦ محاربه لعمه حسين باي	٣ تدوين رحلة الباي الاولى
٣٦ الحسينية والباشية	٣ تدوين رحلته الثانية
٣٧ ام حسين باي شارنية شريفة	٣ تسمية الرحلة واجزاؤها
٣٧ ام اخيه محمد شنوفية	٥ المقدمة
٣٧ تقبيل القنصل ليد الباي	٥ ترحال الانبياء والملوك
٣٧ الخلاف مع فرانس	٩ الاهداف في السفر
٣٨ قبر علي باشا	٩ ملوك الاسلام وعوامهم السلاطين
٣٩ فتنة تقديم الاصغر في الملك	١٠ رحلات الملوك الحسينيين
٣٩ الاتفاق على تقديم الاكبر	١١ تفوق رحلة الامير
٣٩ رحلة محمد الرشيد	١٢ عناية الامير بالتاليف
٣٩ امه من الجنويز	١٤ ترجمة الامير الجليل، وشونه
٤٠ الانابة في الحج	١٥ تشريفه للعاصمة
٤٠ ترجمة محمد الرشيد	١٦ حوله بباردو والبيت الكبير
٤٠ الخلاف مع علي باشا	١٧ بيت البلور - والاروباويون
٤٠ الراحلون مع محمد الرشيد	١٨ ولاية الملك والولادات والزواج
٤١ شعره والموسيقى	١٩ تقبيل الراحة واللباس والماليك
٤١ الشيخ شبيب واهل تونس	٢٠ طوايع الباي والدائرة السنية
٤٣ رجوع محمد الرشيد لتونس	٢٠ النظام الخاص للامير
٤٣ مخنة الشيخ الورغي وترجمته	٢١ الموسيقى
٤٣ حاشية محمد الرشيد من العلماء	٢٢ نفقاته وحسناته الخالدة
٤٣ رحلة علي بن حسين باي	٢٤ ذاته المعروسة والطيب واماكن الخلعة
٤٣ زوجاته	٢٤ العبيد والافزام
٥ تونس وكرسكا وبلغ قرانسا	٢٥ العليق بين تونس وفرانسة
٤٦ رحلة احمد باشا الاول	٢٥ شارلمان وصان لوي والحماية
٤٦ رحلة الصادق باي	٢٦ صان لوي والدولة الحفصية
٤٧ رحلة سيدي محمد الهادي باي	٢٧ حرقة ملوك اروبا لتونس
٤٩ فخامة م لوبي	٢٨ الحرب حول قرطاجنة
٥٠ رحلة سيدي الناصر باي	٢٨ نص رسم الصلح
٥١ فخامة م فاليار	٣٢ صان لوي وتونس ومصر
٥٢ رحلة سيدي محمد الحبيب باي	٣٢ ملك سيسيليا وابوزكريا الحفصي
	٣٢ التحزب المسيحي ضد المستنصر
	٣٣ الهجرم على قرطاجنة
	٣٣ رحلات الملوك الحسينيين

الصحائف	الصحائف
٩٠ رئيس الجمهورية يزور الامير	٥٣ رحلته الثانية
٩٠ النياشين	٥٥ فيشي وعساكر تونس في الحرب
٩٠ الغداء عند رئيس الجمهورية	٥٥ لوشون وبياها المعذية
٩٢ طعام المائدة والخطب	٥٦ شعر المؤلف في لوشون
٩٥ النياشين	٦٠ منارات العرب بين اسبانيا وفرنسا
٩٥ بلدية باريز	٦١ رحلة الامير الجليل عام ١٩٣٤
٩٧ الخطب	٦١ الرحلة الاولى عام ١٩٣٠
١٠٠ الهدايا بين الامير والبلدية	٦٢ الرحلة الكبرى للامير هي الثانية
١٠١ م فلاندا نواب الدولة	٦٢ وصفها اجسالا
١٠٣ الوفور والبنادق ذات الاجاب	٦٣ بر نامج الرحلة
١٠٣ جامع باريز	٦٤ الراحلون مع الامير
١٠٤ امامه العوني بن خليفة وعائلته	٦٥ مكانية العمال
١٠٤ السيد حموده باصوم الكريم	٦٦ موكب الوداع في باردو
١٠٥ قصيدة ابي رزق	٦٨ المزارات
١٠٦ السينما	٦٨ النياشين
١٠٧ معهد تربية الكلاب	٦٩ الاسواق
١٠٨ سنابير النوع التركي	٧٠ الصدقات
١٠٨ الحيوان الغريب في لانسان	٧٠ حفلة السراية في المولد
١٠٩ سينما باي ناتان	٧٠ الموسيقى
١٠٩ سباق الخيل وبرنامجه	٧١ من تونس الى بنزرت
١١١ السباق والصيد	٧٢ حفلة بنزرت والشراء
١١٢ كومبياني	٧٤ السفينة دو قراض
١١٣ هرون الرشيد وشارلمان	٧٥ القصائد
١١٤ رفاة سان سيبريان	٨١ مرسيليا
١١٤ ابن الاغلب والسفير داد واسحاق	٨٣ في قصر الولاية
١١٤ قبور التونسيين	٨٤ السفر الى باريز
١١٤ قصر الملوك وبكاء زوج نابليون ٣ به	٨٥ التافرافات
١١٥ استغراب الاروباويين للقاء بمائدة	٨٥ بين مرسيليا وفلانص
الامير	٨٦ العتاء وحرب الامير للماء
١١٥ مكان هدنة الحرب	٨٦ باريز
١١٦ الضيافة والنياشين	٨٦ التلقي بالمحطة
١١٦ المؤلف في كومبياني	٨٧ عشرون حزمة من النياشين والهدايا
١١٧ وصف مكان الهدنة	٨٨ ابل كريون والمالكولات
١١٧ غابة كومبياني وصيد الوحش	- وراة الخارجيه
١١٨ سان سيبريان وقرطاجنة	٨٩ زيارة رئيس الوزراء م دومرق
١١٩ شاتتي	٨٩ رئيس الجمهورية ونيشان السم
١١٩ احتلال الالمان لها	
١٢٠ الدوك دومال والحاج عبد القادر	
١٢٠ مكتبة قصر كوندني	
١٢٠ تحييس الكتب	

الصحايف	الصحايف
١٤٤ درجة الحرارة ٣٦	١٢١ نواب الدهر بالدوك ويجوهر
١٤٤ حفلة الجمعية الرياضية	١٢١ مشاهدات الباي في القصر
١٤٦ عند الكونت ديوربون	١٢١ المؤلف في شانتبي
١٤٧ نيشان زوج الطبيب كايو	١٢١ الصيد في غاب شانتبي
١٤٧ طريقة شرب المياه	١٢٢ ناظر المكتبة وصيد البازي
١٤٧ حفلة نيشان لالجيون دنور	١٢٢ قلوب الملوك في الكنايس
١٤٨ المؤلف في فيشي	١٢٢ تاريخ قصر كو نسي
١٥٠ تعطفات الامير والوزير على المؤلف	١٢٣ شكر ناظر القصر
١٥٠ حفاوه السكان بالامير	١٢٣ الباي في الابرا
١٥٢ السيد ناجي الصيادي	١٢٣ صان جرمان
١٥٣ وداع المؤلف للوزير	١٢٤ قصر هانزي الرابع
١٥٣ اعمال احد افراد الحاشية	١٢٥ استدعاء الاروباويين للشرقيين
١٥٤ الامير ييارح فيشي	١٢٥ في المغازن التجارية
١٥٥ ثناؤه على مياه فيشي ووعده بالرجوع	١٢٥ ضيوف الامير
١٥٥ مزاياه واثاره الخالصة بها	١٢٧ المودعون للامير
١٥٧ تنوية المؤلف بمياه فيشي	١٢٨ في طريق فيشي
١٥٧ تاريخ الارتفاع بها	١٢٨ الامير في ترحاله كالشمس
١٥٨ ديسيفيني ونابليون ٣	١٢٨ بلدان الرحلة
١٥٨ الاحتفالات والامراء والاعيان	١٢٨ خطاب الامير وترحال الملوك
١٥٨ قصاص فيشي مايتا الف ١٩٣٤	والاستعراض
١٥٨ عيون فيشي المدنية السدوية	١٢٩ اوقات السفر لفرانسا وتونس
١٥٨ المواصلات مع فيشي	١٣٠ بلدان الترحال يعينها المقيمون
١٥٩ الطقس ووادي لالي	١٣١ عناية الحكومة لفرساويه بالامير
١٥٩ فيشي ملكة بلدان المياه المعدنية	١٣١ اعداد الملوك - وحرارة الامير
١٥٩ العيون الدولية - سيلستان	١٣٢ م ببروتون
١٦٠ قراند قربي واو بيتال وشومال	الاعجاب بالامير
١٦٠ بقية العيون الدولية	١٣٢ التنوية بشانه وباقتصاره على الماء
١٦٠ الشرب والاستحمام ومعمل القوارير	١٣٢ شكره على النياشين والصدقات
١٦١ مصنوعات من مياه فيشي	١٣٣ عوايد القدم وفواد ملك مصر
١٦١ الحمام المدني الكبير للشركة الملتزمة	١٣٣ هداياهم وضيافتهم والوداع والتلقي
١٦١ العلاج بالبغار والكهربا والرياضة	١٣٤ ولاية العهد
١٦٢ الحمام المدني الجديد للشركة الملتزمة	١٣٤ فيشي
١٦٢ بساين فيشي	١٣٥ تلقي اهالي فيشي للامير
١٦٣ الكازينو الكبير وكازينو الازهرار	١٣٦ اتيل تيرمال بالاص وبرنامج الاقامة
ولاليزي بالاص	١٣٦ حفلة البلدية والشمس المشرقة
١٦٣ الرياضة والاحتفالات في موسم فيشي	١٤٢ الطبيب وشرب المياه المعدنية
١٦٣ رحلات المؤلف الى فيشي	١٤٢ م كايو طبيب الامير
١٦٤ المؤلف وجامع فيشي	٢٩٩ حفلة التجميل
١٦٦ خطاب المؤلف وصره في ملك مصر	١٤٣ حفلة صيد البزاة
٢٩٨ حفلة التجميل - ١٩٤٢	
١٦٨ الشيخ الخضرف في القطار	

المصاحيف	المصاحيف
١٦٨ الأمير في ليون	مونتيكارلو
١٦٩ بين ليون واقسيان	١٩٦ طول النهار في فرنسا والشمال
افيان	١٩٦ حفلة المشاعل
١٧٠ تلقي السكان للحضرة الملوكية	١٩٧ المقيم م بيروتون وابوه
١٧٠ الأعجاب بالامير وحاشيته	الصعافة واجتماع ملوك الاسازم
١٧٠ نسيم البحيرة	١٩٨ موناكو وقصر الحوت
١٧١ اتيل روايسال	١٩٨ حفلة البلدية
١٧٢ المناظر الرائقة وقصاد افيان	٢٠١ التمثيل بالكازينو
١٧١ برنامج اقامة الامير	٢٠١ عطورات قرامس وتونس
١٧٢ حفلة البلدية	٢٠٢ عطر الحاج الزواي
١٧٤ تجول الامير راجلا	٢٠٢ كلاب الصيد والحراسة
١٧٤ امير في جسف « سويسره »	٢٠٢ نيشان م بيروتون وترجمته
١٧٦ استنباه الامير في الكازينو	٢٠٥ المقيم الجديد بتونس م قيون
١٧٦ الامير في لوزان « سويسره »	٢٠٥ الكاتبان العامان القديم والجديد
١٧٧ لوزان تصف الامير	٢٠٥ السيد عبد العزيز الاخوة عامل
١٧٨ « نسي وبجرتها والجبال الثلجة	٢٠٥ المقيم مع الامير في نيس
١٨٢ وداع افيان ونزلها للامير	٢٠٦ وداع نيس للامير
١٨٣ بين افيان ونيس	٢٠٦ بين نيس ومرسيليا
١٨٣ المؤلفون جنييف وبجرتها وما حولها	٢٠٧ المؤلف في نيس
١٨٤ كتاب البرنس في بايز للمؤلف	٢٠٨ نيس وبحرها وجبلها
	٢٠٨ التجار التونسيون بها
	٢٠٩ قصر وجند امير موناكو
	٢٠٩ هيكل حوت يونس
	٢٠٩ تقرير الشيخ القروي فيه
	٢١١ تدريس الشيخ للطب بالخلدونية
	٢١٤ ابحار الامير من مرسيليا
	٢١٥ تلفراف الامير لرئيس الجمهورية
	٢١٥ السفينة شانزي وحالة البحر
	٢١٦ كرسكا وسردانيا
	٢١٦ الضيافة الرسمية في اروبا
	٢١٧ رغبة اروبا في الانسرين
	٢١٨ خلق الوادي وسرور الرقاب
	٢١٨ وقوف السفينة لراحة الامير
	٢١٩ تلقي السكان للامير بالرصيف
	٢٢٠ قبول الباي للمهنيين
	الخاتمة
	٢٢١ لجنة الافراح والبرنامج
	٢٢٣ المرسى وانتهاء الرحلة
	٢٢٤ في القصر الملوكي العامر
	٢٢٤ تلفراف من رئيس الجمهورية
	٢
١٩٢ بين افيان ونيس	
١٩٢ تلقي اهالي نيس للامير	
١٩٢ الثقافة التونسية والامير في نيس	
١٩٤ اتيل رومن - والافراح بالامير	
١٩٥ الطريق بين افيان ونيس	
١٩٥ نيس جزيرة بلدان فرنسا	

الصحائف	الصحائف
٢٥٥ تونس تنهيا للرئيس	٢٢٥ جمعية الافراح ورجال الشرع والشرع
٢٥٥ بلاغ الامير والحزب الدستوري	٢٢٧ الافراح اليسوية
٢٥٦ وصول الرئيس الجمهورية لتونس	٢٢٨ زيارة الاضرحة والصدقات
٢٥٧ المهنون في السفارة وخطاب شيخ الاسلام	٢٣١ قصايد انتهت
٢٥٧ الرئيس يد الاحالي بالحقوق	٢٤١ اعلام الملك للمملكة برجوعه
٢٥٨ خطبة الملك في دار الباي	متممات
٢٥٩ جواب الرئيس وما تراه الحماية	٢٤٣ بقية الرحلات
٢٥٩ تقلد الرئيس نيشان النجم	٢٤٤ الاوليات في الرحلات
٢٥٩ تذكار قتلى الحرب	٢٤٥ سدي العيب باي ١٩٢٣
٢٥٩ سكب العطورات والقهوة للبلوك	٢٤٥ مصاريف الرحلة على الجمهورية
٢٥٩ الاستعراض والنياساتين	٢٤٥ شعر الأستاذ سدي محمد النخلي
٢٦٠ مرض المصنوعات وخطبة الزهرة	٢٤٦ وداع اهل مفاقيس للباي
٢٦٠ هدية البلدية من صنع المختار الجبل	٢٤٦ مرسيليا وليون وباريز
٢٦٠ حضور الامير لدى الرئيس بالمرسوم	٢٤٨ طلب الباي للاصلاحات والتشريك
٢٦٠ تشكيل الوزارة التونسية لاعفاء بعضها	٢٤٨ زواج المقيم م صان
٢٦١ ولي العهد يزور الرئيس	٢٤٨ زيارة جنرال الجامع
٢٦١ منظر قافلة علان في قابس	٢٤٩ رئيس الوزراء يستضيف الامير
٢٦١ الرئيس في جربة ثم القيروان	٢٤٩ السيمان من الامير في اسفيرة
٢٦٢ مادة الامير للرئيس بدار الباي	٢٤٩ الايرا واللوغر وشيوق الامير
٢٦٢ قبة بيت اموزير ونقش الحديدية	٢٤٩ سيف يونبارت وحماية المسلمين
٢٦٢ خطبة الباي . و ب الرئيس	٢٤٩ سيف اطرابلس الى م موسليتي
٢٦٢ الرئيس والباي وتهدية الافكار	٢٥٠ قبر نابليون والايرا كوميك
٢٦٢ شكر الرئيس لابن الامير	٢٥٠ فرساي - ورامبواي
٢٦٣ بنات الاجناس والرئيس في بنزرت	٢٥٠ هذا الرئيس سيفا للباي
٢٦٣ مائة الرئيس والمسلمون والصوم	٢٥٠ نيشان اللجيون دونور
٢٦٣ الرئيس والروابط التونسية الابدية	٢٥٠ دار السكة
٢٦٣ تمنيه مرسى تجارية في بنزرت	٢٥٠ رئيس الوزارة يودع الامير
٢٦٣ ثنائيه على م صان المقيم	٢٥١ طولوز ولوشون
٢٦٤ تلمغرات الرئيس للباي والمغربين	٢٥١ ضيافة الامير لرجال طولوز
٢٦٤ الحادث العظيم وتخلي الباي	٢٥١ في قصر المقيم صان
٢٦٥ الحزب الدستوري والخاصية	٢٥١ تهنيئة نابل للباي بالعيد
٢٦٥ الاف السكاك لدى الامير	٢٥١ ايكس لي تاير م وفون دومو
٢٦٥ خطبة السيد محمد الصالح الشواشي	٢٥١ فرناي لبيان وبورفاندر
٢٦٦ خطاب الامير في عدم التخلي	٢٥١ تلمغرات الامير لرئيس الجمهورية
٢٦٧ ابعاد افراد عن القصر	٢٥٢ البناء على المقيم وزوج الرئيس
٢٦٧ الهدو في ايام الرحلة	٢٥٢ زوج الرئيس تنعو للباي
١٩٣٠ الرحلة الاولى للحضرة الملوكية	٢٥٢ رجوع الامير بمودقاته والمدايح
٢٦٧ سبب السفر والمصاحبون للامير	٢٥٢ الامير في نظار الصحافة
٢٦٨ احتفال الوداع في باردو	٢٥٣ خصائص عاتة الرحلة
٢٦٨ لباس الامير يوم السفر	٢٥٣ المقيمون ورحلات البايات
٢٦٨ المدرعة باريز بخليج الاميرال	٢٥٤ فدموم رئيس الجمهورية ١٩٢٢
	٢٥٤ م ميلران وشمال افريقيا

الصفحات	المصاحيف
٢٦٩	مرسيليا والقواد الجرائيون
٢٦٩	الكانينبار وسكان مرسيليا
٢٦٩	النيابة التونسية - الفيس في مرسيليا
٢٦٩	البرقيات من مرسيليا لتونس
٢٧٠	باريز ونزل كريبون وفورتاين بلو
٢٧٠	عند رئاسة الجمهورية والبلدية
٢٧٠	الاستعراض العسكري وترتيبه
٢٧١	مادة الباى الرئيس والخطب
٢٧٢	الباى يستدعي الرئيس لرحلة تونس
٢٧٣	نيشان الدم وغيره
٢٧٣	تفصح الباى ليلا في نهر السان
٢٧٣	في دار السكة ومائدة م شامبون
٢٧٣	مائدة الامير للاعيان
٢٧٤	الكلام على تلاقي الملوك
	ميتن
٢٧٤	عامل في الخدمة ٩٥ عاما
٢٧٥	فيشي
٢٧٥	ليون والجنود التونسيون
٢٧٥	الباى يشكر م هيريو
٢٧٥	مرسيليا
٢٧٦	التهانى الشعرية بروجوع الامير
٢٧٦	الشيخ المختار البدلاي
٢٧٨	هدية الجمهورية للملكة قمر
٢٧٩	رئيس الجمهورية بتونس والحسون
	عاما
٢٧٩	المصاحيون للرئيس م دوميرق ١٩٣١
٢٧٩	الابصار من فيل فرانش - نيس
٢٧٩	تلقي الباى للرئيس
٢٧٩	القبول بدار السفارة
٢٨٠	الرئيس والخطب بدار الباى
٢٨١	تعشى الرئيس بدار الباى وخطب
٢٨٢	الاستعراض وتذكار النصر
٢٨٣	الباى على مائدة السفارة والخطب
٢٨٩	الرئيس في القيروان والمص والمحفه
٢٩٠	عامل مومة يتعرض للمخمين عاما
٢٩٠	الم والمورخ السيد حسن عبد الوهاب
٢٩١	زيتون صفاقس قديما وحديثا
٢٩١	وصف كاتب روماني لبساتين قابس
٢٩٢	شعر المولف في بساتين قفصة
٢٩٢	الرئيس في مدينين وجربة
٢٩٢	الرجوع نقابس والحرز على طيارين
٢٩٣	اضرار الحوادث وفداء الملوك
٢٩٣	الامير يوادع الرئيس في بنزرت
٢٩٣	تأخرات الرئيس والامير والمقيم
٢٩٥	هدايا الرئيس لتونس
٢٩٥	عشرة ملايين لتذكار الخمسين عام
٢٩٥	نياشين لالجيون دونور
٢٩٦	مطالب شيخ الاسلام والصحافة وشيخ
	المدينة
٢٩٧	ترجمة الرئيس م دوميرق
٢٩٩	حفلة في فيشي تابعة لصحيفة ١٤٢
٣٠٠	رحلة احمد باشا لياريز ١٨٤٦
٣٠٠	٣ تقرير م قاندولف
٣٠٠	وداع الاعالي للباشا
٣٠٠	رجال الدولة في مقبب الباشا
٣٠٠	السفينة لوداتي هدية للباشا
٣٠١	المصاحيون للباشا
٣٠١	مشاية العموم للامير في الفلك
٣٠٢	الحجر الصحي في طولون
٣٠٢	افراد الحاشية ٢٨
٣٠٢	البلدان التي مر بها الباى
٣٠٣	الباى في قصر لاليزي
٣٠٣	الباى يتكلم اللغة الطليانية
٣٠٣	امه وزوجاته
٣٠٣	عربات الركوب لقصر السلطان
٣٠٤	قبول السلطان لوز فيليب للباى
٣٠٤	استطلاعات الباى
٣٠٤	الباى والراعات في باريز
٣٠٥	مستشفى الراعات بتونس
٣٠٥	صورة الباشا وصورة لوز فيليب
٣٠٥	فورتاين بلو وشالون سورمارز
٣٠٥	في الطريق الى مرسيليا
٣٠٦	قال الباى لمي قلبان
٣٠٦	رجوعه من وسط البحر الى طولون
٣٠٦	اعجابه بفرانسا
٣٠٦	ارتطام داتتي ونتايج الرحلة
	تقرير المولف
٣٠٧	قبل السفر لالجيون دونور
٣٠٧	شكر الباى للسلطان لوز فيليب
٣٠٨	حفاوة الباى ببناء السلطان
٣٠٩	الباى والخلافة العثمانية
٣٠٩	اسطول طولون يحمي تونس
٣٠٩	حفاوة الجزاير بباخرة تونسية
٣٠٩	مميزات الامم الاسلامية
٣١٠	هدايا السفن والخيول
٣١٠	وصية الباى لنائبه بتونس

المصاحيف	المصاحيف
٣١٣ وصيته لوزير الحرب	٣٢٩ عطية الباى لروان ٥٠ الفا فرنك
٣١٤ وصيته لخبر الدين كاهية	٣٢٩ تكريره لمحبة فرنسا
٣١٤ استشارة الباى في السفر	٣٣٠ جرايد مرسيليا في الرحلة بالخارجية
٣١٤ مطلب الشيخ ابراهيم الرياحي	٣٣١ طولون ومياج البحر
٣١٤ لغات الباى - بوامه	٣٣٢ رجوع الباى واعجابه برحلته
٣١٥ المصاحبون للباى وعربات الطريق	٣٣٢ البربرية بشمال افريقيا
٣١٥ المغامر والعدالة في فرنسا	٣٣٢ اول برنس مسيحي بعد صان لوي
٣١٥ الباى في قصر نابليون	٣٣٢ هدية السلطان وهدية الباى
٣١٥ الباى والسلطان يتفاهمان بالطلليانية	رحلة الصادق باي
٣١٥ وزراء فرنسا والباى	٣٣٣ زيارة نابليون الثالث للجزاير
٣١٦ سفير تركيا يتشكى	٣٣٣ سفر الباى لملاقاته بها
٣١٦ عدول الباى عن لندرة	٣٣٣ نواب الباى بتونس والمصاحبون له
٣١٦ الشيخ بالضياف ورحلة الباى	٣٣٤ قبول الباى لقبطان الفرقاة
٣١٦ خوف السلطان على الباى من البحر	٣٣٤ ومياية الباى وزيرة الاولياء
٣١٦ انصاف هذا الجنس في بلدانهم	٣٣٥ السفينة الصاعقة
٣١٦ الباى وسكة الحديد	٣٣٦ وداد الملوك نفع لرعاياهم
٣١٦ تلقي ابن السلطان للباى	٣٣٦ الومول للجزاير
٣١٧ السلطان وحماية تونس	٣٣٦ تقرير نفيس في الرحلة
٣١٧ عطايا الباى في فرنسا	٣٣٧ السفر في صفر مبارك
٣١٧ وصف الباى وترجمته	٣٣٨ نزول نابليون والباى بالجزاير
٣١٨ مكاتباته مع شيوخ الشرع	٣٣٨ وصف المدرعة
٣١٩ موعظة الشيخ الرياحي للباى	٣٣٩ نزول الباى بدار عمر باشا
٣١٩ لا وجود لتأليف في الرحلة	٣٣٩ والي الجزاير والجنرال لدى الباى
٣٢٠ مكتوب الباى لنزولة الانقليز	٣٣٩ نابليون في دار حسين باشا
٣٢١ شكر الباى للسلطان وجوابه	٣٣٩ القنصل يترجم بين الباى والامبراطور
٣٢٢ القنصل ودائتي والجرايد والحماية	٣٤٠ عشاء الباى عند نابليون
٣٢٣ البريك شاهين والنسر - والكرويطه	٣٤٠ الجنرال يترجم بين الامبراطور والباى
٣٢٣ سفر الباى والقنصل من تونس	٣٤٠ تبادل النياشين
٣٢٤ من تونس الى طولون ٥٩ ساعة	٣٤١ حفلة طريق باسم زوج نابليون
٣٢٤ مجلة الباشا لملاقات السلطان	٣٤١ بكاء الامبراطورة على اختها
٣٢٤ الاكثر من الخيل لكثرة الحاشية	٣٤٢ الملعب والغارة والصيد
٣٢٤ الباى يرغب الراحة ليلا	٣٤٤ تقبيل ايسي الامبراطور - وزوجه
٣٢٥ تحية الامير في المحجر الصحي	٣٤٤ خطبة باشاغة والهدايا
٣٢٦ ايام ٨ كرايصى ويوم قطار	٣٤٥ الكسكون والاغنام المصلية
٣٢٦ المصاحبون للباى وتختلف ابن عياد	٣٤٥ الامبراطورة والباى ولغات بعضهما
٣٢٧ الباى في ضيافة الاميرال	٣٤٥ هدايا الاسلحة وممشوعات العرب
٣٢٨ سرور الباى في فرنسا	للامبراطور
٣٢٨ مقدرته على اطالة الوقوف	٣٤٦ حفلة البلدية ليلا
٣٢٨ تعبيره عن السلطان بابيه	٣٤٦ المؤلف يزور العالبي
٣٢٨ اشتغال فكر خزنة دار	٣٤٧ الجزاير كمدينة اروباوية
٣٢٨ القيمان يقرر للحرية تفاصيل الرحا	٣٤٧ الفططور في مصطلقى باشا
٣٢٩ مولان وضوفان لالبي والالوار	٣٤٩ مداليات تذكار لزيارة الامبراطور

الفهرس التفضيلي

المصاحيف	المصاحيف
٣٥١ الرجوع وتحية المدافع ليلا	٣٤٨ اختلاء الباي بالاميراطور
٣٥١ وصف اختراب السفينة	٣٤٨ المؤلف والاميراطورة منه الخلوة
٣٥١ المؤلف حسين مستشاروزارة الخارجية	٣٤٩ الباي والاميراطور بالعمدة
٣٥١ نيشان العهد للقتل روض	٣٤٩ ركو بهما في استعراض الجود
٣٥٢ مؤلف الرحلة الاحمدية وشعره في	٣٥٠ الاميراطور يصرح للمباي بالاعتمادعليه
الامير وتاريخها شعرا ١٣٥٣	٣٥٠ مصافحة الوداع في حال ركو ب



• فهرس الصور •

بكتاب الرحلة الاحمدية

المصايف

- باريز ٨٦ في محطة باريز
٨٧ الامير تحييه الجنود
٨٨ رئيس الوزراء
٨٩ في قصر الجمهورية
٩٠ الجندي المجهول
٩١ الامضاء
٩٥ في قصر البلدية
١٠١ الخروج من البلدية
١٠٢ الوزير فلاندان
١٠٣ في جامع باريز
١٠٤ في بيت المسامرات
١٠٤ السيد حموده باصوم
١٠٧ معهد تربية الكلاب
١٠٧ في مينسما باتمي ناتان
١٠٨ حيوان فانسان
١٠٩ في مينسما باتمي ناتان
١١٠ الممثلون في مينسما باتمي ناتان
١١٠ حفلة مينسما باتمي ناتان
كومبياني
١١٢ اصحاب بحره الجزائر
١١٣ بلدية كومبياني
١١٤ هيكل ادوات كومبياني
١١٤ قصر مالبون
١١٤ النسر الالمانى
١١٦ مجلس نواب الدول المتحاربة
١١٧ حول مائدة الصلح
١١٧ كتابة انتهاء الحرب
شاتتيمى
١١٩ قصر كزى ندى
١٢١ ناظر النصر
صان جرمان
١٢٣ اتيل صان جرمان
١٢٣ الغداء به

المصايف

- ب الامير الحليل
ت محمد المقداد الورتاني في فرنسا شتاء
١٩٣٤ يجمع متعلقات الرحلة الاحمدية
ث تقريض شيخ الاسلام الحنفى سيدى
محمد بن يوسف
ج شيخا الاسلام
٢ سيدى احمد باشا باي يوزيره
٣ المؤلف
١٠ علي باشا ومحمد الرشيد وغيرهما
٢٦ معاهدة برودو
٢٨ صاحب الاممى وصان لوى
٥٣ سيدى محمد الحبيب وسلطان المغرب
٥٣ سيدى محمد الحبيب في فيشي
٥٤ الوفد التونسي الذى حضر حفلة افتتاح
جامع باريز عام ١٩٢٦ - ١٣٤٥
لوشون
٥٥ خطوط انومبول الى لوشون
٥٦ حمام لوشون
٥٧ منبع البشار
٥٨ بستان كاكوزنص
٦٠ شعبة الليس
٥٩ اتيل سور باربنيسار
٦٠ شلال القنب
٦٠ المؤلف وصورة عربية
٦١ بحيرة : سبانتقو
٧٢ الباى في بنزرت
٧٢ سفينة دو قراصى
٧٤ الباى في السفينة
٧٤ حول مائدة السفينة
مرسيليا
٨١ النزول بمرسيليا
٨٢ في مرسيليا
٨٣ في قصر الولاية
٨٤ في الراحة بالقصن

الصحائف

الصحائف

- ١٨٦ الحمام المعدني في افيان
١٧٨ النزول في طريق انسي
١٧٨ حول مدبرة كاي
١٧٩ قنطرة العشق
١٧٩ في قصر ولاية انسي
١٨٠ في مدينة انسي

نيس

- ١٩٢ تقبيل راحة الامير
١٩٢ اتيل - وعل
١٩٢ صاحبه
١٩٦ شاطئي موتيكارلو
١٩٦ الامير في موتيكارلو
١٩٩ في بلدية نيس
١٩٩ فيها ايضا
٢٠٨ في موناكو
٢٠٨ خريطة شاطئي نيس
٢٠٩ قصر بونس موناكو
٢٠٩ هيكل - وت بونس

الرجوع

في السفينة

- ٢١٤ م هيربر
٢١٨ تلقى الباى برصيف تونس
٢١٩ افراد العائلة حول الامير
٢١٩ اعلام مشايخ الطرق بالرصيف
٢٢٠ عند النزول من السفينة
٢٢٠ الدعاب لبيت التبول
٢٢٣ الامير في المرسى
٢٢٣ تلقى الدعاب القارابليات للباى
٢٢٤ ذبح ذرة الصدقة
٢٢٥ الامير في فيشي ١٩٣٠
٣٠٠ احمد بنشا الاول
٣٠١ شر كلاب للجمال
٣١٣ جنسي تونس في القديم
٣٢٧ النزول في طولون
٣٣٦ السيد حسين مستشار الخارجية
٣٣٩ ملاقاته سيدي الصادق باي مع الامبراطور
٣٤٤ تقبيل الجزائريين ليد نابليون
٣٥٠ وداع الباى الامبراطور

فيشي

- ١٣٧ في بلدية فيشي
١٣٨ الامضاء بالبلدية
١٣٨ بطاقة الامضاء
١٤٠ الحفلة البلدية
١٤٢ الدعاب للحمام
١٤٣ حفلة فرسيد البيازي
١٤٤ حفلة الرادي الرياضي
١٤٥ مادبة شاتايلى قيون
١٤٦ عند الكرنف
١٥٠ في حمام فيشي
١٥٢ ضيوف الامير
١٥٩ منظر فيشي من الطيار
١٥٩ عين سيلستان
١٦١ عين قراند لسري
١٦١ الحمام المعدني الكبير
١٦٢ الحمام المعدني رتبة ٢
١٦٢ الكازينو الكبير
١٦٤ المؤلف في النادي الاسلامي
١٦٨ الشيخ الحضر

افيان

- ١٦٩ خريطة البحيرة والبلدان
١٧٠ منظر عام لافيان
١٧٠ اتيل رونيال
١٧١ الامير في فلك البحيرة
١٧١ الوزير الاكبر على مطبخ الاتيل
١٧٢ الامير والملك
١٧٢ حاشية الامير في الفلك
١٧٣ الراية التونسية على الفلك
١٧٣ الحاشية وركاب الفلك
١٧٤ رئيس التيسلات
١٧٤ شاطئي انيسان
١٧٥ رئيس المرسح
١٧٥ الكازينو
١٧٦ النزول من السفينة
١٧٦ في شاطئي لوزان
١٧٧ مومع لوزان
١٧٧ شطحا
١٨٦ م هوافيز وكيل شركة المياه المعدنية
في افيان

* اصلاح غلط *

— حصص —

الصحايف	—	السلور	—	الخطا	—	الصواب	الصحايف	—	السلور	—	الخطا	—	الصواب
٨	—	١١	—	بكلتا	—	بكلتي	٩٩	—	٢	—	القتليدية	—	القتليدية
١٤	—	٨	—	يزاد في السطر ٧ بعد	١١٤	—	١٣	—	حساء	—	احصاء	١٤٢	—
خمس	—	كلمات منه	—	علي باي الثالث ابن	١٤٢	—	٨	—	حل	—	ودخل	١٤٥	—
المنعم	—	محمين	—	باي الثاني ابن المنعم محمود	١٤٥	—	٢٢	—	الظهير	—	الظهير	١٥٠	—
باي	—	المنع	—	خطيب	—	خطيب	١٤	—	اسه	—	رسمه	١٥١	—
٢٨	—	١٢	—	كتابه	—	كتابته	١٥١	—	١٨	—	الاستعداد	١٥١	—
٢٨	—	١٣	—	ابن عمرو	—	ابن ابي عمرو	١٥١	—	٢١	—	نل	١٥١	—
٤٢	—	٢٢	—	منج	—	منج	١٥١	—	٢	—	البلدية	١٦٥	—
٤٣	—	٥	—	الجزيرة	—	الجزيرية	١٦٥	—	٩	—	نه	١٦٦	—
٤٦	—	٨	—	مرسيليا	—	طولون	١٦٦	—	٢٩٨	—	هاته الصحيفة	٢٩٨	—
٥٣	—	٩	—	الخاجة	—	الخوجه	٢٩٨	—	٥	—	اعبيت	٣٥٢	—
٨٢	—	٧	—	دوميرق	—	لوبران	٣٥٢	—					



كتاب

النَّفْحَةُ النَّدِيَّةُ • فِي الرَّحْلَةِ الْإِحْمَدِيَّةِ

وهي الرحلة الثانية التي قام بها الملك الجليل وسدة التعظيم والتبجيل
سيدنا ومولانا أحمد باشا باي صاحب المملكة التونسية ادام الله عزه وعلاه
الى الديار الفرنسية عام ١٣٥٣ - ١٩٣٤

بقلم العالم المؤرخ الاكبر المؤلف الشيخ

محمد المقدان الورتاني

المأمور بالتأليف للحاضرة الموكية ايدها الله تعالى

عام ١٣٥٥ - ١٩٣٦

طبع بمطبعة الشمال الافريقي

نهج الديوان عدد ٥ - تونس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

صلى الله على سيدنا ومولانا محمد وعلى آله وصحبه وسلم تسليما

الحمد لله الذي جعل في الأسفار نيل الإوطار • وبخير القطايب • والطيار •
لطي القفار • وقطع البحار • وأزال بهما ألمثقة والخطار • فاعتبروا يا أولي
الابصار • فسبق الإنسان • في ظلمات اليم أسرع الحيتان • وحلق في الطيران •
فوق السور والعقبان • فهل في الامكان ابداع مما كان - ؟

ولهاذه الاسباب • تهافت الركاب • على الأغرأب • وارتفع عما في مجاهل
كرة التراب • من العجأب • أن هذا شيء عجأب •

ونشكره أن خلقنا في عصر الاختراع • والابداع • وأنهم علينا بالانتفاع •
والاستماع • بما في شمس الكهرباء من شعاع • وما يقر به الرديو الى الاسماع
من الاصقاع •

والهالة والسلام على سيخنا محمد الذي بشد الرخال • والترحال • فاز
بالامال • وحسن المثال • وعلى النساء والرجال • من اصحابه والال •
ما رحلت شمس واقمار • ولاح كوكب سيار • وصدق قول المختار • كون
الصحة والمغنم في الاسفار •

وبعد فإن السفر في الارض • طولها والعريض • كاد ان يكون من الفرض
جاءت به الشرائع وامر به الحكماء • واتجهت اليه همم العقلاء • وتشت به
المظلومون والفقراء • فهو وسيلة التعارف • والتألف • وطريق نيل العلم •
ودواء امراض الوهم • تركبه العزائم للنجهاد • وامتلاك البلاد • وللاتجار •
ولو من وراء البحار • وتقصد به معاينة الدين • ومشاهدة اثار الاقدمين •
والاجتماع بملك او سلطان • وليس الخبر كالعيان • وبالعجلة فقد عرف



الامير الجليلي سيدنا ومولانا احمد باقا باي الملكة التونسية وعلى يمينه وزيره
الاكبر سيدي الهادي الاخوة في فرنسا ١٣٥٣ - ١٩٣٤



المؤلف محمد المقداد الورتاني

البشر من قديم ما في السفر من شتات الخير . كما هم الله اليه انواع الطير
وقد وفق الله اميرنا الجليل سيدنا ومولانا احمد باشا باي صاحب المملكة
التونسية اطال الله بقاءه الى مهمات الامور وجلال الاعمال التي منها الولوج
بالاسفار وركوب البحار وتدوين التسايف ولذلك بعد ان سافر الى قرانسا
مرتين اولاهما في عام ١٣٤٩ - ١٩٣٠ والثانية في عام ١٣٥٣ - ١٩٣٤ ولم
يقع تدوين الاولى بعد ان تقرر مع احد كبراء رجال الدولة الذي صاحب
الامير في رحلته ان يجري تدوين تلك الرحلة بقلمه وارشاداته التي يعاينها
ويعتني بجمع لوازمها غير ان بعض الموظفين رغب ان يكون ذلك بقلمه
ولكنه لم يفعل وراى جناب الامير فراغا كبيرا في اغفال الكلام على رحلته
الاولى - اذن ايده الله للعبد بتدوين رحلته الثانية عقب رجوعه من قرانسا
فجعلت السفر مطية الاطلاع على البلدان التي زارها الامير واجتمعت برجالها
واخذت عنهم مشافهة وكتابة ما يهم الموضوع وجمعت ما قالته الصحف ورسمته
من الصور وتلقت الارشادات الرسمية من مصادرها في تنقلات الامير
والاحتفالات التي اقيمت له والحظبت التي مسدت على لسانه او قيلت بين
يديه وكان ذلك في شهر ديسمبر ١٩٣٤ وسميت هذا التاليف - النفحة الندية
في الرحلة الاحمدية - ورتبه على مقدمة وثمانية ابواب وخاتمة وذيل

المقدمة : (١) في ترحال عظماء الرجال (٢) عناية الامير بتدوين التاليف
(٣) ترجمته (٤) العلائق التي بين المملكة التونسية والدولة الفرنسية
قديما وحديثا

الباب الاول في رحلات املاف الملك الجليل من الملوك الحسينيين

الباب الثاني في مقدمات السفر للقيام بهاته الرحلة الثانية

الباب الثالث في السفر بين تونس وباريس

الباب الرابع في تنقل الامير بباريس واحوازا

الباب الخامس في اقامته ببلاد فيشي مركز المياه المعدنية

الباب السادس في اقامته ببلد افيان ذات المياه المعدنية

الباب السابع في اقامته ببلد نيس واحوازها على شاطئ البحر الابيض

المتوسط

الباب الثامن فيما بين نيس وتونس عند الرجوع

الخلاصة في حفلات السرور التي اقيمت عند اياب الامير الى مملكته

وعاصمة دولته

الذي ... في رحلتي التمتعين سيدي احمد باشا باي وسيدي مجيد الصادق باي

وقد اخبرتهما من مكانهما في الباب الاول لطول الكلام فيهما



المقدمة

الفصل الاول

الترحال وعظاء الرجال

رحل الانبياء والرسل عليهم السلام وكذلك الملوك الى خارج اوطانهم
لاسباب اختيارية واخرى جبرية

ارتحل ابو البشر ءادم عليه السلام من الجنة التي خلق بها ونشا فيها
وهبط الى الارض مجبورا على ذلك بحكم الاهي اوجبه وسوسة من الشيطان
وطاعة لراي النسوان فتحن الان من بعد ءادم في دار هجرة وهوان ونفوسنا
تواقة الى العبود لدار الجنان غير ان وجود ابن ءادم في الحياة الدنيا
وان كان مكرها عليه فقد صار فراقها يثقل عليه على حد قول الشاعر في بلدة اكره
عليها ثم طاب له المقام بها :

دخلنا كارهين لها فلما « الفناها خرجنا مكرهين

وما حب البلاد يذيب قلبي » ولكن بعد صحة من هويتنا .

ورحل موسى عليه السلام قبل الرسالة وبعدها من مصر مكان ميلاده وموطن
قومه وبلاد الفراعنة الى بيت المقدس ناجيا بنفسه في الاولى ولنجاة بني
جنسه في الثانية والخوف والامل يعثان النفس على الفرار والخروج من
الديار وبارح سيدنا ابراهيم عليه السلام بلاد الكلدان والنمرود الى فلسطين
ومصر ومكة فلولوا انه سرى ما حصل له السرور بساره ولولا انه هاجر ما
وهبت له مصر هاجر وقد تبع ماء زمزم بمكة لاسماعيل بفضل هجرة الخليل

ورحل سيد الكائنات من مكة الى يثرب لينشر الدعوة في مامن من المنكرين
للمرسلة والمناوين لصاحبها قبلها اول الخريف وكان ذلك العام مبدا لتاريخ
الاسلام ولم تزل نفسه الكريمة متعلقة ببلد مولده حتى جعلها قبله مصادره في
العام الثاني من الهجرة وعاد اليها فاتحا - ٨ - وحاجا - ١٠ - بفضل مولاه
اما الملوك والسلاطين فلا يطمخ منهم للخروج من ممالكهم الا اصحاب
النفوس الكبيرة للغزو والفتح وفي الغالب لا يغالبون بذلك ويخشون انكسار
جيوشهم والحرب سجال فتضعف عزائم اهل المملكة ويفسد نظام الدولة
ويتحيرا العدو على الامة التي انكسر سلطانها ولذلك ينيب الملوك عنهم
ويمدون جيش الفتح بارائهم والجند والذخيرة .

وفي صدر الاسلام كان من اسباب ترحال ذوي السلطان خارج دائرة
تملكهم الحج لبيت الله وكان عمر ابن الخطاب يدعو الولاة للاجتماع بهم
في موسم الحج ببكة ويسال عنهم حاجاج ممالكهم ويسمع شكواهم وينصفهم
من ولائهم. ويحكم عليهم بما تقتضيه الشريعة والعدل والسياسة وفيما بعد القرن
الثاني تقاصرت همم الملوك عن السفر للحج الا شذوذا من بعض ملوك الهند
والسودان لمتانة الايمان وءاخر من قام بهاته الفريضة من غير هؤلاء عباس
حلمي ملك مصر سابقا وهو من رجال الاسلام بدراية وقومية وكفاءة يجدر ان
يكون خليفة لو كانت له مملكة مستقلة يحمي بها بيضة الاسلام وقد سبقه بذلك
السلطان الظاهر بيبرس في عام ٦٦٧ وقد تجافى خلفاء بني عثمان الذهاب الى
الحج ببكة وان تصحهم به السياسي المصلح صدر الوزارة خيز الدين باشا
التونسي على عهد السلطان عبد الحميد مع طموحهم للسلطة الروحية والنفوذ
الادبي على العالم الاسلامي الذي يجتمع الكثير من ممالكه شرقا وغربا ببكة
وعلى بعيد عزفات وحضور الخليفة بينهم مما يزددهم تعلقا به واعتبارا بسلطنته
(راجع المذهب المسبوك في من حج من الخلفاء والملوك للمعقريزي)

ومن قبل السلطان عبد الحميد سافر السلطان عبد العزيز التي فرانساً مشرطاً
عند حضور النساء في خلفته وان لا يوضع الخمر على مائدته ووفوا له بذلك
ولما وُطئت قفتمه تراب فرانساً بيعت الحجرة الاولى التي لامت نعلها بمائة
الف فرنك على ما قيل اذ كان حلول خليفة الاسلام في هاته المملكة اولا
في بابه .

وعلى خلاف ملوك الاسلام فان ملوك اوربا يرحلون الى غير ممالكهم
ارطابالوداد مع سلاطين الممالك التي يزورونها فقد حصل قيصر الروميا
بهارين وغليوم امبراطور المانيا بالاسانة وويدن رئيس جمهورية الولايات
المتحدة بباديس عام صلح الحرب الكبرى ١٩١٨ .

اما ملوك الاسلام فيرون ان لا يجتمع سلطانان الا في ميدان حزب وهو جفاء
لا مبرر له وقطعية بين ابناء ام الملة الامامية وصلاية وكبرياء ما انزل الله
بها من سلطان اذ مما يعللون به الهروب من التلاقي بين ملكين ان كل واحد
منهما يزي نفسه اعلا منزلة من الآخر ويكبر عليه ان يتنازل وينظم عليه كلام
النظير

وفي عام ١٩٢٦ جمعت دولة الحماية بين سلطان المغرب مولاي يوسف
وباي تونس سيدي محمد الحبيب في مرسيليا وقررت ان يتلاقيا في ترابها
وحسب ارادتها ورسمت لهما ان يتعانقا متى تلاقيا من وقوف وتم ذلك طاعة
للتعليمات الرسمية وليس في ذلك من مهانة لواحد منهما

رحلات ملوك الاسلام الى الاقطار الاربوية تجنري سنويا لعدة اسباب
واكثرها سياسية رغبة من الدول الحامية في تعرف سكان الممالك التي تحت
سلطانها بعظمة الحامي واداء الاحترام له وهو في دار ملكه وفي ذلك تعويد
للولاة على طاعة السلطان وتقدير نفوذه وخشية بابه والخوف من الاستغناء
عنه وبذلك ينتزع من ادمغة العمال ما عسى ان يخافوها من الميل الى الاستبداد

بالسلطة واستضعاف السلطان والعمال مبالون لذلك بالطبع كل ذلك زيادة على الحديث معهم فيما يهم وإبلاء ما تجب عليهم متابعته ولهااته الغاية يرحل السلاطين الى الاقطار الخاضعة لاحكامهم تدعيما للنفوذ واستطلاعا للاحوال ومن ذلك رحلات رؤساء الجمهورية الفرنسية الى المملكة التونسية وسيطى عليك ذكرهم عند الكلام على اسفار ملوك الدولة الحسينية ومن قبل اتى الى قرطاجنة ادريانوس صاحب رومه وحاكم افريقيا في القرن الثاني م وهو الذي جلب الماء على اخنايا من زغوان الى قرطاجنة وتلك اعظم منة له وذكرى بهاته الولاية واحيانا يكون سفر ملوك الاسلام الى اوربا للتعاقد بهم ولتدعيم استقلالهم لما يتخلونه من الجدوى في ذلك وحكام اوربا اهل دهاء وبصارة بالسياسة ودراية باحوال امم العالم وامل واسع فيما يعود على جنسهم بالسيادة والنفوذ والثروة فيتلقون الوافد عليهم مما هذا سبيله بكلتا يديهم ويجاملونهم ويعدونهم ويوطنون معهم الامن على رعاياهم والاتفاقات على تسريب مصنوعاتهم للامم الفاقدة للحاجي والضروري وعلى جلب المواد الأولية من بلدان هاته الامم الى اوربا بأسعار ملائمة حتى اذا مرت عليها باروبا يد الصناعة والبراعة صارت خلقا جديدا خلايا نافعا مرغوبا فيه بارض الامة التي ولدته تستمره الامة التي هذبتة بضمن غال فتفعل اوربا بالمواد التي على حالتها الطبيعية من صوف وجلد ونبات ومعادن وثمار ما يفعله ارباب الحكمة في الكيمياء والله يسخر ما يشاء لمن يشاء

ولا حاجة الى التعريف بأسفار ملوك الاسلام الى اوربا لمجرد النزهة او للعلاج ما دامت هاته القارة بستان العالم الارضي ومربع الحضارة وموطن الخلاعة ومتعة النفس وميدان الحرية وبيت الدواء ومنبع العلم ودار الامن وسوق الحاجات

ان شئنا للعلم فهي منساخه « او للخلاعة فهي دوح كناس

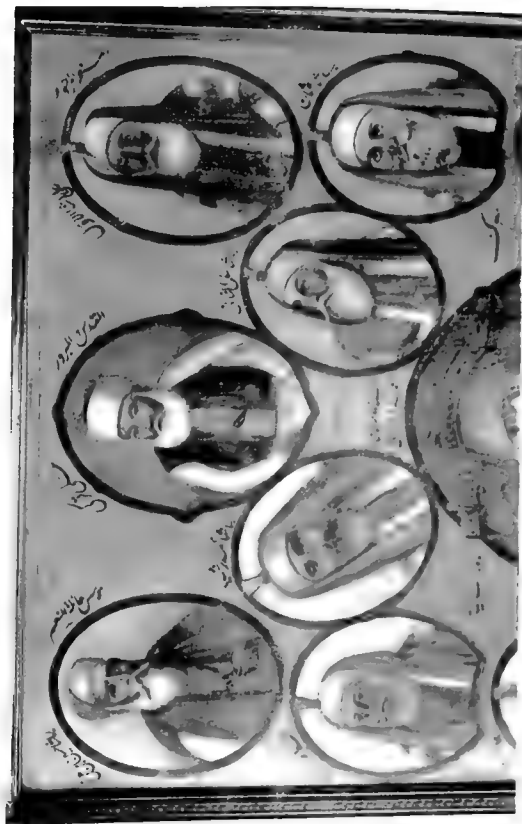
وقد شاهدت ملك مصر المنعم احمد فؤاد في فيشي عام ١٩٢٧ اتاها يتنفع
بسياها المعدنية بعد ان زار بلدانا اخرى لاغراض تهم وطنه وسياتي الكلام
على ما شافهني به عند تلقيه مع لمة من اعيان المسلمين المقيمين اذذاك هناك
وذلك عند الكلام على اقامة اميرنا الجليل في فيشي

ومن المعقول ان ابعاد الملوك في السفر الى خارج ممالكهم لا بد ان يكون
لعظام الامور ومهمات المسائل غير ان السلاطين والملوك بافريقيا وعلى
المخصوص بالمملكة التونسية لم تعلم لهم رحلات الى الاقطار الاجنبية في
سوى الفتح والجهاد ولا يرحلون لزيارة الخلفاء والسلاطين الذين لهم عليهم
ولاية وبينهم رابطة فلم يعرف ان ولاية القيروان سافروا الى مصر في الازمنة
التي كانت فيها افريقيا تابعة لسلطانها كما لم يتوجه منهم الى دمشق زائر
لخلفاء بني امية عدا موسى ابن نصير فاتح الاندلس وكانت عقبى زيارته
غير محموددة وما قبله به الخليفة سليمان ابن عبد الملك ابن مروان في ذاته
وماله واولاده امر معلوم انكره عليه الخصوص والعصوم وقد عوتب في
المجيء الى دار الخلافة من عقلاء الرجال فاجاب بما معناه انه لو بقي في
افريقيا ما نالوا منه شعرة ولكنه لم يرد قطع وصلة الاسلام وذلك ما كان يحشاءه
المشير احمد باشا اذا ذهب الى الاستانة زائر للسلطان رغما على استدعاء
وزراء الدولة ولم يفكر ولاية افريقيا في السفر لمركز الخلافة العباسية في
بغداد مع ما في ذلك من بعد الثقة والمثقة ومثل هؤلاء الولاة ملوك الاغالبية
المستقلون من عام ١٨٤ الى ٢٩٦ وكذلك ملوك منهاجة بالقيروان التابعين
للخلافة الفاطمية بمصر من عام ٣٥٨ الى عام ٤٤٥ وهذا شان ملوك بني حفص
في تونس مع دولة الموحددين بالمغرب الاقصى التي استلمها الملك بتونس
عقب استيلائهم عليها واخراج الطليان من المهدية عام ٥٥٥
وفي ايام الدولة التركية من عام ٩٨١ لم يقصد الملوك المراديون عاصمة

الإستانة ومثل ذلك امراء الدولة الحسينية الشريفة من عام ١١١٧- إلى تاريخ نهيب الحماية الفرنسية على هاته البلاد عام ١٢٩٨- ١٨٨١ حتى ان المشير المنعم احمد باشا بن مصطفى باي ابي الذهاب الى الاستانة ولم يجب رغبة وزراء السلطنة في ذلك بواسطة رسله وكان مع ذلك اول راحل الى اوربا قاصدا زيارة سلطان فرنسا لويز فيليب عام ١٢٦٢ هـ ١٨٤٦ م فكان اول ملك سافر من تونس الى اوربا ومراده بذلك ان يجعل تونس في صف الدول المستقلة وراى ان وسيلته لذلك ربط عرى الوداد مع دولتي الفرنسيين المجاورة له بتملك الجزائر ومع دولة الانقليز لشهرتها في السياسة والقوة البحرية وكان المثال ما سيتلى في الكلام على رجلته.

اما سفير سيدي محمد الرشيد باي واخيه سيدي علي باي ابني المنعم سيدي حسين باي بن علي فقد كان الى الجزائر وقبل امتيلائهما الملك وكذلك كان سفير علي باشا حسيما ياتي بسط ذلك كله.

ثم جرى المنعم سيدي محمد الصادق باي على منوال سيدي احمد باي فسافر الى الجزائر لزيارة نابليون سلطان فرنسا الوافد على مملكة الجزائر الملحقه بالدولة الفرنسية عام ١٢٧٧ - ١٨٦٠ وراى ذلك من حسن الجوار وجلب الاعتبار واختلى بالسلطان برهة من الزمان لم يعلم احد ما دار بينهما فيها اذ كان المترجم سفير فرنسا ليون روش المستشار المحك وسفراء الدول يتخذون من دهاة الرجال سببا في الاقطار التي للدولة فيها المصالح المهمة والامال العجبة هذا كله فيما قبل الاحتلال الفرنسي للمملكة التونسية عام ١٢٩٨ هـ ١٨٨١ م واول من سافر بعد هذا العهد المنعم سيدي محمد الهادي باي ثالث امير حكم بما اقتضته فصول معاهدة احتلال تونس ومن ثم صار كل امير بتونس يزور بلاد فرنسا بصقة رسمية مرة او مرتين على حسب ما يقتضيه الحال اما بعنوان رد الزيارة لاحد رؤساء الجمهورية الذي ياتي



في السطر الاعلا علي بادا في اليمن وحسين باي بن علي في البارد والثاني في السطر الاسفل علي بادا بن حسين والثالث اخوه
محمد الرشيد - يحداد الأمير الجيليل سيدي احمد باي

الى المملكة التي تحتلها دولته واما بعنوان اداء الزيارة الى رئيس جديد للجمهورية وابتداء هاته الرحلات وقع اتخاذه بعد مضي نحو ربع قرن على الحماية وبلغ الان عدد الملوك الذين سافروا الى قرانيا اربعة ورؤساء الجمهورية الذين قدموا لتونس اربعة ايضا

فسيدي محمد الهادي باي في عام ١٣٢٢ - ١٩٠٤ سافر الى قرانيا لترجيع الزيارة الى م لوبي اول رؤساء الجمهورية القادمين لتونس عام ١٣٢١ هـ ١٩٠٣ م وقد حضرت الاستعراض العسكري الذي اقيم له بين الرابطة وباردو وبشر كلاب

وسيدي محمد الناصر باي سافر عام ١٩١٢ لرد الزيارة الى م فليار الذي اتى لتونس ١٩١١ وكنت من جملة المتلقين له في محطة البطار بالقيروان واتي م ميلران عام ١٩٢٢

وسيدي محمد الحبيب باي سافر عام ١٩٢٣ لرد الزيارة وعام ١٩٢٦ لحضور حفلة جامع باريس الذي تأسس في هذا العام

وسيدنا ومولانا احمد باثا باي سافر عام ١٩٣٠ واستدعى رئيس الجمهورية م دومبرق الذي اتى عام ١٩٣١ بمناسبة مرور خمسين عاما على احتلال تونس كما سافر ابقاء الله عام ١٣٥٣ - ١٩٣٤ بصفة رسمية وكانت هاته الرحلة تفوق سابقاتها في اطالة مدة الاقامة والتجول في شمال التراب الفرنسي ووسطه وجنوبه وخوضه بحيرة جنيف الى بلدان سويسرة والاحتفالات الكبرى التي اقيمت له والمجاملة التي لاقاها في هاته الرحلة التي وجب لها التدوين واصبحت من الرحلات التي قام بها ملوك الحسينيين كغرة الجين

عناية الامير بالتأليف

كان الامير اطال الله بقاءه اناط بالعبد الفقير تأليف كتاب جامع يتضمن احصاء افراد العائلة الملوكية الحسينية والادارات التونسية والموظفين بها على اختلاف اعمالهم فامتثلت الامر ودونت تأليفا سميت المفيد السنوي لعام ١٣٥٤ - ١٩٣٥ - ١٩٣٦ فجاء حاويا لما تقرر انفسا مع عدة ابواب في المسائل الحسابية الفلكية وفي المواضيع الجغرافية الطبيعية والاقتصادية والتاسيسات العمومية والقصايد الادبية وتراجم الاعيان وعوائد السكان واودعت صدر التأليف المذكور هاته العناية ونص ذلك :

صدر الاذن المطاع من امير البلاد والساھر على مصالح العباد وموقف جفن العلوم بعد الرقاد ولي النعم سيدنا ومولانا احمد باشا باي لوزيره الناصح الامين الصادق الشريف السيد الغطريف بتكليف من يؤلف كتابا مشتملا على الحسابات الشهرية والسنوية وترسم به اسماء افراد العائلة الملوكية الحسينية وما بهم من موظفي الادارات والتاسيسات العمومية

فاشار لديه الوزير بالعبد الفقير وحصل الاتفاق على ذلك واذنني ايد الله به عرش اميرنا المعظم والسند الافخم

فارهفت العزيمة لتحريّر هذا التأليف وارجو بمنه تعالى ان يكون مفيدا وان يمنح اميرنا الذي كان امرا بتأليفه عمرا سعيدا مديدا وقد سميت به «المفيد السنوي» وعسى ان تساعد الايام على توسيع نطاقه بما يهم ويرغب والامور في مباديها اشق وأصعب

وقد صدرته بالكلام على الامير الجليل وافراد عائلته ورجال حاشيته

ودائره السنية ونظاماته العمومية والخصوصية تنويها بذكره وتخليدا لفخره
على ما جرت به عادة الكتاب والمؤرخين من التوسع والاطناب في احوال
الملوك ورسمت صورته وقلت فيه :

امير القطر ميمون معيد » فقد منح الايالة ما تريد

واوسع اهلها عدلا وعلما » ومن عزماته هذا « المفيد »

ونص الخطاب الذي وجهه جناب الوزير الى عمال المملكة :

ان الفاضل الشيخ السيد محمد المقداد الورتاني كلف بتحرير رزنامة
سنوية وكتابكم في اعطائه بعض ارشادات تهم الموضوع وحيث ضاق الوقت
عن ابراز ذلك فالمراد المبادرة بامداده بالارشادات المشار اليها ودمتم بخير

في ١١ افريل سنة ١٩٣٤

وكتب بمثل ذلك جناب وزير العدلية الى القضاة وكتب ادارة جمعية
الاوقاف الى نوابها والسفارة العامة الى المراقبين والولاة الحربيين بجنوب
المملكة وامدنتي الادارات العامة باسماء موظفيها

ونص ما خاطبت به الدولة ولايتها بالمملكة بعد تقديم التاليف الى الامير
السلام عليكم وبعد فان الشيخ السيد محمد المقداد الورتاني دبح تاليفا
سنويا عام ١٣٥٤ الجاري سماه (المفيد السنوي) وانجز طبعه وقد اشتمل على
تاريخ البيت الحسيني الرفيع العماد خلد الله ملكه وعلى النظام الخاص العام
لسمو الملك الجليل المعظم سيدنا ومولانا ايده الله واطال بقاءه واشتمل ايضا
على نظم الادارات التونسية والتايسات العمومية وما يتعلق بالحسابات السنوية
وغير ذلك مما لا يخلو من فائدة للادارات وكافة الطبقات وعليه فالمراد
معاضدة مؤلفه على نشره نظرا لما اشتمل عليه من الارشادات القيمة المفيدة
ودمتم بخير والسلام من الفقير الى ربه تعالى امير الامراء الهادي الاخضوة
الوزير الاكبر وقعه الله تعالى وكتب في سنة ١٣٥٤ وفي ١٩٣٥

الفصل الثالث

ترجمة الامير الجليل

مقتبسة من كتاب المفيد السنوي عام ١٣٥٤-١٩٣٥-٣٦ لمؤلف هاته الرحلة

امير البلاد

حضرة الجنب الاسمي والملاذ الاحمي واسطة عقد النظام وملجأ الخاضع
والعام المحفوظ بسر السور والاي ولي النعم سيدنا ومولانا احمد الثاني باشا
باي ابن المنعم المقدس سيدنا محمود باي ابن المنعم المقدس سيدنا محمد
باي ابن المنعم المقدس سيدنا محمود باي ابن المنعم المقدس سيدنا محمد
الرشيد باي ابن المنعم المقدس سيدنا حسين باي الكبير مؤسس الملك ابن
المنعم علي تركي اطال الله بقاءه وادام فضله ونعمائه ولا زالت اعتابه محط
الرحال وكعبة الامال

ولد في شوال ١٣ عام ١٢٧٨ وصار ولي عهد الملك في مايه ١١ عام
١٩٢٨ وجلس على عرش الملك في ٣ رمضان عام ١٣٤٧ وفي ففري ١٦
عام ١٩٢٩

شؤنه اعلا الله شأنه

جزت عادته دام عزه وعلاه ان يختم المعروضات الدولية يوم الخميس
صباحا في زمن الصيف بقصره في المرسى او بقبة الهواء بشاطيء البلد
المذكور وفي الشتاء يعقد الموكب صباح الخميس بقصر حمام الانف فيحضر
الوزير الاكبر والباش كاتب وزير القلم والاستشارة ووزير العدلية وصاحب
الطابع فيتلو الشيخ باش كتب الكتابات المعروضة في الولايات والتراتيب
الدولية من سائر الادارات ثم يختم صاحب الطابع ما وافقت عليه انظار

الحفزة وبها لم يقتض النظر للتلامي يختصم يرجع الى القسم والادارة التي ورد منها على طريق الوزير الاكبر

والحاجب المملوكي «لواء العنة» يقوم اثناء ذلك بين يدي الأمير ويتلقى اشارته في الادخال والاخراج وغير ذلك ويحاطة على مهمته كاهيته «مير الاي العنة» :

تشريف العاصمة

واحيانا يعقد موكب الطابع بتراية المملكة في العاصمة «تونس» ياتيه الأمير في قطار خاص ومن القار الي السراية يركب سارية تجرها ستة بغيات كالأفيال وتحيط بها كوكبة من فرسان العسة المصونة وثاوش السلام وشزيمة من الاعبائية شاهرين سيفهم

وامام عسرية الأمير عسريات وسيارات يركبها افراد من رجال العائلة المملوكية وشيخ المدينة وعامل الاحواز وفي سراية المملكة تصطف العساكر وتصدج الموسيقى ويجلس الأمير في صدر البيت الكبير ويجلس الوزراء دون سواهم من ال البيت الذين يقفون هم وكبار الضباط سناطين بين يدي الملك بعد تقبيل راحته الكريمة ويأتي كبار المشائخ الكتساب بالقسم الاول لتقبيل راحة الأمير وبعض من عمال المملكة واعيان العاصمة ويشرف الأمير عاصمة ملكه في ايام معينة من العام وهي :

يوم المولد الشريف يحضر تلاوة قصة المولد بمحراب جامع الزيتونة سماعا من امامه الاكبر واليوم الرابع من العيدين ويأتيه اعيان العاصمة وبعض من ولاة المملكة لتقبيل راحته وبعض اختام الحديث الشريف بعد العصر من رمضان وليثني المولد والسابع والعشرين من رمضان ويزور احيانا بمنامة حلولة بالعاصمة بعضا من الزوايا كثيرة الشيخ الصالح سيدي مجرر ابن خلف

وسيدي ابن عروس وسيدي ابراهيم الرياحي وسيدي علي محسن وسيدي شيحة
والمغارة الشاذلية في اعلا جبل الجلاز امام باب الجزيرة والسيدة المنوية
خارج باب القزجاني فيصدق بالمال ولحوم البقر الذي يذبحه ويزور
الاماكن المذكورة على هاته الصفة كلما عزم على السفر
وفي ليلة ٢٧ من رمضان يشرف الامير دكاكين بعض الامناء والتجار

باردو

وفي اليوم الاول من العيدين يتعقد موكب قبول التهاني من سائر الاجناس
في قصر باردو صباحاً واول من يقبل يد الباي افراد العائلة الحسينية في بيت
البلور وينزع نصف الكسوة ويلبس الكسوة الكبرى سروال احمر وشريط
ذهبي وفاكينة بها نجوم بيض ٣ ونشان العائلة ومجموعة نياشين والفاكينة
مطرزة الصدر والظهر وتحيط بالشاشة نياشين ثلاثة تركية كانت اهديت الى
ملوك العائلة : احمد باي - محمد باي - الصادق باي ويسمى هذا النشان
خيشة ومن العادة ان تاتي معها كسوة وسيف ويطلق المدفع عند الجلوس على
الكرسي بالبيت الكبرى بعد صلاة العيد في جامع باردو وذبح كبشي الضحية
في عيد النحر امام الجامع ويجري قبول العموم بعد ان يرفع صوته شاون
السلام بالتحية قائلاً - سلام ورحمة الله -

البيت الكبير

ويحيط افراد العائلة بالملك كالسوار بالمعصم وقوفا حول كرسي الملك
المرتفع بدرجات على سطح الارض والوزراء وكبار الضباط على اليمين
والشمال فيقدم شيخ المدينة اعيان اهل العاصمة من تجار وصناع وفلاحين
ثم وفد عامل الاحواز ثم الربيعي مع طائفة من يهود الصندوق والآخبار وبعد

تقبل الراحة يدعون للملك بالعبانية «وكانوا قبل وزارة المرحوم سيدي مطفي دتقزلي» الوزير الاكبر يدخلون «آخر الوفود» ثم افراد من عسكر زواوه بالكباط والفرد لباسهم في القديم وافراد من العشية «صنف من اعوان الحكومة على النظام البركي» ولباسهم الجوخة وقرب وشرابة من امام واخرى من خلف الى الساقين - وكان الوجج يدخل به باش حاميته عرب وهناك باش حاميته ترك - ثم ياتي دور الغرابة والمزاية والورقلية

بيت البلور

وعقب ذلك ينتقل الباى الى بيت البلور فيقبل فيها رجال الشرع من المجلسين الحنفي والمالكي كل مجلس على راسه شيخ اسلام - ثم البدرسين ثم الائمة ثم الاشراف وفي القديم كان الشيخ سيدي احمد الشريف الباش مفتي المالكي يدخل مع عموم الموظفين الشرعيين وراء شيخ الاسلام الحنفي الذي يتقدم جميعهم - والان صار كل شيخ اسلام يدخل بشيوخ مجلسه - وكان المدرسون يدخلون وراء احد ائمة جامع الزيتونة الاشراف كالشيخ محسن مثلا الذي يدخل بجماعة الائمة ايضا وجماعة الاشراف والان نقح هذا الاجراء وصار المدرسون يدخل بهم شيخ الجامع ثم بعد هؤلاء ياتي دور الموظفين بجمعية الاوقاف يتقدمهم في القديم الرئيس والان المدير ولا يجلس من المهنيين عند الباى الا شيوخ الشرع وتقدم لهم الحلويات والمشروبات وتقرأ الفاتحة ويقوم لهم الباى عند القبول وعند الوداع .

الاروباويون

واذا كان العيد يوم احد فالاروباويون لا ياتون فيه للمعايدة ويكون قبولهم في اليوم الموالي واذا كان العيد غير احد فيكون قبول الاروباويين في البيت

الكبرى بعد خروج الباى من بيت البلور والانتهاه من قبول الاهالى فيدخل المقيم العام لدولة فرانساً بقناصل الدول فيقف لهم الباي اسام درج دكة الكرسي بنحو عشر خطوات فيصافح جميعهم ثم ياتي وزير الحرب ومن معه ثم وزير البحر كذلك ثم ياتي رؤساء الادارات مع موظفيهم وكان رؤساء مذاهب الديانة المسيحية ياتون لتهنئة الباى ثم عدلوا عن ذلك «وهذا كله بمحض المقيم»

ولباش بواب وظيفة وهي ان يكون الباى يكون هو القائم بباب محل جلوسه والان صار مقتصراً على مصاحبة الباى في المواقب الرسمية وملازماً لباب عربته راجلاً من القار الى سراية المملكة ذهاباً واياباً حيث كانت تسير هويتنا

ولاية الملك في العائلة الحسينية وراثية من الاكبر الى الاكبر فلا تخصص بالقرابة من الملك ولا بالانتخاب وبذلك لم تبقى المخلاف اسباب وسدت في وجه التنازع على الملك الابواب وذلك من عهد سيدي محمود باي مع ابنه سيدي حسين باي وسيدي مصطفى باي وقد سالت اودية الدماء بين رجال العائلة الحسينية قبل اقرار على هاته الطريقة وذهب ضحيتها المنعمون حسين باي بن علي وابن اخيه علي باشا وعثمان بن علي باي

والولادات ترسم حالاً بالوزارة العدلية وكذلك بقية ما يلزم للمجاله المدنية رجال العائلة كلما ازداد لهم مولود تخصص له اعانة دولية الى ان يجري له مرتب معين

والزواج لا يكون من افراد العائلة وكذلك بالتفويت لا يكون الا بعد موافقة الملك على ذلك . وعقد الزواج يكون في مجلس الباى على يد عدلين من المشائخ الكتبة بالقسم الاول يرسم ذلك بدفتر خاصى والمباشر لذلك عدلان من كتبة القسم الاول

اول من يقبل يد الباي في المواكب افراد العائلة الحسينية ثم الوزراء
ووقوفهم حوله يختص بالجانب الايسر بالنسبة للملك رجال العائلة
وبالجانب الايمن الوزراء

تقبل يد الملك من باطن كف اليمنى لافراد العائلة والوزراء وعموم
الناس . وظاهر الكف للمتسبين للشرف والصلاح كمثائخ الطرق والائمة
والذراع لاهل العلم والمعانقة لشيوخ المجلس الشرعي بالحاضرة والمصافحة
للجانب

الملباس الرسمي للراس الشاشية التونسية القرمزية مزدانة بخصلة من
اسلاك الحرير الاسود تفرز في اعلا اشاشية وتنسدل من خلف الى ما بين
الكفتين في طول شبر ونصف تقريبا

يختص الامير بارث الممالك وورثهم ان انقطعت منهم وراثته النسب
وكان الامير يعين اسم الليل ليوزع على رؤساء مراكز الحراسة الليلية
ويعلم بذلك الوزير الاكبر لا غير والان تعينه الادارة الحربية وتعلم به
الامير على طريق لواء العسة وهذا يعلم الوزير كما تعلم الحربية مراكز
الحراسة

سابقا يحرر لواء العسة ستين بطاقة كل واحدة بها اسمان احدهما مذكر
والاخر مؤنث فينتخب الامير بطاقة ترسل نظائرها الى الوزير والمركز
الحربي العربي ومن الوقت الذي تضرب فيه الصاشمة اي الاعلام بمنع الدخول
وهو من الساعة ١١ شتاء والساعة ١٢ صيفا الى الفجر لا يسمح للجندي
الحارس لاي احد بالدخول الى المكان المحروس الا اذا نطق بالاسم
المعين لتلك الليلة



طوابع الملك.

ثلاثة من ذهب محفوظة عند السلك يطبع بها صاحب الطابع لديه ما ياني :
الطابع الكبير شبه بيضوي تطبع به اوامر الولايات ورسوم النياشين
ومكاتبات الملوك .

الطابع الصغير شبه بيضوي ايضا تطبع به المعارض وما اشبهها
: الطابع البوسط مربع تطبع به الرسوم الشرعية ومتعلقاتها

الدائرة السنية

«عبارة عن ادارة الشؤون الخصوصية للملك»

قبضا وصرفا من المربب الدولي ودخل املاك التاج وهي املاك دولية
محصولها يخصص لمن يجلس على كرسي الامارة وله السكنى فيما شاء منها
واسكان من يظهر له بها وهي قصر المرسى - والقصر السعيد - وقصر باردو
وقصر حمام الانف - وبقر الجاموس في جبل «شكل» يعمل ماطر والبايات
كانوا يسكنون بقصر المرسى اما الامير الحنالي اطل الله بقاءه فانه سكن
بقصره الخاص في المرسى وابقى القصر الدولي للحفلات الكبرى واسكن
في اقسامه بعضا من اتباعه

ولنظر رئيس الدائرة السنية احباس العائلة الملوكية

النظام الخاص للامير

يقوم عند صلاة الفجر يتوضا ويصلي ويقرأ اوراده ويشرب قهوة في
فنجال صغير ويتناول ما يروق له من مجموعة الحلويات وبعد المحادثة مع
حرمه يخرج الى بيت جلوسه على نحو الساعة ٩ فيجتمع بكاتب سره الخاص
وبعد خصة يضرب الناقوس فياتي لواء العسة والمعينات وافراد الحاشية

وبعض البايات احيانا فيقبلون راحة الامير ثم ياتي الاقزام ويشرب الباي
القهوة مع كاتب سره من يد رئيس القهوة اميديو فارينه

ثم يركب الباي وكاتب سره ولواء العسة ومعين وتابع في سيارة الى جهة
خالية من الساكنين وينزل في الهواء الطلق ويمشي الملك نحو اميال ثلاثة
على قدميه وتدوم الرحلة الى قرب الزوال وعقب الرجوع يضع الملك ثيابه
ثم يتناول طعام الغذاء وينام نحو ٣ ساعات ليستعين بها على قيام الليل
وبعد الوضوء والتطيب بماء الياسين واداء صلاتي الظهر والعصر يخرج
الى بيت جلوسه ويتناول القهوة مع كاتب سره ثم ياذن في قبول الحاشية لاداء
مراسم تقبيل الراحة ثم بعد حصة يخرج الامير الى بستان الحيوان او الى
البحر او الى مكان بعيد لمارب او نزهة ويرجع الى قصره قبل الغروب
ويقضي ما بين العشاءين في السمر مع حاشيته الخاصة

وبعد صلاة العشاء يقضي حصة في السمر ثم يدخل لمنزله ويتعشى بشيء
خفيف وبعد راحته يطالع ما يروق له وينام ويحيط بيت نومه اربعة دغاوات
واربع نسوة حارسات وفي اواخر الليل يقوم للوضوء والصلاة على ما تقرر مانفا
وله اطباء ومكلف بتغميز الأعضاء وتمسيدها الخير البركة السيد محمد القفصي
ومهمى اقتضى الحال عقد موكب او قبول زائر فانه يكون بمحضر الوزير
الاكبر وفي الغالب مساء

الموسيقى

تصطح بالحدانها نحو نصف ساعة وذلك من الساعة ٧ الى الساعة ٨ صباحا
وعند الزوال العربي وعلى الساعة الخامسة مساء استعراض عسكري من القشلة
الى بطحاء القصر وتلقى الفرقة العسكرية سماع التقرير الرسمي العسكري
من رئيسها وتختتم حركتها بكلمة (الله ينصر سيدنا) ثلاث مرات وعقب صلاة

العشاء تترنم الموسيقى أيضا ساعة زمانية فيحضر لسماعها الرجال والنساء اما
طبل الباشا فانه يشنف قبل صلاة العشاء بربع ساعة مذكرا بالوضوء للصلاة
وعقب صلاة العصر

وللمقيم والجنرال عند قدومهما يضرب طنبوران وكليروان ولكاهية المقيم
واحد من كل منهما ولولي العهد والوزير الاكبر طنبور واحد فقط

نفقاته وصدقاته

في الشهر الواحد تبلغ نفقات الملك في المرتبات والصدقات نيفا وتسعين
الفا وفي راس العام العربي يوزع كمية من المال ذهبا وفضة مسكوكا جديدا
بتاريخ العام الجديد على وزرائه وذوي قرابته وحاشيته وافراد اخرين
وهي عادة متبعة من قديم عند ملوك الدول

ويتصدق الملك بلحوم البقر الذي يذبح في بعض زوايا المملكة عند
زيارته لها في رابع العيد او عند السفر البعيد وعقب الرجوع منه وذلك في
زاوية السيدة عائشة المنوبة خارج باب القرجاني بتونس وزاوية المغارة
الشاذلية خارج باب علاوة وزاوية سيدي محرز داخل المدينة في جميعها
او بعضها

حسانته الخالدة

وللملك الجليل حسانات خالدة جيلا بعد جيل منها :
صدور امره العلي المؤرخ في ٤ ذي الحجة ١٣٥١ وفي ٣٠ مارس ١٩٣٣
يتضمن تنظيم التعليم بجامع الزيتونة

تأسيسه كتابا لتعليم القراءة العظيم في جهة السبالة على طريق بنزرت
بناؤه مدرسة قرائية ببلد المصقالية بدخلة المعارين
تجهيس جملة من الكتب بالجامع الكبير في مدينة صفاقس

تسمية كبير اهل الفتوى المالكية شيخ الاسلام وصدور منشور بذلك لجهات المملكة على وجه الاعلام

جعل الذي يقدم المشائخ المدرسين اليه في العيدين هو شيخ التعليم بجامع الزيتونة

امره السامي باعطاء المال المعتاد الى المستحقين له في الحرمين الشريفين مكة المكرمة والمدينة المنورة وذلك من ريعهم الوافر الذي لنظر جمعية الاوقاف بتونس وصار يتوجه به سنويا من تعينه حضرته وهو خمسون الفا فرنك بعد ان تعطل توجيه ذلك نحو عشرة اعوام فسر هذا الاجراء عموم المسلمين وعدوه مزية عظمية للامير وانطلقت الالسن لجلالته بالثناء والدعاء وتمنوا ان يوجه الربيع لاربابه كاملا او على الاقل توجيه المقدار المعين سنويا ذهبا حسب العادة او ما يعادله من الاوراق التي صرف خمسمائة منها مائة واحدة ذهبية اذ قد تعين دوليا هذا المقدار صرفا رسميا واعتبر في الزكوة فيتعين ان تكون صرة مال الحرمين من اوقاف تونس سنويا ذهبا كالعادة او ما يعادل مال الصرة المعتاد اوراقا وبهمته زيدت في عام ١٣٥٤ عشرة آلاف فرنك على الخمسين الفا فسر ذلك اهل الحرمين واميرها العادل ابا السعود الذي امن الحرمين وطرقاتها بما هو غير معهود وما هو في البلدان المنظمة غير موجود وذلك بمتابعة الشرع واقامة الحدود

اذنه بتاليف كتاب سنوي يشتمل على تسمية افراد العائلة الملوكية والموظفين بالادارات التونسية والحسابات الزمانية والمسائل الفلكية حتى نجز حسب امره السامي كتاب «المفيد السنوي»

انابته في الحج عنه عام ١٣٥١ رجلا فاضلا وهو المقري الشيخ السيد الحاج احمد البناني مثلما فعل الامير السالف المنعم الحاج مصطفى باي والمقدس الحاج حسين باي ابن علي تركي «راجع الفصل الاول من المقدمة»

ذاته المحروسة

يلبس الأمير في خنصر يمناه خاتما من ذهب فصه زمردة نخضرراء وفي سبابة يسراه حلقة فضية لمصلحة طيبة وبيده سبحة ذات ٣٣ حبة لها لون اصفر فاتح ويمسك بيده العصي التي هي سة الانبياء وله عناية خاصة بنظافة بدنه والمحافظة على القواعد الصحية فيكثر من الاستحمام والتنعم بالدوش «رش الماء من اعلى» وهاته الاشياء كلها تكسب الصحة وتدفع الامراض والاوراك وبجته في اقامة الفضلوات ويحب من انواع الطيب العنبر وماء الياسمين وعطر الفشوش ويجيد الرماية والفروسة ويقضي نحو اشهر ٦ في قصر الشتاء بحمام الانف من شهر نوفمبر ونحو ثلاثة اشهر في قبة الهواء بشاطيء المرسى ونحو اشهر ٣ وهي مايه وجوان واكتوبر في قصره الخاص الذي رفع بنيانه متجها للشرق نحو البحر يفتح بابه الخارجي لبطحاء بئر الصفصاف بالمرسى فهو كالشمس ينتقل في الشتاء الى الجنوب ويقيم به ستة اشهر كما يقيم بالشمال صيفا مثل المدة المذكورة وهذا من غرائب الاتفاق والطباق ولذلك شبهت الامير بالشمس في قصيدة راس العام الانية

وله عبيد سود (اغوات) بمنازل الحرم المصون

يجلبون من الاسانة او من مصر ويؤخذ من سودان المملكة لحراسة الابواب الخارجية لمساكن الحرم وكان في بيوت النبي صلى الله عليه وسلم خصي اهداء المقوقس له مع مارية القبطية

وله اقزام (قصار القامة) وفي اللغة التغاش والتغاشي بضم النون القصير جدا الضعيف الحركة الناقص الخلق ومر صلى الله عليه وسلم برجل تغاش ويروي تغاشي فخر ساجدا وقال اسال الله العافية واسم هذا التغاشي زعيم الاقزام «قصار القامة» يعتي بهم الملوك وغيرهم لمشاهدة اشكالهم

والضحك منهم وسماع حديثهم القريب من الصبيان ولما لهم من الدعاوي العريضة والاعجاب بانفسهم وجراءتهم وميلهم الى العبت والمناقشة في الكلام كما يعتنى بالقردة لغرابة اشكالها ونبايتها وخفة حركاتها وقبولها للتعليم وتقليدها ما سواها

قد يكرم القرد اعجابا بسحته « وقد يهان لفرط النخوة الاسد وكان صلى الله عليه وسلم لا يواخذ المازح الصادق في مزاحه وقال دخل نعيمان الجنة ضاحكا لانه كان يضحكني وروي ان نعيمان هذا اصابه رمد في احدى عينه فعاده صلى الله عليه وسلم فوجده يأكل تمرا فقال له انا اكل التمر وانت ارمد فقال له نعيمان انما انا اكل من الجهة الاخرى اى امضغ بالاضراس التي من جهة العين الصحيحة فضحك صلى الله عليه وسلم ولنعيمان قصص اخرى لطيفة تضحك الثكلى،

الفصل الرابع من المقدمة

في العلائق التي بين المملكة التونسية والدولة الفرنسية قديما وحديثا
اقدم ما عرف من الروابط كان على عهد ابراهيم ابن الاغلب امير القيروان في اواخر القرن الثاني هـ
واول القرن التاسع م على عهد السلطان شارلمان وسياي الكلام على ذلك
اتناء الحديث على مدينة كومباني التي زارها اميرنا الجليل وما فيها من رفاة
الشهداء المسيحيين وتسامح في نقلها من قرطاجنة الى فرانس الخليفة هارون
الرشيد ببغداد وابراهيم ابن الاغلب بالقيروان برغبة من السلطان شارلمان
واكبر الحوادث التي وقعت بين فرانس وتونس كانت في النصف الثاني
من القرن السابع هـ ٦٦٩ والنصف الثاني من القرن الثالث عشر م ١٢٧٠
على عهد المستنصر الحفصي سلطان تونس والجزائر وسان لوي سلطان
فرانس ووال الامر الى صلح نيد الدولتين

وفي غضون الكلام على رحلات الملوك الحسينيين بالبواب الاول ذكر عدة روابط وحوادث تكونت بين تونس وفرنسا وكانت عواقبها هدنة وسلمة التي ان جاءت معاهدة باردو عام ١٢٩٨ هـ ١٨٨١ م ومعاهدة المرسى في العامين بعدهما فامكن بهما التوطيد لما سبق له التمهيد

وقد تكررت الزيارات من الملوك الحسينيين الى سلاطين فرنسا ورؤساء جمهوريتها قبل الاحتلال وبعده وقد عقدنا لذلك بابا خاصا وهو الاول من هاته الرحلة

ومما يهم العلم به ادوار الحوادث الحربي بين صان لوي والمستنصر وتلخيص ما قاله مؤرخو الاسلام والافرنج

ليعلم من ذلك ان الدولة الحفصية على قوتها واتساع منطقة نفوذها لم تكن بحرية ولذلك ادت اتاوة الى دول اوروبا البحرية مثل ابي زكرياء الى ملك صقلية ومثل المستنصر الى ملك صقلية وسلطان فرنسا وغيرها ويظهر ان اوائل الدولة الحسينية كانت لهم منعة وسلطة بحرية ارفى من الدولة الحفصية فقد كانت للحسينيين قرصنة في البحر ومقدرة على الاقل في المدافعة عن السواحل وحيث ان المملكة التونسية يحدها البحر من جهتين شمالا وشرقا فلا تكون في مامن لا اذا اعتد اسطولها يحفظ مراسيها مما يداهمها من الاخطار الوافدة عليها مع امواج البحار

ومن رعى غنما بارض مسبعة « ولم يصنها تولى رعيها الاسد

قال ابن خلدون الافرنج والروم اجتازوا البحر الى افريقيا فملكوها ونزلوا امصارها العظيمة مثل سيطة وجلولا وقرطاجنة ومرناق وباغاية ولمس وغيرها من الامصار وغلبوا على من كان بها من البربر ثم انتزع العرب ذلك من ايديهم مع الجزر البحرية مثل اقريطش ومالطة وصقلية وميورمه فرجعوا الى عدوتهم مع الجزر البحرية مثل اقريطش ومالطة وصقلية وميورقة فرجعوا الى عدوتهم

سيني الصادق باي عند عرض معاهدة الحماية الفرنسية عليه للإمضاء



كما تملك العرب جزيرة الاندلس وخرجوا من ثناياها ودروها الى بسايط هؤلاء الافرنجة فدوخوها وعاثوا فيها ولم تزل الصوايف تتردد اليها صدرا من دولة بني امية بالاندلس وكان ولاية افريقيا من الاغالبية ومن قبلهم ايضا يرددون عساكر المسلمين واساطيلهم على العدو حتى غلبوهم على الجزر البحرية ونازلوهم في بسايط عدوتهم فلم تزل في نفوسهم من ذلك ضغائن فكان يخالجهما الطمع في ارتجاع ما غلبوا عليه منها

ولما وصل امر الروم بالقسطنطينية ورومة واستفحل ملك الفرنجة هؤلاء وكان ذلك على حياة سمو الخليفة بالمشرق سمو الى التغلب وبعد منازلة الشام وبيت المقدس ومصر اعترموا على الحركة الى تونس فجاء سان لويس واطلق له القائد خليفة المسيح اليد في اموال الكنائس مددا وجاء مع سان لويس من ملوك النصارى ملك الانكشار وملك اسكوسنا وملك تزل وملك برشلونه واسمه ريدراكون وجماعة آخرون من ملوك الافرنج واوفد السلطان المستنصر الحفصي رسله الى الفرنسيس ومعهم ثمانون الفا من الذهب لاستتمام شروطهم فيما زعموا والمشاركة على ما يكف العزم فقبض المال من ايديهم واخبرهم بانه سيغزو ارضهم وصرف الرسل فرجعوا الى السلطان منذرين بشانهم وركبت جيوش سان لويس آخر ذي القعدة ونزلت بقرطاجنة وكانت زهاء ستة آلاف فارس وثلاثين الفا من الرجال فيما حدثني ابي عن ابيه وكانت اساطيلهم نحو ثلاثمائة وكانوا سبعة يعاسب كان فيهم : الفرنسيس - واخوه جرون صاحب صقلية - وصاحب الجزر والعلجة زوج ملك الافرنجة تسمى الرينة - وصاحب البر الكبير

واضطرم العسكر بداخل مدينة قرطاجنة وكانت مائلة الجدران ووصل ما قصله الخراب من اسوارها بالواح الخشب واداروا على السور خندقا بعيد المهورى وتحصنوا ونظم السلطان على اضعاء الحزم في تخريبها او دفاعهم عن

نزلها وانما لم يدافعهم قبل النزول بقرطاجنة خشية النزول ببعض مبراسي
المملكة وهي غير قادرة على الدفاع

وبعث السلطان في ممالكه حاشدا فوافقه الامداد من النواحي ومن بينها
عسكر محمد ابن عبد القوي امير بني توجين في الزاب وونشريس وخذق
السلطان على معسكره

واتصلت الحرب وابتلي المسلمون بتونس وظنوا الظنون واتهم السلطان
بالتحول الى القيروان

ومات ملك الفرنجة بالوباء واجتمع النصارى على ابنه المسمى دمياط
لميلاده فيها فبايعوه واعتزموا على الاقلاع وكان امرهم راجعا الى العليجة
فراست المستنصر ان يبذل لها ما خسروه في مئونة حركتهم وترجع بقومها
فأسعفها السلطان لما كان العرب اعتزموا على الانصراف الى مشاتهم وبعث
مشيخه الفقهاء بعقود الصلح في ربيع الاول سنة تسع وستين فتولى عقده وكتابه
القاضي ابن زيتون لخمسة عشر عاما وحضر ابو الحسن علي ابن عمرو واحمد
ابن الغماز وزيان بن محمد بن عبد القوي امير بني توجيد واختص بخرون
صاحب صقلية بسلم عقده على جزيرته واقلع النصارى باساطيلهم وامر السلطان
بتخريب قرطاجنة وان يؤتى بنيانها من القواعد فسير ابنتها طامسة

واغرم السلطان الرعايا ما اعطاه من المال ويقال انه عشرة احمال هـ
ونص ما بصحيفة الصلح المحفوظة بخزانة الدولة الفرنسية :

بسم الله الرحمن الرحيم صلى الله على سيدنا محمد النبيء وآله وصحبه
وسلم تسليما

هذا ما اتفقوا عليه وعقدوه على يد الشيخ الاكرم ابوزيان محمد ابن عبد
القوي - الملك الاجل المعظم المختار فيليب بنعمة الله تعالى ملك افرنسه
ابن الملك الاجل الاقدس لويز والملك الاجل المعظم شارل بنعمة الله تعالى

ملك صقلية والملك الاجل المعظم نياط ملك نباره امدهم الله تعالى بتوفيقه
والدخليفة الامام المؤيد المنصور امير المؤمنين ابو عبد الله محمد بن
الامراء الراشدين ايدهم الله بنصره وامدهم بمعونته ورضي عنهم وابقى
للمسلمين بركتهم على شروط ياتي ذكرها وهي ان يكون جميع من يتردد
من المسلمين الذين من بلاد امير المؤمنين ومما هو تحت طاعته ومما ينضاف
الى طاعته الى بلد من بلاد الملوك المذكورين والاقباط والزعماء او الى
جزيرة من الجزائر المعروفة بهم او ما هو تحت طاعتهم او ما ينضاف الى
طاعتهم في امان الله تعالى لا يعترض احد منهم في نفس ولا مال كبير او قليل
وان يكفوا عادية كل من يخرج من بلادهم ومما هو تحت طاعتهم وما ينضاف
الى طاعتهم من مسطحات وقطع وشاطي وغيرها من سائر الاجفان كبيرها او
صغيرها لضرر او تعدي على شيء من بلاد امير المؤمنين ومما ينضاف الى
طاعته وما بينهما من جميع البلاد والجزائر والسواحل والمراسي او على
احد من ساكنيها فمتى اصاب احد من المسلمين المذكورين في نفس او مال
قليل او كثير فعليهم جبر ذلك على المسلمين ورده سواء كان المسلمون
واردين على البلاد المذكورة او صادرين عنها وعلى انهم لا يمدون احدا
يريد ضرر بلد من بلاد امير المؤمنين ولا ما ينضاف اليها ولا احد من اهلها
وعلى انه متى انكسر لاحد من المسلمين المذكورين جفن او جفن للنصرى
وفيه احد من المسلمين المذكورين في مرسى من مراسي بلادهم وفيما يكون
تحت طاعتهم فعلى كل واحد حفظ ما يصل من ذلك الى بر طاعتهم من
المسلمين او من اموالهم ورد جميع ذلك الى المسلمين وعلى ان يكون
جميع من يحل من مراكب المسلمين والنصرى من غير البلاد المذكورة
ومما ينضاف الى طاعة المسلمين في مرسى من مراسي امير المؤمنين في امن
مثل امن اهل البلاد المذكورة ما داموا في المرسى المذكور او مقلعين

واردین او صادرین وعلى ان يكون جميع من يصل من تجار اهل بلاد الملوك المذكورين وجميع النصرى الذين هم اصدقائهم في امن الله تعالى في انفسهم واموالهم على المعهود المتعارف فيما لهم وعليهم من يسوعهم واشريتهم محفوظين في تردهم واقامتهم ما داموا مقبلين على تجارتهم محافظين على ربوط هذا الصلح ويكون لهم من الشروط مثل ما اشترط على الملوك المذكورين سوا حرف بحرف وعلى ان يكون رهبان النصرى وقسوسهم سكانا في بلاد امير المؤمنين وهو يعطيهم موزعا يعمرون فيه دياره وبيوت الصلاة ومواقع لدفن موتاهم والرهبان والقسوس المذكورون يعطون ويصلون مجهرا في كنائسهم ويخدمون الله بما يلزم شريعتهم وبما هم معهودون في بلدهم وعلى ان جميع التجار الذين في بلد امير المؤمنين من بلاد الملوك المذكورين وغيرها من النصرى يكونون على عوائدهم في جميع امورهم ويرد لهم كل شيء اخذ لهم وكل شيء لهم عند الناس وعلى الناس وعلى ان الملوك المذكورين لا يقبلون في بلادهم من يكون عدوا لامير المؤمنين ولا ينجدوا لمن يتحرك لضرر او لتعد على شيء من بلاده وعلى ان من حصل من الاسرى بيد المسلمين او بيد الملوك المذكورين وبقي حيا فردد كل اسير الى اهل دينه وعلى ان يقلع الملوك المذكورون وجميع من اليهم وفي محلتهم من اهل طاعتهم ومن غيرهم من كل من يتحرك بحركتهم او وصل في صرختهم او دعوتهم او يصل بعدهم مثل الملك ادوردا وغيره كائنا من كان ولا يبقى في بر المسلمين احد الا ان بقي لهم ائقال او بعض ناس فيكونوا في موضع معين لهم من جهة امير المؤمنين ويكونوا محفوظين منه الى حين رجوع المراكب اليهم

وعلى ان مدة انعقاد هذا الصلح بين امير المؤمنين والملوك المذكورين وغيرهم من الاقباط والزعماء الى تمام خمسة عشر عاما شمسية اولها نونبر

المتصل باكتوبر الموافق شهر التاريخ وعلى ان يعطى لهم مائتا الف اوقية ذهباً وعشرة آلاف اوقية كل وقية منها يقبض عنها من الفضة ما قدره خصمون درهما من دراهمهم في الوزن والطيب يجعل لهم منها نصف العدد محضراً والنصف الثاني مقسط بين عامين شمسيتين من تاريخه نصف المقسط يقبض باخر كل عام من العامين المذكورين

والذين يقون في بر امير المؤمنين بعد سفر الملوك واجسادهم على ما ذكرنا يكونون محفوظين من جهة امير المؤمنين وان تعرض لهم عارض في انفسهم واموالهم فعلى امير المؤمنين رد ذلك اليهم

والانبرور الاجل بادوين صاحب قسطنطينية والكمث الاجل انغوس كمت طلوزة والكمث الاجل كي كمت دافلندر والكمث الاجل هنري كمت لوزنبرك وجميع من حضر من الاقماط والزعماء والفرسان داخلون في ذلك كله ولازم لهم ذلك شهد على جميع من ذكر في الاعلا المشهدين بما فيه بعد تقريره عليهم وفهمهم جميع ما نسب الى كل واحد منهم بمحضر جميعهم وليعطي امير المؤمنين على المال المستبقى ضمانا من تجار النصرية للملوك المذكورين وان كل من يكون عدوا للملوك والاقماط المذكورين يصرف ويخرج من بلاد امير المؤمنين ولا يعود يقبل وشهد ايضا من حضر من القسوس والرهبان والاساقفة بجميع ذلك وامير المؤمنين ايده الله تعالى وولده المبارك الاعد والشيخ الاجل ابوزيان بن عبد القوي وعدوا على دينهم وامانتهم بتمام ذلك بتاريخ الخامس لربيع الاخر عام تسعة وستين وستمائة وينضاف الى هذا العقد ان يؤدي الى الملك الاجل حارل بنعمة الله ملك صقلية عن الخمسة اعوام الماضية المتصل باخرها بهذا التاريخ ما كان يؤدي للانبرور سوا يؤدي للملك الاجل المذكور من اليوم رجائي في كل عام ما كان يؤدي للانبرور مشيا والحمد لله تعالى شهد بانعقاد الصلح وصحته

وثبوته عبد الحميد ابن ابي البركات بن عمران بن ابي الدنيا الصديقي وعلي بن ابراهيم بن ابي عمرو التميمي وابو القسم بن ابي بكر اليميني وقال بعض المؤرخين ان الجملة الصليبية من المسيحيين على تونس كان القصد منها الاستيلاء عليها واتخاذها مركزا للسير منه الى مصر برا واخذ الثار منها لسلطان فرانسوا سان لوي وكاد ان ياخذها ولما اصابه مع الملوك الذين معه الوباء فرح ملك مصر لذلك - قتل وسرور اهل مصر في محله حيث انهم خافوا به ذرعا واذاقهم ما لم يجدوا له دفعا

كما ان سان لوي الذي كان اهل مصر اسروه هو معذور في اعادة الكرة عليهم وقد برهن بذلك على شمم عظيم وهمة كبرى وعزيمة جارية لان الاخذ بالثار من شبة الامم الحية والنفوس الالوية وعواقب الاشياء لمن يتصرف في الامور كيف يشاء

وقال كتاب الإفرنج فريدايريك الثاني قيصر وملك سيسيليا كان على طرفي تقيض مع البابا وفي عام ١٢٣١ م عقد هدنة مع السلطان الحفصي ابي زكريا على ان يدفع السلطان خراجا عينا الى ملك سيسيليا في مقابلة تسهيل الاتجار معه بحرية تامة وللوقاية من قراصنة هاته الجزيرة وبلغ الخراج منويا ٣٤٣٣٣ بوزان دور قيمته اليوم تقريبا ٣٢٦١٦٣ فرنك

ثم قام عوض فرايدريك في صقلية شارل دانجو اخ سان لوي وقام بعد ابي زكريا ابنه المستنصر فقطع دفع الخراج المذكور في عام ١٢٦٥ م ولم يعترف بولاية شارل المغتصب للملك في نظره فعزم شارل على الانتقام من المستنصر وطلب سان لوي من البابا الاستظهار بالصليب وغزو تونس

واستدعى عام ١٢٦٧ اعيان الدولة في قاعة اللوفر ماسكا للصليب بيده راغبا بالمحافظة والمدافعة على المسيحيين

وبعد ثلاثة اعوام تكونت حملة الصليبيين واهضت عام ١٢٧٠ وغدت

مجلسا في قالياري بسييليا وقصدت تونس التي بها اذذاك مجاعة ووباء وامل
سان لوي ان يحمل المستنصر على اعتناق المسيحية وغره ما رأى منه من
المعاملة نحو المسيحيين «مثل ما اغتر لويس فيليب بقول احمد باشا باي
انت والدي» ولما بلغ الاسطول على شاطيء قرطاجنة استولى على المراكب
الحفصية ودخل اهل جنوة قصر قرطاجنة الذي به من الجند نحو مائتين
ففروا الى الدواميس وفيها لاقوا حتفهم ذبحا واختناقا بالنار والدخان وصارت
جنود سان لوي مقيمة بين جثث وروايح الموتى وفكر الحفصي في اخلاء
تونس والانتقال الى القيروان واخذ الوباء في قواد الجيش وغيرهم حتى
عجزوا عن دفن موتاهم وتسرب المرض لسان لوي وابنائهم ومات ابنه الاصغر
وهو اعز ما عنده ومات سان لوي في ٢٥ اوت وحضر اذذاك شارل اخ سان لوي
وباشر هجوما لاقى فيه نوعا من النجاح ولكن المرض وقدم فصل الشتاء
وخوفه وانقطاع المدد في هذا الفصل حملت الصليبيين على الصلح

ففي يوم الخميس ٣٠ اكتوبر ١٢٧٠ عقدوا الهدنة وامضت المعاهدة
في ٢٢ نوفمبر بين المستنصر وفيليب واقلع الجيش بعد ان ترك نحو النصف
منه في تراب هاته الارض الاجنبية عنه وهلك جانب من اسطولهم في البحر
ونزل باقيهم في صقلية

الباب الاول

فيما يتعلق برحلات الملوك الحسينيين قبل الحماية وبعدها وهو ملخص
تاريخي يرجع اليه ويستفاد منه ويوضح اسباب الترحال وما قام به الراحلون
من الاعمال وهو مجموعة ذكرى للبرحاليين من ملوك العائلة الحسينية يوضح
للعوم ما قاموا به من الاسفار والبعد عن الديار

والفضل في ذلك يرجع لعناية اميرنا العليل الذي تعلقته ارادته السنية

وهمته السامية بتدوين كتاب رحلته الاخيرة الى فرانسا وبسببها لزم بسط الكلام والتظير والتعرض الى رحلات اسلافه الكرام لتكون سلسة اسفار ملوك العائلة مرتبطة الحلقات والى ذكر زيارات رؤساء الجمهورية الفرنسية للمملكة التونسية حيث ان حلولهم بها نشأت عنه اسفار امراء المملكة لاداء الزيارة اليهم في باريس

وهذا الموضوع كلما وقع الاسهاب فيه فان ذلك مما يسر حضرة الامير الجليل ويرتضيه اذ كان ذلك كله في خدمته وخدمة العلم وذويه
١ الفصل الاول في رحلة المنعم الباشا علي بن محمد بن علي تركي الى الجزائر

٢ الفصل الثاني في رحلة المنعم سيدي محمد الرشيد باي بن حسين باي بن علي تركي الى الجزائر

٣ الفصل الثالث في رحلة المنعم اخيه سيدي علي باي الى الجزائر

٤ الفصل الرابع في رحلة المنعم سيدي احمد باشا الى باريس

٥ الفصل الخامس في رحلة المنعم سيدي محمد الصادق باي الى الجزائر

٦ الفصل السادس في رحلة المنعم سيدي محمد الهادي باي الى باريس

٧ الفصل السابع في رحلة المنعم سيدي محمد الناصر باي الى باريس

٨ الفصل الثامن في سفر المنعم سيدي محمد الحبيب باي الى فرانسا

الفصل الاول

رحلة الباشا علي بن محمد بن علي تركي الى الجزائر

الباشا علي تبناه عمه الامير الكبير حسين بن علي حيث لا ولد له وولاه السفر بالامحال ثم لما تزوج الامير بالمرأة الجوزية وولدت له قلم اول ابنائه منها وهو محمد الرشيد باي للسفر عوض ابن اخيه وطلب لهذا ولاية خطة باشا وجق تونس من الدولة العثمانية واسكنه تونس بدار رمضان باي فرأى نفسه معز ولا محبوبا في غار وهو قد اعتاد الاسفار فكره المقام في هاته الدار وطار ففي عام ١١٤٠ اسل تحت جناح الظلام واغذ السير الى جبل وسلا فاعتصم به ولحقه عمه وجرت بينهما حروب وخطوب ثم خرج علي باشا الى الساحل وبعده الى برج الحامة ومن هناك قصد عمالة الجزائر فازلوه في دار تامة الفراش والرياش ووعده بالنجدة عقب الفراغ من حرب السنيور المتغلبين علي وهران اذذاك

وتظاهر علي الباشا بحسن السمات والسلوك فلا يخرج الا لصلاة الجمعة والعيد ولا يكلم الناس او يلتفت لاحد ولا يصل اليه داخل الا باذنه ولا يأكل او يشرب من يد احد خشية من عمه حسين ان يغري به كما فعل الخليفة ببغداد الرشيد العباسي مع ادريس الاكبر امير فاس المستقل بالملك عنه فانه اغرى به الشماخ تقرب منه ودس له السم في الطيب فمات باستنشافه له حمد اهل الجزائر سلوك علي باشا وعظم في اعينهم بما يظهره من مسائل العلم في محادثته مع اهل العلم والموعظة الحسنة مع اهل الزهد والعبادة وعلي باشا صقلت فكرته العلوم ودرسته الاسفار في جهات المملكة وعرف طباع الحواضر والبوادي وما يظهره ويضمره فصارت له ملكة في السياسة ومترلة في الرئاسة

وفي عام ١١٤٨ اتى مع محلة من الجزائر لنظر ابراهيم خسوجه فتلته محلة عمه في سمنجه وكانت الغلبة لمحلة الجزائر واصيب سيدي حسين باي برصاصة في فخذه فالتجأ الى القيروان واستمر منججرا بها الى عام ١١٥٣ وله جهات من المملكة مستجرة على طاعته اذ بيعته في اعناقهم وسميت اشاعه بالحسينية واشاع ابن اخيه الذي تبوا العاصمة وما والاها سموا بالباشية فمن الحزب الاول : القيروان وسوسة والمنستير والمهدية والقلمة الكبرى وعفاس وقزى الساحل ومن العروش بنو رزق واكثر دريد وجلاص واولاد عون واولاد سعيد والهمامة وغيرهم ومن الحزب الثاني مساكن وجمال والقلمة الصغرى واكوده وزاوية سوسة وجبل وملاة وقبائل ماجر والفرانشيش واولاد عيار وورتان وغيرهم وفي عام ١١٤٩ خرج محمد باي من القيروان الى الجزائر طالبا منها النجدة وفي عام ١١٥٠ خرج علي باي بن حسين من القيروان الى الحفانسة يستمد منهم المعونة وفي عام ١١٥٣ حاصر يونس ابن الباشا علي مدينة القيروان التي بها حسين بن علي ورمهاها بقنابل المدافع فخرج سيدي حسين في لمة من عصابته راكبا فرسه الشقراء فادركه يونس واحتز رابه في يوم الجمعة ١٦ من صفر واقبعت سارية علي مكان استشهاده وقفت عليها في الربع الاول من هذا القرن بين القبلة والشرق من القيروان على بعد ثلاثة اميال تقريبا والان طمى عليها سيل وادي زروود واغفل العمال العناية بها بعد ان كانت ملحوظة من طرفهم وقتل الباشا عامر باي اخ حسين باي لامة وذلك عند ما اوتي بها مع الاسارى الى تونس عقب قتل حسين ابن علي وكان مقره القيروان والى الان الخراب الذي يتهج سيدي ابي عمران الفاسي في حومة الجامع بالقيروان يسمى - خربة عامر باي -

واستقل من هذا التاريخ الباشا بالمملكة الى عام ١١٦٩ وفيه رجع ابي حسين بن علي من الجزائر واخذ اباها وقاتل الباشا واسترجع المولاية

على المملكة واورثاها ذريتهما واميرنا الجليل من ذلك النسل الشريف اذ ان ام حسين ابن علي قفصية الشارنية شريفة فهو احمد بن علي بن حسين بن محمود بن محمد الرشيد ابن حسين الامير الكبير ابن علي تركي والباشا امه ابنة حفيد القائد حسن وابوه محمد امه ششوفية تزوجها علي تركي في الكاف

الباشا كان جريبا سقاذا ولكنه كان عالما كون خلافا مع دولة فرانسا وءالت المسالة الى صلح وكان قنصل الفرنسيس هو الذي يدخل بالقنصا صل على بايات تونس لكثرة الامتراج بين المملكة التونسية والدولة الفرنسية حتى ان متاجر تونس كادت تنحصر مع فرانسا في ذلك العهد

وصورة الخلاف ان الباشا افنك برج طبرقه من الجنويز الذين بنوا فيه قرية وبرجا ليلنقطوا من بحرها نبت المرجان برخصة من الدولة العثمانية وطلب ان يقبل القناصل يد كاهالي المملكة المستثنى منهم رجال المجلس الشرعي وان لا يدخلوا بانعلتهم في البيت الذي يجدون فيه الملك متى كان مفروشا واحتج على تقبل اليد بالعادة المتبعة حتى مع رسل الدولة العثمانية وكان القناصل قبل ذلك يدخلون بانعلتهم على ملوك تونس ويقتصرون على المصافحة فسافر قنصل فرانسا الذي امتنع مما طلب منه حيث لم يكن له اذن في ذلك من دولته فقطع علي باشا العلائق وغزا عدة مراكز تجارية فرنساوية في البحر فانت مراكز ٣ حربية فرنساوية رمت ساحل حلق الوادي فعسد علي باشا الى اخذ طبرقه واسر منها نحو ٣٠٠ اتى بهم في السلاسل فعزمت دولة فرانسا على توجيه اسطول لحرب تونس الا انه عرض لها شاعل منعها من ذلك وهو وصول سفن الاقليز امام مرسى طولون وبين هذين الدولتين حرب فراى سلطان فرانسا بحسن سياسته ان الملوك تحي على عاداتهم وان سلم افريقية انفع من حربها لكي يجدها ملجا عند الاضطراب في حرب اعدائه

ولكي يتفرغ لقتال خصوص الافقليز فعين قفصلا جديدا لتونس وفوض له امر الصلح الذي انعقد على ان القناصل يقبلون يد الباى ويخلعون انعلتهم متى دخلوا على الباى في بيت به بساط مثل الوزراء واعيان المملكة ورسل الدول الاسلامية واستمر العمل بذلك الى ايام سيدي مصطفى باى ابن محمود باى الذي ولايته من ١٢٥١ الى ١٢٥٣ ويظهر من قديم ان الخلافات بين تونس وفرانسا كلما اثارت الاسباب غبارها الا ووضعت الحرب اوزارها واطفات ايدي السيامة والحكمة نارها

واول من ذكر محاسنه ونهى عن ذمه سيدي مصطفى باى ابن محمود باى
 واول من زار قبره وترحم له سيدي احمد باى بن مصطفى باى وسال عن
 حسنات تذكر له في تاريخه فذكر له العالم المؤرخ السيد احمد ابن ابي
 الضياف كاتب الدولة ما ارخه به الشيخ محمد الورغي كاتبه وهو :

مضت دولة الباشا علي كانه من الدهر يوما في الولاية ماعاشا
 اتته المنايا وهو في عظم قسوة وجيش كيف مثله قط ما جاشا
 وصبار دفينا بعد ما كان دافنا فقلت وقد ارخته دفن الباشا

١١٦٩

فقال الامير صدق فانه صار دفينا بعد ما كان دافنا لاجدادي بالجزائر
 وقد تجلى ان اسباب الفتنة بين الباشا علي وعمه حسين بن علي هو تقديم
 محمد الرشيد بن حسين باى الى ولاية المحلة وهي في الحقيقة ولاية عهد
 لتولي الملك بعد حسين مع ان الباشا اسن من محمد الرشيد باى وزيادة على
 ذلك فان ولاية المحلة كانت بيده اعواما كثيرة وعزله منها لا تحمله النفوس
 البشرية وقد مال امر الفتنة الى قتل حسين وقتل الباشا وتخريب اولاد حسين
 بن علي عن مواطنهم ومنازل عزهم مدة شبابهم والامر لله وحده لا راد لفضائه
 يتصرف في ملكه وخلقه كيف يشاء ونسأله اللطف فيما جرت به المقادير

وقد تكررت الفتنة لهذا السبب وهو تقديم الاصغر على الأكبر فقد عين سيدي علي بن حسين باي ابنه حموده باشا اميرا بعده وعُدل عن سيدي محمود باي ابن سيدي محمد الرشيد باي وهو اسن منه فاوغر بذلك صدره وتفاقم الامر بولاية عثمان باي عام ١٢٢٩ عند وفاة سيدي حموده باشا فلم يبق لسيدي محمود صبر على السكوت واندلعت نيران الفتنة واسفرت عن قتل عثمان باي عام ١٢٣٠ وقتل الوزير صاحب الطابع الذي قال ان الميت يرثه اخوه

ولكن هاته الوقائع التي اريقت فيها الدماء بين ذوي القرى وادت الى ضحايا من الابرياء جعلت حدا الى تجافي اسبابها وصارت الولاية بعد ذلك للأكبر سنا في العائلة من عهد سيدي محمود باي فقدم ابنه الأكبر للولاية وهو سيدي حسين باي ثم ابنه الثاني وهو سيدي مصطفى الذي خلفه ابنه سيدي احمد باشا ثم رجع الملك لاولاد سيدي حسين باي بن محمود باي وتسلسل فيهم الى الآن على طريقة الأكبر فالأكبر في ولاية الملك والملك لله وحده

الفصل الثاني

رحلة المنعم سيدي محمد الرشيد باي ابن الامير الكبير حسين ابن علي تركي

الى الجزائر عام ١١٤٩

ام هذا الباي جنات اسرت مع سفينة للجنوز عاصمتهم جنوة تابعة لارض ايطاليا وعمرها عشرون عاما عرض عليها حسين باي الاسلام عند ما اهداها اليه رئيس مركب القرصنة فاسلمت وتزوجها فولد محمد الرشيد وعليها ومحمودا ومصطفى

ولحسين باي زوجة قبلها تسمى فاطمة ابنة عثمان لم تلد وتوفيت في حياته ومن ارثه فيها زود الشيخ الحاج مصطفى برتقيز للحج نيابة عنه على مقتضى المذهب الحنفي وهكذا انا ب عنه المنعم سيدي مصطفى باي الشيخ سيدي ابراهيم الرياحي في اداء فريضة الحج

واناب اميرنا الجليل في الحج عنه الفاضل الشيخ السيد الحاج احمد
البناني عام ١٣٥٠

اعتنى الامير حسين بتعليم محمد القراء والفقه فشب على العلم ومكارم
الاخلاق وكان ازهر اللون ولما شب اناط به السفر بالمحلة لخلاص احوال
الجباية من المملكة عوض ابن اخيه علي بن محمد بن علي تركي الذي
كان اولاء اماره السفر بالمحلة قبل ان يكون لحسين باي ولد والعادة المنبئة
ان باي المحلة هو خليفة الامير في ولاية الملك من بعده ولذلك نأثر حسين
باي ابنه هاته الخطة وحب الولد طيعي في كل مخلوق وقد اراد جبر خاطر
ابن اخيه عسى ان يتسلى عن اماره المحلة فطلب له خطة باشا وجق تونس
من سلطان اسطانبول وانزله من باردو الى دار رمضان باي في تونس للسكنى
بها ففضب الباشا وطوى كسحه على نار الغضى وان تظاهر بالرضى وتحين
الفرصة واخذ السير الى جبل وسلاة عام ١١٤٠ منازعا لعمه في الملك ولما
ادرك الضعف من شيعته نزع الى الجزائر على ما تقدم في رحلته لها ورجع
بمحلة من حاكم الجزائر واتصر بها على محلة عمه في سمنجة ووادي
مليان والتجا حسين مع ابنائه الى القيروان عام ١١٤٨ ثم غرب محمد الرشيد
الى الجزائر عام ١١٤٩ لطلب النجدة ولحق به اخوه علي باي عام ١١٥٠
لهذا الغرض واشتهد حسين باي في القيروان عام ١١٥٣ واستمرت اقامة
الاخوين في الجزائر مع جماعة من اعيان المقربين عند والدهم منهم الشيخ
محمد الشافعي العوني قرا على الشيخ محمد زيتونة والقاضي الشيخ فاسم بن
غانم والعلامة الشيخ الخضراوي

كان الشافعي اماما في الادب وله شرح على مختصر ابن عسرة المنطقي
وحواش على كبرى الشيخ السنوسي وشرح لصغراء ومنظومة في اصول الدين
واخرى في رواية نافع وشرح عليها وتاليفه في العروض وشرح على قصيدة

مخدومه الميمية وهي نبوية ساءعا محركات السواكن الى اشرف الاماكن مطلعها

هل زورة تشفي فؤاد متيم يا اهل مكة والحطيم وزمزم

وجاء الشرح بديعا في جزاين من امتع الكتب وتقلد النافعي قضاء المحلة

على عهد الامير الكبير حسين بن علي وانحاش معه عقب انكسار محلة سمنجه

امام محلة الجزائر نصيرة الباشا علي وصاحب محمد باي الى الجزائر واقام

معه ومع اخيه علي نحو ٢٢ عاما ورجع معهما عام ١١٦٩ الى تونس واقام بها

مدة ولاية محمد الرشيد الملك ثم وقع له بعده بعض هضم فطلب الحج ومات

في رحلته بنواحي الشام

ومنهم الشيخ احمد الاصرم المولود في القيروان والناشي بها اخذ عن

امام الطريقة العلامة الشيخ سيدي محمد السوسي ومهر في عدة فنون وله

حواش على شرح المحلي لجمع الجوامع صاحب الامير محمد باي ايام اقامته

في القيروان عند ما تاججت نار الفتنة بين حسين بن علي ونلي باشا وصاحبه

الى الجزائر واقام معه بها وتصدر للاشهاد وقضى هنالك اياما بالنيابة ولما

عاد محمد باي الى تونس واستولى عليها عام ١١٦٩ اتى معه فقدمه الى رئاسة

الكتابة وتوفي في ايام اخيه علي باي

وممن لحق بالاخوين في دار غربتهما العالم الشيخ شبيب الباجي ولي قضاء

محلة حسين بن علي وفر عند ما دخل علي باشا تونس الى جبال خمير وتنقل

من نفزه الى الشبيجة الى ماكنه الى نهدي ثم استدعاء محمد باي الى الجزائر

ينقل في ترجمته انه رغما على غزارة علمه كان يتحجب ويخضع ويجمال

وربما قالوا يتملق الى علماء المجلس الشرعي فقابلوه جزاء ذلك بالناء على

اخلاقه وعلومه عند الامير حسين وبذلك ازداد حبه فيه والمدارات مرغوب

فيها بهاته البلاد فانهم يحبون من يدؤهم بالسلام ويجمالهم في الكلام وشغف

محمد الرشيد مدة اقامته في الجزائر بالشعر فلقنه اياه الشيخ الشافعي واشتغل

بالموسيقى واجاد في هذين الفنين الشقيقين والان تامت جمعية بتونس
لاحياء فن الموسيقى والنهوض به سميت «الرشيدية» نسبة الى محمد الرشيد
الذي دون فن المالوف الاندلسي واصبح المرجع فيه ما ضبطه به محمد
الرشيد باي

اما شعره فمنه قصيدة مطلعها :

امولاي ان النفس لما تعودت جميلك راحت بالفواضل تنطق
شرحها العلامة الشيخ سيدي صالح الكواش شرحا لطيفا ومنها :
لئن ردني ربي اليها بفضله ساجري لها نهرا كما النيل يحرق
ومراده بذلك وادي مجرده ومما قاله متشوقا الى مسقط راسه :

برح الخفاء فبان منه المنطق وسرت بذاك اليعملات الاينق
لهوى ثوى ما بين قرطاجنة وربى الكرايم حيث يبدو الفتق
جبل حوالها الا باطح والربى وغدير بوشة فاللهوى فالابرق
لله صب ماله من حيلة الا المنى ومدامع تدفق
عمل السلو بكيدة فاستحسن الـ واشون هاذك السلو وصدقوا
ايه اليك فلست اول عاشق قد زور الاعداء عنه وزوقوا
الى ان قال :

واباك لا تذر التغزل والهوى ونسج شعرك في القوافي مرقق
الجيرة جعلوا الحنايا منزلا ومقوك كاسات الغرام وما سقا
الى ان قال :

بل قد شجاك هوى لدارة رادس والريح صفر والغصون تصفق
وقال :

ايا زما بالجور والظلم ملثان يذكرنا فيه سنسج ومليان
ايا دارهم حيث الحنايا وصائع وحيث تهادى الدوح وانعطف البان

وحيث الحسان الصافنات رواتع لها دارة الجلاز مرعى وفدان
فلا برحت تهمبى عليهم غمائم من السمع او مزن بياكر هنان
ورجع محمد البريد واخوه علي مع محلة من الجزائر يقودها حسن باي
والي قسنطينة ومحمد باي في محلة وعلي باي في محلة واستباحث المحلة
الجزيرة بلد الكاف وقبض فرسان الحنانة على الباشا حارجا من باب غدر
بالقصة فارا الى باردو فاركبوه على بغل بردعة وادرفوا خلفه من يحفظ
به واوصلوه الى محلة حسن خوجه فقرنه بقيد مع كاتبه عبد الرحمن
البقلوطي واخيرا ايقطه من نومه ليلا وامر بخنقه والبقلوطي ينظر اليه ثم
سرحوه فذهب عقله لذلك تبعوا لذهاب ماله

ونهب حسن باي مدينة تونس وقربة باردو وما بها من خزنة الكتب التي
تائق الباشا في تنقيحها وتزويقها ورفعت في احوال وباع خدامه المجلد
الكبير بمحسوب والمجلد الصغير بنصفه ولما لم يجدوا مشتريا باعوا
بابخس من ذلك

وكاد الانتقام ان يعم الشيخ محمد الورغي الكاتب في دولة علي باشا
فامتنح بالضرب والسجن ونجا من القتل وربما كان الشفيق له حاشية محمد
باي العلبياء ومنهم الشافعي ورابطة العلم تحملهم على الشفاعة فيه والنصيحة
لامرهم توجب عليهم ان يحملوه على تجافي اذاية رجال العلم ولذلك قال
المفتي العواني الى مراد بوباله لما اراد قتله اتصحك والنصيحة لك ان من
قتل عالما ايس من طول حياته

وكانت حاشية محمد باي مثل ابيه من اعيان العلماء والكتاب وغالبهم من
بلدان المملكة فكان باش كاتب حسين باي الحاج بلحسن الوسلاني ثم قاسم
ابن سلطانه الباجي وكاتبه الصغير داود النابلي وقاضي محلته الشيخ شبيب
الباجي والشيخ محمد الشافعي العوني .

وكان الشيخ محمد الورغي طائر السمعة في الشعر والشر والخط قرا على شيخ الجماعة علي سويسي والمفتي الشيخ احمد المكودي مدح الاخوين وهو في السجن يستعطفهما بالقصائد الغراء وهو الذي ارجح وفاة المنعم سيدي محمد الرشيد باي ففجوا عنه وولي خطة العدالة على غابة زياتين الحاضرة وهي وظيفة لا يبلغها الا اكابر عدول تونس لما فيها من المنافع والدخل وتوفي في اوايل جمادى الثانية عام ١١٩٠ ولم تطل مدة محمد الرشيد في الملك وانهكت قواه حتى النك التي لازمه وانتقل لرحمة ربه عام ١١٧٢ وزوجاته عزيزه وحليمه القربية وغزالية الشارنية وفطومة قرجية ومنها ابنه معمود باشا الذي بقي الملك في ذريته الى الان

الفصل الثالث

رحلة سيدي علي باي ابن حسين بن علي تركي الى الجزائر عام ١١٥٠

علي باي شقيق محمد الرشيد باي الذي تقدمت رحلته الى الجزائر وكان خروج علي باي من القيروان الى الجزائر في طلب النجدة من الحنانشة عام ١١٥٠ عند ما سرحه والده وهما في القيروان الى هذا الغرض ولما توقف في ذلك وذكر له ان شعبة الباشا في طريقه للجزائر ويخشى منهم قال له الامير اخرج الى الموت ويموت كل واحد منا بمكان احسن من موتنا مجتمعين ينظر بعضنا لبعض فتقلب في تلؤلؤ الحنانشة والصحرى عند ابن جلاب وغيره عدة سنين وجال في احياء العرب يتلقى الوافدين على الجزائر من عربان تونس الى ان عاد مع اخيه محمد الرشيد الى المملكة عام ١١٦٩ وبعد وفاة اخيه صار اميرا بالمملكة عام ١١٧٢ وهو سياسي حليم متواضع زوجاته تراكي ابنة علي باشا - مير العكري الحنانشة - معجوبة قرجية ومنها حمودة باشا - عائشة قرجية - خديجة قرجية ومنها عثمان باي

وفي عام ١١٨٣ وقع الصلح بينه وبين دولة فرانساً بواسطة رسول الدولة العثمانية الذي اتى لتونس يطلب الاعانة على حرب الروسا

وسبب الخلاف ان جزيرة كرسكا كونت حرباً مع تونس عند ما كانت تابعة لدولة جنوة ولما تملكها فرانساً في هذا العام طلبت من الباى كتباً لاثني عشر مركباً كرسكياً في الامن من مراكب تونس ولما خرجت مراكب تونس للغزو في البحر على العادة عثرت على مركب كرسكي لم يكن بيده كتاب في الامن فاخذته فطلبت الدولة الفرنسية ارجاع الاسارى والشقوف الماخوذة من الكورس حيث صارت هاته الجزيرة لنظرها وتمسك الباى بالوقوف عند الامان المعطى الى ١٢ مركباً فقط وانضم لهذا الخلاف امر اخر وهو امتناع الباى من تجديد الرخصة لدولة فرانساً في صيد المرجان من بحس طبرقة بعد مضي الاتفاق المجدد بهامين فقط فجاءت ثلاثة مراكب حربية من كرسكا وارست بحلق الوادي ثم قدم اسطول الفرنسي في ستة عشر مركباً وارسى بحلق الوادي وعرض سبعة مطالب لم يقبلها الباى فرمى الاسطول غار الملح وبنزرت وخرج سكانها منها ثم رمى سوسة غير ان الباى حصن الشواطىء وشحنها بالجنود والالة

ولما خرج رسول الدولة العثمانية من تونس راجعاً للاستانة مر بالاسطول الفرنسي في حلق الوادي فاستضافه رئيسه ولاحظ رسول الدولة ان الاسباب الجارية بين تونس وفرانساً لا تقتضي الحرب وان الدولة العثمانية تعين تونس غير ان حربها مع الروسا هو الذي اخرها عن ذلك فرضي الرئيس بتوسط الرسول في الصلح الذي يرضي الجانبين وتقرر ذلك فعلاً

تدخل كرسكا في الصلح وترد لها الاسارى التي بعد استلاء فرانساً عليها وتمكن الدولة الفرنسية من صيد المرجان خمسة اعوام قابلة باثني عشر زورقا ومن شراء ثلاثين قفيزاً من القمح بدون اداء معلوم السراح عليها على

ان تدفع ما جرت به العادة عند عقد الصلح من الهدية وبعث البائي ابراهيم خوجة الديوان مع اعيان من الرجال الى قرانسا لاثمام الصلح فاحسنت الدولة قبولهم وادابوا ورجع تجار الفرنسيين الى تونس فوجدوا ارزاقهم محفوظة وعادت المياه لمجاريها والسفن لمراسيها بحسن المفاهمة ووساطة الخيز

الفصل الرابع

في الكلام على رحلة المنعم سيدي احمد باشا باي الى باريس عام ١٢٦٢. ١٨٤٦ - وقد اخرتها الى الذيل لبسط الكلام فيها اذ كانت مشتملة على اشياء كثيرة تهم حضرة سيدنا ومولانا فقد كان السفر فيها من مرسيليا الى باريس في البر عدا اليوم الاخير فان وفد الرحلة ركب القططار الموجود اذ ذاك بين اورليان وباريس فقط وهي الاولى في بابها من حيث ترحال ملوك تونس الى اوربا

الفصل الخامس

في رحلة المنعم سيدي محمد الصادق باي الى الجزائر عام ١٢٧٧-١٨٤٦. وقد ادرجتها اثر سابقتها في «آخر الكتاب وتكلمت عليها باستعاب وهي اول رحلة لملك حسيني قام بها الى سلطان اروباوي في شمال افريقيا وقد كتبها من صاحب الملك في هاته الرحلة وهي اول رحلة دونت عن عيان ولذلك كانت خير ما كتب في جميع هاته الرحلات وما بعد العيان بيان فهي اجمع واصح مرجع تاريخي ويا ليت الرحلات كلها رافق فيها اربابها من يقوم بتدوينها

الفصل السادس

رحلة المنعم سيدي محمد الهادي باي

رحل الى باريس عام ١٣٢٢ - ١٩٠٤ على عهد المقيم م بيشون والوزير
الاكبر المنعم الشيخ سيدي محمد العزيز بوعتور
وهو اول امير رحل بعد الحماية الى زيارة رئيس الجمهورية في باريس
وسبقت للامير رحلات ٨ الى فرانسا قبل ولايته الملك وكان موجب هاته
الرحلة ان فخامة رئيس الجمهورية الفرنسية مسيو لوبيي زار المملكة
التونسية عام ١٣٢١ - ١٩٠٣ واستدعى الباي لزيارة باريس ثم تقرر ان
يكون سفر الباي في اوان استعراض العساكر يوم ١٤ جويلية ١٩٠٤ وكوب
جميع العمال والمشايع الموظفين الشرعيين قبل السفر اعلاما به
وركب الباي في يوم ١٠ جويلية دارعة حربية الى مرسلينا بعد ما زار
معبد سيدي بلحسن الشاذلي في جبل الجلاز وضريح سيدي ابي سعيد الباجي

الافراد المصاحبون للباي في رحلته

المرفع شانه سيدي محمد الطاهر باي ابن الامير

المرفع شانه سيدي محمد البشير باي ابن لامير

الوزير الاكبر سيدي محمد العزيز بوعتور

السيد عزوز بنعيمي لواء العسة

السيد صالح بودربالة امير الاي العسة

الدكتور لوفى طيب الحاضرة العلية

سي خليل المورالي معين

سي محمد بن حيدر معين

سي رشيد حيدر معين

السيد مصطفى دنقرلي عامل الاحواز

محمد التونسي

احمد النقاش خادم

بلغ الامير الى باريس يوم الثلاثاء ١٢ جويلية - ونزل في لاليزي بالاص
 وزار رئيس الجمهورية وتحدث معه ربع ساعة وجرى تقديمه هو وابناؤه
 الى مدام لوبي ورجع الرئيس الرئيس الزيارة الى الباى - وتعشى الباى عند
 الرئيس في لاليزي مقر رئاسة الجمهورية وعند الذهاب الى بيت المائدة
 مسك الباى ذراع زوجة الرئيس وصاحبها الى المائدة مجاملة معتادة عندهم
 وفي اليوم الثاني للامير بباريس ذهب الى وزارة الحرب لتناول طعام
 الغداء هناك وحضر على المائدة مائة وخمسون شخصا - وزار البلدية وجلس
 على يسار فخامة رئيس الجمهورية وبعد ان خطب شيخ المدينة قام الباى
 وتلى خطابا وعلى الساعة السابعة حضر بمرصع الايرا

وفي يوم الخميس ١٤ اتى فخامة الرئيس الى نزل الباى واركبه معه
 واجلسه على يمينه في عربته وقصد به مكان الاستعراض العسكري واتى في
 اثر ذلك موظف من الخارجية وحمل ابني الباى وحاشيته الى لونشا اين
 الاستعراض - وجلس الباى على يمين الرئيس في اسطبل الاستعراض وعلى
 يساره رئيس مجلس الوزراء وعند انتهاء الموكب ارجع رئيس الجمهورية
 حضرة الباى الى نزل ونزل معه واوصله الى سقيف الايتل وصافحه ورجع
 الى مقره - وفي المساء ركب ابنا الباى تختا وتجولا في نهر السايين وتعشى
 الباى بوزارة الخارجية وحضر المائدة ٩٨ فردا

زار الباى يوم الجمعة ١٥ - قصور الملوك بفرساي وتناول غداء الوداع
 على مائدة رئيس الجمهورية وبارح النزل على الساعة ٨ في عربة قاصدا قار
 ليون وعند ركوبه القطار صاح المشيعون له بقولهم : يعيش الباى

زيارة رئيس الجمهورية

نذكر هنا زيارة رئيس الجمهورية الفرنسية فخرية مسيو لوبي لتونس عام ١٩٥٣ حيث ان زيارة الباي لباريس نائنة عنها - حل بالملكة في يوم ٢٧ افريل ١٩٥٣ على عهد المقيم م بيشون وتلقاه الباي وصاحبه الى خارج السفارة الفرنسية ورجع اليه الرئيس الزيارة

كما ان الرئيس اعد مادية في السفارة الفرنسية حضرها الباي وحوت ١٣٠ ذاتا وجرى استعراض العساكر بين باردو وقصر الرابطة وبيير كلاب وشاهدت هذا الاستعراض ومر مشايخ الطرق باعلامهم والعمال بشياهم العربية امام المجلس الذي به الرئيس والامير

وفي اليوم الثاني زار مكتب ابناء الفرنسيين برادس وبستان احد كبار الفلاحين الفرنسيين في البدية ومعه الباي الذي اعد مائدة عند الزوال بسراية المملكة لفخرية الرئيس وحضر المائدة خمسون فردا

وبعد ان رفع الامير كاهه وهو قائم لصيغة الرئيس رفع هذا كاهه ايضا لسعادة المملكة التونسية وعقب ذلك امضى على العين مثال التجديد لتكية العواجز المسلمين بالدبدابة ثم مثال تاييس مكتب الصنائع خارج باب حومة العلوج

ويوم الاربعاء ٢٩ افريل ثالث ايام اقامته بتونس سافر الى بنزرت راجعا الى فرنسا ولحقه الباي هناك لمواعثته وزار معه المعامل الحربية في الجبل الكبير وعين العش وترسخانة سيدي عبد الله البحرية ثم نصبت مائدة الغداء ببرطال المرسى للرئيس والامير حوت مائة وخمسين ذاتا وباتهاء ذلك رجع الباي لتونس وابحر الرئيس

الفصل السابع

في الكلام على رحلة المنعم سيدي محمد الناصر باي الى فرنسا عام ١٣٣٠ - ١٩١٢ على عهد المقيم م لايتيت والوزير الاكبر سيدي يوسف جعيط ركب البحر من بنزرت عاشر جويلية يوم الاربعاء في دارعة حربية تسمى فيكتور هيقو الى طولون ومنها كان الرجوع في الدارعة نفسها وصل الى باريس يوم ١٢ جويلية ونزل في اتيل كريون وزار فخامة رئيس الجمهورية م فالبار الذي زار الحاضرة في العام قبل هذا - ١٩١١ توفي اليوم نفسه اتى رئيس الجمهورية للاتيل زائرا للامير واعد له عشاء في قصره مساء اليوم وانتهت اقامته الرسمية سادس عشر جويلية واستمر مقيما في باريس بصفة خصوصية ذهب في اثائها الى مدينة شاتيني وهي التي سيأتي الكلام عليها في هذا التاليف باحواز باريس - وفي يوم الاحد ٢١ جويلية قصد الامير قصر رئاسة الجمهورية مودعا لفخامة الرئيس وركب القطار ليلا الى طولون بعد ان دامت مدة اقامته في باريس عشرة ايام ووصلت المدرعة يوم الثلاثاء ٢٣ جويلية الى مياه حلق الوادي

الافراد الذين صاحبوا الامير في رحلته الى باريس

- المرجع شانه البرنس سيدي المنصف باي
- المرجع شانه البرنس سيدي الهاشمي باي
- الهمام م روا الكاتب العام بالدولة التونسية
- الهمام الصدر المنعم سيدي يوسف جعيط الوزير الاكبر
- الهمام سيدي الطيب الجلولي وزير القلم
- السيد صالح بودربالة لواء العسة
- السيد رشيد زكريا قائمقام العسة

مسيو لوفي رئيس اطباء الحضرة العلية
السيد احمد قاره قائمقام ومعين الحضرة العلية
المنعم سيدي مصطفى دنقزلي كاتب سر و مترجم الحضرة العلية
زيارة فخامة رئيس الجمهورية مسيو فاليار لتونس عام ١٩١١

وصل بنزرت يوم الثلاثاء الثالث عشر من افريل وتلقاه الامير هناك وبعد
الفلطور ركب الامير والرئيس البحر الى دار الصناعة بسيدي عبد الله ومنها
ركبا القطار الى تونس وركب الرئيس والامير من المحطة الى دار السفارة
بتونس عربة الرئاسة تجرها اربعة جياد من خيل الحربية ورجع الامير من
السفارة الى المرسى وتلقى الرئيس بالسفارة وفود المهنيين ومن بينهم شيوخ
الشرع من المذهبيين وقبل الربيع جرح حاخام باشي تونس راحة رئيس
الجمهورية عند ما مد له يده للمصافحة

ومن الغد ادى الرئيس الزيارة لحضرة الباي في باردو وحضرا معا
استعراض العساكر والاهالي في ساحة القصر السعيد وعند الزوال تناول
الامير الفلطور على مائدة الرئيس بالسفارة

وخطب الملك بلسان وزير القلم وترجم ذلك المقيم الى الرئيس ثم
خطب الرئيس وبعد الانتهاء بارح الباي السفارة وذهب الرئيس الى قرطاجنة
وسيدي ابي سعيد والمرسى ثم رجع الى تونس فزار المستشفى الفرنسي
فالمدرسة الصادقية والمستشفى الصادقي والليسي كارنو والمعرض الصحي
بسراية الشركات الفرنسية

وكان العشاء بسراية القصبة اعده الامير للرئيس
ويوم الخميس ركب الرئيس والباي كل واحد في عربته بقطار واحد
قاصدين جهات الجنوب وفطرا بالجم ومنه رجع الباي ويوم الرئيس مدينة

صفاقس ثم قايس ومدنين وقفصة والمتلوي وسيطلة والقبروان وكنت حاضرا لقبول الاهالي بالمحطة بصفتي رئيسا للاوقاف وشاهدت تقليده هناك المرحوم السيد صالح النجار النائب بالمجلس الشوري نيشان اللجيون دونور الفرنساوي ومن الغد سافر الى سوسة وبات بها وحادثه صاحب الخبرة والشهامة المنعم سيدي البشير صفر وهش الرئيس لمحدث ذلك النابغة الغيور وانسبط لحقائق الاخبار منه واطال الاصغاء لما كان يقصه عليه من المسائل الاجتماعية في المملكة ولعله لم يسمع حديثا الذ في هذا الموضوع من غيره ثم قصد الرئيس بعد رجوعه لتونس الجهة الغربية من الالة فحل بمجاز الباب وتبرسق ودقة والكف وقدمت له بنت مسلمة عمرها سبعة اعوام باقة ازهار وكلمته بلسانه الفرنسي وهي مرتدية ثياب البداوة بالحزام والاخلّة وسام الراس وسلسلة الخرصين فقبل ذلك منها وحملها الى صدره وقبلها - اذ كان التأثير عليه شديدا - ثم اخذ الرئيس في الرجوع على طريق سوق الاربعاء اين تناول الغداء تحت الخيام وتوجه الى وادي باجه فاهدى اليه السيد عثمان بن عبد الرحيم شعرا وسلاحا عتيقا اما الرئيس فوعد باهداء ثور وبقرة الى رئيس الجمعية الاستعمارية ومن هناك صمد الى دار الصناعة بسيدي عبد الله في بحيرة بنزرت وحضر هناك سيدي المنصف باي ابن الامير لموادعة فخامة الرئيس

الفصل الثامن

في رحلة المنعم سيدي محمد الحبيب باي الى فرانس اولاً وثانياً
في عام ١٩٢٢ زار المملكة التونسية فخامة الرئيس للجمهورية الفرنسية م ميلران على عهد المقيم سان والوزير الاكبر سيدي مصطفى دنقولي والباي المنعم سيدي محمد الناصر باي فعزم الامير سيدي محمد الحبيب باي على رد الزيارة اليه واداءها له فعلا عام ١٩٢٣ واقام في فرانس ثلاثة ايام



اجتماع سيدي محمد الحبيب باي تونس ومولاي يوسف سلطان المغرب في مرسيليا
١٩٤٥ - ١٩٧٦



سید محمد انجیب باقی فی تیشی ۱۳۴۵-۱۳۲۶

واناطت الوزارة الكبرى بحامل الكاف سيدي محمد ابن الخاجة فارس القلمين وبارع اللسانين تدوين هاته الرحلة وسلمت له الاوراق المتعلقة بالموضوع ليستوفي تفاصيل الرحلة الملوكية ويعرف شما لاقاء الحجاب العالي من حسن الالتفات والاكرام من الامة الفرنسية قاطبة وذلك بكتاب مؤرخ في ٧ المحرم و ٢٠ اوت عام ١٣٤١ - ١٩٢٣

وسمعت منه انه بعد ان دونها سلمها الى الوزير الاكبر لتطبع ولكن بعد ذلك ذكرها لم يسمع

وساقص على القراء ما يتعلق بزيارة مسيو ميلران لتونس وما حفنها من الحوادث

الرحلة الثانية

في عام ١٣٤٥ - ١٩٢٦ على عهد المقيم حسان والوزير الاكبر المنعم سيدي مصطفى دنقزلي ورئيس الجمهورية فخامة مسيو دوميرق

رحل الامير الى باريس في ليلة يوم الثلاثاء الثالث من المحرم والثالث من اوت في الباخرة التجارية الدوك دوما على طريق بنزرت والقصد من ذلك زيارة رئيس الجمهورية الجديد والحضور بحفلة يتراسها بالجامع الاسلامي في باريس الذي تاسس هذا العام وفي صحبته :

البرنس سيدي عز الدين باي ابن الامير

اخوه سيدي محمد الامين باي

الوزير الاكبر امير الامراء سيدي مصطفى دنقزلي

امير الامراء سيدي الطاهر خير الدين وزير العدلية

امير الامراء سيدي خليل بوحاجب وزير القلم

م ريستلهوباير مدير الداخلية العام

الكمندان م تورنومير مدير البعثة العسكرية للحرس الملوكي

سيدي حميده بن رايس صاحب الطابع

سيدي يونس حجوج مدير التشريفات
السيد رشيد زكريا امير لواء العسة
السيد سعيد زكريا امير الاي العسة
امير الامراء السيد حميدة المغربي
الكمندان سي علالة بن صميحة معين الحضرة العلية
الملازم سي حميدة التركي
الحكيم شلوم طيب الحضرة العلية

بلغ الامير مرسلينا يوم الاربعاء رابع اوت وبات بها ويوم الجمعة سادس
اوت اجتمع بسلطان المغرب مولاي يوسف وعند ما دخل سيدي محمد الحبيب
باي لدار الولاية والقاعة الكبرى التي كان مولاي يوسف جالسا بها نهض
السلطان في الحال ومعى نحو الباي لتلقيه ولما تلاقيا تعانقا وقبلا بعضهما
ثم قصدا بيت المائدة فجلس السلطان بين والي المقاطعة وم صان المقيم
بتونس وجلس الباي بين سيدي الحاج محمد المقرئ صدر السلطنة وبين حاجبها
سيدي الحاج إتهامي عابو ثم كان الوداع والفراق بعد الدواق
وفي يوم السبت قصد الباي باريس

وفي يوم الاحد ٨ اوت وصل الى باريس ونزل في اتيل كريون وادى
الزيارة الى فخامة رئيس الجمهورية مسيو دوميرق وتغدى عنده وفي المساء
اتاه الرئيس لرد الزيارة وفي يوم الاربعاء ١١ مساء تراس حفلة بالجامع
الاسلامي في باريس وصلى بالمسجد والقيت الخطب في بيت المسامرات
وشكروا فيها الامير على اهدائه منبرا للجامع على طراز منبر جامع القيروان
وختاما كان خطاب الامير متضمنا للتعارف بين المسلمين والفرنساويين
من عهد هارون الرشيد وشارلمان وتايده ذلك بالاتحاد في حرب عام ١٩١٤
وكان الافتتاح الرسمي للجامع على يد سلطان المغرب مولاي يوسف في شهر

الوقوف التذكارية لجمعية إيتيها في جمعياتنا بتاريخ ١٢-١٠-١٩٢٦



يحيى

محمد بن الكاظم

الحسين

خليل ابن خليل

الحبيب العاصي

عبد بن نازي

السوري بن حسين

الهادق

عبد العزير القروي

مسعود بن منصور

عبد الوار بن الحوجة

السني محاربه

الفاضل ابن عاكس

المنصور البوزاري

محمد العيس

عبد العزير بن خليل

الكاتب المحجوب

هبة الادوات

صبيح

عبد الله

كاهنة



خطوط الوصول الى لوشون

جويليه وحضر من طرف الحكومة التونسية وفد من رجال العلم والادارة تحت رئاسة جناب وزير القلم الهمام سيدي خليل بوحاجب - وكان الناس قسمان منهم من كانت نفقته كاملة على الدولة ومنهم من انفقت عليه النصف فقط وفي يوم ١٣ وصل الى فيشي ونزل بحديقة - ادري - وبارحها يوم الاثنين ١٦ بعد ان قال شيخ المدينة م راسيتراس للامير في خطبته ان المسلمين التونسيين الذين شاركوا فرنسا في الحرب الكبرى كان عددهم سبعين الفا وبقي منهم تحت تراب فرنسا سبعة عشر الفا وبعد ان زار الامير السيدة قمر حرم الملوك السابقين جاءت للعلاج في فيشي بالمياه المعدنية

* لوشون *

وبات في طولوز ومن الغد ١٧ زار البلدية ورحل مساء قاصدا لوشون فشكروه على زيارة هاته البلدة مرة ثانية بعد سابقتها من اعوام ثلاثة ونزل في اتيل بيريني بالاص وفي يوم ١٩ اغتسل بمياه الحمام المعدني الشهيرة - وحضر حفلة الصيد بالبازي - وصعد الى قمة جبل سوباير بانيار

وفي يوم ٢٠ استدعاه المقيم العام م سان للعشاء بقصره في مارينيك وفي يوم ٢١ زار محل شركة المياه المعدنية وشارك الامير وحاشيته في رمي الازهار بالحفلة التي اقيمت لتبادل الرمي بالانوار وفي يوم ٢٢ استراح الامير واستمر على الانتفاع بالاستحمام في الماء المعدني وكتب في دفتر الشركة ما نصه :

اني اعجب بمدينة لوشون ومياهها الحارة المعدنية ونعتمرها مثل بلادتي وبودي ان نرجع لها ان شاء الله اه

وفي يوم الاربعاء ٢٥ كان العشاء على مائدة الطيب الذكر م برتلي المالطي الفرنسي صاحب جريدة جرنال دي تونس وهو مستعرب كريم متعجب

للمسلمين وله قصر في بلاد لوشون وحضر العشاء نحو مائة وخمسين ذاتا وحضر لدى الامير من قام بالغاب سحرية مطربة
 ويوم ٢٧ زار الامير مدينة اسبانية على حدود فرانسا تسمى بوسوت قال داران - وكان الغداء بقصر م سان وبارح الامير مدينة لوشون يوم الثلاثاء ٣١ اوت الى مرسيليا ونزل بها في اتيل نواي مثل الذهاب وركب السفينة قريفي ووصل الى تونس يوم الخميس ٢ سبتمبر
 وقد كنت قلت في لوشون عند ما زرتها في عام ١٩٢٦ للمرة الاولى بناء على ما قصه علينا في مناصها ونزهتها رجال الوفد الملوكي الذين صاحبوا الامير سيدي محمد الخبيب باي لها في هذا العام :

بمشاهد وشمايل الجلاس	لكنه الترحال اشغل خاطري
وبماء حمتها وبر الناس	بلاد «لوشون» وطيب هوائها
وقطارها الصعاد للقرناس (١)	ما كان اجمل نزل «برينيارها»
لقد ودعا قطع الغمام كواس	قامت جبال «اليريني» حباله
وتقنعت بخمائل الرياس (٢)	وتعممت هاماتها بثلوجها
ما بين ازهار الربى والاس	والنهر يدفع نحو «ماريناكها» (٣)
او مصمصا باساور الاقواس	فتخاله سيفا صقيلا متتضي
وممصما كالقارس المسماس (٤)	بجواره ياتي القطار ميمما
يوم الرهان لمركز القرطاس (٥)	او انه نبل دماية ماهر
ينساب بين منازل الاكراس (٦)	يفري الجبال ويستقل وراها
شر يزيع الطرف كالمقباس	كالجبة السوداء في انظارها
وزميره كالضيق الحواس	ترتاع اسراب المهني لزيهه
من شعب «لوشون» النخير الكاسي	ما شعب «بوان» (٧) بابعد منظر

(١) انف الجبل	(٥) المكان المقصود بالرمي
(٢) نبت خاص ببلاد الثلج	(٦) بيوت مجتمعة من الناس
(٣) قرية شمال لوشون	(٧) شعب بوان في فارس مشهور
(٤) الخفيف	بالجمال الطبيعي

الحمام المدني في لودون





منبع البخار المعدني — ومشرب الماء — وبحيرة كانكونص في لوفون

وحيث ان هاته البلدة المعدنية الشهيرة بمياهها النافعة وموقعها الجميل وهوائها اللطيف لم يطاها قدم الامير الجليل حضرة سيدنا ومولانا احمد باشا باي في رحلته الى فرانسا عام ١٩٣٠ - ١٩٣٤ فاقم الى جلالته نبذة على مهمات بلاد لوشون لتكون معلومة لديه واذا فاته خبرها فلا يفوته خبرها واذا لم يتمتع بظلالها فتعرض على انظاره صور خيالها وبذلك يكون كانه زارها فعلا وعسى ان لا يحرمها من زيارته في فرصة اخرى لكي يتمتع بمعدن مائها ولذيذ هوائها

- لوشون - في جنوب فرانسا وحدود اسبانيا وشمال جبال البريني فهي ملكة بلدان البريني في فرانسا وتسمى رسميا - بانيار دي لوشون -

تمتد في شعب منبسط في قلب جبال البريني اين ملتقا نهر لون ولايك وهي على ارتفاع ٦٣٠ م من البحر باسفل جبلي - سوربار بانيار - ومالادايثا الذي لا ينقطع منه الثلج على الدوام وهي محمية من الرياح ومنتجة بطقس منعش وملين في درجة متوسطة وواحة جذيرة بالاعتبار ولو في المصيف الشديد الحرارة ولذلك فهي مركز القصاد من الطبقات الذين يتعشقون الحياة العصرية ويقبل عليها آلاف من الضيوف ذوي الاجلال او اصحاب الاحتشام بفضل تنوع اوتيلاتنا ومنازل الاقامة والتخذي بمقادير مناسبة - للغاية فتسهل الاقامة بها للتداوي او الاستراحة على كافة الطبقات المختلفة الثروات

المياه - عيون كثيرة متدفقة من سفح الجبل الغربي من البلد وبخار منبعث بقوة وحمامات عصرية تامة النظام تدار ببراعة وهمة الحكيم مولينيري الشهير في الطب وجميل المعاملة ولذلك فلووشون مشتهرة بمياهها الكبريتية والسودية الحارة المبيضة ويصعد منها بخار كبريتي فمياه لوشون تعطي خلاصة المياه البرينية الكبريتية وتفيد بمعالجات خاصة بها - ومن ذلك جذب

بخار مياهها بالفم لمعالجة مجاري التنفس - وتعريض الاذنين لبخارها علاجاً من الصمم - والاستحمام بخار عرقاتها لامراض العصب - والاستشفاء بالفابريوم الوحيدة في العالم لعلاج مرض المفاصل - وامراض التغذية وجدير بالاعجاب النجاح في امراض الانف والحلق والاذنين والحنجرة وقصة الرية والجلد - والنقرس - وداء المفاصل

والعلاج بهاته الحمامات ذات المرافق المتنوعة يكون في بعض سوايح 'باسعار منخفضة بصفة خاصة وزيادة على المنظر الذي هو نزهة مستمرة فان الإقامة في لوشون تزداد لذة بانواع التفسح في عدة جهات على بعد بعض دقائق من البلدة - اين توجد بقاع جميلة ومعجبة للتنزه والاستراحة وبالتجول في الجبال العليا والمتوسطة مثل جبل لوليتو الذي هو اعلا قمة بجبال البريني فيبلغ ارتفاعه ٣٤٠٠ م وفي لوشون سيارات للتجول بعد منتصف النهار او في كامل النهار الى طولوز - كركاسونه - لورد - قافارني بو - كالتونية - اسانيا

وبها من الرياضات : التنيس - القولف - الالعاب في الهواء الطلق للاطفال - الصيد والقنص - المباراة - ركوب الخيل - والمرسح والافراح وفصول الطرب في بستان عظيم مطل على الجبل

اعلا سور باربانيار.

يصعد من وسط النهج العظيم الى اعلا الجبل قطار تجذبه جبال حديدية على سكة حديدية ذات اضراس وبمحطات القطار اضراس كذلك تسقط اضراس كل واحدة منهما في انخفاضات بين اضراس الاخرى في امتداد ١٨٠٠ م في طريق ملتوي بين الاشجار والازهار ولذة الارتفاع والانحدار بدون مثقبة ولا اخطار رفي اعلا الجبل نزل به المرافق المتنوعة يطل على التمم العليا

بستان و بصره لائكونس في لودون





اتيل في اعلا جبل سود برينيار في لوشون

من جبال البيريني وهذا المرتفع صالح للاعباب الرياضية فوق الثلج وهو مشتهر بذلك في اوروبا يقصده اهل الولوج بالتزء وراحة البال في الثلوج والجبال

الطرق الراجعة بين لوشون والبلدان الكبرى

سكة الحديد الى موريجو ومنه التنقل اما الى طولوز والى كامل اوروبا شرقا او الى بايونه غربا والى اسبانيا وهناك طرق على غير سكة الحديد الى اسبانيا على درب داران

١ في لوشون : جمعية لمصالح البلاد تعطي الارشادات العامة للزائرين وعلى طريقها فيلات معدة للكرء

٢ جمعية الاتيلات التي تبلغ في لوشون نحو خمسين اتيلا

٣ وفي البلد ديار عديدة تامة الرياض والمرافق للكرء تبلغ الاربعين دارا

٤ ومنازل للاقامة مسكنا واكلا نحو عشرين نزلا

٥ وعدة ١٢ اطباء

٦ وفيلات لاربابها نحو الاربعين

٧ وعدا ذلك فالمطابخ والقهوات ومخازن الصنائع والتجارة في جميع

البضائع كثيرة ومبثوة في سائر المدينة بحيث ان هذه البلدة جمعت ما

تحتوي عليه العواصم الكبرى

موسم لوشون للاستحمام والمعالجة والنزهة من مايه الى سبتمبر ودار

السياحة والارشادات مفتوحة كامل العام وتعطى تذاكر السفر برا وبحرا

في القطارات والسيارات

وبالجملة فان بلاد لوشون ذات المياه المعدنية يحق للتونسيين وسكان

شمال افريقيا خصرها وبلدان الاسلام عموما ان يجعلوها في المصيف وجهتهم

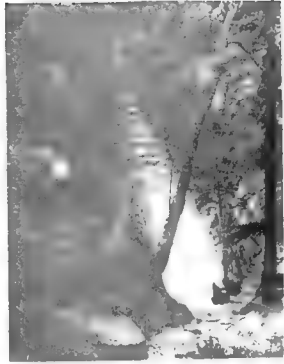
وراحتهم ونزهتهم وفي كل فصل دار علاجهم اين يجدون حسن القبول
وجميل المعاملة وكافة المرافق التي فوق ما يتطلبونه ويتصورونه

في عام ١٩٢٨ اعدت زيارة لوشون مرة ثانية وكان نزلي بها حسب العادة
في ايتل كانكو ص عند عائلة سالامير والكريمة المجاملة وذهبت الى جنوب البلد وشاهدت
الصومعة « القسطل القديم » باعلا ربوة في واد يجري مأؤه شرقها ويوجد
شعب غربيها وبعده طريق يذهب الى لوشون شمالا والى اسبانيا جنوبا وهو احد
الدروب والفجاسج التي تسلك بين اسبانيا وفرنسا وفيها مشى العرب الى
فرنسا غزاة وانساحوا في جنوبها وبساتنها الى طولوز وكركسونه ونيم
ووارل والمقاطعة المسماة بروفانس

درج هاته الصومعة من لوح وارتفاعها نحو ١٥ امتار وباعلاها شرافات
وذكر الحارس ان تاريخها يرجع الى اثني عشر قرنا ويقابل هاته الصومعة
لمثلها شمال لوشون وهكذا توجد الصوامع مع طول الدرب الملتوي بين الجبال
الشاهقة وتظهر واحدة منها شمال ماريناك وقصر م سان المقيم السابق بتونس
وكان العرب اقاموها لايقاد النار فوقها علامات تعطيها كل واحدة للآخرى
اذ كانوا في دار حرب وبلاد فتح وتراب اجنبي نظير المنارات التي كانت
علي عهد الاغالبة وملوك القيروان على الشاطي من برقة الى طانجة لهذا
المقصد حراسة قديمة سياجا على عمران الاسلام واحتراسا من طروق
الاعداء لهم على غرة ولا زال السكان في لوشون ينسبون هاته الصوامع الى
المشاركة « سارازا » فاذا كان الاسلاف ذهبوا للفتح في هاته البلدان فكيف لا
نذهب نحن لمشاهدت ما بها من عمران وسكان وخيرات حسان



نلال القلب



شعبة اللبس - وحلال



المولف في الموطومة عريية عتيقة



بحيرة ديسافور - الجون

الباب الثاني

في الكلام على الرحلة الثانية التي قام بها الامير الجليل سيدنا ومولانا
احمد باشا باي صاحب المملكة التونسية الى الديار الفرنسية وهي بيت
القصيد والمقصد الحميد وما سبقها هو لها تمهيد وهذا هو الشأن في كل
مشروع مثلما يسبق التابع المتبوع

وحيث ان الرحلة الاولى التي قام بها الامير لم تدون حسبما معنا الى
ذلك سابقا فمن المناسب احياء لذكرها وتدارك الامر ما ان نلم بها الماما
اعلاما واهتماما

الرحلة الاولى

كانت في عام ١٣٤٩ - ١٩٣٠ الى فرنسا زائرا لفخامة رئيس الجمهورية
مسيو دوميرق على عهد المقيم م مانصرون والوزير الاكبر الهمام سيدي خليل
بوحاجب

ركب الامير يوم الثلاثاء الثامن من جويلية من تونس الى بنزرت في
رتل خاص على نحو الساعة الثالثة بعد الزوال وانعقد الموكب بها وجرى
قبول المودعين على الساعة الخامسة واجهر الامير على الساعة السابعة وبلغ
الامير الى مرسيليا يوم الخميس عاشر الشهر عند الزوال وفي يوم الجمعة
الحادي عشر من الشهر بارح مرسيليا على الساعة السابعة وصبح باريس على
الساعة الثامنة وربع من اليوم الثاني عشر الذي تخصص مع اليوم الرابع عشر
للمواكب الرسمية وتعينت الايام الثالث عشر والخامس عشر والسادس عشر
لزيارات المتاحف والتفسيحات التي تروم الحضرة الملوكة القيام بها في
باريس وما حولها

وفي يوم الخميس السابع عشر يسافر الملك الى مايتر ويقم بها يوم

الجمعة ويوم السبت التاسع عشر من الشهر يرحل منها الى فيشي فيقيم بها ثلاثة ايام من العشرين الى الثاني والعشرين وفي يوم الاربعاء الثالث والعشرين يقصد مدينة ليون ويوم الخميس يقصد مرسيا ويوم الجمعة يبحر قبل الزوال الى تونس ويصل الى بنزرت على الساعة الخامسة بحيث ان الرحلة دامت ثمانية عشر يوما

✽ الرحلة الكبرى ✽

وهي الثانية التي قام بها الامير الجليل سيدي احمد باشا باي الى الديار الفرنساوية وجمال فيها وسطا وشمالا وجنوبا فضاقت مسافتها ما سبقها اتساعا كما كانت اغزر الرحلات المتقدمة عنها استطلاعا وحازت من همته الشامخة التدوين وكانت من رحلات الملوك الحسينيين غرة الجبين

فقد بلغ ركب الامير في الشمال الشرقي من باريس الى مدينة كومبياني على بعد سبعين ميلا وهي مدينة تاريخية قديما وحديثا وساقص من اخبارها حديثا واقام اياما لذينة في فيشي ذات المياه المعدنية الشهيرة والمنازرة الكثيرة وابعده الامير في الترحال شرقا الى حدود مملكة سويسرا فنزل في بلدة افيان على الشاطي الجنوبي من بحيرة ليمنا وانساح في التراب السويسري فزار مدينة جنيف مركز جمعية الامم للسلم العام وصعد الصومعة الشاهقة في مدينة لوزان ملجأ طلاب الامن والحرية والنزهة من سائر الممالك والبلدان وقصد الجنوب واختار مدينة نيس على شاطي البحر الابيض فنزه الطرف في بحرها الفيروزي وخلصجانه وبلدانه وعاد الى مرسيليا وابحر في فلكه الى دار ملكه واستوعبت هاته الرحلة شهرا برا وبحرا وهكذا البدر بعد التنقل في مثل هذا الامد يعود بدرا

برنامج الرحلة الثانية

من ٢٥ جوان الى ٢٦ جويلية عام ١٩٣٤

يوم الاثنين ٢٥ جوان - في الساعة ٨«٣٠ السفر الى مدينة بنزرت برتل
خاص وعلى الساعة ١٢ الركوب في الباخرة دوقراص
يوم الثلاثاء ٢٦ - بعد الزوال الوصول الى مرسيليا وعلى الساعة ١٩«٣٠
السفر من مرسيليا الى باريس

يوم الاربعاء ٢٧ - على الساعة ٨«٣٠ الوصول الى باريس بمحطة ليون
الاستقرار باتيسل كريبو وعلى الساعة ١٧ الزيارة الرسمية لقدسر رئاسة
الجمهورية وفي الساعة ١٧«٣٠ الزيارة للمجندي المجهول وفي الساعة ١٨
ترجيع الزيارة من رئيس الجمهورية لسمو الباي
يوم الخميس ٢٨ - على الساعة ١٢«٤٥ دابة برئاسة الجمهورية وعلى
الساعة ١٧ القبول بقصر البلدية

يوم الجمعة ٢٩ - على الساعة ١١ زيارة مخزن تجارة لوغر وعلى الساعة
١٦«٣٠ زيارة الجامع وعلى الساعة ٢١ حضور في السينما مارينيان
يوم السبت ٣٠ - على الساعة ٩ الزيارة لمحلات كانال موديس كارايت
في مونتراي وفي الساعة ١٥«٣٠ زيارة بستان الحيوان في فانسان وفي الساعة
١٧ زيارة سينما لاسوديو باتي ناتان في جوان فيل

يوم الاحد غرة جويلية - في الساعة العشرين حفلة ليلية في نادي
المتحالفين اقامها الفلاحة الفرنسيون بالايلة التونسية

يوم الاثنين ٢ جويلية - على الساعة ٩ زيارة كونياني والفظور بها
الرجوع بالمرور على سان ليس وشانتيلي وزيارة قصر شانتيلي وعلى الساعة
٢٠«٣٠ السهر في مرسح الابرا

يوم الثلاثاء ٣ جويلية - على الساعة العاشرة ونصف زيارة معامل سيفر
تفصح في قصر فرساي وسان جرمان «فطور بقباب هنري الرابع» في سان جرمان
وفي الساعة ٣٠ «٢٠ عشاء تعدد الحضرة العلية لعظماء رجال الدولة الفرنسية
يوم الاربعاء ٤ جويلية - في الساعة ١١ الذهاب الى فيشي في الرتل وفي
الساعة ٣٠ «١٥ الوصول الى فيشي

من ٥ الى ١٥ جويلية اقامة في فيشي بنزل تيرمال بالاص «النزل المعدني»
يوم الاحد ١٥ جويلية - الذهاب الى افيان بالرتل
من ١٥ الى ٢٠ جويلية - اقامة في افيان في روايال اتيل «النزل الملوكي»
يوم الجمعة ٢٠ جويلية - على الساعة ١١ «٧ السفر الى نيس بالرتل وعلى
الساعة ٣٠ «٢٣ الوصول الى نيس

من ٢٠ الى ٢٤ جويلية - اقامة في نيس في نزل روهل
يوم الثلاثاء ٢٤ جويلية - على الساعة ١٣ السفر الى مرسيليا وعلى الساعة
١٥ «١٧ الوصول الى مرسيليا واقامة في نزل نواي
يوم الاربعاء ٢٥ - على الساعة ١١ ركوب البحر من مرسيليا على ظهر
البخرة قوفر نور جنرال شانزي «الوالي العام شانزي»
يوم الخميس ٢٦ - بعد الزوال الوصول الى تونس

الراحلون مع الامير

الافراد الذين صاحبوه في رحلته الى فرانسا



جناب المقيم م بيروتون

جناب الوزير الاكبر سيدي الهادي الاخوة

البرنس سيدي الطيب باي ابن الامير

م هونت بيري كاهية الكتابة العامة

سيدي احمد بن رايس صاحب الطابع

السيد سليم الجزيري الكاتب الخاص للامير ورئيس الدائرة السنية

الكوماندن هيرفيور رئيس الديوان العسكري للمقيم

السيد عمر المقدم امير لواء العسة المصونة

السيد العربي بن عبد الله مدير التشريفات

م سيمني مترجم السفارة

السيد زين العابدين الاخوة امير الاي العسة المصونة

السيد محمد العيد امير الالاي معين الحضرة العلية

امير الالاي السيد العزيز الاخوة ابن جناب الوزير الاكبر وكاتب اسراره

اليوزباشي «قبطان» السيد علالة بن صميده معين الحضرة العلية

السيد عزوز المغيربي

السيد محمد المصري

مسيو لوسيانني عون سري

مسيو سيسكو كاتب بالسفارة الفرنسية

السيد محمد بن عمر عون بالسفارة

سابق سيارة المقيم السيد مسعود القابسي

مقدمات السفر

وعند ما تقرر سفر الامير كوتب العمال بما نصه :

وبعد فن حضرة المعظم الارفع مولانا وميدنا دام عزه وعلاه عزمت على

التوجه لعاصمة باريس في ٢٥ جوان الجاري لزيارة فخامة رئيس الجمهورية

الفرنساوية وفي نية الحضرة العلية دام علاها العود للحاضرة في اواخر الشهر

المقبل بحول الله تعالى اعلمناكم بذلك ودمتم بخير والسلام من الفقير الى
ربه تعالى امير الامراء الهادي الاخوة الوزير الاكبر وفقه الله تعالى
ثم وقع استدعائهم للحضور بحفلة باردو يوم ٢١ جوان

موكب الوداع في باردو

يوم الخميس ٢١ جوان - حسب العادة المتبعة فقبل كل سفر يقوم به
باي تونس تجري احتفالات واقبالات في باردو يقدم السكان فيها الى الامير
فروض الطاعة والموادعة ولذلك بارخت الخضرة العلية قصر المرسى المعمور
على الساعة ٧ وامطت زنتلا خاصنا مع افراد البيت الحسيني والوزير الاكبر
وامينر الامراء السيد سليم الجزيري وامير اللواء السيد عمر المقدم
وامير الالاي السيد زين العابدين الاخوة وعدة ضباط والحاشية الملكية
الخاصة وعند الساعة ٣٠«٧ بلغ القطار الى محطة رطبان وكان في انتظار
الامير بها وزير القلم السيد يونس حجوج ووزير الغدلية السيد علي السقاط
وصاحب الطابع السيد احمد بن رايس ومدير التشريفات السيد العربي بن
عبد الله وشيخ المدينة السيد عبد الجليل الزاوش وعامل الاحواز السيد
صلاح الدين البكوش والسيد عبد الجليل جعيط عامل المجابي بتونس والسيد
محمد التركي المكلف بالتشريفات فركبت الخضرة العلية عربتها ومعها
وزراؤها الثلاثة واحاطت بها فرقة من خيل الجند والمعينون وفرسان الوجوق
التونسي وامام عربية الامير عربات كبار الموظفين ووراءها عربات رجال
البيت الحسيني والاسبية للاكبر فالاكبر منهم ومر الموكب على باب سويقة
الى باردو يحفه الاجلال من عموم السكان والهتاف والدعاء بحياة الامير
والتصفيق الحاد

ولما بلغت الخضرة الى مدرج الامود باردو صدحت الموسيقى الملكية

بالنشيد الدولي التونسي واستراح الامير في بيته الخاص . برهة . ثم توجه الى البيت الكبير اين يقع القبول والامير باللباس الابيض المعتاد في الصيف « نصف كسبات » وجلس على الكرسي المرتفع بدرجات والتف حوله . يمينا ويسارا مال البيت واذذاك نطق باش شاطر بتحية الامير باللسان التركي على العادة المتبعة من قديم وبعد ذلك تقدم الوزراء لتقيل راحة الامير الصبر فوزير العبدلية فوزير القلم فصاحب الطابع فرئيس الإدارة السنية ثم كبار الضباط ووقف الوزراء وصاحب الطابع ورئيس الدائرة على يمين الامير وعلى يساره كبار الضباط في امتداد سماطين من الكرسي الملوكي الى: جهة باب البيت الكبير ثم تقدمت رجال الادارات لثم الراحة ثم الوفود . وعقب ذلك اعيان المدينة يقودهم شيخ المدينة والقي الشيخ العربي الكبادي قصيدة بين يدي الامير ثم قدم شيخ المدينة امراء الجرف والصنائع . وقدم عامل الاحواز وفدا من سكانها ثم قدم رئيس البائرة السنية افراد الموظفين بالقصر ثم جاء رئيس مجلس الاحبار وهو العبر الاكبر للطائفة الاسرائلية ومعه وفد من الطائفة واعضاء المجلس وبعد لثم الراحة دعوا للامير باللسان العبراني يترنم معتاد عندهم

وتم القبول في القاعة الكبرى ثم انتقل الامير الى بيت البلور «الباشاوات» واقتبل هناك مجلس الشرع الاسلامي الحنفي والملكي كل واحد يسبه رئيسه شيخ الاسلام فنلقاهم الامير الجليل وعانقهم واجلسهم وتلقى نحن شيخ الاسلام الحنفي دعوات الحفظ والسلامة ذهابا واقامة وايابا ثم وادعوه وعقب ذلك اتى مدرسو جامع الزيتونة وفي الصدر حضرة شيخ الجامع والقي المدرس الحنفي الشيخ السيد الناصر صدام قصيدة على مسامع الامير ثم اتى ائمة الجامع على ترتيبهم ثم جماعة الاشراف فقبلهم الامير وقرءوا فاتحة الكتاب ثم جاء دور ادارة الاوقاف في اولهم الرئيس . ثم المدير وختم الاقبال

بمركب الطابع وختم المراسيم الدولية ورجع الامير الى المرسى في مركب
عزه ورجال دولته وحاشيته وبلغ اليها على نحو الساعة ١١
وتقررّت زيارة الامير لضريح سيدي ابي سعيد في هذا المساء

الزيارات

يوم السبت ٢٣ جوان زادت الحضرة العلية حسب عادة اسلافها عند السفر
وليلة المولد عدة زوايا بالعاصمة في طليعتها معبد سيدي ابي الحسن الشاذلي
ومعبد الجبل ماشيا على قدميه وصلى في المغارة السفلية وقرا الفاتحة واكل
من سباط الخراوية خبزا وزيتونا من يد شيخها واذن بذبح بقرة قربانا وزرع
لحمها على من يلزم ثم زار زاوية السيدة المنوبة خارج باب القرجاني
وعند بلوغه ولولت النسوة وترنمت آلات الطرب التي يقوم بها النساء
«الرباوية» ووقف الامير عند القبر ودعا وقرا ما تيسر من القرءان ودخل
العاصمة من باب علاوة وزار ضريح سيدي علي محسن فاقبله شيخ الزاوية
الشريف سيدي محمد محسن وقرا الامير هناك على اضراحة الاشراف ودعا ثم
زار خلوة سيدي محرز بالباب الجديد وبعدها حل بسراية المملكة وهناك
لثمت راحة الامير وقلد الامير السيد علي السقاط وزير العدلية نيشان عهد
الامان والسيد حسن عبد الوهاب عامل المهدية والسيد المنوي البوزيري
عامل سوق الاربعاء رتبة امير لواء والسيد المختار المملوك يوزباشي والسيد
عمر المقدم الصنف الاكبر من نيشان الافتخار والسادة زين العابدين الاخوة
ومحمد الصالح مزالي ومحمد التركي ودوزفيل الصنف الاول من نيشان
الافتخار والسادة العزيز الانوة وعلاله بن زاكور واحمد العلمي الصنف
الثاني منه والسادة الحطاب بن الوحشية والمنجي زكريا والمختار زروق
الصنف الثالث منه والامانة صلاح الدين بن زاكور ومحمد بن الحاج ناصر

ومحمد العيدي والبشير المتهني واحمد بوالايمان واحمد خضر ومحمد
بوهلال وصالح بن الحاج يحي والحاج ابراهيم الغربي ومحمد الطباخ
الوكيل الشرعي الصنف الرابع والقي الوكيل المذكور بين يدي الامير ما نصه :
الحمد لله الحافظ عبده والصلاة والسلام على من لا نبي بعده ما تشرفت
الرعايا بعطف ملوكها ووقت الصلاة بغسق الليل وطلوع الشمس ودلوها
وبعد فالى الله تعالى ضراعة الجمهور في حفظ مهجة مولانا وسيدنا احمد باشا
الملك المؤيد المنصور في الذهاب والاياب باسرار ماي الكتاب

الله يحفظكم مدى الاحباب وبصونكم في الظعن والاياب
ويديم دولة احمد في عزها بمحمد والال والاصحاب
يا فخر تونس يا ابا العباس يا من فضله كالشمس دون حجاب
طوقت عبدك منة فغدى بها متميزا في الاهل والاصحاب
دامت لك النعماء وتم لك المنى ووقت محفوظا بام كتاب
ثم توجه الامير ماشيا الى ضريح سيدي بن عروس زائرا ثم امتطت سيارتها
الى ضريح سيدي ابراهيم الرياحي وعند المرور بالحفصة تظاهرت طائفة
اليهود رجالا ونساء بالمسرة والدعاء للامير بتقديمهم شيخهم المكرم كترو
ثم قصد الامير تربة سيدي محرز ورجع الى سراية المملكة على نحو
الساعة الثامنة وتناول بها عشاء خفيفا وعلى الساعة ٩ ذهب الامير ماشيا للتجول
بالاسواق المزدانة بالفوانيس والمنسوجات احتفالا بالمولد الشريف فزار
الامير دكان السيد حدود الاخوة امين الشواشية وقلده الصنف الثالث من
نيشان لافتخار ثم زار دكان اولاد الجزيري بسوق الشواشية ثم دكان امين
الصاغة السيد عبد العزيز النيفر ثم دكان امين نسج الحرير السيد مصطفى
السلاح ثم دكان السيد محمد الباجي المبرز تاجر المنسوجات الاربوية ثم
دكان امين العطارين السيد محمد قرداح ودكان السيد عماللة بن الحاج

بالعطارين ودكان السيد محمد جمال التاجر في البضائع الاهلية والاروباوية
وجميعهم اهدوا للامير تحفا ومشروبات ودعوات وبارح الامير الاسواق التي
حصل السرور التام لاربابها بهاته الزيارة الملوكية
واذن الامير بتوزيع نحو عشرة الاف فرنك على يد رئيس الدائرة السنية
والي القصر وذلك بالزوايا وفي ايدي المستحقين لها في منازلهم وبالطرق
وبشرها على اليمين والشمال في حسالة سير عربة الامير بالمدينة ليلتقطها
الفقراء والمصيان

حفلة السراية

يوم الاحد ٢٤ جوان ١٩٣٤

كانت حفلة المولد الشريف في هذا العام بالغة غاية الزينة واكتظاظ
العاصمة بالبشر حيث صادفت الاحتفال بوداع الامير للسفر في غد يوم المولد
حل الامير بسراية المملكة صباح يوم المولد وقبل دخولها كانت فرقة
الالاي الرابع من عساكر الزواف امام دار الباي حيث سيقدم المقيم لدار
الباي مهنيا للامير بالعند ولنا حيت الامير موسيقاها بالسلام الملوكي حي
الباي رايتها التي حيته بانحنائها للأرض كما حيته موسيقى الملك بسقيف
دار الباي وذلك قبل ان يطل وقوفها بالسقيف على عهد مدير التشريفات
السيد مصطفى صفر الذي اشار بوقوفها امام دار الباي للاتساع والاسماع
ومشاهدة العموم لها الذين تمتلي بهم البطحاء التي امام السراية وقبل الامير
الكاتب العام م تيزي وكاهيته م هونت ييري ثم جناب المقيم م بيروتون الذي
وصل السراية معه مدير المحافظة تحته كوكبة من خيل الجند وصدحت له
الموسيقى بالسلام الفرنسي وبعد ان قام له الامير وصادفه في بيت البلكون
خرج الامير ماشيا قاصدا جامع الزيتونة لسماع قصة المولد الشريف من امامه

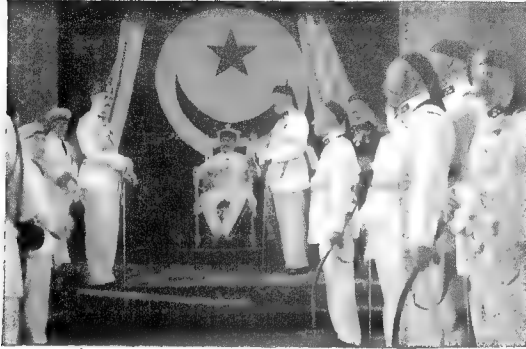
الأكبر سيدي حمده الشريف وفي صحبة الأمير وزرأؤه ورجال البيت الحسيني والحاشية والمقيم وتواجه يتقدم جميعهم المعينات وكبار رجال الدولة ولما مر بسوق الترك صدحت له الموسيقى الناصرية وبسوق العطارين الإسلامية والعساكر من الحرس الملوكي والزواف يمينا وشمالا من دار الباي الى الباب الجوفي من صحن الجامع الذي وقف الأمير خارجه لوداع المقيم ولما قرب الأمير من المحراب قام الامام الأكبر ونوابه ورجال الشرع الإسلامي وتلقوا الأمير فعانقهم وجلس على يمينه الامام وشيخا الإسلام وعلى يساره رجال العائلة الحسينية وفي اثناء تلاوة القصة النبوية قام الامام والأمير وجميع الناس احتراماً لمقام النبوة عند قول التالي : فقم ايها الراجي لنيل شفاعة وختم الامام مجلس القصة بدعاء للأمير الذي رجع الي مقره وقصره العامر بالمرسى

وفي المساء قبل الأمير كثيرا من الافراد الذين لا تمكنهم مشايخته وموادعته في بنزرت واحيت الموسيقى الملوكية تلك الليلة بعدة اناشيد

من تونس الى بنزرت
يوم الاثنين ٢٥ جوان

رافق الأمير في القطار من تونس الى بنزرت كثير من كبار الموظفين والاعيان وكان سكان جميع المراكز التي مر بها الأمير يهتفون له ركب الأمير من المرسى برتل خاص كهربائي على الساعة السابعة صباحا ومعه المقيم وفي العربة الخاصة كان مع الأمير وزيره الأكبر والمقيم وحاشيته واللواء وأمير الاي العسة وكاتب السر رئيس الدائرة السنية وفي عربة اخرى افراد العائلة وفي الباقي الحاشية والاتباع والاقبال ومن محطة الباساج في العربات الى محطة سكة البخار الحديدية الجنوبية

التي كانت بطحاؤها مفعمة بالجند واتباع مشايخ الطرق باعلامهم واعيان السكان وحضر لوداعه هناك الوزير الشرفي جناب سيدي الطيب الجلولي والمستشار الدولي سيدي محمد بن الخوجة والسيد مصطفى صفر رئيس القسم الاول بالكتابة العامة ورؤساء الادارات العسكرية والادارية والحجرات والشورى وانبعث القطار على الساعة ٨٠٣٠ ميمما بلسد بنزرت واطلقت المدافع مائة طلقة وواحدة من برج جبل الجلاز بينما الموسيقى تصدح والاصوات تهتف وبنادق اخوان سيدي البشير تصرخ بنهج الشيخ المذكور على حافة سكة الحديد بباب علاوة عند مرور القطار الملوكي ووقف القطار في محطة منوبة والجديدة وهناك كان اهالي الجهات مجتمعين داعين بنصر الامير ومن قار عين غلال الى ماطر وقف فرسان الاهالي بين الواحد والاخر بعض مائة من الميتروات يطلق كل واحد منهم بنديته عند محاذاة القطار له سلاما واحتراما للامير وفي ماطر انشد تلامذة البلد ما يؤذن بالدعاء للامير ووقف الاهالي واتباع الطرق باعلامهم بازاء القطار وصعد للثم رحة الامير ولاة ماطر وبنزرت اداريا وشرعيا يتقدمهم مراقب بنزرت ونزلوا عدا المراقب وعالمي بنزرت وماطر فانهم صاحبوا الامير في القطار الى بنزرت وبلغها على الساعة العاشرة ونصف وكان اعيان سكان العاملين والولاة ورايات الطرق في مسافة كبرى بجانب شريط السكة شمالا اين يقف القطار وامام بناية وقوفه والسفينة دوقراص جنوبا وتقدمت ثلاث بنات مسلمة بلباس البداوة وفرساوية بلباس اوروباوي ويهودية بلباس طائفتها ويبد كل واحدة منهن مجموعة ازهار قمن ذلك للامير فاخذ ذلك منهن وقبلهن ودخل الباي قاعة الاستقبال المهمة لذلك في بناية المحطة وجلس الامير على الكرسي المرتفع الذي نصب فوق منصة عليا ملتفتا للشرق وانعقد الموكب الملوكي على العادة فعلى يمين الملك المقيم والكاتب العام والاميرال م دولا بورد وزير البحر للدولة



الباي في بيت قبول المودعين في بسورت



السفينة دوق إص التي سافر فيها الأمير

التونسية والجنرال نوجايس وزير الحرب للباي ورؤساء الادارات وموظفو السفارة جلوسا ووراء الامير افراد العائلة الملوكية وقوفا وجلس على يسار الملك صدر الدولة الوزير الاكبر سيدي الهادي الاخوة ووزير العدلية ووزير القلم وصاحب الطابع وكاتب سر الامير رئيس الدائرة السنية وعامل ماطر ووقف الضباط صفين امام الامير واذاك لثم الراحة افراد العائلة ثم الوزراء ثم الضباط الشرفيون والمعينون وافراد الحاشية

والقى السيد البشير البكري والعبد الفقير مؤلف هاته الرحلة والشيخ

محمد الفضيلي قصائد من لشعر رسمت نصوصها فيما يلي حرفيا

ثم قدم وزير البحر كبار الضباط وصغارهم لمودعة الامير ثم جاء م قوديانني رئيس القسم الفرنسي بالمجلس الكبير وثلة من الاعضاء الفرنسيين ثم قضاصل الدول ثم نائب الاسقف الكاتوليكي وبعض الرهبان ثم اعيان الفرنسيين ثم رئيس القسم الاهلي بالمجلس الكبير السيد محمد شنيق ومعه بعض من الاعضاء المسلمين ثم وزير الحرب وثلة من الضباط ثم السيد الطاهر بن عمار رئيس الحجرة الفلاحية التونسية الشمالية واعضاء الحجرة ثم مدير مدرسة استيفان بيشون والمعلمون ثم عامل بنزرت السيد محمد مزالي ومعه قاضيها الشيخ السيد محمد النفطي ومفتيها الشيخ السيد ادريس الشريف واعيان العمل والموظفون المسلمون قتلّى الشيخ القاضي خطابا والشيخ المني قصيدا ثم نخبة من الاسرائيليين قدمهم العامل ثم تلامذة الجمعية الخيرية الاسلامية مروا امام الامير ينشدون باصواتهم اللطيفة ما يناسب المقام ثم رئيس المحكمة الفرنسية م فيسي ووكيل الجمهورية م دالوز ثم معتمد وزارة العدلية التونسية م لاموت ثم موظفو الدائرة السنية وعلى نحو الساعة الحادية عشرة ونصف استراح الباي هنياء ثم صعد الى السفينة دوقراس ذات الطبقات الاربع وبمجرد وضع الامير لقدمه بسلم السفينة علقت الراية الخاصة بالملك

في اعلا السفينة وطلقت المدافع تحية للامير بينما ركاب الباخرة بسطحها وبمنافذها يحيون الباي بقولهم يعيش حضرة الباي ويعيش المقيم وذلك ما قام به ارباب المنازل والدكاكين حول الرصيف والخلايق المتجمعة بالشاطي رجالا ونساء وقد اختلطت اصوات التحيات وولولة النساء وصدحت موسيقى السفينة بالشيددين التونسي والفرنساوي وصفرت الباخرة فاجابتها جميع البواخر الراسية هناك بالصفير تبادلن بذلك التحيات وتلقى م لوريي وكيل شركة ترانزات لانتيك وقايد الباخرة حضرة الامير وقاداه الى القسم المخصص له وبعدما استقر الباي في قاعة السفينة وادعه كبار الموظفين والصحافيون واوصت الحضرة العلية صهرها السيد الهادي الجزيري بالاولاد المحفوظين بهناية الله حضورا وغيبة

السفينة دو قراض

صنعت عام ١٩٢٤ ووزنها ٢٤ طنا تتردد بين افرانسا واميريكا حملولتها الف مسافر ولها جميع المرافق العصرية وملهى للسينما مثلت فيه للانظار اثناء السفر تنقلات الباي من تونس الى بنزرت

ورفعت سلايلم السفينة وفكت وثاقها من اوتاد البر عند الزوال وقادت السفينة من مركزها في رصيف البوغاز الى البحر الكبير زوارق بخارية لما للسفينة من العظمة التي لا تقدر معها على التحرك بنفسها من مكانها في البوغاز الضيق واستدعى السيد عامل بنزرت افراد العائلة المملوكية واعيان المشيعين وارباب الصحف لساوا الغداء في نزل الكرنيش وهم ينظرون الى السفينة تتباعد شيئا فشيئا وعلى كبر حجمها عند ما كانت قريبة فقد نصاعرت كلمعا بعدت الى ا. ت. و. ت. عن الانظار في عظاميم البحار والعظمة لله الواحد القهار وفي اثناء قطع البحر



الباي على سطح السفينة ومعه المقيم والوزير



الباي حول مائدة السفينة ومعه الوزير

ترك الكلام على السفينة ريشا تقطع البحر ونشغل القراء في هاته البرهة
 بسماع القصائد التي اتى بها الشعراء للامير مدحا ووداعا وامالا
 نصوص القصائد التي القيت بين يدي الامير في موكب باردو وحفلة بنزرت
 اذكرها مرتبة على حسب الاوقات التي ابرزها فيها اربابها ونطقوا بها على
 مسامع الحضرة العلية بدون مراعاة لحشية قائلها ولا لمنزلتها من حيث
 الصناعة الشعرية وقد سبق انه تخلل هذين الحفلتين ابيات القيت في موكب
 سراية المملكة

قصيدة الشيخ السيد العربي الكبادي

دعوت القوافي فاستجاب لى الطلب ولا غرو ان لبث فتى الشعر والعرب
 ولم ادعها الا لتخليد ما ارى بحفلة توديع الامير من العجب
 فقد جمعت ما يشرح الصدر حسنه وما يكشف البلوى وما يحدث الطرب
 فمن نغم يستوقف الطير مطربا ومن منظر يشفي النفوس من التعب
 وبان الى العينين خفق بيارق كقلب محب عاين الحب فاضطرب
 وكيف قلوب العالمين توحدت على حب ما يهوى الامير وما يحب
 وقد جاء للتوديع كل مهذب كريم السجايا من بني العجم والعرب
 يسابق في الاخلاص للسدة التي لها العز والتمجيد من بعض ما يجب
 ويدعو لرب التاج بالعود سالما على خير ما يرجى ويلحف في الطلب
 فسر في ذمام الله يخفر سربكم من اللطف جيش عن ذوي الغي قد حجب
 وكن فوق متن اليم بالفلك امانا يصاحب لطفًا يدفع الكرب والرجب
 يشق عاب البحر حيزوم فلككم كما يقسم الترب المفائل في اللعب
 سيلتاكم البحر الخضم مسالما ويبيدي لكم ما يستطيع من القرب
 ويرقص انسًا للامير وغبطة به المدح وقصا مطربا يدفع اللزب

ويمم بلد النور والظرف والذكا
فباريس قد كانت لها سبق في العلا
وسربونها كاف لانبثاق فضلها
سيلقاك من اعلامها كل ماجد
وقد حسروا تلك الرؤوس تجلة
هو الملك الميمون احمد من به
يهم بذكر الله سرا وجهرة
اذا هطلت يمناء بالجدود افحمت
فان السحاب الجون بالماء جوده
امولاي قد شرفت باريس سابقا
وهانت ذا قد زرت ثاني مرة
لفظ في مغانيها وشاهد ربوعها
وكيف ارتقت عما عهدت وهكذا
وسر بني الخضراء في المنهج الذي
وكل عزيز تشتهي النفس دركه
ويا ايها الشهم السؤيد بالتقى
لقد جاء هذا الوفد داع وراجيا
فسافر وعد في ذمة الله سالما

وعاصمة العرفان من سابق الحقب
وكم جمعت في العلم من حاذق ارب
فقد ظهرت من جوه اسطع الشهب
بها باهت العلياء وازدانت الرتب
لمقدم ذي ملك له العز قد وجب
غدت تونس انسا وفارقها النصب
اذا هام املاك الهوى بانه العنب
بهطالها عند النهى هاطل السحب
وجود امير المؤمنين من الذهب
وخلفت ذكرا عابرا اعطر الكتب
معاليها مستصحا سادة نجب
وما احدث فيها المعارف عن كتب
شؤون من طبعه الجدي في الداب
به بلغوا ما تشتهي النفس من نسب
وتعشقه الاحرار بالعلم يكتسب
ومن فضله في الناس ان غاب لم يغب
لكم سفرا من دونه لذة الضرب
يساعدك التوفيق والعز والارب

قصيدة الشيخ السيد الناصر الصدام

مفر به عقد الوداد يؤكد وحديثه في الخافقين يردد
فاعزم به متوكلا ومفوضا لله فهو لك الولي المسعد

وانهض بامتك التي تبرعى لها اخلاصها وخضوعها يا احمد
 فالقطر يرقب بسطة ومعازفا ليناله عز وعيش ارغى
 بكم استجار مؤملا لسعادة ومخالط السعداء دوما يسعد
 ان الممالك لا يتم رقيها حتى يؤيدها الامام المنجى
 فاركب مفينك باسم ربك جريها في لبح بحر من يمينك يمدد
 تجري الرياح كما تريد وانما بالله تدرك كل امر تقصد
 فاليمن باد والسرور مضاعف والسعد ساع في مهمك يخفد
 يا مزجي الفلك العظيم بخاره وبهمة الباشا سراه مسد
 قل للسفين وقد اقل جنابه البحر فوقك قل لبحرك يركد
 واسرع به لديار قوم شانهم ذاك الجلال فقد اطل الموعد
 تخذوا لمقدمه السعيد زخارفا متاقين بزينة لا تعهد
 واستوفدوا تلك المواكب والبها ليم حفلهم ويسمو المشهد
 فتخيروا للقاءك يوم فخارهم ان العظام بالعظام تسعد
 حتى اذا ارسى السفين ورفرفت اعلام ملكك واستبان الفرقه
 ضجوا جميعا بالدعاء تحية يحي المؤيد والمليك الاوحد
 ومعى للقياك الرئيس مرجبا وترنمت تلك المعازف تنشد
 فاجتزت قوس النصر بين ضراغم والخيل تصهل والمدافع ترعد
 ضربوا السيوف على محرك قبة ووقاية المولى اتم وافيد
 فاقم كما تهوى المعالي ناعما وارجع فتعبك للقا مترصد
 فلئن تباعا تم علينا برهة فودادكم بقلوبنا لا يبعد
 استودع الله الكريم مملكتنا بعد الزمان به وطاب المورد
 واقول عند وداع ركبته داعيا عد سالما بالله عودك احمد

قصيدة الماجد الفاضل السيد البشير البكري

سر ما لما يا ذا العلا والعزة متمسكا بالله اقوى عزة
فاله جل جلاله اولاكم برا وبحرا حاكما بعدالة
فالبحر ذل متنه لركوبكم يهوى رضاكم خاضعا بمذلة
لا غرو اذ رام الخضم امامكم نيل التعطف ثم نيل الحظوة
وكذا السلامة خادما لركابكم مصحوبة في الظعن ثم اقامة
متازرا بالال والانجال مع وزرائك الغر عماد السدة
واغنم نعيما موجدا لجلالك ان النعم حليف دار الندوة
وارجع لشعبك رافعا رأس العلا للعلم ثم المجد ثم الثروة

قصيدة العبد الفقير محمد المقبذ الورتاني

ان كان شعر فالجناب العالي احبى به من سائر الاقيال (١)
الباي احمد من تضوع ذكره في الخافقين جنوبها وشمال
فرع الملوك عليهم (٢) وحسينهم (٣) من مال محمود (٤) ابي الابطال
نجل الهمام محمد (٥) ليث الوغى ابن الحسين (٦) الاكبر المفضل
من ارضته «الكاف» من البانها فسا كريم العم والاخوال
فعلي سليل الترك مفخر كافنا وضجيع تربتها مدى الاجيال
لما اقام بها وصاهر شارنا فاتي حسين انجب الانجال
رعب الفوارس والعدا فتكناه مشهورة لابادة الانزال (٧)
يصبو الى العليا فلما نالها غمر الايالة بالمنى والمال
والامن والتعليم في كل القرى والعطف والانجاد في الاهوال
مال الحسين كريمة احسابهم واميرنا المحبوب خير الال

فبجده (٨) وبجد جد والتقى ونبله اربى على الامثال
من مثله تخشى صوارم باسه او يرتجى كالغيث في الامحان
قصد الترحل في صلاح بلاده والغنم والقوات في الترحال
يستطلع الاراء في اوربه دار السيامة والرقى المتوالي
«باريس» بيت قصيدهما فتحدوا عنها بلا وزن ولا مكيال
كل المحاسن دونها مذمومة وعواصم العمران كالاطلان
لله شأن لنا نزحوا بها طلب العلوم ونيل الاستكمال
يا فلسفة الاكباد ان رجاءنا ان تمنحوا دارا الى الارسل
هذا اميركم اتى باريزكم بشراكم بالقائل الفعّال
فامعوا اليه وعظموا استقباله تاجوه بالتفصيل والاجمال
ياراكبا منن البخار وقاكم رب العلا في عاجل ومثال
ذي رحلة ميمونة محمودة مامونة الغدوات والاصال

قصيدة الشيخ السيد محمد الفضلي

يا امير البلاد صاحبك السلامة سفر البر والرضا والكرامة
سفر البدر في دجاء منيرا سائرا مشرقا يزيح ظلامه
سفر مسفر على كل خير وصحيح الاماني حركت اعلامه
فقلوب الرعايا حول علاكم حائمان من خلفه وامامه
خافقات مثل الرايات تشير باحترام ورفعة لمقامه
سفر البر يقفيه سرور يرجوع نحي به ايامه
كيف لا وهو مولد خير الـ خلق من كان مصطفى من تهمامه
ثغر بنزرت مفعم بسرور ولركب الجنب يسدي ابتسامه
وقلاع الهوى بكم صاحبات ومناطيد فوقها كغصامه

سكن البحر اذ علاه عظيم فترى الموج ركعا لاحترامه
وصفا الطقس فاعتلاه عليل يغشى الركب يقطة ومنامه
فوق متن البحار بحر عظيم من كمال ومفخر واستقامه
احمد الثاني ذو المكارم فينا صاحب التاج والعلا والشهامه
يا عزيز البلاد يا رمزها الغد المفدى بانفس قوامه
صانك الله من عوادي العوادي ووثاكم في مظعن واقامه
قالى معدن الحضارة انظر ثمرات الفنون تبدو كلامه
اخذوا في الحياة شاوا بعيدا وبدوا في ذرى الرقي كمامه
بعلوم قد سخروا العوالم جمعا ومداه البعيد عندهم كقلامه
وفنون مستظرفات غزار تنبت السخر في الربى واكامه
برقي المدارك استبقوا الفخر وساروا الى الرقي امامه
والى معدن الحضارة باريس عروس وحسنا باستدامه
فتجول بحكمة في رياض يانعات سقتها كل غمامه
ومياه المعادن الصافيات فهي للجسم منعة وسلامه
صاحبكم بدور فضل وعز وكمال ومفخر وشهامه
منهم النجلاء (طيب) الذكر من قد اسفرت عن علاه كل علامه
ذلك النجل من تربى على مهد العلا فاعتلى باعلى مقامه
وسيدوه للدهالي كمثل منشأ الفضل رافع اعلامه
وصحيح العزائم الراشحات (بيروتون) المقيم ذو الاستقامه
رجل مختلف لكم بجلاء ورتي البلاد ذاك اعتزامه
وتسام الوزير (هادي) الاماني من به قطرنا ينال مرامه
حنكته بباب معضلات فهو للقطر مثبت احلامه
وسليم الذرياء من حاز فخرا وامعا في مداه يجني احترامه



الامير يرل من السفينة في مرميليا

كاتب السر مخلص لعلاكم ثابت الرأي صادق في كلامه
وامير اللواء (المقدم) للفخر الصحيح بعزة وكرامه
انجم اشرفت في سماء علاكم ولها السعد خادم باستدائه
ثم انني بلثم كفكم ومعيذا يا امير البلاد صاحبك السلامه

قصيدة الشيخ ادريس بن محفوظ مفتي بنزرت

كواكب افقنا مال الحسين ملوك سادة من غير مين
بدا منهم هلال قد تجلى على دمت العلى في المشرقين
به الخضراء زاد لها بهاء ابو العباس مثل النيرين
نعم انكم من بيت ملك فشهرتكم تزين الخافقين
فحدث عن كمال بني حسين اخفى فضلهم في كل حين
بحور طعمها عذب فرات وحسن جمالهم مثل اللجين
فلا عجب و مال الملك اتم بفاؤكم صلاح الامتين
باصلاح وتسديد وعدل ورفق اتم اهل لدين
هنيئا زدتنا عزاء وفخرا ونشكركم خلوص الامغرين
بلاد ثغرنا بنزرت اخجت بطلعتكم تفوق المغيرين
فلا زلت مطالع كل قوز تدوم حياتكم في الحاليتين
سلام عاطر وثناء مدح لاجلال يقبل راحتين

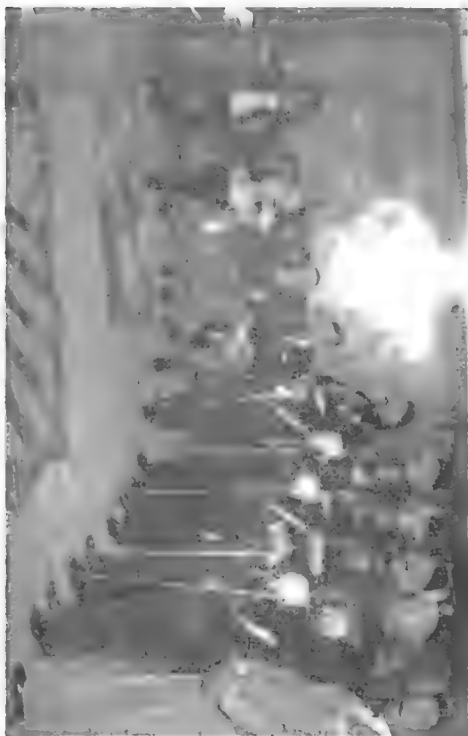
مرسيليا

يوم ٢٦ جوان ١٩٣٤ - وصل الباى الى مرسيليا على الساعة ٣ بعد
الزوال ووقفت السفينة في رصيف «ساي» فتلقها زورق به م جوانو حاكم

مرسيليا بريفي بوش دي رون ومعه الجنرال بوشي ومعينه القبطان بركات
والجنرال بلانشان والاميرال ليني وم رايش كاهية البلدية وم لبراكس رئيس
الحجرة التجارية وم فرومو رئيس ديوان الوالي وم ريجيس نائب المجلس
الاغلا ورئيس مجلس الادارة للميس تونزيان وم سيرجون مدير هاته النيابة
التونسية وم لافون مدير شركة ترانزات لانتيك بمرسيليا ومن الزورق معدوا
الى الباى فقبلهم في القاعة الكبرى وسمع الامير عبارات التحية التي بلغها
اليه الوالي من رئيس الجمهورية فخامة م دوميرق واجاب بكونه سعيدا
بوضع قدمه للمرة الثانية في تراب فرنسا الخضبة وبينما يتحدث الباى مع
الوالي انزلت السفينة ركاها في رصيف ساي وبعد ذلك نزل الامير وحاشيته
في عدة زوارق ارست برصيف البلجيك على الساعة ٣٤٥٥ وهناك نصب قوس
نصر من النباتات وفرت ارض الرصيف بانواع المنسوجات للامير وهناك
اعوان المحافظة تحرس الشاطي وثلة من الجند وافواج الجلائق من وراء
ذلك ولما نزل الامير وقف امام العلم العسكري للمشاة وعلم الفرسان وسلم
عليهما وصدحت الموسيقى وركب الامير في سيارة ومعه الوالي والوزير وفي
السيارة الثانية المقيم وكاهية البلدية وكاهية المجلس والسيد عمر المقدم
وفي الثالثة البرنس سيدي الطيب باي والجنرال بوشي والسيد العربي بن
عبد الله وفي الرابعة الاميرال دوليني والجنرال بلانشان وم ديسار الكاتب
العام للولاية وفي الخامسة كاهية الكتابة العامة وصاحب الطابع ورئيس
الدائرة السنية وم هيرفيو وفي السادسة الكولونيل قريساير رئيس دائرة
الجنرال والكومندان ماتقولفي رئيس دائرة اميرال البحرية والقبطان
برقاس معين الجنرال في مرسيليا وفي السابعة السيد زين العابدين الاخوة
وم سيمني والسيد محمد العيد وم سيرجون وفي الثامنة السيد العزيز الاخوة
وم بواحي من الفيس والسيد علاله بن صبيده والحكيم ابن رايس

رجال مرشداً حول الأمير والسواري على اليسار





الامير في قصر ولاية سرينغا

واحيطت الفرسان بالسيارات وحول عربة الامير بالخصوص الكوماندان فيقورو والقبطان صنتوشي شاهرين سيوفهما ومر الركاب الملوكي على البورصة ونهيج باردي ونهيج مانقران ويطحاء سان فريول الى بطحاء الولاية وعلى الساعة الرابعة ونصف نزل الامير بقصر الولاية ودخل بيت القبول المزدانة فتلقته زوج الوالي بعد ما حيته موسيقى البلدية في درج القصر بنشيد تونس وفرانسا ووجد الامير في القصر رجال الادارات المدنية والعسكرية والجمعيات المختلفة جاءوا لتحيته وجلس حذو الباي على اليسار الوزير الاكبر والوالي وعلى اليمين المقيم والبرنس ابن الامير وخطب الوالي فيما ياتي :

مولاي

ان نصف قرن من معاهدة متينة ومخلصة قد اوجد بين امتينا روابط لا تنقطع وممزوجة بوداد حار ومشتر واليوم يتأكد ذلك الاحساس بالتحية المخترمة التي تبديها ناحية البروفانس لسموكم

ان مرسيليا لا تنسى انه كان لها الفخر والسرور منذ اربعة اعوام باقتبالكم بفتح البحر المتوسط كما ان فرانسا لا زالت محافظة على تذكارات الاقتبال الباهر الذي اعدته البلاد التونسية لفخامة الرئيس قسطنون دوميرق

مولاي باسم الحكومة التي اشرف بتمثيلها وباسم جميع الملتفين حولي وباسم سكان هاته المقاطعة الجميلة احيي في شخص سموكم صاحب الجلالة العظيم الذي يساوي لطفه الساحر ثقافته المتسعة والملك النير الذي يخلد باخلاصه وكرمه التقاليد السامية التي اختص بها الجنس العربي الماجد ولا انسى رفيع الشان الامير الطيب باي الذي ارغب منه قبول تحياتي وعبارات سروري لما اراه بجانب سموكم امام جناب المقيم العام بيروتون الذي يتنعم بحظكم السامي الثمين

وبصفتي ترجمانا مخلصا عن الاحسانات التي تخالجننا اليوم يوم الابتهاج
والسرور فاني اتمنى خير السعادة لكم ولعائلتكم وشعبكم التونسي الذي
تربطه روابط الاخوة مع الشعب الفرنسي

وبعد ان ادى ذلك الى العربية مترجم الملك قام جناب الوزير الاكبر
وتلى خطابا باللغة الفرنسية على لسان الحضرة العلية نصه :

ان سيدنا ومولانا قد اثرت عليه التمنيات التي ابداهالها نائبا للحكومة الوجهه وصرح
سمو الباي بسروره للاقبال الذي اعده له سكان مرسيليا وسيحافظ على تذكار
منه مؤثر وزاد بقوله انه لمعجب بحسن نظام المدينة التي يقيم فيها للمرة
الثانية وابدى اجمل التمنيات لسعادة مرسيليا ويرجو ان تزيد زيارته وثوقا
للروابط التي تربط اهالي مرسيليا والتونسين

فقبول هذا الخطاب بالاستحسان وتصفيق حاد وبعد برهة استدعت زوجة
الوالي حضرة الامير ورجال حاشيته والذوات الحاضرين ليت اآخر بقصد
تناول المبردات وبعد ما اخذ الامير شيئا من ذلك استراح قليلا في بيت
مجاور واستمر الحاضرون على المحادثة والتفكه بما في المائدة ثم برز
الامير وقلد بمحضر الحاشية والمدعوين الوالي الصنف الاكبر من نيشان
الافتخار بيده قائلا : زيادة على كوني اعرب لكم عن استحضاني للقبول الذي
لاقيته من جديد في مرسيليا بصفاوة واجلال ووداد فاني اريد ايضا ان اشهدكم
على ما عندي من المحبة والاعتبار نحو هذا الوالي الكير الذي يراس
مقاطعة بوش دي رون والذي عمله لا يستفيد منه من هم لنظره فقط بل
واجوارهم احبابهم التونسيون

فاجابه م جوانو ببارات فائقة ومخلصة محققا للحضرة العلية ان اجتهاده
يزداد متانة لما يربط العلائق المتينة بين فرانس وبالاخص مرسيليا وبين
الايلة التونسية واخيرا على الساعة السابعة بارح الامير قصر الولاية وقصد



الامير في ضيافة الوالي وزوجه

محطة سان شارل وركب القطار في عربة خاصة مودعا بمثل ما قبل به وسافر
على نحو الساعة الثامنة قاصدا مدينة باريس

بعد قطع البحر

وبعد قطع البحر الابيض الى العدو الشمالية جاء تلغراف من المقيم
الى الكاتب العام نعه :

كان البحر هادئا والرحلة طيبة وصحة سمو الامير جيدة
وتلغراف من معالي الوزير الاكبر الى عامل بنزرت نعه :
حضرة مولانا المعظم يشكر اهالي بنزرت عما برهنوا عليه من الاخلاص
والعواطف النبيلة ويعرب لهم عن كامل رضاه
وتلغرافان الى الكاتب العام نضمهما :

ارغب منكم ان تبلغوا السكان التونسيين عواطفني وان تشعرهم بسروري
لحلولي بارض فرانسا التي اقدر كل يوم زيادة حمايتها النافعة التي تاتي
للبلاذ التونسية بالسعادة والرفاهية» «احمد باشا باي»

ان المقيم العام يرغب منكم ان تحيطوا السكان علما بالقبول الحار للغاية
الذي خصص للحضرة العلية من طرف السلطات الرسمية» وان سكان مرسيليا
المصطفين بالطرقات المؤدية من رصيف الميناء الى مركز الولاية والى
المحطة قد هتفوا بحبور عظيم لصاحب السمو سيدنا ومولانا احمد باشا باي
ولقد تاجر الملك المعظم تائسرا عميقا من الاقبال الذي لقيه عند مروره
بمرسيليا «والي مقاطعة بوش - دي - رون»

بين مرسيليا وفالا نص

سافر الامير من مرسيليا الى باريس على متن عربة ضخمة خاصة به تحتوي
على قاعة كبرى اعدت للحضرة الملوكية وعلى اقسام اخرى شغلها جناب

المقيم م بيروتون وسيدى الطيب باي وجناب الوزير الاكبر وم هوتتيري
كاهية الكاتب العام للحكومة التونسية

وخصت عربة اخرى لافراد الحاشية وبارتحال القطار من مرسليليا انزوى
حضرة الباي بغرفته الخاصة وتناول طعام الغذاء معه جناب المقيم والوزير
الاكبر

العشاء

العشاء به حوت مناس - ودجاج - وكريمة مثلجة وتعجب كتاب الصحف
من كون الامير لم يشرب على المائدة الا الماء وقالوا ان ذلك متابعة لعوائد
مقدسة - ولاحظوا على ان بعض الاتباع يتناول ما سوى ذلك باختفاء في اثناء
سير القطار - وللمقيم حديث في الطريق يذكر فيه ان الحالة الاقتصادية
التونسية تحسنت بعد ان كانت سيئة وهناك جليس نطق بان التحسين كان
بفضل م بيروتون

اليوم الاول بباريس

الاربعاء ٢٧ جوان - اول من حضر بقار ليون لتلقي حضرة الباي م روجي
مدير القيس تونزيان ثم حضر الكولوناييل بوناصيو السابع لديوان رئيس
الجمهورية نائبا عنه في تلقي الامير وم بايك دو فوكيار مدير تشريعات
رئيس الجمهورية وم بيتري وزير البحرية نائبا عن رئيس الوزراء المتغيب
والسيد قدور بن غبريط الوزير الشرفي ومدير المعهد الاسلامي في باريس
وم سان كاتنان مدير قسم شمال افريقيا بالخارجية وم دوليني كاهية التشريعات
وم لوسيان من عضو في الشيوخ ومقيم سابقا في تونس - م فيليي والي مقاطعة



الامير في محطة باريس يلقاه م ياتسري وزير البحر راجع الافراد الذين على يمين الباي ووراء البايهم صان الكيم سابقا جونسن



الراي ينجب بن حبة اليهود في فارلسون يباريز

الساين - م كونتنو رئيس بلدية باريس - م لونجرو والي البوليس - م بول
 نيشار المدير العام للبوليس البلدي - م مارشان رئيس للبوليس البلدي
 الاميرال اودان - القبطان لايباير - وكلاهما من الديوان العسكري لوزير
 البحرية - م روني لوكلاير كاتب عام للجنة افريقيا الشمالية ولة من التونسيين
 في باريس وعلى الساعة الثامنة والخمسين دقيقة دخل الرتل الحامل للامير
 تحت سقف المحطة وعندما وقف نزل الامير فحياء من ناب عن فخامة رئيس
 الجمهورية وبالنيابة عن الحكومة حياه م بيتري وزير البحرية فصافح الامير
 الاروباويين ولثم راحته من حضر من المسلمين وكانت خارج القار الموسقى
 تصدح بالالحان الفرنسية والتونسية وركب بجانب الامير في العربة م
 بيتري والمقيم امامهما وفي العربة الثانية سيدي الطيب باي والوزير الاكبر
 وكاهية الكاتب العام وم ديليني وفي الثالثة صاحب الطابع وكاتب سر الحضرة
 العلية وم هيرفيو وفي الرابعة امير اللواء ومدير التشريفات وم سيحني وم
 روجي مدير الفيس تونزيان وفي الخامسة امير الاي العسة والسيد محمد العيد
 والسيد العزيز الاخوة والسيد علا له بن صميده وفي السادسة الحكيم بن رابيس
 وم سيسكو وم لوسيانى والسيد محمد المصري وقصد الركب اتيل كرييون
 بالقسم الذي شبايكة مطلة على بطحاء لا كونكورد وجاء الصحافيون للنزل
 يتطلبون الاخبار فقبلهم كاتب سر الملك وصرح لهم بكون الامير مسرورا
 جدا بعودته الثانية الى فرانس ومتاثرا بحسن القبول له في مرسليليا وباريس
 كما تلقاهم م هيرفيو واخيرهم نيابة عن المقيم بحسن البقر في البحر
 واطلعهم على ان معه عشرين ربطة بها النياشين والهدايا التي سيعطيها الباي
 في اثناء اقامته بفرانسا

اتيل كريون - مديره م قودون

في عام ١٧٥٨ اقيم جانب منه على عهد لويز ١٥ وهو مواجه للبطحاء المسماة لا كونكورد «الاتحاد» وكانت قبل ذلك تعرف ببطحاء لويز الرابع عشر وهو في الشمال منها متجها للجنوب وبعد البطحاء قنطرة لويز ١٦ على نهر السايين وفي الجنوب منها قصر بوربون «مجلس الامة» والملقت في البطحاء الى الشمال يرى نهجا امتدا للشمال في صدره على بعد كنيسة لا مادلاين ويشاهد في مبد النهج على اليسار اعمدة رواق الاتيل وعلى اليمين قصر وزارة البحرية

وفي عام ١٨٠٩ فتح اتيل كريون ويوتيه ٣ الكبرى احدثت على عهد لويز ١٦ وهي قاعة السور وقاعة الوقائع وقاعة لويز ١٦ في الطبقة الاولى سنوفها مزوقة وبه كتاب ذهبي يمضي به اعيان النازلين فيه من الملوك والوزراء واعيان ذوي الشهرة ونزل به بايات تونس وسلطان المغرب في زيارتهم الرسمية والخصوصية لباريس

اقام به الباي من ٢٧ جوان الى ٤ جويلية ١٩٣٤

الماكولات على الساعة ١ بعد الزوال وعلى الساعة ٨ ففي النهار - سلايط ومفتحات - بيض - لحوم - خضر - غلال وفواكه وفي الليل - موايع - حوت لحوم - خضر - فواكه وغلال - قهوة

اجور البيوت - بيت وحمام من ٨٥ بيتان للنوم والراحة وحمام من ١٥٠ واذا كان البيت به فرشان فمن ٢٦٠ الخ ويوتيه ٢٥٠

المائدة

الغداء في اليوم الاول بطيخ مثلج - حوت - فخذ علوش - خضر - جبن بشكوطو بالفراولو - قهوة

رئيس الوزراء الفرنسية م دوميرق بين الامير ووزير.





الامير في قصر رئيس الجمهورية وعلى يمينه هو كيارمدين محمد علي، رئيس طائفة الرنسية

وزارة الخارجية

على الساعة الثالثة ونصف قصد الامير والوزير والمقيم زيارة جناب رئيس الوزراء م دوميرق في مقر الوزارة فاقتبل الامير في درج القصر وتحادث معه وانجر الكلام الى زيارة م دوميرق لتونس بصفته رئيسا للجمهورية عام ١٩٣١ على عهد الامير الجليل وبعد مغني نحو عشرة دقائق بارح الامير جناب الرئيس الذي شايعه وركب الامير راجعا لنزل كرييون

قصر الاليزي

وقيل الساعة الخامسة قصد الامير قصر رئاسة الجمهورية وكان في بطحائها ضاقم موسيقى وثلة من الجند ترنمت وحيث الباى وعند نزوله قبله م دوفوكياير المكلف بقبول السفراء ومعه الكونايل اسطوفيل ضابط الحراسة في ذلك اليوم والكونايل بروس الرئيس العسكري بالقصر وبعد صعود المدرج تلقاه الجنرال براكوني الرئيس العسكري بالقصر وكان واقفا وراء فخامة رئيس الجمهورية الذي مشى خطوات نحو الامير وتصافحا وتماشيا جنبا لجنب الى ان بلغا قاعة المعينات ثم اختلى فخامة رئيس الجمهورية مع الباى في البيت المذهب ودام الحديث بينهما نحو العشرين دقيقة وائر ذلك قصد الامير بنفسه نيسان البيت الحسيني المعروف بنيسان الدم لفخامة الرئيس م لوبران وعند خروج الامير شايعه الرئيس الى اسفل المدرج وحيته الجنود وصاحبت له الموسيقى بالنشيد التونسي وحيته بالانثناء له

ثم قصد الباى قبر الجندي المجهول السي كان محاطا بجيش من المشاة وموسيقاهم وحضر الجنرال قورو الوالي العسكري لباريس وهو الذي تلقى الامير عند نزوله من السيارة ووضع الامير جانباً من ازهار الورد مطوقاً

بشريط به اسمه على القبر المذكور وحصل سكون وسكوت من العموم لحظة من الزمن حول القبر وبعد دقيقة امام النار المنبثة من القبر دواما واستمرارا ذهب الامير الى الموقف الذي تحت القوس وامضى في الكتاب المذهب بالقلم العربي وامضى عقبه المقيم والوزير والبرنس وبارح الامير قوس النصر راجعا لنزله فاتاد رئيس الجمهورية زائرا على نحو الساعة السادسة ومعه الجنرال براكوني وم ديليني وتحادنا حصنة بينما المقيم وم ديليني يوزعون الاوسمة التي اهدتها الجمهورية لمن سيذكر

الوصام الزراعي من صنف الكومندور - للحضرة العلية

الدجيون دونور - كومانيدور - للبرنس كمال الدين ابن الامير

الدجيون دونور - صنف رابع - للسادة عمر المقدم زين العابدين الاخوة

الحكيم بن الرايس - العزيز الاخوة ومحمد العيد

النيشان الزراعي صنف ثالث - للسيد احمد بن الرايس

نيشان المعارف صنف ثالث - لجناب الوزير الاكبر

الصنف الاول من نيشان الانوار لسيد الطيب باي

الصنف الاول من النجمة السوداء دي ينان - للسيد سليم الجزيري

وبارح الرئيس اتيل كريون مودعا من الامير بما يلزم من المجاملة

والاحترام

اليوم الثاني بباريس

الخميس ٢٨ جوان - استدعى فخامة رئيس الجمهورية م لوبران حضرة

الامير لتناول الغداء عنده بالقصر الجمهوري فلبى الدعوة وحضر معه المقيم

وسيد الطيب باي والوزير الاكبر وصاحب الطابع وكتاب الاسرار وامير لواء العسة

ومدير النسخ بباب وكاهية الكتابة العامة وذلك على مضي ٤٥ دقيقة من الزوال

الامير علي كازملا بحر الجنى الجول يسلميز





الباي يحيي بحول قبر الجنبي للجمهور لواء الثالث على عينين الأمير الجير إلى قسود

وتلقاه عند الوصول للقصر المكلفون بالتشريفات وكان القبول مثل الزيارة الاولى - وعند ما دخل البيت المذهب وجد به زوجة الرئيس والافراد المدعويين فقدمهم الرئيس للامير وقادت زوجة الرئيس حضرة الامير الى صالة مورا اين المائدة التي حضرها خمسون ذاتا وهم فخامة الرئيس للجمهورية م لوبران - زوجته - سيدي احمد باثا باي صاحب المملكة التونسية - سيدي الهادي الاخوة الوزير الاكبر بالدولة التونسية - سيدي الطيب باي نجل الامير - م هوتيري كاهية الكاتب العام بالدولة التونسية السادة : احمد بن رابيس صاحب الطابع - سليم الجزيري كاتب الباي هيرفيو رئيس الديوان العسكري للمقيم - عمر المقدم رئيس الحرس الملوكي - العربي بن عبد الله رئيس التشريعات - سيمني مترجم بالسفارة جناب م قاسطون دوميرق رئيس الوزارة - هنري ثيرو صاحب الطابع ووزير العدلية - لوي بارتون وزير الخارجية - الير سارو وزير الداخلية - ايميل بارتو وزير التهذيب الوطني - لامورو وزير التجارة والصناعة - بياير لافال وزير الاستعمار - ابريان ماركي وزير العمل - اندري مال مارهي وزير البوسطة والتلغراف - فيليام بايرتران وزير البحرية التجارية - بياير تيتانجاير نائب بمجلس الامة ورئيس لجنة الامور الخارجية - ليون باريتي نائب بمجلس الامة ورئيس جمعية المغرب وتونس - لوسيان سان سيناتوز ومقيم عام كان بتونس - فيلي ديسمورايتز والي لا ساين - جورج كوتونو رئيس بلدية باريس - لانجورون والي المحافظة - قورو والي باريس العسكري - ليجي كاتب عام بالخارجية - دوفوكياير وزير مفوض رئيس التشريعات - دوصانكاكتان وزير مفوض وكاهية مدير افريقيا - روجي مدير قسم تونس - دوليني قنصل عام لفرانسا - بروسترا كاتب سفيري - رومار رئيس ديوان وزير الخارجية - هاندري مافر كاتب عام برئاسة الجمهورية

الجنرال براكوييني مثله - روني فيري مدير الديوان لرئاسة الجمهورية
بروس رئيس القصر العسكري كولونايل - اليوطنا كولونايل اسطوفال
ملحق بذاتية رئيس الجمهورية ورئيس قسم الشرف - بيروتون المقيم
العام بتونس - اليوطنا كولونايل دو لاقارد

وكان على يمين الباي زوجة رئيس الجمهورية وعلى يساره رئيس
الوزراء وعلى يمين رئيس الجمهورية وزير العدلية وعلى يساره وزير
المخارجية

وطعام مائدة الرئيس : بطيخ مثلج - حوت - مرقة بايرناز - ظهر العلوش
ريشليو - قلب القنارية ماريني - روح الدجاج - خضر - كريمة مثلجة
غلال وفواكه

وعقب الطعام قام فخامة رئيس الجمهورية وخطب بما نصه :

اني ارحب بسموكم وانا سعيد بان احيي في ذلك السمو الامير الخير
الذي اتبع تعاليم والده العظيم وتقاليد بيته الكريم فتأكد منه الصديق الحميم
والعضد الامين لفرانسا في مشروع التمسدن الذي تقوم به منذ نصف قرن
بالبلاد التونسية،

« فان السعاضدة التي تجدها حكومة الجمهورية هي مباشرة ماموريتها
الحامية لدى سموكم اهي ثمينة من وجهتين : فهي لازمة لحسن ادارة المملكة
وعلاوة على ذلك فهي تمثل في اعيننا ذلك الاتحاد في العواطف والمصالح
الذي يجب ان يكون بين التونسيين والفرنساويين في مجهود واحد مبني على
الثقة والثبات سعيا وراء اكتساب مستقبل حسن

« وان تلك المشاركة واجبة وهي المطلوبة والمثمرة في جميع الاوقات
ولكنها الان اصبحت مفروضة بقوة ووجوب في حين نرى البلاد التونسية
تسلك بدورها ايام الازمة التي لا نظير لها والتي يوجع منها العالم ومن

مصلحة سكان المملكة ان يتحدوا وان يساعدوا المقيم العام في مشروع الدفاع على الاقتصاد التونسي والنهوض به ذلك المشروع الذي يواصله وهو متمتع بكامل ثقة حكومة الجمهورية .

«ويمكن للبلاد التونسية في عصر المحن الاعتماد على الدولة الحامية فان هذه لا تبخل عليها لا بعنايتها ولا بمعاضدتها حتى تقي من كل اعتداء الملك المادي والادبي الذي ساعدت فرانسا على احداثه في مدة خمسين عاما والذي جلب لها امتنان وتعلق رعاياكم .

«هذه الرحلة هي الثانية التي يقوم بها سموكم بفرانسا . ولقد تمكن سموكم بالقبول الحار الذي لقيه فيها من تقدير دوام العواطف التي للامة الفرنسية نحو شخص سموكم وفي «ان واحد نحو بلاده . واني لمتأكد من انه باعانة سموكم الناجعة والصادقة فان فرانسا بتغلبها على صعوبات الوقت الحاضر ستقوم في دائرة النظام والسلم بالمهمة النبيلة التي تعهدت بها احسن قيام وراء سعادة الشعب التونسي الذي تملي عليه انواع رقيه وتسيره .

«وارفع كاسي على صحة صاحب السمو سيدي احمد باشا باي وعلى رفاهية البلاد التونسية»

وبعد ترجمته للعربية قام جناب الوزير الاكبر والقي خطابا على لسان الامير نصه :

«يا فخامة رئيس الجمهورية

«تأثرت تأثرا عميقا للكلمات اللطيفة التي تفضلتم بتوجيهها لي والتي تعزز في نفسي عواطف الرضى والامتنان التي احسها منذ وصولي الى فرانسا ولتسمحوا لي بان فيها عبارة عن المودة الصادقة التي لرئيس الدولة الفرنسية نحو شخصي ونحو بلادتي»

«فان مظاهر الانعطاف الخالص التي وجدها للمرة الثانية لدى الشعب الفرنسي قد اثرت علي تأثيرا شديدا وهي لابد ان تمتن روابط المودة والامتان التي تربط رعاياي بالامة الفرنسية النبيلة
 « بيد ان الاهتمام السامي الذي تفضلتم بالاعراب عنه نحو الايالة التونسية باسم فرانس سيكون سلوى حقيقة لكافة سكان بلادي في الظروف الصعبة التي يجتازونها

«وبالتالي فان البلاد التونسية لم تشك قط في عناية فرانس ازماءا فهي ترى تنويع تلك العناية المناسب في الدعامة الواسعة التي ما فتئت حكومة الجمهورية تمنحها لصديقي الخطير جناب المقيم العام م بيروتون الذي شرع وتمادى في جميع ميادين النشاط التونسي في مشروع النهوض بما جبل عليه من مواهب شيمه وقلبه وفكره

«على ان فرانس بقيت في هذا الصدد تعمل حسب تقاليدها الكريمة وذلك بالعلائق الودادية التي لها منذ ما يزيد عن القرنين مع الاسرة الحسينية والايالة التونسية واخيرا بالمامورية التمدنية التي تعهدت بها في بلادي والتي انتفع منها رعاياي انتفاعا مشعا

«وفي الختام اسمحوا لي يا جناب رئيس الجمهورية بالاعراب لكم غن امتناني الصادق للقبول الودي الذي لاقته اليوم لديكم ولدى مدام البير لوبران التي انا سعيد بان اقدم لها تحياتي واحتراماتي . واتركوني بهذه المناسبة اذكر القبول اللطيف الذي لاقته منذ اربعة اعوام في هذا المحل لدى سلفكم الخطير جناب الرئيس دوميرق الذي انا محافظ على ذكره الذي لا ينسى

«واني اعرب عن احر الاماني لسعادتكم يا جناب رئيس الجمهورية وكذلك لرفاهية وعظمة فرانس»



الأمير في قصر البلدية بباريس وعلى يمينه دريسها

وبعد الخطب سلم الأمير الى وزير الخارجية م بارتو الذي كان متغيبا نيشان عهد الامان وسلم فخامة رئيس الجمهورية الصنف الثالث من اللجيون دونور الى السيد العربي بن عبد الله ثم بارح الباى قصر الجمهورية مشيعا بمثل ما قبل به بعد ان استمر الاجتماع الى الساعة الثالثة وعلى الساعة الخامسة قصد الأمير قصر البلدية للحضور بحفلة أعدت له فيها

بلدية باريس

أقبلت بقصرها حضرة باي تونس سيدي احمد باشا باي في يوم الخميس ٢٨ جوان عام ١٩٣٤ على الساعة الخامسة مساء وكانت واجهة القصر مزدانة بالرايات الفرنسية والتونسية وكانت فرقة الموسيقى الخامسة للمشاة في قاعة البريفو واقم حرس الشرف الجمهوري بلباسه الخاص في بيت الوسط من هاته القاعة على درج الرخام واستدعت البلدية النواب في مجلس الامة ومجلس الشيوخ بمقاطعة السان واعضاء لجان المستعمرات التابعة لمجلس الشيوخ ولمجلس الامة والموظفين الباريسيين من وزارة الخارجية «الكتابة العامة - ديوان الوزير - ادارة افريقيا - دائرة التشريعات واعضاء قسم تونس والمجمع العلمي الاستعماري والمعهد الاستعماري الفرنسي - وجمعية افريقيا الشمالية - والاتحاد الاستعماري الفرنسي - والقسم التونسي من جمعية المغرب وتونس - واعضاء الشركة الملتزمة للسكك الحديدية التونسية - وقدماء ولاية لاساين - وولاة المحافظة في لاساين - ورؤساء البلديات باقسام باريس وكواهيهم وقد ناب عن الحكومة م فلانداى وزير الاشغال العامة وم مالارمي وزير البوسطة والتلغراف ووقف رئيس بلدية باريس م كوتونو في القاعة المتوسطة لتحية ضيوف البلدية عند وصولهم وم اشيل فيكيي والي السان وم روجي لانجيرو والي محافظة باريس وم

فيكتور بوكاي وكيل المجلس البلدي والمجلس العام وانضم اليهم م بو رئيس المجلس العام - وم فيكتور كونستان - ودوبريساك الكاهيتان لرئيس المجلس البلدي - وم ءارمان ماسار - واليكس يسكار - وجان فيراندي وروني جيلوا - الاعضاء في البلدية والكتبه بها - ولبي دعوة البلدية كاهية رئيس مجلس الامة م هانري باتي - ونواب من مجلس الامة وهم م بريايير كانداس - شرون - دالمون مورينو - سولي - تاتانجايير - والجنرال قورو الوالي العسكري الى مدينة باريس - والجنرال دوشاين العضو بالمجلس الاعلا الحربي والجنرال صوتايرن قائد حامية باريس - والسيد قدور بن غريبط مدير التشرقيات للسلطنة المغربية ورئيس جمعية الحرمين الشريفين وم شارلتي رئيس كلية باريس وم لسوي باتران العضو بالمجمع العلمي الفرساوي وم بوديرو الكاتب العام بولاية مقاطعة لاساين وم اليار الكاتب العام بولاية المحافظة في باريس وم ماسينيو الاستاذ بالمجمع العلمي وم قوستان بيرنار الاستاذ بكلية الصوروبون وم اوتران الوالي الشرفي بمقاطعة لاساين وم تورمان الرئيس الشرفي لدائرة بالمجلس الدولي وم جول كلان القنصل العام وم ءايدمون فيلييار رئيس الشركة الملتزمة للارتال الحديدية التونسية وم الباير كولا الوكيل المعتمد للشركة المذكورة وم بولي الوكيل المعتمد لشركة الفسفاط وارتال قفصة ومشايخ بلديات اقسام باريس وكواهيهم ولما وصلت السيارات الحاملة لحضرة الباي ومعيته الى قصر البلدية تلقاه رئيس البلدية ووالي مقاطعة لاساين ووالي المحافظة ووكيل المجلس البلدي والمجلس العام وصرح رئيس بلدية باريس للحضرة العلية بعبارات الترحيب من البلدية واخذت الموسيقى تعمدح بشيد «اوشان» وكانت حاشية الحضرة الملووكية متركبة من م بيروتون المقيم العام بتونس ومعالي امير الامراء سيدي الهادي الاخوة الوزير الاكبر والبرنس سيدي الطيب باي

الابن الاكبر للحضرة العلية وم هو تيري كاهية الكاتب العام للحكومة التونسية والفريق السيد احمد بن رايس صاحب الطابع والفريق السيد سليم الجزيري الكاتب الخاص للحضرة اعلية والي القصر الملوكي والكوماندان هيرفيو رئيس الديوان العسكري ولواء العسة السيد عمر المقدم قايد الحرس واللواء السيد العربي بن عبد الله رئيس التشريفات وم سيمني المترجم الاول بالسفارة العامة والامير الاي السيد الزين الاخوة كاهية لواء العسة والامير الاي محمد العيز معين الحضرة الملوكية والقبطان السيد علا له بن صبيده المعين ايضا والحكيم السيد بن رايس الطيب الخاص للباي وم سيسكو الكاتب بالسفارة العامة وم لوسيانني المفقد بمحافضة تونس وسي محمد المصري التابع للحضرة العلية

ولما دخل الموكب الى قاعة «البريفو» ترنمت الموسيقى بالحن «كادي دو روسي» ثم انتظم الموكب وعبر القاعة المتوسطة ومعد على المدرج الاعلا الشرفي من الجهة الجنوبية بينما تصدح فرقة الحرس الجمهوري باوقافها ثم مر على قاعة بوفي دو شافان ثم الى قاعة الاقواس واذذاك ترنمت موسيقى الحرس الجمهوري بنشيد «طانوزاير» ونشيد العائلة الحسينية ونشيد لامار ساياز والقيت الخطب الاتية :

خطبة رئيس البلدية - سيدي العظيلم في ١٢ جويلية ١٩٣٠ بهذا القصر اخفلمت البلدية وسكان باريس بحضرتكم التي لاول مرة شرفت بزيارتها قصرنا البلدي وفي تلك الفرصة التي لا تنسى قد اعرب لكم سلفي دو كاستيلان عن تمنياته لعظمة ومعادة دولتكم التي كانت ذلك التاريخ في مبادي ولاية الملك ورغما عن الصعوبات التي يجتازها العالم اجمع والتي لم تملص منها المملكة التونسية فان مملكتم حسب الانقياد الى نصابكم ومعاودة الاخوة من دولة فرانس قد اعربت عن قوة حياتها والفضل في ذلك يعود الى حسن

تدبير الملك وعمل شعبه ويلد لي ان اشاهد اجابة ما تمته غاصتنا وقد ازواد وثوقنا ولا زلنا نؤمل من المستقبل زيادة الخير الموعود به بالتعاقد الفرنسي التونسي والمناسن التي انعمت بها العناية الربانية على بلادكم وتناجها الطبيعية وحزم سكانها المبني على ذكاء جميعها يحقق النمو الذي لا يحدد عند ما تدق ساعة رجوع الحياة الاقتصادية الى مجاريها وسلطانكم العليا تنظم وتساعد على نمو هاته الحركة وتسد الدولة الفرنسية هذا المشروع بمعاضدتها الفعلية وحضور عضوين من اعضاء الحكومة الجمهورية م فلان دان وزير الاشغال العامة وم مالارمي وزير البوسطة اللذين انا احبهم بمزيد الاحترام وكذلك المقيم العام م بيروتون برهان قطعي على هاته الارادة القاضية بالتعاقد في جميع الظروف لمصلحة الشعبين العامة ومدينة باريس التي بها الان عدة مشاريع خاصة بالافريقيين هي بضدد اتمام نصب مستشفى اسلامي وحيد في بابها يسرها ان تاخذ قسطها من هذا الجهد المشترك انني باسم مدينة باريس انخني بمزيد الاحترام امام حضرتكم واحيي بافتخار صاحب المملكة التونسية التي هي جوهرة البحر المتوسط الصافية

خطبة م اشيل فيسي والي مقاطعة لاساين (باريس) - سيدي العزيز مدينة باريس تشرف ببرهان المودة الثمين الذي ابدته الحضرة العلية في هذا اليوم اليها وذلك باجتياز عتبة قصرها البلدي من جديد ولما اقتبلتكم منذ ما يقرب من ٤ اعوام كان لها الافتخار بان تترجى من سماحتكم زيارات جديدة وهي مسرورة باجابة كافة رغائبها وحقيقة فلمديتنا عدة صفاة بضم اكرامها الى احتفالات تعلقها المحترم الذي تلتقيموه فوق ارضنا وذلك بكيفية حارة ومهية بصفة خاصة . ان حضرتكم العلية لم تجد نفسها هنا في وسط مدينة هي المحرك الاصلي لتقدم بلادنا فقط بل انتم الان بوسط تاريخ فرانس بعينه والماضي العظيم يعطي الحق لهاته المدينة بالمشاركة في الاعراب عن برهان

المودآت الفرنسية بنفوذ خاص وهي تحيي في شخصكم يا سيدي العظيم
أكبر مدينة بأفريقيتنا الشمالية التي تضم بنور ساطع الهبات التقليدية الراجعة
للعقريّة العربية والحياة الإسلامية الى ابتكارات الحياة العصرية ونحن لا
نفصل في مخيلتنا هاته المدينة عن مدينة القيروان العظمى اين تخفق روح
الاسلام والتي مدارسها وجوامعها ومعاهدها محل التعب والصلاة وفكرة التعاضد
المقررة هي ترضية عميقة لكافة قلوب الفرنسيين تحت الرعاية العليا من
عائلتكم بين بلادنا وبلادكم ويسر باريس ان تذكركم في الصبغة المفيدة
بفضل حسن التدبير السامي من اسلافكم الموقرين وانظار حضرتكم الفاتحة
ورعاية حكومة الجمهورية ومن انفس الامتيازات بالنسبة الينا التمكن من
الاعراب الى حضرتكم العلية عن التمنيات التي تتفاضل بها هنا لسعادتكم
ولرفاهية المملكة التونسية. وفرنسا

وترجم الخطابين الى العربية جناب الوزير الأكبر وتلى مدير التشرفات
خطاب الحضرة الملكية ونه :



خطبة الحضرة العلية : سيدي احمد باشا باي

صاحب المملكة التونسية

سيدي الرئيس - سيدي الوالي - سادتي

انني متاثر بصفة خاصة من القبول الودادي الذي تفضل اعضاء باريس
بتخصيصه لي في هذا القصر البلدي الذي يمثل باستحقاق العاصمة الفرنسية
الجميلة كما تشخصون بانفسكم ايها السادة الاعضاء حسن الضيافة الباريسية
المملوءة لطفًا وبشاشة وانني اشكر من صميم القواد سيدي رئيس المجلس
بلدي وسيدي والي مقاطعة لاساين على الكلمات اللطيفة التي وجهوها نحوي

واشكرهم ايضا على الاحسامات الشريفة التي اعربوا عنها نيابة عن سكان باريس الذين اسدوا الي قبولهم الحار برهان مودتهم للمملكة التونسية واميرها وفيها يخصني فاني اعتبر من اسعد الايام في حياتي اقامتي بباريس التي هي ليست العاصمة السياسية لفرانسا فقط بل هي ايضا عاصمة التفكر والمدنية العالية وليست هاته المرة الاولى يزور فيها ملك تونس بباريس بل في عام ١٨٤٦ كان الجليل احمد باي تلقى بباريس قبولا حارا لا ينسى. ساعد شيئا فشيئا على تدعيم العلايق الودادية بين فرانسا وتونس والمرحوم اخي سيدي محمد الهادي عام ١٩٠٤ وابناء عمي سيدي محمد الناصر ١٩١٢ وسيدي محمد الحبيب ١٩٢٣ - ١٩٢٦ وانا نفسي في عام ١٩٣٠ اتيت لحجيجنا الفرصة في هذا المحيط عني بتقدير حسن ضيافة باريس حق قدرها وهل لي فائدة في ان اذكركم ايضا القبول السخي الذي تلقاه من الباريسيين اثناء المحنة الكبيرة، عساكر التونسيين الذين اتوا للمشاركة في الدفاع المجد عن الوطن المشترك وعن العدالة والمدينة واسمحوا لي ان اهدي من جديد الاحترام الى مدينة باريس التي بسلوكها الكريم صيرت في الاعوام الاخيرة من الممكن احداث حارة اسلامية بوسط العاصمة تسنى فيها لرعيتي ولكافة المسلمين المخلصين ان يجدوا فيها من حين الى اخر تسلية بوجود انفسهم في وسطهم المعتاد وما احسن هذا الرمز للاتحاد الذي لا تنحل عراه بين فرانسا والاسلام وانني اشكركم يا سادتي مرة اخرى وارجو منكم ان تبلغوا مني الى سكان باريس تمنيات السعادة والرفاهية اهـ

وبعد هاته الخطب اكرم رئيس بلدية باريس م جورج كوتونو سمو الباي بكاس من فضة مصورة به العلامة الرمزية لعاصمة باريس ووضع سموه امضاءه فوق الرق المها بمناسبة زيارته الى القصر البلدي ثم شرب التاي بقاعة الافراح وفي اثناء ذلك وقع القيام على مسرح التمثيل حسب البرنامج الاتي :



الامير عبد الجريج من البلدية وعلى بيته وزيد و رئيس البلدية والوزير م ملايدان

(١) لحن «مارشيويك» اي سير البطولة الذي الفه فان سيانس (٢) لحن بالي دو ماني الذي الفه م ماسوني - قامت بادواره الانسة سولانج شوارر وهي الراقصة نجمة مسرح الايرا كوميك وم كونستانتان تشيركاس رئيس فرقة الرقص بالمسرح المذكور ومعهما ثمانية عانسات (٣) ارقاص يونانية منسوبة الى «ايريني» «نسوة» بالالات مؤلفها ماسوني (٤) لحن : عام ١٨٩٠ شاهد عام ١٩٣٤ مؤلفه ايميل صوواير قامت به الانسة سولانج شوارز وزميلها السابق (٥) زفاف الفيكارو ٠٠٠ مؤلفه م موزار قامت به ٨ بنات (٦) لحن تنزه «ايريني» (٧) الربيع المنور ٠٠٠ مؤلفه تشيروفسكي - رقص رتبه تشيركاس قام به المرتب المذكور وزميلته اعلاء ومعهما ١٥ بنتا - وجق الالات يديره كوهين رئيس فرقة الالات في مسرح الايرا كوميك

ثم ترنمت من جديد موسيقى الفرقة الخامسة عند ذهاب الامير واعلن الحرس الجمهوري بواسطة الابواق والطلول بلحن : «الي الحقول» وذلك عندما ركب الامير عربته

واهدى الامير في البلدية الصنف الاكبر من نيشان الافتخار الى رئيس البلدية م كوتونو وم فيي والي السابن وم بو رئيس المجلس الاعلا للمقاطعة وم لونجورو والي البوليس

ترجمة م بيار اتيان فلانندان

الذي حضر في حفلة الامير بالبلدية

هو نائب مقاطعة ايون - ولد في باريس في ١٢ افريل ١٨٨٩ محرز على شهادة الدكتوراه في الحقوق ومحصل على شهادة دبلوم بمدرسة العلوم السياسية وهو محام بمجلس الاستئناف بباريس واول انتخاب له في مقاطعة ايون عام ١٩١٤ وصار التجديد له فيها باستمرار وهو مستشار بمجلس هاته المقاطعة وشيخ بلدية قرية (دومايسي سور كور)

قام بواجباته العسكرية في جيش الطيران واحرز على رتبة «خابط» «مظن»

تابع لجيش الاحتياط وهو محرز على شهادة تسيير الطائرات عام ١٩١٢ وجند عام ١٩١٤ في الأسطول الجوي الصغير م - ف - ٣٣ وشارك في وقائع ليزاير ونال الوسام التذكاري لهاته الوقائع وفي عام ١٩١٥ كلف بامورية في وزارة الحرب ثم عين مقررا للطيران باللجنة العسكرية ومراقبا للطيران بالجيوش وفي عام ١٩١٧ استندت اليه وظائف مدير المصلحة الرابطة بين المتحزين والكهامة الوزيرية للطيران وعند تحرير معاهدة الصلح شارك المترجم له في تحرير المعاهدة العامة بين الدول المتعلقة بالجولان الجوي بصفة عضو باللجنة الفنية الفرنسية وفي ٢٠ جانفي ١٩٢٠ استندت اليه كهامة الطيران الى ١٣ جانفي ١٩٢١ ثم انتخب رئيسا لجمعية الطيران «لايرو.كلسوب دي فرانس» ونال وساما الذهبى الكبير وصار اول معتمد لفرانسا بلجنة الجولان الجوي التي بين الدول من عام ١٩٢٢ وكلف عام ١٩١٩ بامورية في افريقيا الشمالية وفي عام ١٩٢٢ كلف بامورية في الشام وجبل لبنان وفي عام ١٩٢٨ كلف بامورية في الولايات المتحدة «مؤتمر واشنطن» وسمي مرارا عضوا باللجنة المالية في مجلس الامة وكاهية لرئيس لجنة الاشغال العامة ولجنة الاقتراع العام ولجنة الطيران وقدم عدة تقارير مؤيدة لمشاركة النسوة في الانتخاب كما قدم اقتراحات تتعلق بمسائل الطيران وبالصندوق الاحتياطي الوطني المجهول للسائقين وجنود الجو وله يد في عدة جرائد ومجلات وسمي كاهية لرئيس مجلس الامة من عام ١٩٢٨ الى عام ١٩٢٩. وعقب ذلك سمي وزيرا للتجارة والصناعات التي شكلها م تارديو في ٣ نوفمبر ١٩٢٩ وابتمين بها الى وزارة تارديو الثانية المتشكلة عام ١٩٣٠ وترأس الوفد الفرنسي في مؤتمر الدول بجنيف لتقرير الحالة الاقتصادية المتفق عليها بين الدول ثم سمي مندوبا لفرانسا بجمعية الامم بجلسة سبتمبر ١٩٣٠ - ١٩٣١. ثم ولي وزيرا للمالية في ٢٧ جانفي ١٩٣١ بوزارة م بيار لافال وانضم للوفد



الوزير م فلانندان نايب الحكومه في حفلة بلدية في بارين بالباي



الأمير في جامع بادير وفي الصف الأخير السيد الرزي ، بن خليفة أمام الجامع بسانه

الفرنساوي عضواً بالمؤتمر الجامع بين الدول الذي انعقد في لندن في جويلية ١٩٣١ ثم انتخب رئيساً للاتحاد الديمقراطي في ١٩ جاني عام ١٩٣٠ وسماه م قاسطون دوميرق وزيرا للاشغال العامة في ٩ فيفري ١٩٣٤ وفي اوت وسبتمبر ١٩٣٤ ترأس الوفد الذي ناب فرانساً بالحفلات التي اقيمت في بلاد الكنادا تذكارا لمرور ٤٠٠ عام من نزول جاك كارتيي ببلاد الكنادا وهي انشاء هاته الجولة اقبل لدى رئيس الولايات المتحدة م روزفالت وعقب استعفاء م دوميرق من رئاسة الوزارة في ٩ نوفمبر ١٩٣٤ سمي رئيسا لمجلس الوزارة ثم وزيرا مستشارا بوزارة م لافال ثم وزيرا للخارجية بوزارة م سارو من عام ١٩٣٥ الى موفى مايه عام ١٩٣٦

اليوم الثالث

الجمعة ٢٩ جوان - اللوفر - الجامع - السينما

صباحا زار الامير مخزن اللوفر التجاري للبضائع المختلفة وتمسرج في انواع البييعت واهدت له المشروبات ومكحلة ذات اجعاب واحدة فوق الاخرى على خلاف المعتاد فيما ذكروا وان كنت شاهدت بندقية قديمة ملوكية بعض الالاتها من فضة ومنزلة بالذهب فادحة الطول وبها اجعاب اربعة اثنتان من اعلا واثنتان اسفل منهما تتصل بسريير من خشب نفيس به صورة ثور من بقر الوحش وتطلق الاجعاب بحجر الصوان عند ما يسلط على حديد الذكير الكامن تحته غبار البارود وبعد الزوال زار الامير جامع باريس فتلقاء السيد قدور بن غسبريط رئيس المعهد الاسلامي ومعه م صان كاتسان مدير افريقيا بالوزارة الخارجية وم قوكس رئيس اللجنة الوزارية للامور الاسلامية وم دوليني وغيرهم مع بعض من المسلمين الذين اتوا لصلاة الجمعة وطاف الباي في ارجاء الجامع ووقف بالمكتبة ودخل بيت الصلاة ثم قاعة المسامرات اين تناولت حضرته وحاشيته ومن حضر للحضلة شاهيا شهيا والقي الصحافي اللبناني السيد صالح ابو رزق علي مسامح الحضرة قصيدة في الثناء وعقب ذلك

زار البستان والمعهد المشتمل على حمام ومقهى ومطبخ ومخزن تجاري وهناك حضر مشعوذ امام الحضرة وياشر ادوار سحرية وهو «قيلي قيلي» المشعوذ الشهير عند الجمهور لمقدرته في فن السيميا والخفة والترويح على اعين الحاضرين رايناه مرارا يياشر اعماله بشطارة وهو مع ذلك خفيف الروح ولكن ما سمعته عنه اكسر معا شاهدته منه وكنت اذا اردت قراءة شيء من القراءن عند مباشرة حيلة يتوقف عن العمل ويرغب مني العدول عن ذلك الهى ان يفرغ من شغله وقد انشرح خاطر الامير بحلوله في المعهد الاسلامي الذي يمثل حارة من عاصمة اسلامية على طراز شرقي بديع جامع وحمام ومطبخ ومقهى ومخزن تجاري فالجامع له ايمة ثلاثة من تونس والجزائر والمغرب يباشرون به الصلاة في فصول السنة على التناوب والامام التونسي الان ماجد قومه وفقهه عائلته السيد العوني ابن خليفة النفاتي وعائلة ابن خليفة شهيرة في كرمها وسياستها وشجاعتها منهم الان عامل المنستير البارع السيد الهاشمي ابن خليفة واخوه عامل المحرس الفاضل السيد حمودة ابن خليفة وابنه السيد حسونه خليفة المحرس والنقيب السيد صالح ابن خليفة الموظف بالقسم الاول وهذا هو الذي ساد قبل ذلك ابوه وجده الصادق والحاج محمد عرفناهما وما ادراك ما هما ودا وكرما وشهامة وغيره وطنية واستفدت من اهل الخبرة وتقد الرجال في القيروان مثل الماجد الشيخ باش مفتي السيد محمد صدام والحبيب السيد الصادق المرابط ان السيد الحاج محمد ابن خليفة يظهر تلميذا لزروق بوعلي الجلاصي البديري وابنه عبد الرحمان زروق ومقلدا «اولئك ايامي فجئني بمثلهم»

والقسم التجاري يديره واسع المروءة والسخاء الماجد السيد حمودة ١٩٢٦ واحسن ادارته يكرم زائريه على اختلاف اجناسهم وبلدانهم فرفع من سمعة التونسي لطفًا ومعاضدة في بلاد الناس ما يحمد عليه ويشكر



الامير والمقيم السيد قدور ابن غبريط في بيت السامرات بالجامع



الماجد الكريم السيد حموده باصوم ملتزم سوق جامع بدين

وقد اقام البرهان على التعلق بالحضرة العلية مدة اقامتها بباريس فكان يرسل
للمائدة الامير انواعا من المطعومات التونسية كالبريك والخرفان المشوية
في الافران ورفع ذلك مرارا في السيارات وقدمها طعاما شهيا لحضرته فهو
جدير بالتعطفات الملوكية والشان ان الذي يتقرب شبرا يتقرب الناس منه
ذراعا واختم الكلام على زيارة الجامع بالقصيدة التي القاها الاديب السيد
ابو رزق بين يدي الامير في قاعة المسامرات بالجامع ونصها :

جددت في هذا النهار شبابي ولبت ثوب الفخر كالجلباب
اليوم تحسني الانام لاني ميزت عن رهطي وعن اصحابي
وحظيت من وجه الامير بنظرة فسيت ما في الارض من اعاب
فشرت الوتي براس صفوفهم ورفعت اعلامي على الابواب
واتيت اهدي للامير خريدة مكحولة الاحداق والاهداب
زيتها بمسديحه فسنت على كل الحسان بلحظها الجذاب
اليوم شعري اورقت افئانه بمديح احمد صاحب الالقاب
نسل الذين بفضلهم وبهدلهم ملكوا بغير مدافع وحراب
مل تونس الخضراء عن افعالهم واسع حديث المدح والاطناب
ملكوا القلوب بحبهم وبعطفهم وبجودهم وسياسة الاحباب
بالحب تمتلك القلوب وليس بال الاسياف والتقتيل والارهاب
خير الملوك العاملين لتعبهم والمتشيسن معاهد الاداب
والناشرين العلم والعرفان في كن البلاد لحاجة الكتاب
هذي ماثرك الكثار شواهد تفي مدى الازمان والاحقاب
سبجت ملكك بالعلوم فائمت اشجاره كالتين والاعناب
اليوم بارس تهلل وجهها واتك بالتاهيل والترحاب
ومشت تجر ذيلها من فرحة ومسرة بمشرف الانساب

ومحافل العلماء ازهر روضها ومجالس الوزراء والنواب
 والمسجد الزاهي تسم ثغره لمارءك تطوف في المحراب
 بشراك يا مولاي قد نلت المنى برضاء رب العرش دون حساب
 ارضيته بعبادة وبطاعة وحماية الضعفاء من نهاب
 وثالة الايتيم ما يرجون من حق اضاعوه بلا اسباب
 الناطقون الضاد في باريس قد فرحوا بشقم سيد الاعراب
 جددت مجد العرب اهل الجود في هذا الزمان بجودك المنساب
 فبك افتخار العرب انهم فاقروا ففخارهم بمكارم الوهاب
 فاذا يراعي لم يجد بمدحك وقصائدي جاءت بلا اعجاب
 فخصالكم كثرت وزاد عديدها فبشجعت من عظمتها اعصابي
 فمشى يراعي كالضريير يقوده اعمى بوسط مفاوز وشعاب
 فالعنو عيسوك يا امير فانت من اعنى بوصفه سائر الالباب
 فاقبل ايا مولاي مني غادني واخمسها للخدام عند الباب
 فتبولها يا ايها المولى به شرف لاهل الشعر والاداب
 ويدوم في التاريخ ذكر اميرنا مع ذكر اهل الفضل والاحقاب
 وفي مساء اليوم سهر الامير في سينما مارينيان بشارع شان زيليزي
 وقبله بهام قالو وكان المنظر باخرة ناسيتي ومركب لارجاتين وطبل ري
 فانتوره واعجب شيء ان الشركة استحضرّت مناظر الباي في قصره بالمرسي
 وفي الاحتفالات الرسمية بارادو وفي اسواق وشوارع تونس ووصله لمرسليا
 وباريس وعرضتها على الانظار في تلك الليلة ومما زاد الامير اعجابا مشاهدته
 لحفلة بالجامع في ذلك اليوم قبل عرض المنظر بنحو ساعتين وكانت صوت
 الباي كلما مرت امام الانظار على الشريط الا وامتلأت القاعة بالتصفيق



اقلامى معهد تربية الكلاب



الاديرى نى سينما باتى ناتان

اليوم الرابع

معهد تربية الكلاب - متحف حيوانات فانسان - سينما باتي ناتان

سباق الخيل ليلا

السبت ٣٠ جوان - المعهد : زار الامير صباحا معهد مارايت النقام لتربية انواع الكلاب في بلدة مونتراي المتصلة بباريس شرقا فتلقي صاحب المعهد خضرة الامير بمزيد الاحترام والاكرام وطاف به على اقفاص انواع الكلاب المختلفة لاشكال والالوان والبلدان والخصائص فهي مجموعة من عدة ممالك مثل انجلترا والمانيا والروسيا والدنمارك ويبلغ ثمن الواحد ٤٠٠٠ يتخذونها للحراسة او الصيد او التقاط المتكويين في الثلوج او للدفاع عن اربابها. او لمجرد الزينة وسكان اوربا يتعشقون هذا الحيوان بافراط مع الهرة وعلى الخصوص نساؤهم فقد شاهدتهن زرافات يشترين من هذا المعهد ما يحمله في الاحضان ويداعبه ويقبلنه باعان - والشرع الاسلامي يرخض في اخذ الكلاب للصيد والحراسة ولكن ينهي عن ابقائها في البيوت كالأجرائس والصور المجسمة

ذكر لي م مارايت عند ما زرت معه انه اعند للامير وحاشيته حلويات ومشروبات من رانجايت وقهوة وتاي ونال من تحطف الامير نيشانا نوه لي بالمسرة الحاصلة له به والاروباويون يتفانون في التحصيل على الاوسمة الدولية - ولدى صاحب المعهد مجموعة صور رسمت يوم زيارة الامير من بينها صورة تمثل السيد الزين الاخوة يقلد النيشان التونسي لصاحب المعهد واخرى بها صورة شخص يكسر طاسا به القهوة وعندنا بنسخ منها ومن غيرها ولم يفعل - واخبرني ان له نحو ١٥٠ كلبا باحواز باريس وهو رئيس جمعيات التربية لهذا الحيوان المنحوب جدا عندهم وفي عزمه السفر الى

هولاندا وبلجيكا لجلب سبعين كلبا واخيرا نقل معبده الى احواز نيس
وذكر لي انه سلم هرتين الى كاتب سر الحضرة الملكية احديهما يضاء
والاخرى شخماء من النوع الاعجمي التركي الجسيم
المنحف

زار الامير بعد الزوال متحف حيوانات فانسان في المكان الذي
كان به معرض عام ١٩٣١ في فضاء فسيح ضربت به سياجات واحيطت بقطع
منه خنادق بعيدة المهي على انواع من الحيوان الوحشي كالاسد والزرافة
والفيل وحمار الوحش المخطط الازهار بالبياض - كما اقيمت فيه ربي
صناعية بها مغارات واكنانا تاوي اليها القرود والمعز الوحشي ونحوها - فتمل
الامير في الاسود تمرح بحرية وهدو من وراء خندق له من العرض والعمق
ما لا طمع لها في مجاوزته رغبا عما لها من الوثبات البعيدة الغاية وشاهد
لعبها مع الاغنيال وما موهوا به على الدب الابيض فصبغوا له الحجارة الصناعية
بالبياض لتظهر كالمثلجة واجروا لها من الماء ما رطبها وجري في شعبها
فترى الدبة ذاهبة ماتي على تلك الحجارة المموهة متوهمة انها في مواطنها
بسيريا - وكثيرا ما يتقلب الوهم على الفهم في الحيوان المتكلم فضلا عن
الحيوان الابلهم ثم معد الامير بالرافعة الى اعلا ربوة هناك ارتفاعها ٦٥ م
اطل منها على ضواحي المعهد وجانب من مدينة باريس المترامية الاطراف
وعند ما زرت هذا المتحف كغيره من البلدان التي زارها الامير الجليل
لكتابة ما جرى بها عند زيارة الامير وتدوينه في هاته الرحلة - استوفت
نظري حيوان الزرافة منها اثنان بياض احدهما بسواد والاخرى بصفرة
وهاته الالوان دنائير قريبة الشبه بجلود النمر - وشكل الزرافة غريب في
ارتفاع صدرها واقعاها لقصر رجلها وطول يديها وعنقها ولها اذان الطي
وقرون قصيرة ومنفرها الاعلا اطول من الاسفل واظلافها كالقبر واذنابها قصيرة
تهدي في القديم الى سلاطين القيروان وبلاطين مراكش من بلاد السودان



حيوان بستان فانسان - باريس



الحيوانات الثرية في فانسان - باريس



الامير في مينتا باغي خانان والاخير مينتا كاتيهما السلام

باتي ناتان

قصد سيدنا ومولانا في تلك العشية معهد باتي ناتان في جوان فيل اين يكونون صور السينما على الشريط الدائر فاوجدوا امام الامير صورتين للتسلية الاولى - «انا الامير» وقال الممثل هانري قارا مداعبا «انا هو الامير في هاته الرواية» فاضحك الحاضرين - وقدموا للامير ممثلتين شهيرتين : مدام ايافير بو يسكو - ومام سيمون دي قويز وصوروا الامير بالفوتوغراف وفي السينما وعرضوا عليه آلة كبرى لهاته الصناعة عددها ١٧٥ فشكر الباي م ناتان على جهوده الفنية وانعم على بعض افراد المعهد بالنياشين ومن بينهم الشاب جطللاوي الاسرائيلي التونسي اخ جطللاوي مكاتب البتي ماتان بباريس وقد تلقاني بالحفاوة مع الكاتب العام بهذا المعهد وامدونني بالارشادات والصور

السباق

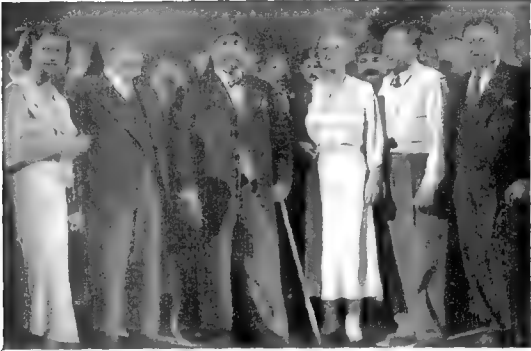
وبعد تناول العشاء ذهب الامير الى حفلة السباق التي تعين ليلا في لون شون على الانوار التي جعلت الليل كالنهار وكان اجراء السباق ليلا تقليدا للاقتليز فجاءت وحيدة في تاريخ السباق حسب ابتكار وزير التجارة والصناعة م لامورو - وبمساعدة جمعية التنشيط على تربية الحيوان - وم فولتير المنظم للحفلة - قلت وحيث ان شهر جويلية شديد الحرارة في باريس فمن حسن الذوق والتدبير ان كان السباق ليلا - عهد الامير الى السطح الذي كان به رئيس الجمهورية ومعه ابنه وجناب الوزير الاكبر والمقيم وجلس بقية الحاشية في بقاع اخرى - وكان حضور فضامة الرئيس بالحفلة على الساعة ١١:٣٥ ومعه زوجه وعلى اثره حل ركاب الامير وامتلا الفضاء بالسيارات حتى بلغت نحو السبعين الفا وكان بجانب رئيس الجمهورية السير جورج كليرك سفير الانقليز والبرنس كورتالا

برنامج السباق في غابة بولونيا

السباق الاول - على مقتضى ما امدتنا به جمعية الاحتفال والتشجيع على الساعة ٨٠٣٠ - والجائزة تسمى شمس الغروب - للفائز الاول ٢٥ الفاً ويضاف الى ذلك ١٢٥٠ من معالم الدخول - وللثاني ٥٠٠٠ وللمربي الفرس الثاني ٢٥٠٠ وللثالث ٢٥٠٠ ومعلوم الدخول ١٥٠ - الى ٢٢ جبان ثم ٥٠ الى ٢٨ منه - والمسافة الف ميتر - والميزان الاعتيادي للافراس التي اعمارها عامان من سائر البلدان ومن بين خيل السباق فرس «أغا خان احمد امراء ممالك الهند اسما : لاديان. لونها اخضر واكتافها جمر «دهماء» وفي خيل السباق الاشهر والاصغر والبرذخاني «الاشقر او الامغر» والبنفسجي والقسطلبي

السباق الثاني - على الساعة ٩ والجائزة تسمى الشفق - للسابق الاول ٣٠ الفاً مع ٣٩٥٠ وللثاني ٤٠٠٠ وللثالث ٢٠٠٠ تجري فيه الذكور المخصية والاناث التي عمرها ثلاثة اعوام او ثلاثة ونصف - ومعلوم الدخول ١٥٠ او ٥٠ والمسافة ١٤٠٠ م والمتسابقون ٢٧ ومن بين خيل السباق فرس علي خان احد امراء الهند - سان فار - «الطبيعية»

السباق الثالث على الساعة التابعة ونصف - والجائزة لافوا لآكتي للاول عشرون الفاً مع الفين - وللثاني اربعة آلاف مع الفين وللثالث الفان وعمر الخيل ثلاثة اعوام والمسافة ميلان ومعلوم الدخول مثلماً تقدم ومن بين الافراس - فرس روتشيلد - لوندن ترافيك «سرعة لندره» لونها ازرق السباق الرابع - على الساعة العاشرة والجائزة سان طور - للاول خمسون الفاً وللفراس تذكاري من نادي جانت لومان ريداي - وللثاني عشرة آلاف ولمروضة خمسة آلاف - وللثالث خمسة آلاف والمسابقة بين الذكور



الامير يحيط به الممثلون والممثلات في سينما باتي ناتان



الامير في حفلة سينما باتي ناتان

المخصصة والاناث التي إعمارها اربعة اعوام والنسافة الفأن وخمسمائة تم
والمسابقون واحد وعشرون وفي الخيل افراسن علي تخان

السباق الخامس - على الساعة العاشرة ونصف والجائزة - فيني - للأول
٢٥ الفا وللتاني ٥٠٠٠ ولمروحه ٢٥٠٠ وللتالث ٢٥٠٠ والمسافة ١٧٠٠ م
والمسابقون ٩ وفي الخيل فرس فولتيره - باديشاه - اشهب بحمرة «حماري»
السباق السادس - على الساعة الحادية عشرة - الجائزة - دويون - للأول
٥٠٧٦٠ - وللتاني عشرة آلاف ولمروحه ٥٠٠٠ وللتالث ٥٠٠٠ والمسافة
٢٦٠٠ م والمسابقون ٣١ وفي الخيل فرس اغا خان وفرس فولتيره ومعلوم
الدخول ٢٥٠٠ - ثم ١٠٠ على التفصيل السابق

وانتهت الحفلة بالنسبة للموضوع الفني عند مضي نصف ساعة من نصف
الليل ثم استمرت الى مضي ثلاث ساعات حيث أقيمت ألعاب مسرحية وختمت
باطلاق الشماريخ

ورجع الامير الى نزله وفي مخيلته عدة مناظر من انواع الحيوان شاهدها
في هذا اليوم الذي كان ختام شهر جوان مستقبلا شهرا جديدا بدايته يوم الاحد
يستريح في نصفه الأول ثم يستأنف العمل في المساء

اليوم الخامس

حفلة حربية - ضيافة الفلاحين الفرنسيين بتونس

يوم الاحد غرة شهر جويلية - استراح الامير ضاحا في نزله وبعد الزوال
على الساعة الرابعة والنصف حضر حفلة حربية وفلاحية خارج باريس في يقالو
جرى بها سباق الخيل ومنظر الثيران وصيد البازي للارنب
ولما وصل الامير الى مكان السباق تلقاه به وزير الحرب المارشال

بتان ووزير الفلاحة م كاي وكان بين المتسابقين جنود السبايس المغاربة
يضربون في حالة الركض برصاص بنادقهم كراة من الكاوتشو
قلت وهي براعة ومقدرة نادرة من الفرسان رماة البنادق يصيبون الهدف
فوق سروج الخيل الراكفة وهذا ما يفعله الفرسان الرماة من اولاد رحال
من عرش ماجر في مجالاتهم بجوار ورتان يصيدون الارنب فرسانا يشيرونها
ويرمونها بالرصاص فيردونها بينما هي تنساب على وجه الارض والكلاب
السلوقية مجدة في اثرها وجياد الخيل تنهب الارض وراها

المضيفة

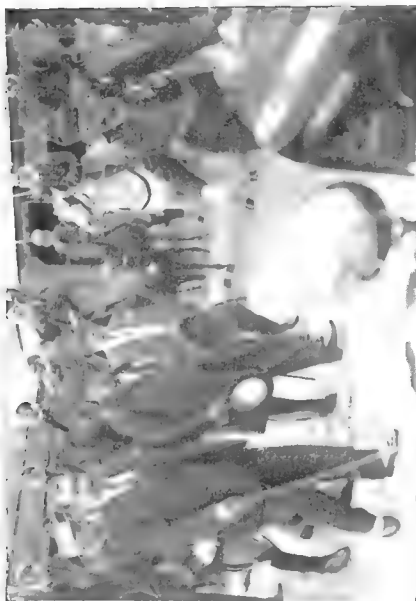
على الساعة العاشرة لبي الملك التجليل دعوة رئيس الفلاحين
الفرنساويين بتونس م دي فارين اين اعدوا له مشروبات وتمشلا بنادي
المتحزين فلقاه عند الوصول م دي فارين رئيس نقابة الفلاحين الفرنسيين
وم اولفي مدير شركة الملاحة البحرية ترانزاتلاتيك يوم دي سان كاتان
كاهية، مدير قسم افريقيا بالوزارة الخارجية وعدة شخصيات بارزة اخرى
فتجول سموه في حديقة الناصي ثم جلس بها بين م بيروتون المقيم وبين م
هوتبيري كاهية الكتابة العامة وجلس من حولهم الوزراء التونسيون ومثلت
اذك رواية رقص مسرحية حضرها نحو الف شخص من الفرنسيين الذين
لهم علايق مع المسلمين في تركيا وافريقيا الشمالية واستمر الاجتماع الى
مضي ساعة من نصف الليل وعاد الامير مودعا بالابتهاج والشكر والاحترام

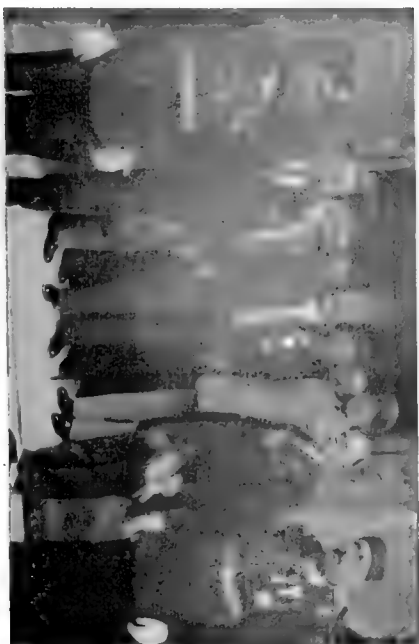
اليوم السادس

كومياني - شاتيني - الابرا

يوم الاثنين الثاني من جويلية - بارح الامير باريس على الساعة ٩ ومعه
حاشيته في سيارات وقصد مدينة كومياني على طريق حان ليس وحل بها على
نحو الساعة ١١ ونزل بقصر البلدية فوجد جمهورا من السكان متجمعان في
سطحاء البلدية لمشاهدة الملك التونسي وهناك فرقة سادسة من الاصباحية

امباچية المراير تنفر الباي في كويسائي





الباقي في بلدية كرمياتي وفيح المدينة مكثوف الرأس عن يشاره

الجزائريين مصطفى مع موسيقاها لتحية الامير وتلقاه م فوري ماريولف في مدينة كومبياني وم قريو كساهية الوالي وغيرهم وجلست الحضرة بقاعة الجلسات حول مائدة كانت موضوعة عليها مفاتيح المدينة بجانب رفاة من سيربان الذي اعدم بقص راسه سنة ٢٥٨ م باذن من الوكيل الروماني فالير وخطب شيخ المدينة بما ياتي :

في بداية رحلة سريعة بالبلاد الفرنسية ابدى سموكم الرغبة في زيارة مدينة كومباني العتيقة وبصفتي شيخا لهاته المدينة اقدر كثيرا الشرف السامي الذي اناله بالترحيب بسموكم بغاية الاحترام والبرهان عن الاعتراف المخلص بالجميل من طرف البلدية ومواطني وذلك بتقديم مفاتيح المدينة لسموكم تلك المدينة التي اصطفاهاملوك فرانسامنذ ازمة تواريخنا الدائرة كما اختارها الامبراطوريون وزارها عظماء الملوك الاجانب ونزلوا بها ضيوفا فاستمرت الجمهورية على هاته التقاليد وحضور سموكم اليوم بهذا القصر

هو دليل جديد يكون لنا تذكارا خالدا

فان مدينة كومبياني رغم جمال قصر بلديتها العتيق ورغم اهمية قصرها الملوكي والامبراطوري التاريخية والفنية ورغم جمال كنوز متاحفها لا تدعي الفات نظر سموكم بصورة خاصة اكثر من مدينة فرنساوية اخرى لولا انه كان من المسموح لي ان ذكر سموكم ان تذكارا من اعز تذكاراتها التاريخية يربط بنوع خاص مدينة كومبياني بالبلاد النبلية والجميلة التي يديرها سموكم بغاية النفوذ والحكمة وهو انه كان للامبراطور شارلوماني علائق ودية مع صاحب الحكمة والخليفة هارون الرشيد الذي كان نفوذه المفيد يمتد على جميع اقطار الشرق اين تخفق الراية الاسلامية وقد تبادل خليفة بغداد وامبراطور الغرب المرار العديدة الرسائل والبعثات السفيرية مصحوبة حسب العادة بالهدايا ذات القيمة العظيمة .

فان هدية من تلك الهدايا هي التي اتشرف اليوم بان اريها لسموكم والتي نحافظ عليها بكمياني منذ أكثر من عشرة قرون وهي ذخائر امقف قرطاجنة سيربان الذي اعدم بقصر راسه يوم ١٤ سبتمبر سنة ٢٥٨ بامر من الوكيل الروماني قالير فارس الخليفة هارون الرشيد تلك الذخائر للامبراطور شارلوماني علي ظهر مركب له في تابوت لعلمه بتقدير شارلوماني لتلك الذخائر ورغبته في امتلاكها وسمح الامير الأغلبى الى السفير دادو اسحاق بحمل عظام المقدس وقد رسم الفنانون على الصندوق مناظر مختلفة احياء لتاريخ ارسال تلك الذخائر التي مضت عليها القرون العديدة والان الفرنسيون يحافظون على تذكارات اخرى عزيزة على سموكم وشعبكم لم تكن عتيقة ولكنها فاخرة وهي تذكارات كثير من آلاف الجنود التونسيين الذين هم في مرقدهم الاخير متجهون نحو الشرق بتراب بلادنا وبجانب رفقاتهم الفرنسيين «قلت راجع خطاب شيخ مدينة فيشي عام ١٩٢٦ في رحلة سيدي الحبيب صحيفة ٥٥» فان بها حصاء المجندين والاموات المسلمين بالحرب الكبرى ان كومبياني التي في ارضها هيكل الهندنة والتي تحافظ على التذكارات الخالد تحافظ ايضا على تذكارات رعايا سموكم الذين ماتوا في سبيل فرنسا وباسم جميع سكانها اتمنى لسمو ملك تونس حياة طويلة وسعيدة في السلم والرفاهية وبعد الجواب عن ذلك بما يناسب المقام من طرف الامير بارحت الحفصة الملوكية قصر البلدية وقصدت هيكل تذكارات اموات الحرب الكبرى ووضعت به الازهار على عادة سكان هاته الديار ثم زارت قصر الملوك وكان دليله فيه ثم ادوارد سارادا حافظ القصر فاعتجب سموه بريائه وقرشه التي احتوت عليها طبقات وقاعات القصر الذي كان ممن سكنه نابليون الاول ولويس فيليب ونابليون الثالث واخيرا من الامير في الطبقة السفلى من العربات المختلفة الاشكال والعصور من بينها واحدة حدياء بها مقعدان متقابلان يحملها الرجال من

- ١١٤ -



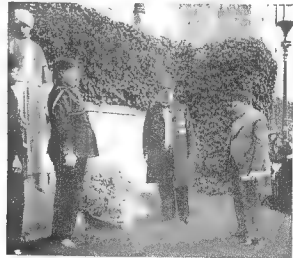
قصر نابليون في كومبياني

- ١١٤ -



الفرس رمز الامان في كومبياني

- ١١٤ -



ميكل تذكار اموات الحرب في كومبياني

اغواها الاربع الممتد منهما اثنان الى الاسام واثنان الى خلف كان يركب بها ثويز ١٥ في القرن ١٧

وفي اثناء جولان الامير بالقصر قصوا عليه حادنا فيه موعظة وان كانت امور الدنيا كلها مواعظ لمن يتعظ وذلك انه شوهدت في بعض الايام عجوز في القصر تبكي امام ادوات لعب صيانية محفوظة هناك كانت ملهى البرنس الصغير ابن نابليون الثالث الذي كان بهذا القصر وتبين من بعد ان تلك العجوز هي الامبراطورة سابقا زوج نابليون الثالث المسماة اوجيني «راجع ما كتبناه عنها وعنه في رحلة سيدي الصادق باي الى الجزائر عام ١٢٧٧» لمقابلة نابليون الثالث عند ما اتى ومنعه زوجة لهاته العمالة المملوكة للدولة فراتسا وقد صورنا الامبراطورة والاهالي يقبلون يدها «وحق لاوجيني ان تبكي الملك والقصر ومما اختبأ لها الدهر وعقب الخروج من القصر الملوكي قضد الامير نزل القصر ودعا لمائدته ولآة كومبياتي واعيانها فاجتمع حولها ٢٨ ذاتا وكانت اطعمة التي بها مفتحات وتيريو هولاندايز ودجاج مشوي بالسلطة ولونية نخضراء وخلواء وغلل وقهوة عربية وقال الاروناويون انه لم يوضع على المائدة خمر وهو حادث غريب عندهم كما ذكروا ان دجاج مائدة الامير ذبحه جند السبايس المسلمين الجزائريين من الفرقة السادسة الرابضة هناك وان ذبحه كان في حالة الاتجاه للشرق يذكرون هاته الشاعرة الاسلامية باعتناء لغرابتها عندهم ومخالفتها لمالوفهم

وبعد الغداء حضر الوالي الجديد لمقاطعة البوازم بوساير فاذن له الامير بقهوة ثم صاحب الوفد الى مكان الهدنة وقصر شاتيني

توجه الامير بعد الغداء الى ملتقى طرقات جيوش الهدنة وهي بطحاء في شرقيها سكة حديد الجيش الالماني وفي غربها سكة حديد الجيش الفرنسي وفوقها عربة من قطار هاته السكة في جنوب البطحاء وقع بها اجتماع نوابي

الدول المتحاربة وامضاء عقد الهدنة يوم ١١ نوفمبر عام ١٩١٨ وهي تبعد عن البلد شمالا بسبعة اميال ومحاطة بغابة كومبياني وتلقى الامير هنالك الكولوناييل اافلين قائد فرقة السبايس السادسة من الجزائريين مع قسم من تلك الفرقة ادت التحيات العسكرية الى المحضرة كما تلقاه الكولوناييل قوينو حافظ عربة الهدنة وقرر له ما يتعلق بكيفية اجرائها وادخله تلك العربة وبها الكراسي التي جلس عليها اعضاء لجنة الهدنة والمائدة التي امضى عليها نواب زندون المتحاربة من المانيين وفرنساويين وانقليزيين وبلجيكيين وامريكانيين وامضى الامير بالكتاب الذهبي المعد لامضاء اعيان الزائرين عادة عند الاوروبايين في المعاهد المعتمدة وترجمت للملك الكتابة المرسومة على هيكل النسر المقام خارج البطحاء وعند مدخلها من الجانب الغربي ونصها :
 هنا يوم ١١ نوفمبر ١٩١٨ مات الجبروت الجاني الالمانى المغلوب من طرف الامم الحرة التي اراد استعبادها - وكانت صورة النسر المجسمة منكسة والنسر رمز الامة الالمانية كما هو معلوم

ومن مكان الهدنة قصد الامير مدينة شاتيني لزيارة قصر كوندي الشهير بها في طريق رجوعه الى باريس اذ ان كونياني تبعد عن باريس باميال ٧٩ وشاتيني باميال ٤١ وذلك بعدما اغمر الملك مدينة كونياني باكرامه وانعامه فقد استضافهم عوض ان يضيفوه وجاد عليهم بما يقرب من خمسين نيشانا قبل ان يطلبوه

علموا ان يؤملون فجادوا « قبل ان يسألوا باعظم سؤال

فاز شيخ المدينة باعلا النياشين الموزعة وهو الصنف الاول من نيشان الاختيار ومن بين المنعم عليهم بالنياشين كسيانان مسلمان من فرقة السبايس الجزائريين وهما ابن شوكة - والاخضر يونس

Officier
Interprete

General WITGAND

Maréchal POCH

Sur

RUSLYN NEWYS

Amiral

GEORGES HUGO



Signature de l'Armistice .

Captaine de Valence

VANDELLOP

Reboudes le 11 Novembre 1918 - 15 h. de midi

General

WITGAND

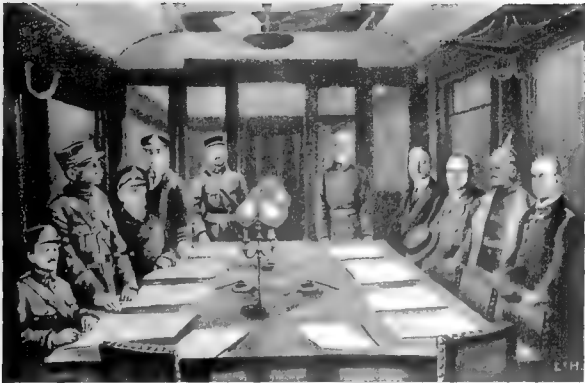
Maréchal

POCH

Amiral

HUGO

مجلس نواب الدول المتحاربة ١٩١٨



حول مائدة السلاح في ١١ نوفمبر ١٩١٨



كتابة في انتهاء الحرب حول كومبياني

وقد زرت مدينة كومباني في يوم الخميس ٢١ رمضان و ٢٧ ديسمبر عام ١٣٥٣ - ١٩٣٤ وجلت في قصر البلدية الغني بأنواع الاشياء الغنية وصعدت لقصر الملوك المفعم بأنواع الرياش النفيسة والصور الذهبية الغالية وزرابي قوبلان الشهيرة وأنواع سيفر الرفيعة واستعرت من م هوتان المصور عدة اسئلة من حفلة الامير واستفدت في كونياني ان رئيس الوزارة اذذاك م فلانندان سيقدم غدا «الجمعة ٢٨ ديسمبر ١٩٣٤» لانتخاب ما يظهر له من اثاث القصر ليحمل الى قصر باتينيون مقر رئاسة الوزارة في باريس وعانيت النزل الذي تناول فيه الامير طعام الغداء وزرت كاهية الوالي م قرينو فذكر لي انه كان كاهية لمسيو مانصرون في ميتر وعرف الباي بها يوم ١٧ جويلية عام ١٩٣٠ في رحلته الاولى لفرانسا ورغب ابلاغ تذكاراته واحتراماته اليه فبلغت ذلك لسيدنا ومولانا الامير عقب رجوعي من فرانسا ففضل اجله الله بالقبول والشكر. وذهبت الى مكان الهدنة وعانيت في بطحاتها كتابات بقطع الرخام الابيض على بلاطات سوداء تتعلق بالانتصار على الالمان وتحريب الانزاس واللورين ودخلت عربة امضاء الهدنة وقد بني عليها بيت من ماء رجل اميريكاني والحارس من مجاريج الحرب الكبرى يقبض معلوما عن الزائرين الذين يرومون الدخول الى العربة لمشاهدة بقاع مجلس الهدنة ويبيع صوراً وادوات تمثل رجال الهدنة ومكانها وتحيط بالبطحاء والعربة غابة شعراء ذكروا ان مساحتها ١٤٤٠٠ هكتار ودورها ١٠٠ كيلومتر واشجارها متنوعة وعتيقة وانها اغنى غابات فرانسا من هاته الجيثة وبها انواع من الحيوان كالبقر الوحشي والتميس الوحشي والخنازير ومن نوقبر الى مارس يرخص الصيد فيها بالكلاب فيجلب الصيادون بين اشجارها الكثيفة غوغاء بالأصوات والأجواق من وراء الكلاب التي تنتشر في الغاب تثير الحيوان وعطاردته وتعين اربابها على صيده

وكاتبت الوالي ليمدني بما يتعلق برفاة سان سيريان الذي تعرض له شيخ مدينة كومبياني في خطابه لدى حضرة الامير فاتاني منه تقرير وملخص ما يهم منه :

١٤٥٣ - رفاة سان سيريان موضوعة بتوايت مع رفاة سان كورناي حملت بمهابة بمحضر العموم وطيف بها في مدينة كومبياني عقب حلول نكبة بها (تراجع خزينة البلاد) ضبطت الرفاة المقدمة في دير سان كورناي في كومبياني ١٨ أكتوبر ١٨٦٦ التابوت مذهب ومفضض وبوسطه تمام اجساد المقدسين المذكورين وعلى التابوت لشعار مكتوبة باللطان

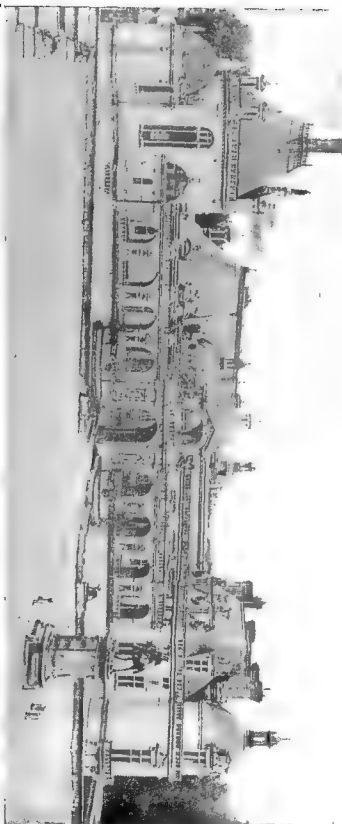
١٩٠٩ - ٤ نوفمبر - كسرنا الختم واخرجنا علبة من الزنك بها اجسام القديسين المذكورين وجعل غطاء من نسيج احمر فاخر على العلبة ووضع الجميع بتابوت خاص يعرف باصحاب الدير الفاخر وختمناه بختمنا وامضى على ذلك المقدس اسقف بوفي وراهبان سان جاك وغيرهم

عدة قطع من جسد سان كورناي الرئيس الديني (ناب) الذي استشهد في ١٤ سبتمبر ٢٥٢ ومن جسم سان سيريان اسقف قرطاجنة الذي قطع راسه بامر من وكيل الدولة قالاير في قرطاجنة ١٤ سبتمبر ٢٥٨

١٤ سبتمبر برومه - السعيد كورناي البابا والشهيد حمل جسمه من رومه على يد القيص شارل لوشوف الذي وضعه بدير كومبياني في قصره

حرق هذا بين ٨٦٩ م - ٨٧٧ م

جسم سان سيريان نقل الى فرانسا على عهد شارلمان الى ليسون بعد مدة من استشهاد سان سيريان على عهد الممجد والمعظم الامبرور شارل الاقبرع سفراء فرانسا في اثناء مامورية مروا على افريقيا ولم يشاهدوا من قرطاجنة الا اثارها وقبور الشهداء المقدسين وتمكنوا من استجلاب عواطف ملك العجم هارون الرشيد الذي تمتد ولايته على كامل المشرق عدا الهند فرغوا



قصر کرمانی فی حاتھی

منه منحة كبرى في الاذن بنقل رفاة القديس سيريان فلم تظهر له مزية كبرى في اسعافهم بما طلبوه واذن لهم بحمل رفاة القديس الى القصر (شارلمان) المتدين الذي يرغب هارون في ايثار مودته على سائر الملوك فرجع السفراء حاملين بقايا الشهداء ومع رفاة سيريان رفاة اسيرات احد الانبياء عشر وغيره ووصلوا الى اءارل فابقوا الرفاة هناك واعلموا شارلمان باتمام ماموريتهم فنثر كثيرا مما قصوه عليه ولم يتبجح بشيء اخر مثل ابتهاجه بوصول رفاة القديسين من افريقيا واذن بحفظهم في اءارل بمزيد المهابة الى ان يشهد لهم بمملكته معبدا ضخما فطلب قديس ليون حمل الرفاة الى كنيسة سان جان بيسيت وهناك حفطوا موقنا ثم حملت رفاة سان سيريان الى دير كومبياني بنقعات كبرى من القصر شارل لوشوف ثم حملوا الى سان ليست وبقوا بها من ١٨٨١ الى ١٨٨٣ ثم وقع ارجاعهم الى كومبياني وجرت لذلك احتفالات كبرى

بارح الامير مكان الهدنة على نحو الساعة الثالثة قاصدا قرية شاتبي في طريق رجوعه الى باريس اذ انها تبعد عنها بامبال ٤١ وكومبياني بامبال ٧٩ في الطريق الابد

هاته القرية لها شهرة بالقصر الملوكي العظيم الذي في جانبها الشرقي المنسوب لعائلة كوندي وقد هيات القرية نزلا عظيما للسواحين واهل الولع بسباق الخيل التي لترويضها مركز في جنوب البلدة ابن الغابة الكبرى وفي مدخل القرية من الجنوب تمثال للمارتيال فوش بطل الحرب الكبرى وهدنتها واستفدت من كاتب الكوميسارية عند ما زرت هاته القرية لاستطلاعها يوم الثلاثاء ١٩ رمضان وديسمبر ٢٥ عام ١٣٥٣ - ١٩٣٤ ان الالمان احتلوا هاته القرية ونزل ابن غليوم في قصر كوندي اياما الى ان وردت نجدة جيش فوش فتخلي عنها الالمان وان الفضل في سلامة القرية وسكانها من شر

الاحتلال يعود على تدبير شيخ المدينة م لوفي الذي اظهر للالمان ان السكت ليست لهم معارضة في احتلاله ولا نية في محاربته وانه نفسه يكون رهينة عندهم على هذا الشرط وان اسلحة الاهالي وضعت في قصر المدينة ورغب منهم المحافظة على قصر كوندي وعلامته وسلامة القرية من ضرر الجيش الغازي الذي تجاوز شانتبي بمسافة كبرى في طريق باريس حتى بلغ الى قرية مايسيل اويري

زار الامير قصر كوندي وشاهد ما به من مخلفات الدوك دوماال الذي كان مالكا لهذا القصر المنسوب لجده كوندي وجلب له ما شاء من المجموعات الفنية اثاثا وتحفا وصورا وكتب وهذا البرنس كان في ان واحد قائدا حربيا وعالما مؤلفا كما ذكروا ان القائد جوهر مؤسس القاهرة المصرية والجامع الازهر بمصر كان رجل حرب شجاعا وكاتبيا بليغا وسياسيا محكما وقلما اجتمعت هاته المصالح في رجل

وللدوك دوماال يد كبرى في الاستيلاء على زمالة الحاج عبد القادر الجزائري وله تاليف قيم على افراد عائلة كوندي اسلافه ومن عنايته بمجموعاته النفيسة وقصره الشامخ حتى بعد موته ان اوصى بالقصر وما احتوى عليه وما احاط به من الغاب الى معهد فرانس العلمى وهي مزية كبرى على العلم خلدت له الفخار والانتفاع من بعده والتمتع بمنتخبات الآثار والعائل من يسعى جهده لنفع العموم بما عنده في حال حياته وبعده

وكان الامام ابن عرفة العالم الشهير حبس كتبه على جامع الزيتونة وفعل ذلك البعض من امثاله وليت الكثير منا ينسج على هذا المنوال في الكتب ونحوها وفي مكتبة الدوك نفائس المخطوطات من بينها كتاب تزدان صوره التي بها بروج السماء والارض بالذهب والازورد عتيق مغلف بالمخمل البنفسجي كتب عليه م مالو رسالة وءاخر به خرائط سواحل البحار «بارتولان



ناظر قصر كونيدي على يسار الامير مكشوف الراس

كارت دي كوت» ورغما على ما اصاب الدوك من محن الحياة والتغرب في بلاد الانقليز ونشيت مخلفاته فانه استمر مصمما على مشروعه العلمي واسترجاع ما عثر عليه منها بعد رجوعه لقصره الذي اكمل تنظيمه

وقد حلت نواب الدهر ايضا بالقائد جوهر فبعد ان كان رجال الدولة يمشون حوله وهو راكب صار يمشي راجلا هو وقرينه ابن الفلاح القائد البربري الذي صاحب المعز لدين الله العبيدي الى مصر تحت ركاب شاب تركي قدمه متبوعهما المذكور على جميع قواده وجعله فوقهم يسير راكبا وهم حوله راجلون ولما تافف وتضجر ابن الفلاح في بعض الايام واقضى بما جاش به صدره الى القائد جوهر متالما مما ال اليه امرها اجابه جوهر بقوله : هل تريد ان نأخذ دولتنا ودولة غيرنا فاسكته وسلاه وبرهن جوهر على فلسفة وحكمة ولذلك كان راضيا ممثلا لما جرت به المقادير والله وحده مالك الملك يوتي من يشاء وينزع ممن يشاء وهو على كل شيء قدير

قاد ناظر القصر مالو المذهب حضرة الأمير الى مهمات ونفائس القصر وتحدث له عليها وهو جهينة اخبار تلك الآثار - وذكر لي ان حضرة الملك تأمل جيدا في صورة ذهنية كبرى بها صيد الكلاب البلق لبقر الوحش ومن صورة اخرى بها نابليون الاول في يافا يتفقد مرضاهما ويمس بعضهم بيده ومن صورة مجسمة لحصان من خيل الدوك يسمى بيلاجي من نوع «كوب» قصير مجتمع متين العنق كان يركبه للصيد ويمد البندقية على راسه ويطلقها على الفريسة والفرس لا يجزع ولا يتحرك وحضر بين يدي الأمير احد خدمة الدوك عمره ٧٨ عاما والدوك توفي عام ١٨٩٧

ومن ولع الدوك بالصيد ان صور في البطحاء التي امام القصر الكلاب وبقر الوحش الذي يصاد من الغاب الذي جنوب القصر - وقد دخلت هذا الغاب في سيارة صاحبنام قوتناير الكتبي الشهير بباريس كرم الطبع والعائلة صاحبني

في زيارة هذا القصر ونهني الى ما به من نفائس الكتب وكان يرشدنا لطرقات الغاب بين الاشجار الملتفة مـ مالو ناظر القصر الذي اركبناه معنا وذكر لنا انهم يبيحون الصيد في الغاب من افريل الى اكتوبر بنحو ستين او ثمانين كلبا تصيد في هاته المدة نحو ٢٥ بقرة وبسطنا اطراف الكلام مع هذا الناظر الواسع المعلومات «وهذا هو الشأن في مثل هاته المعاهد العلمية الثنية فيستحب لها الفنيون البارعون ولكن ذلك لا يكون الا في ادوار الامم الحية وعلماء الوظائف الدولية» وتحدثنا معه في الدار التي يستقر بها شرقا من بطحاء القصر بعد ان جلنا في شمال القصر وطفنا بمستقعات كالبحيرات تظهر قذرة مولدة للبعوض من نهر لاتونيات الجاري الى البحيرة الشمالية فينسب ثلثا هناك ثم يذهب جنوبا الى نهر الواز

ومما جرت فيه المحاوراة صيد البازي «لوفوك» فذكر ان منه نوعا يصعد الى السماء وينزل على قريسته وهو اسود بحمرة ونوعا يصيد من غير صعود «لوتود» وكان المربون للبراة فرساويين من البروتستانت رحلوا على عهد لويز الرابع عشر الى هولانده وهم المختصون بتريبتها الى الان في هاته المملكة ويسعون الى فرانسوا وانقليترا وحكى انه كان كتب عليه في جريدة الفيغارو من نحو ثلاثين عاما وصاد به في انقليترا وفرانسوا

واخبرني ان في الكنيسة التي تظهر على شكل هرمي في جنوب القصر وعلمي يسار المتجه له قلوب جثث العائلة الملوكية اذ كان من عاداتهم في التقرب الى الكنائس ان يوصي كل واحد منهم بارسال قلبه بعد موته الى كنيسة يعينها ثم جمعت هاته القلوب من الكنائس ووضعت في كنيسة هذا القصر الذي بناؤه الحالي هو الخامس حيث بني لأول مرة على عمسر القسواوا رومان وشد م كاتني لوس فوق قطعة من الصخور دارا محصنة بوسط المستقعات التي بالغابة المتسعة الى ان صار بعد تبديل بنائه على ملك الكوندي الكبير من

- ١٢٢ -

اتيل مان جرماني الميقتصر هنري الرابع



١٢٢ - مائتة العشاء في اتيل مان جرماني وعلى بيتين الباني شيخ المدينة

ذرية مومورانسي الذي هو من عائلة مبلوكية وقد شئت الثورة الفرنسية هاته
العائلة وذخائر القصر وتمثال مومورانسي الى ان جدد دوك دومال علي
هاته الحال والي الله العلم بالمثال

تتخلف الاثار عن سكانها « جينا ويدركها الفناء فتبع
وختاما شكر مالمو حضرة سيدنا ومولانا علي النشان الذي اهداه له ورغب
مني ابلاغ احتراماته اليه - وقد بلغت ذلك -
واني اشكر هذا الكيس الخبير الذي زودني بالشيء الكثير في الامد
القصير وتلك شيمة كل شيء خير

يخبر الامير ليلارواية دليلة سميون في مرسح الابرا زيادة علي ما قام
به نهارا من الرحلة التاسعة والمجهدية في زمن البحر والتي اخذت حصصا
غير قصيرة في الوقوف والتأمل من الابار والمناظر بقصور وغابات كومبياني
وشانتي

اليوم السابع

يوم الثلاثاء الثالث من جويلية

صان جرمان - بعض المخازن التجارية - ضيوف الامر

صان جرمان

في اليوم الاخير من القامة في باريس قصد الامير وجاشته في السيارات قرية
صان جرمان « انلاي » القرية من باريس والبعيدة عنها بسير ٢٤ دقيقة وهي
علي نهر السان الذي يلتوي شرقا عنها « اتيا من وسط باريس ثم يذهب في
شمالها مغربا واقتبل بالحضرة بهاته القرية م. شانتي نائب مقاطعة « السان اي
واي » وم هنري بايرمراند كاهية رئيس المجلس العام في السان اي واي وازوم بونان
شيخ المدينة وكان الغداء في برطال النزل الضخم بقصر هانري الرابع وبعد
الغداء رجع الامير الي منزله علي طريق فرساي وغاية بولونيا علي الساعة ٣

في يوم الجمعة ٢٢ رمضان ١٣٥٣ وديسمبر ٢٨ ١٩٣٤ ذهبت الى قرية
 سان جرمان مستطلعا لما كان يوم حلول الامير بها فركبت من قار سان لارار
 في القطار الكهربائي فبقى في الطريق ٢٠ دقيقة وزرت قصر الآثار العظيم
 وهي طبقات بها مما قبل التاريخ ادوات حجرية وما على عهد الرومان من
 حجر ومعدن وما هو من زمن المقولوا كذلك وهذا القصر من مؤسسات فرائسوا
 الاول وسكنه الملوك بعده الى لويز الرابع عشر ثم نابليون الثالث وزرت
 البلدية فارسل معي كاتبها من اوصطني الى الاثيل الذي تغدى به الامير وهو
 قصر ملوكي في القديم لم تزل في قسم منه بقايا اثاثهم وصورهم وهو مشنوب
 الى هانري الرابع وبه ولد لويز الرابع عشر وصاحبة الاثيل امرأة من عائلة
 ملوكية تتجول في الممالك وتزور تونس احيانا موقع الاثيل على ربوة
 مطلة شرقا على نهر السايين والبساتين والعرمان المستبحر بينها وبين باريس
 فيشاهد منه الرامي منظرا ياخذ بمجامع القلوب ويسمى هذا المكان جبل
 الهواء الحسن واخبرني مدير الاثيل المولود في فينيس ان زيارة الامير
 الى هذا النزل كادت ان لا تتم خشية ان تحصل له من السفر مشقة ولما شعر بذلك
 ذهب بنفسه الى اثيل كريون الذي به الحضرة ورغب من الكومندان هيرفيو
 اتمام الاتفاق على الزيارة الملوكية فاتى الباي عند الزوال ورجع على
 الساعة الثالثة وقد كانت الالعمة في نظره ونظر وزيره الاكبر لذينة ومما
 اعجبوا به وصفقوا له المرأة الاروباوية التي البسها حلة عربية وجعل لها
 على وجهها خمارا وكلفها بتقديم الالعمة الى المائدة كما البس افراد
 الموسيقى اكسية عربية عندما كانوا يحيون الامير بالنعمة التونسية وظهر
 عليه الاسف في اثناء الكلام على انعام الامير بنيشان على مدير اثيل كريون
 «الذي توفي» وهو لم يحظ مثله بنيشان . معديبي هذا المدير الشاب المنشيط الى
 علو الاثيل واطلعني على بيت عدد ١٠٦ في الجنوب يختارها لتزل الامير

عند ما ياتي الى فرنسا مرة اخرى واليت كراؤها تسعون فرنكا في اليوم مع الحمام والاكل ثلاث مرات

والاروباويون يستدعون زائريهم الى العود اليهم لا ليقوموا بضيافتهم بل لينتفعوا باموالهم مدة اقامتهم في بلادهم ويتطلبون على الخصوص مجيء الشرقيين اليهم لانهم لا يماكسونهم في الاسعار اذا رفعوها على المعتاد مع غيرهم

الاطعمة

حوت مداس - ظهر الخروف - كبدة - سلاطة - جبن - غلة «نانا» فواكه
قهوة

المخازن التجارية

تفتح الامير في عشية هذا اليوم الاخير لاقامته بباريس ودخل عدة محلات تجارية بصفة خصوصية اذ قد استغرقت ايامه السبع الاجتماعات والزيارات الرسمية ولذلك اغتم عشية اليوم الاخير للتمتع بمشاهدة البضائع النادرة وتنسيقها في مخازن بيعها على حد قول الشاعر :

تمتع من شميم عراة نجد «فما بعد العشية من شميم

قيوف الامير

اعدت الحضرة الملوكية في اتيل كريون مائدة عشاء حوت من الاطعمة ما ياتي : شربة بالكلافص - بريك - حوت - اميرال - ظهر الخروف على الاسلوب التونسي - بطاطة مقلية - بنادق على حجم الزيتون - دجاج فرنساوي مشوي - سلاطة سكوريا - كريمة مثلجة - حلويات - جميع الغلال واستدعت لها كثيرا من الموظفين والاعيان الفرنسيين وعلى الساعة الثامنة ونصف جلس حولها الامير وعلى يمينه اماريشال يتان وزير الحرية والسادة

بازيتي الوزير سابقا ولا تجبرون والي الشرطة وكازد والي غمغوم الجزاير
وامير لواء العسة المصنوعة عمر المقدم وجول ميشال رئيس ديوان م فنتون
دوميرق والجنرال لور وهوتيرري كاهية الكتائب العام للحكومة التونسية

وعلى يساره جناب الوزير الأكبر سيدي الهادي الاخوة والسادة بيسري
وزير البحرية وتيناجير رئيس لجنة المستعمرات بمجلس الأمة وبوتيتش
المجلس العام وامير اللواء العربي بن عبد الله مدير تشريفات الحضرة العلية
ودي بوكاير رئيس التشريفات وفتالي رئيس ديوان م بارتو والكومندان
هيرفيو رئيس الديوان العسكري لجناب المقيم العام

وامام الحضرة العلية جلس م بيروتون المقيم بتونس وعلى يمينه السادة
وزير الثقافة الوطنية والسيد ديلتون الوكيل سابقا لوزارة المستعمرات
وعاقر الكتائب العام برئاسة الجمهورية وكوتينو رئيس المجلس البلدي
وامير الامراء احمد بن رافيس صاحب طابع الحضرة العلية ودي سان كتن
مدين الشؤون الافريقية بالوزارة الخارجية وفيليبان مدير البنك العقاري
الجزائري التونسي

وجلس علي يسار م بيروتون السادة لموسيان سلان المقيم العام سابقا بالبلاد
التونسية والعضو بمجلس الشيوخ ورفيع الشان الامير سيدي الطيب باي
والسادة فيلي والي مقاطعة «الساين» والجنرال براكوني رئيس الديوان
العسكري لفخامة رئيس الجمهورية وامير الامراء سليم الجزيري كاتب
الحضرة العلية الخاص وبارجيتون مدير الامور السياسية بالكلي دونساي
(وزارة الخارجية) والكوتر اميرال اوداندال رئيس ديوان وزير البحرية
وقدور بن غريبط رئيس تشريفات جلالة سلطان المغرب ومدير المعهد
الاسلامي بباريس ثم السادة دي مونتورو رئيس جمعية المعمرين بالبلاد
التونسية ولوكليز والي البنك العقاري الفرنسي ولوفيل المتفقد العام

للمصالح الادارية ولور مدير شركة ترانزاطلاتيك وافوند الفئصل العنام
ودولينني ولوز كاهيتا رئيس الشريقات لرئيس الجمهورية وبروستيرامدير
الامور التونسية بالوزارة الخارجية وروجي مدير ديوان الحكومة التونسية
والمنصف العقبي العضو بالمجلس الكبير التونسي وسيموني المترجم الاول
بالسفارة العامة التونسية وامير الاي العسة المصونة الزين الاخوة والامير
الاي محمد العيد معين الحضرة العلية والامير الاي العزيز الاخوة كاتب سر
المولى الوزير الاكبر واليوزباشي علالة بن صميده معين الحضرة العلية
والحكيم الهادي بن رايس الطيب الخاص لسو الامير المعظم

وعقب العشاء قدم الحضور احتراماتهم اللائقة للملك الذي دارت بينه
وبين الماريشال بيتان وزير الحرية محادثة طويلة

اليوم الثامن بباريس

يوم الاربعاء الرابع من جويلية ١٩٣٤ وشهر ربيع الانور عام ١٣٥٣

(١) السفر الى فيشي (٣) في القطار (٣) تذكرات وملاحظات (٤) خيال

(٥) الوصول الى فيشي

البرنامج المسطر لرحلة الباي بفرانسا يقتضي سفره من باريس الى فيشي
في اليوم الرابع من جويلية وقيم بها الى يوم ١٥ منه ولذلك بارح الباي
المعظم وحاشيته مدينة باريس صباح اليوم في السيارات من اتيل كريون الى
محطة قطار ليون في باريس فوصلها قبل سفر القطار الذي يبارح على الساعة
١١ بحصة وجيزة صافح فيها من حضر لوداعه من الفرنسيين وقبل راحته
المسلمون وادت له فرقة من الحرس الجمهوري تحيتها العسكرية

المودعون : المكونايل بوناسيو من طرف فخامة رئيس الجمهورية مدوثرين

البومطة م مالارمي - والي البوليس م لانجرون - السيناتور م سان المقيم
السابق بتونس - م دي سان كاتان مدير ممالك شمال افريقيا بالوزارة
الخارجية - السيد المنصف العقبي المحامي والنائب بالمجلس الكبير بتونس
السيد قدور بن غبريط الوزير للدولة الفرنسية تشريفا ومدير معهد الجامع
بباريس وغيرهم

في القطار

انساب القطار متجها من الشمال الى الجنوب يحمل الامير الذي استوفى
زياراته في باريس واحوازاها في مدة ثمانية ايام فدخلها يوم الاربعاء ٢٧
من جوان وبارحها يوم الاربعاء الرابع من جويلية واخذ في الرجوع ينتقل
من بلد الى آخر وهو يقرب من ساحل العودة الشمالية للبحر الابيض الفاصل
بين اوروبا وافريقيا وهو كالشخص في ترحالها عند بلوغها غابيتها جهة الشمال
في المصيف واخذها في الرجوع الى جهة الجنوب واعتدل الخريف فيقيم
الامير اياما في قيشي يشرب من مائها المعدني ويريح بدنه من توالي الزيارات
والحفلات في باريس واحوازاها ويروح النفس في مخضر ساحاتها وحقلها
نهرها ونسيمه البليل ثم يقصد بلد افيان لبيان ويشرب من الماء المعدني بعين
كاشان وهي في جنوب بحيرة ليمان ويختم رحلته بالاقامة في نيس وبحرها
السمائي «كوت دازور» اي الشاطي الذي على لون السماء او الشاطي السماوي
ترك الان القطار يجد في سيره الى قيشي ليصلها في هذا العشي وتسرك
الامير يستريح في غرفته التي اختلى فيها بعد تناول طعام الغداء في القطار
ونذكر ما بقي في الفكر من المشاهدات او لاح له من الملاحظات

ما بقي بالخيال او خطر بالبال

اول ما يخطر بالبال توالي مفر ملوك تونس الى قرانسا بعد الاحتلال
وما وقع قبله ايضا ولذلك تعرض خطاب الامير الى هاته الرحلات في اداة

البلدية بباريس وهذا ما اوجب ان تعرض الى رحلات الملوك الحينيين خارج الايالة لفرانسا وغيرها وبمناسبة ذلك ذكرت زيارات رؤساء الجمهورية الفرنسية الى تونس بعد الاحتلال لما كانت اسباب الرحلات الملوكية اما اداء الزيارات للرؤساء ابتداء او في مقابلة زيارة الرؤساء لملكهم وقد لوحظ ان حكومة الجمهورية اتخذت سفر الملوك الى فرانسا في شهر جويلية للحضور بالاستعراض السنوي للعساكر في يوم ١٤ من الشهر المذكور سيما في الرحلة الاولى لكل ملك لكي يشاهدوا ما للدولة من القوة الحربية اما الرحلة الثانية فلا يحتمون فيها الحضور بالاستعراض وفي الجميع لا تراعى شدة الحر الثقيل في هذا الشهر على الزائرين واحسن الاوقات في فرانسا شهر مايو وجوان وسبتمبر وكتوبر على ما في اخر ثانيها من الحر وراجهما من البرد ولم تقصد الدولة الفرنسية هذه الغاية في رحلة الباشا احمد باي الاول عام ١٨٤٦ ! فقام بها الباشا حسب اختياره في فصل الشتاء ولعله لم يتحقق خطر السفر الى اوروبا في الشتاء برا وبحرا فيجعل رحلته الها في وقت غير ملائم راجع ما رسمناه في رحلته بآخر الكتاب وما شاهده في وسط فرانسا من طوفان الاودية وتعطيل الاحتفالات التي اعدت له هنالك وما قاماه من الالم البحر وتوقع الخطر عند رجوعه حتى اضطر الى امر قائد السفينة بان يرجع به الى طولون الى ان هدأت الزوينة

غالبا يكون قطع المسافة الطويلة التي تستغرق نحو ١٢ ساعة بين مرسيليا وباريس ليلا طردا وعكسا بحيث تتعدد فيه القطارات السريعة بخلاف النهار وفي الليل سافر ملوك تونس - والاروباويون يختارون قطع هاته المسافة الكبرى في الليل الذي هو وقت سكون وفراغ حتى لا تضع ساعات النهار الذي هو زمن العمل عن المسافرين وهم منجبرون في زوايا العربات اما المسافر الافريقي الذي لم ير اوروبا سابقا فتفوته بالسفر ليلا مشاهدة المناظر

المختلفة من السهول المخضرة والانهار المستنجرة والبيجادول المتدفقة
والعمران المنتشر والقرى المبنوثة والربى المكسوة بالغابات مما جميعه
على خلاف المعهود بافريقيا فيلذ للمسافر تسريح النظر فيه بلا كلل ويعجب
منه لما يجد فيه من الفروق الكبرى بين ما يرى وبين ما يهجد

اما رحلات رؤساء الجمهورية الى تونس فانها دائما تكون في شهر افريل
لاعتدال الهواء في الربيع واخضرار الارض بالمزارع والكللا وذلك ما يشبه
به نوعا ديم الارض التونسية اقطار اروبا المخضرة على الدوام بما يحسود
به عليها الغمام

مصاريف سفر الملوك على الدولة التونسية وكذلك نفقات رؤساء الجمهورية
عند قدمهم واقامتهم بتونس «راجع الرحلة الفليارية»

البلدان التي تعين في برنامج سفر ملوك تونس الى فرنسا ما عدا باريس
التي هي المقصد الوحيد من الترحال الى فرنسا فانها تكون طبق ارادة
السفراء المقيمين بتونس وهم الذين يختارون ما لهم به عناية وغرض فقد
كان م سان يعين مدينة لوشون وطولوز في رحلتي سيدي محمد الحبيب باي
عامي ١٩٢٢ - ١٩٢٦ حيث يسكن باحواز الاولى وكان واليا في صقع الثانية
وله في كليهما احباب وربما كانت لهم عليه حقوق فاراد ان يقضيها ويوفى
غرماء فيهما ويصبح يجلب الملوك الى بلدانهم دائما لهم لا مدينا ويدخر
ودهم كنزا ثمينيا ولقد سمعته في مرسيليا وبروفانسا والقارون والبيريني يتنون
عليه كثيرا بما قضى لهم من الحاجات في تونس وافاض عليهم من النياشين
وجعل لبلدانهم سمعة في العالم بزيارة الملوك لها ولما اجمعوا على حيه
اجمعوا على التصويت له والنداء باسمه في خطبة سيناتور «عضوا بمجلس
الشيوخ» وكان م سان في ولايته مقيما بتونس فارسا في جلوسه على سرچ
بجواده وجلوسه على كرسي السفارة الفرنسية وله من اتساع الفكر ومهبة

الصدر وحسن القبول للزائرين والتباعد عن الاذاية ما اهلته لان يكون في مقدمة رجال الرئاسة والسياسة وخدم امته بجميع قواه ولم تزل تونس منه ماتمناذ وعين المقيم م مانصرون لحضرة الامير الجليل سيدنا احمد باشا باي اطل الله بقاءه في رحلته الاولى عام ١٩٣٠ مدينة ميتر حيث كان واليا بها وعين بالمقيم م بيروتون في رحلة الامير الثانية عام ١٩٣٤ بلدة افيان لبيان ومدينة نيس وهما من ميادين نزهته اما فيشي التي زارها الاميران المذكوران فموجب اعتبارها في كل رحلة ملوكية ان الشركة الملتزمة للمياه الدولية هناك تضم من اعيان الرجال من تلزم المقيمين مجاملتهم واكتناز مودتهم مع ما للدولة من الترغيب في اشهار مياها التي في فيشي بزيارة الملوك ومن المعلوم ان بلدان اربا تتسابق في اشهار ما بها من المنافع والخصائص والمنتزهات لتكثير الزوار والاستدرا اما رحلة سيدي الهادي باي وسيدي الناصر باي فان كل واحدة منهما كانت قاصرة على باريز وتحاشى المقيمون عن الذهاب بهما لغير هذا

ما بقي بالخيال

عنائتهم بالامير

من عناية الدولة الجمهورية بالامير في رحلته تخصيصها كاهية مدير تشريفاتها م دوليني بمصاحبة الامير مدة اقامته في فرانسوا وزادت على ذلك في بلاد فيشي تكليف الكوميسار المنوطة به مصاحبة رؤساء الجمهورية في تنقلاتهم ورحلاتهم بالمحافظة على ذات الامير الكريمة في بلادها التي لا تخلو مثل غيرها من ممالك اربا على الخصوص من افراد ينتمون الى احزاب تناوي الملوك وكانت في صدر الاسلام جمعية سرية لقتل السلاطين بالكوفة ودمشق ومصر فاستشهد سيدنا علي كرم الله وجهه بايديهم وفدى عمرا في مصر خارجة تخرج للصلاة عوضه ومات عوضه وكانت ضربتهم لمعاوية كيلة من يد جبان قعقاع لم تصادف مقتلا

وللامير في خلواته عينان يحرسانه امام غرفة نومه وهما عزوز المغيربي وعلاله بن صميده وكل واحد منهما اول اسمه عين كما يحرسه كوفيتان فرنساوي سافر معه من تونس يسهر على راحة الامير في سائر اوقاته اما المقيم م بيروتون فانه كان يصاحب الامير ااونة ويفارقه اخرى وتارة تكون معه زوجته ومرة يكون منفردا بحيث انه دائما يذهب ويجيء وهو لا يستقر على حال»

الاعجاب بالامير

كان اعجاب الفرنسيين بذات الامير وحياته ولباسه واعماله وصبره وإثاته وتحمله لشدة الحر ومثقة السفر بالغاء احد الخاتمة فقالوا عنه : ان الامير لا يعرف كللا رغما على كونه يبلغ ٧٦ عاما نوله قامة طويلة وأنف اقنى ولحية كثاء متجعدة وهو هاد متباعد عن أشياء العالم يحمل شاشة حمراء شرقية وسراويل حمراء تكون ابهة من عهد ضباط العصر الماضي وله ذات شرقية معتبرة عليها المهابة وحسن السمت وهو يصرح في عدة مناسبات بالقبول العجيب الذي لاقاه من طرف الامة الفرنسية الى غير ذلك من التتويه بالامير الجليل كما قدروا لسموه قيمة المسلك المعتر في الانظار من محافظته على تقاليد في مائدة اتيل القصر بكومياني واقتصاره على وضع قوارير الماء فقط فوقها وكذلك في مائدته بين مرسيليا وباريس «راجع صحيفة ٨٦ وصحيفة ١١٥» وكثيرا ما يصرح افرادهم بانهم لا يشنون اهداء الامير للنباشين التونسية الكثيرة التي طوق بها اعناق الرجال والنساء وقال م دوليني كاهية مدير التشريفات ان من هدايا الامير عدة زرايبي مهمة لرؤساء الدولة نال منها م سان كاتنان حفظه وهم شاكرون لما تفضل به الامير على فقراء مدينة باريس وهو عشرة آلاف فرنك سلمت لوالي السايين

عوايد القوم

ولوحظ من عوايد القوم - التسليم على الرايات العسكرية بالانحناء امامها وكذلك يفعلون امام عظماء الرجال وقد زكع وصرح بركوعه والي مرسيليا وشيخ مدينة باريس امام الامير ويقفون عند سماع الألهان الخاصة بالدولة عند ما تترنم بها الموسيقى وعمار المسلمون يقلدوهم في ذلك فقد حضرت حفلة قبول ملك مصر احمد فؤاد عام ١٩٢٧ في فيشي بمحطة السكة الحديدية حسبما سيأتي ذلك عند الكلام على هاته البلدة وعند ما خرج من المحطة واستوى في العربة وسمع الموسيقى تترنم بلحن دولي قام في وسط العربة المفتوحة واستمر قائما الى ان تم الشيد وعقب ذلك جلس وسارت به العربة إلى المنزل

هداياهم

لطيفة خفيفة خالية من التكلف وارتفاع الثمن فيهدون الازهار لعظماء الرجال في الاحتفالات كما يهدونها الى قسور الاموات اما التونسيون فان هداياهم عظمت نفيسة وغالية وفي ذلك كلفة واسراف وهكذا يفعلون في افراحهم ومهور الزوجات الى حد التبذير والمغالة والاروباويون يحبون من يستضيفهم وهم في بلادهم واذا استضافوا احدا فمن المعتاد عندهم ان يقابلهم الضيف بمثلها في مطابخهم العمومية وهم يمعنون في مصاحبة الزائر عند الوداع اكثر من التلقي على خلاف العوائد العربية فانهم ذكروا ان تلقي الزائر ابعد مدى من التوديع «اذا تلقيت فامعن واذا ودعت فاقصر» قلت ولعل ذلك من العرب اغتما للتمتع بخصلة الاجتماع والمصاحبة في الرجوع للمنزل ويحملهم على ذلك شديد الشوق والاعتبار ومن هذا القليل تلقي سكان المدينة المنورة لسيدنا عمر بن

ابن الخطاب رضى الله عنه عند رجوعه من بيت المقدس حتى انهم لبعده مسافة
التلقي باتوا معه بخارج المدينة وهذا ما يشاهد الان عند قدوم الحجيج في
بلدان المملكة وعندهم كره الفراق يقصر الخطى في المصاحبة عند الوداع
ومنهم من لا يحضر لوداع المسافر ويخفف عبارات التوديع

لو كنت اعلم ان «آخر عهدكم» يوم الوداع فعلت ما لم افعل
والارباويون بالغون في الوداع اظهارا للرغبة في زيادة الاناس حتى
انهم كثيرا ما يتحدثون على الاشياء المهمة حالة الوداع والوقوف. ويتعمدون
ايجاد الحديث في حالة الوداع ويتكلفونه ولكل قوم عادات واعتبارات

بخيال

في مدة اقامة الامير نياريس تخافت الجرائد هنا وهناك في مسألة ولاية
العهد بالمملكة التونسية الى ان اضطرت السفارة الفرنسية بتونس لنشر بلاغ
في اول جويلية نصه : نشأت بعض الصحف حول رحلة الجناب العالي
بفرنسا تعاليق في شأن السلطة الملكية خصوصا وراثته العرش وحكومة
الحماية تكذب هاته الاشاعات الصادرة عن الخيال - وتؤكد انه لم يقع الكلام
قط عن الاتيان باي تغيير كان في نظام المملكة - فاسكت هذا البلاغ السنة
التخرصات واقلام المبالغات

الباب الخامس

في الكلام على اقامة الامير في فيشي

وتقدم الباب الثالث ٦١ والرابع ٨٦

الوصول الى فيشي قبول الامير بالمخططة

وقف الرتل على الساعة الثالثة والنصف ونزل الامير من عربته العسامة

والتفت خوله حاشيته الكبرى فاقبله م ليحي شيخ المدينة وكواهي وم موراي
ثائب الحكومة وكاهية بريفي لابلالاس م قازو وم بريان المديتر الفسي
للشركة الملتزمة للمياه المعدنية الدولية وم لوازو كاهية كاتب عام للشركة
ومدير المصالح الخارجية بها وم قالايرونو مفقد شركة الارتال ب - ل - م -
وم . قوبأير كوميسار تخاص - وم . التي مديرات الاتيات الكبرى وكان جميعهم
حاضرين بز صيف المحطة لتلقي الحضرة الملوكية واول من تقدم الى الامير
شيخ المدينة م ليحي وانحنى امامه وعبر له عن تهنائه بسلامة الوصول وعن
سرور البلدية والسكان برؤيته في فيشي للاستراحة بها بضعة ايام وذكر له
ان بلدية فيشي ستشرف بقبوله وتقيم له احتفالا رسميا

فشكره الباى على ذلك وبعد قبول التحيات اجتاز الامير قاعة المحطة
وركب العربدة التي كانت تحمل الراية التونسية محيا بتصفيق السرور
والتهافت له بالدعاء من طرف الجمهور الكثير من المتفرجين الذين كانوا
ينتظرون خروج الباى من المحطة ليشاهدوا ذاته وهياته

وسكان اروبا لهم ولع بمشاهدة ما لا يعرفون وعلى الخصوص المقيمون
في بلد فيشي وهم من سائر الاقطار والقارات والكثير منهم لا يعرفون احوال
الشرقيين مع ما هم عليه من الفراغ في هاته البلدة للراحة والعلاج فيهرعون
للاستطلاع والتعرف مع الادب التام والاحترام

كان قسم الامن السري منتظما وقائما باعماله تحت رئاسة ضابط الجندرية
م قوتي - وركب م . ليحي حذو الامير وسارت العربدة متبوعة بعربات اخرى
تحمل رجال الحاشية والاتباع قاصدين اتيل تيرمال بالاص اين يقضي الامير
به مدة اقامته في فيشي واستراح الامير بقية اليوم وليلته وهذا النزول في الجانب
الغربي الجنوبي من بستان العيون «البارك» وبابه يفتح للشرف خصص جناح
منه في الطبقة الاولى بالامير

جرى قبول الامير في المحطة ببساطة على خلاف القبول الذي اقيم له في
رحلته الاولى عام ١٩٣٠ وقررت التشريفات اقامة قبول رسمي له من الضد
في قصر البلدية واعتذروا بلطف على ترك القبول الرسمي عند اللقاء في

المحطة بكون الامير كان اتى الى فيشي سابقا عام ١٩٣٠ واقام له احتفال رسمي في المحطة والان لما اتاها في المرة الثانية فكانه مار قادما على منزله ولذلك فلا يحتاج معه الى كلفة الرسيات عند اللقاء ونزوله من القطار



برنامج الاحتفالات التي نظمت اكراما للخطرة الملكية في فيشي
الخميس ٥ جويلية - اقبال رسمي صباحا على الساعة ١١ بقصر البلدية
من الولاة - الامضاء بالكتاب المذهب - مادبة مسائية بنزل التيرمال بلاص -
الجمعة ٦ - حفلة بالمساء في الكازينو الكبير
السبت ٧ - حفلة التجميل نهارا وتحفلة بالكارلتون مساء
يوم الاحد ٨ - معرض عام للكلاب نهارا - تمثيل راقص في كسازينو
الازهار نهارا

الاثنين ٩ - قبول في السبورتنف كلوب «النادي الرياضي»
الثلاثاء ١٠ - حفلة كبرى في الكازينو الكبير
الاربعاء ١١ - مساء في لاليزي بالاص
يوم الخميس ١٢ - مساء اوبرا في الكازينو الكبير - تنزه بعد منتصف
النهار - تاي في بوربون بوني مهدى من الكونت والكوتيسه دو بوربون
يوم الجمعة ١٣ - سباق السيارات في فيشي
يوم السبت ١٤ - سباق السيارات وفي المساء فوشيك في وادي لا ليجي

اليوم الثاني في فيشي

الخميس ٥ جويلية ١٩٣٤

البلدية - هيكل اموات الحرب -

تعين ان يحل الامير بقصر البلدية على الساعة الحادية عشرة للاحتفال
به وتلقي الاخترمات من ولاة سكان فيشي



البي في بطحاء قصر بلدية فيشي وعلى جواره فيش المدينة في لبيبي

فيحضر فرسان الجندرمة امام النزل قبل الساعة المذكورة ولما خرج الامير ادوا له التحية وساروا امام سيارته التي ركب معه فيها م. هونت بيرى الكاهية بالكتابة العمامة والنائب عن المقيم م. بيروتون الذي تخلف في بسازين والكوماندو هيرفيو ومن وراء الامير خمس سيارات تحمل ابنه والوزير الاكبر وبقية رجال الوفد يصاحبهم م. دوليني كاهية تشريفات الخارجية وم. دوتوزيا كوميسار خاص واخترقت السيارات بطحاء قصر البلدية المكثفة بوفود جمعيات فيشي تحمل راياتها الخاصة وبالخلائف المتراخمة هناك لمشاهدة الامير وحفلته ولا صناعة للمقيمين في فيشي ولا ولع الا بالنزهة والفرجة

ونزل الامير امام المدرج بالجانب الغربي من القصر فتلقاء شيخ المدينة م. ليجي والي المقاطعة م. جاكوبي والولاة وزوئاء التأسيسات وتقدم خطوة خطوة ماشيا على زريبة حمراء ممتدة من ازاء السيارة الى القصر محاطة بالجندرمة وحراس الامن السري ولما بلغ الى اعلا المدرج صدحت الموسيقى بغمات السلام الدولي التوتسي والفرنساوي فوقف الامير الى ان انتهت الموسيقى ثم قصد قاعة الاقبال بين صفوف البنات الصغار من جمعية لافيشي سواز وفرقة فيشي وعيونها لابسات اكسية البوربونني العتيقة وماسكات ايدي بعضهن وجلس على الاسطبل وعلى يمينه م. جاكوبي وسيدني الطيب باي وعلى يساره الوزير الاكبر وم. هونت بيرى وحول الاسطبل انتظمت الذوات الاخرى من المحاشية وغيرها وجلس في القاعة نحو ٣٠٠ من المدعوين للحفلة

وخطب شيخ المدينة والوالي وافصح عن ترجمة ذلك للعرية سدي الهادي الاخوة وزير الملك ثم سلم جساب الامير الى م. دوليني مديزر تشريفات الوزارة الخارجية بالقلم الفرنسي قتلاه على الاسماع بعد ان مهد بخويد الاسطبل وعقب خطبة شيخ المدينة تقدمت الى الامير البنت

«لورآنبل» ملكة جمعية أليون وأهدت اليه جانبا من ازهار الوردة مطوقا بالورآن الرايات الفرنسية والتونسية

وبعد ما انتهى الخطاب الملوكي الذي قوبل بالتصفيق قدم شيخ المدينة الى الامير اعضاء البلدية والاعيان والوقود ومروا امامه وحيوه ثم ادخل الى بيت ملاصق امضى به مع اعيان حاشيته في الكتاب المذهب على عادة مؤسساتهم العامة يتخذون بها دفترا مذهب الغلاف والاطراف يمضي به اعيان الزائرين لتلك المؤسسة التي يرى اصحابها في ذلك فخرا لها وذكرى لمن حل بها ثم بارح الامير القصر ورجع الى نزله وكانت الشمس مشرقة ولكن لعدم تعودهم بحرارتها عدونها محرقة

خطبة شيخ المدينة

سيدي - فيشي كانت تشرفت بالاحتفال بكم منذ اربعة اعوام وفي ذلك التاريخ تمنينا انكم تحملون تذكارا حسنا من اقامتكم بهاته البلدة التي تمكنت بفضل ماضيها والمفعول الحسن لمياهها المعدنية من نيل لقب «ملكة المياه المعدنية» وكنتم منتمونا باعادة الزيارة واليوم انجزتم ما تفضلتم به من الوعد بصفة امير محافظ على عهده ولذا فاني بنفس السرور الذي كنا تلقيناكم به وبفخر عاتفة الشرف الذي حصل لنا اقدم لحضرتكم باسم بلدية فيشي واعضاؤها والجمعيات المحلية التي تحيط الان بنا التحية الفسافة في الاحترام والوداد

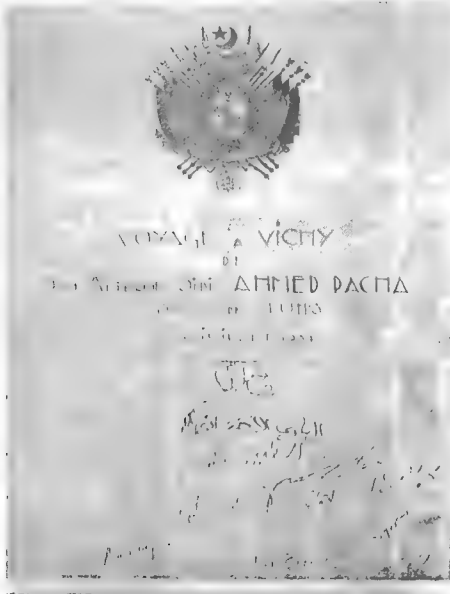
كنت قرأت في جريدة تونسية احتفالات المجبة التي شملت الحضرة العلية عند سفرها الى فرنسا وهاته الاحتفالات تقدير عظيم لحصالك السامية بصفتم حائيا ومتصرفا ورجل الدولة وهي ايضا عنوان الاخلاص والاحترام .

واسمحوا لي ان احقق لحضرتكم اننا متفقون مع الامة التونسية في الفكر



— ١٣٨ —

امضاء الامير في بلدية فيشي



— ١٣٨ — نسخة من الامضاءات في بلدية فيشي

ونحن مثلها نعظم شخصيتكم السامية ونعرف احسانات تعلقكم العميق بفرنسا التي ينوبها لدينكم المقيم م. بيرتوت الذي تعرب له في شخص هونت بيرى عن كامل مودتنا وثقتنا واخلاصنا - وقد قيل لي اخيرا ان حضرتكم تسود زيارة بلدة كانت اثرت عليها وانها جاءت الى الان المتحصيل على العناصر المفيدة لصحتها من مياهها المعدنية - واذا كان ذلك كذلك فتفضلوا بقبول ما ارجو لكم من التمنيات الحالصة لكي تحصل لكم من مياهها كافة منافعها الشافية وتسمح لكم بالاستمرار على العمل الذي تخصصتم اليه ذكاءكم ونشاطكم ولتفضل علينا تحضرتمكم باعادة زيارتكم في المستقبل الى فيشي والحفاظة على تذكارات مئنة وتخالد من اقامتكم بها .

ملخص خطاب الوالي

حيى الحضرة الملكية باسم حكومة الجمهورية
وذكر انه مسرور بصفة خاصة من كون اول عمل رسمي في وظيفه قبوله
للأمير في قصر البلدية واعرب له عن تحية مقاطعة لالي وتعرض الى زيارة
الباي الاولى منذ اربعة اعوام والقبول الذي وقع الى مقامه الفخيم المعاون
المخلص لمشروع الحماية امير التونسيين الوافدين بكثرة على فيشي للمعالجة
بها واثار الى ان رجوع الباي الان الى هاته البلاد يرمهن على ما حفظه من
احساس واحترام ومحبة واخلاص من سكان مقاطعة البروني تحوه - وتحتما
خطابه اعرب عن كامل ممنونية فيشي للحضرة - وحي البرنس سيدي الطيب
باي وجناب الوزير الاكبر قائلا ان ادارته الحكيمة معروفة خارج الايالة
وقال آثني آحيي المقيم الذي قام مقامه رجل تربطني به روابط ودية شخصية
وهو م. هونت بيرى - وآحيي لأرباب الحيات البارزة من العاشية الملكية

ثم تمنى إن اللذائذ التي تحصل للامير في اثناء اقامته الجديدة تحرقه على
العود الى عاصمة المياه المعدنية اين يكون دائما معظما مقبولا باحترام
بل بأحسن سرور

جواب الحضرة

انني منذ ان ابلغت من الاحساسات النيلة التي اعزبتم عني واني بسرور
عميق اغتنم هاته الفرصة التي اتحت لي لان ازور بلدتكم الجميلة من
جديد وقد فهمت جدا ما لها من التأثير العظيم على سكان بلادتي بقطع النظر
عن اجناسهم وطبقاتهم

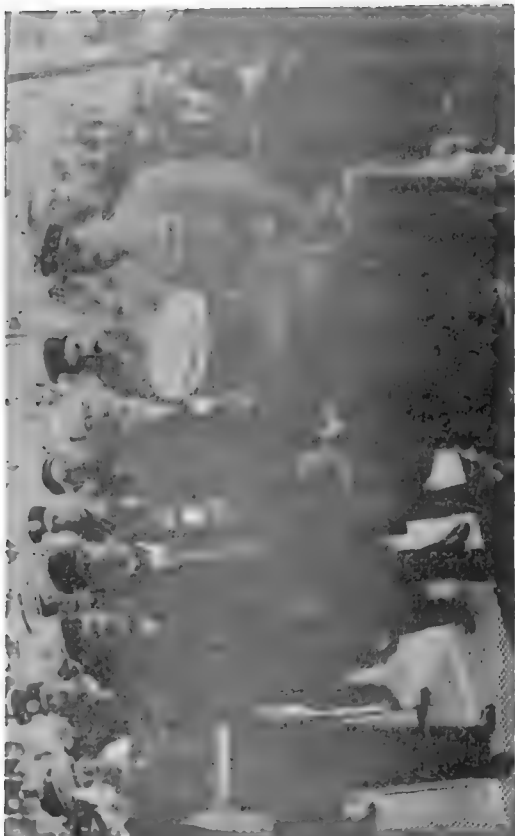
فطقت فيشي اللذيذ وجمالها الطبيعي والمجاملات والتسهيلات التي يجدها
المستحمون لدى البلدية ولدى الشركة الملتزمة لمياه فيشي الدولية وبشاشة
سكانها اللطيفة وبالاخارة خواص مياهها الربانية التي تسفي من عدة امراض
جميعها يحقق الشهرة التي اكتسبتها فيشي ملكة المياه المعدنية واني اشكر
من صميم الفؤاد البلدية وفيشي على القبول الودي الذي لاقوني به واعرب
لهم عن تمنياتي الحارة لرفاهية بلادهم

وعقب رجوع الباي الى المنزل صدر اذنه السامي يشكر المدينة على
الضيفة التي اقامها تحت رياسته للامير فكتب بما نصه :

من الوزير الاكبر الى شيخ مدينة فيشي - في ٦ جويلية ١٩٣٤

الحضرة العلية باي تونس اميري المقدس - يكلفني بان ابلغكم كامبل
تشكراته عن القبول الحار الذي اقامته له بلدية فيشي تحت رياستكم واني
مسرور بصفة خاصة للاعراب اليكم عن ابتهاجي وإطياب منكم نيابة عنه بان يبلغوا
الى الذوات السامية التي قدمتوها الى حضرتكم كامبل سرورهم بمصافحتهم

في بلدة فيني وبيع الخبزة على سلم الأبر والوال في الطريق الأسر



الهيكل

وفي العشية توجه الامير الى هيكل اموات الحرب ووضع به بسافة من الزهور على عادة المقررات الدولية .. وعاد سموه الى النزل وبعد الاستراحة ركب سيارة على الساعة الخامسة والنصف ومعه بعض رجال حاشيته وتجهول على ضفاف وادي لالبي ونزه راجلا ما يقرب من ساعة يتجاذف مع وزيره الاكبر وعاد الى النزل

مادبة

وفي المساء اقيمت لحضرته مادبة عشاء حضرها كثير من ذوي اللطف وجلس على يمين الامير الوالي والبرنس وهونت بريي وهرفيو وعلى يساره الوزين وشيخ مدينة فيشي والكتيب الخاص للامير وجلس على مائدة اخرى بقية افراد الحاشية وامتدت السهرة الى ساعة مؤخرة من الليل وكان يتخللها الرقص

اليوم الثالث في فيشي

الجمعة ٦ جويلية

راحة - تمثيل - مشروع الجامع

لم يبارح الامير النزل في هذا اليوم الذي هو عيد اسلامي طلبا للراحة من الرسميات والحفلات واستمر على ذلك في الليل ايضا رغما على استدعائه للتمثيل في الكازينو الكبير وحضره بعض افراد الحاشية في اللوج الذي اعد له وقد تانس ضيوف فيشي وسكانه من عدم خروج الباى وكان امام النزل منهم خلف كثير في الساعة المقررة لخروجه الى الكازينو كي يشاهدوه بتلهف وسرور ولو كان في فيشي جامع اسلامي لخرج اليه الامير في هذا اليوم لاداء صلاة الجمعة وهو صاحب الخشوع والتعبد واقامة الصلوات. وسياتي الكلام على

مشروع الجامع الاسلامي في بلاد فيشي والسعي الذي قمت به في عام ١٩٢٧.
وكان ابراز المشروع على قاي قوسين وما كاد ان يتم حتى اثناء من هدم
ابى الف بان لا تقوم لهادم * فكيف يبان خلفه الف هادم

اليوم الرابع في فيشي

السبت ٧ جويلية

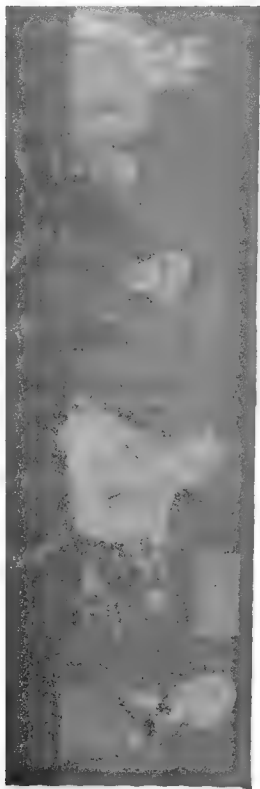
الماء المعدني - راي الطبيب - الكسكي - حفلة التمثيل التفسج - الكارتون
على الساعة العاشرة صباحا خرج الساي الى عين شوميل وشرب من مائها
سل الحمام وفحصه الطبيب كايو التونسي المقيم في فيشي مدة الموسم
لمعالجة الوافدين على فيشي اذ كل معالج لابد ان يفحصه الطبيب مدة العلاج
ويشير عليه بما يلزمه من الاستحمام والتغيز والشرب من ماء العين اللينة
بمرضه وبما ياكله ويفحص له البول والدم ان لزم ويراقبه سائر ايام العلاج
وفي آخر الامر يسلم المريض الى ذلك الطبيب اجره جملة وهو نحو ٣٠٠
ولربما يزداد على ذلك ان كثرت اعمال الطبيب وسحت مالية المريض
والزيارة تكون من الطبيب الى المريض في نزله او في دار الطبيب.

الطبيب كايو

بعد ان فحص الطبيب المذكور بدن الامير اشار عليه بالاتفاق مدة الايام
التي يقيمها في فيشي بمقرب الماء المعدني والاستحمام وان يكون ذلك بطريقة
منتظمة مع الراحة وبدون كلفة الذهاب الى الاحتفالات. فقر راي الحاضرة
على ان تنيب ابنا والبعض من افراد حاشيتها في الاحتفالات وتلازم الراحة
وعند الزوال هيا مدين الاوتيلم. التي بواسطة امراة تونسية طعام الكسكي
بمائدة الامير اكراما له بما كول مرقوب فيه ببلاد.



• الامير في الطريق لحمام فيشي



رحلة سمرقند الكلاب وصيد البردي في نيشي

اليوم الخامس

الاثنين ٨ يوليو

الليجيون دونور - قدم م. بيروتون - الكلاب واليازي - التفسح كازينو الزهور -

تقلد صبيحة اليوم كاتب من الحضرة الملكية يشان الليجيون دونور من
عينة كوماندير وقسم م. بيروتون المقيم الذي تخلف في ياريز عن مصاحبة
الامير الى فيشي وكان وصوله في هذا اليوم في سيارة ومعه زوجه على الساعة
التي أحده بعد الزوال

الكلاب واليازي

على الساعة الرابعة حضر الامير معرض الكلاب تحت ادارة م. شارل
دوبراي رئيس النادي الرياضي وجمعية كلاب فيشي واجري سيد اليازي
للحمام والغراب والارنب على يد الياز م. مارتان دورباستان فكان اليازي
في كل مرة ينزل عليها من حالف ويقضي عليها بمخالبه ووقع تقديم المتربين
ورساء الصيد الى الامير فشكرهم واتهم بالتياشين على عدة افراد منهم
ومن غيرهم وحضر الحفلة نحو العشرين الفا من المتفرجين وتحصل من
ذلك مال لة بال وحضور الامير في هذه الحفلة مما يزيدنا ابتهاجا ورواجا

التفسح والكازينو

وبعد ان شرب الامير من ماء عين شمائل ركب للتفسح في ربوة كوسي
وفي كل عشة يتفسح بجهة. واناب الامير ليل بعض افراد حاشيته في الحضور
بكازينو الزهور الذي استنعي له

اليوم السادس

الاثنين ٩ جويلية

الحر - الحمام - النادي الرياضي - التفسح - زوج المقيم موظف قديم بالسفارة كانت الحرارة شديدة وبلغ ميزانها ٣٦ درجة وعبروا عنها بحرارة السبايقال وذهب الامير الى الحمام المعدني وتجول طويلا باحوار فيشي ثم انتزح بالنزل الى الساعة الخامسة وذهب الى النادي الرياضي غربي وادي لالبي فلقاه به م. بوني كاهية المجلس الاداري للشركة الملتزمة للمياه المعدنية الدولية ومعتمدها م. دي براي رئيس الجمعية الرياضية

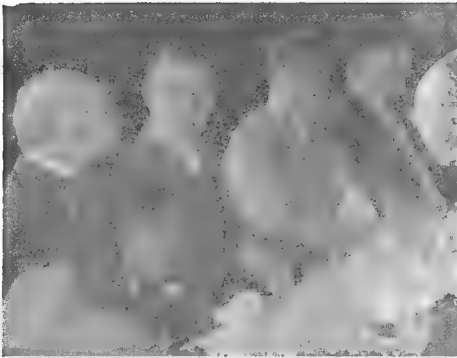
وجلس الامير تحت قبة محل الجمعية الرياضية المغطاة باوراق الشجر وحول مائدة المبردات وجلس على يمينه المقيم مسيو بيرتون وجناب الوزير الاكبر والبرنس سيدي الطيب باي وم. هونت. بري وهيرفو وعلي يساره رئيس الجمعية الرياضية سيدي احمد ابن رايس صاحب الطابع الخ وحضر الحفلة سفير فرنسا م. رونو والانسة فاكارايسكوناينة رومانيا بجمعية الامم وكان تناول التاي تحت ادارة رئيس الجمعية الرياضية بينما الذي يحافظ على راحة الحاضرة الملكية بصفة خاصة مسيو دوليني مدير التشريرات بالخارجية وكان الاجتماع بسيطا لطيفا ولكنه كان قصيرا حيث نهض رئيس التشريرات قائما علامة على الانصراف .

ومن هناك رجع الامير الى عين شميل وشرب منها المقدار المعين وخرج الى ضاحية فيشي وتجول في وادي سليشون وقلوزيل التي قيل تحت طبقات أرضها انار عتيقة

ورجع الامير الى النزل وتناول معه العشاء السقيم وزوجته وافراده حاشيته وفي هذا اليوم قدم م. ديبورت دي لافوس المعتمد بالسفارة سابقا لزيارة من يعرفهم من افراد الركب الاميري ومن بينهم م. سيمني مترجم السفارة .



الباي في حفلة النادي الرياضي في فيشي



كاهية البلدية في شاتيل قيون على يمين الباى

«(١٤٥)»

اليوم السابع في فيشي

الثلاثاء العاشر من جويلية

شاتايل قيون

ركب الأمير وحاشيته في خمس سيارات كان مع الأمير في الاولى المقيم بروتون وجناب الوزير الاكبر وقصد شاتايل قيون كسي يزور هذه البلدة المعدنية ويقبل بها حسب البرنامج المسطر له ومر الراكب على قانا وعند الزوار، وصل الأمير الى شاتايل قيون ونزل في اتيل البارك وكان مصاحبا للأمير م. اليتي المكلف بالاتيلات الكبرى في فيشي ومنها التيرمال بالامس الذي يقيم به الأمير وحضر اذ ذاك م. ميراتون كاهية مشيخة المدينة القائم مقام شيخها منذ اشهر وحيى الباى عند نزوله من السيارة وفيما بعد قدم اليه ايضا عبارات الاحترام وسلامة الوصول وذلك في احدى قاعات قصر البلدية كما ان اخن ميراتون الكبر اهدت اليه حكة جميلة من حلويات لوفارين المصبرة وقال اخوها ان هاته الهدية يراد بها تخليد ذكرى زيارة الأمير ؟ وامل الكاهية من الأمير ان ياتي بلدتهم مرة اخرى وتقبله البلدية بصفة رسمية مناسبة لمقامه وعظمة مملكته

وعند تناول الغذاء في المنزل استدعى الأمير كاهية البلدية واجلسه على يمينه وكانت الاطعمة تونسية وهي محضرة باعلام سابق كمسا استدعى الأمير هذا الكاهية للغذاء معه في الغد في فيشي « راجع ما قرناه بصيغة ١٣٣ »

من كون الاروباوين يحبون ان يستضيفهم الاجنبي وهم في بلادهم ويستدعونهم لزيارة بلدانهم بالمحاح ولكن بدون ان يتكلفوا له ضيافة على خلاف العوائد

العربية

استراح الباى في النزل وقت الظهير الشديد وفي تلك الحصة اخذ م.

التي معه المقيم والوزير الى الضواحي القريبة ومرتفعات الغابات المطلّة على البلدة وهي «مانوار فلوري» . وعلى الساعة الخامسة والنصف طاف...
الامير جانبا من البستان وغرف الكارينو وغرف الحمام المعدني من الرتبة الاولى واخذ في الرجوع ونزل في طريقه بفولفيك وتامل في كنيسها العتيقة وممر ببلدة كليرمون فيران مهد وطن القولا ونزل امام تسال «فارسان اجيتوريكس» وقرا له م. بيروتون الكتابة المنقوشة على قاعدة التمثال ونصها - لقد حملت السلاح للدفاع عن جميع الحريات - واطل الامير من مرتفع على المدينة وتامل في جمال مقاطعة «البوي دي دوم» ووصل الى فيشي على طريق غابة راندون وعقب ذلك ذهب الى عين شومايل وتناول منها الماء اليومى

اليوم الثامن

الاربعاء - ١١ جويليه

الحزن الشديد - ملازمة النسرل

اشتد الحر فلابزم الامير النزل ولم يخرج الا باكرا للاستحمام بالماء المعدني وفي آخر المساء شرب من عين شومايل وتفسح في الضواحي حسب المعتاد

اليوم التاسع في فيشي

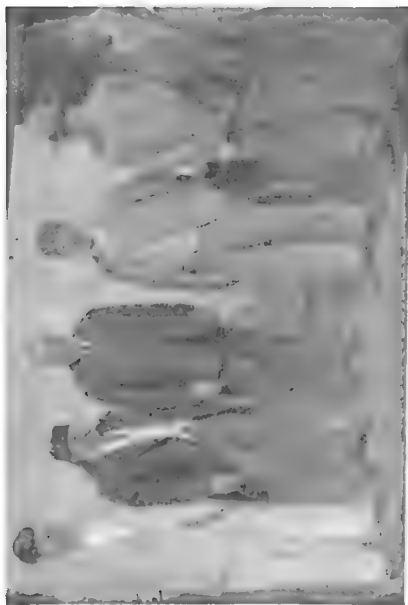
الخميس الثاني عشر من جويليه

قصر بوسي - الدكتور كايو - حفلة اللجيون دونور

حلول المؤلف فيشي - الشعر والامير وجامع فيشي

في المساء قام الامير بزيارة قصر الكونت دوبوربون بوسي الذي يرتفع عهده الى القرن السادس عشر على بعد ١٥ ميلا من فيشي وكان في مدينة...
الامير جناب الوزير الاكبر - المقيم - والبعض من رجال المعية - وتلقى

البي عند الكونت دوبرون - برمي



الكونت بهاية الحضاوة حضرة الامير واعد له انواع المشروبات واحضر لديه
ساحرا باش ادوارا من شعوذته امامه

وكان من برنامج رحلة الامير الاولى عام ١٩٣٠ ان يزور هذا القصر ايضا
وعقب الرجوع ارسل الباى بالصف الثاني من نيشان
الافتخار مع احد رجال معيته الى زوج الطبيب كايو المقيم في بلاد فيشي يعالج
المرضى مع جملة اطباؤها الكثيرين في اشهر الصيف وموسم فيشي - وكانت
زوجته تعاضده في اعمال التحليل الكيماوي وفي غير الموسم يقيمان بتونس
وفد اتخذها دارا من امد بعيد وتعين الطبيب المذكور لمراقبة صحة الامير
منذ اقامته في فيشي - اذ كل وافد على هاته البلاد لا بد له من طبيب يكون
شرب مياه العيون في فيشي والاستحمام بها على نظره وحسب اثارته في الكمية
التي تؤخذ من المياه يوميا وفي العين الملائم ماؤها للمعالج وفي اوقات
الشرب والاستحمام

اللجيون دونور

وليل اعد السيد سليم الجزيري الكاتب الخاص للحضرة مادية عشاء بمناسبة
إتحصيله على الصنف الثاني من نيشان اللجيون دونور حضرها ابن الامير
والوزير الاكبر والمقيم ورجال الحاشية الملوكية وكاهية تشريفات الخارجية
وم دونوزي الكوميسار الخاص وم. اليتي صاحب التزل وم. كاريي بالنيابة
عن شركة هافاس وم. جطللوي مكاتب جريدة البتي مائان بتونس
واثر العشاء خطب صاحب النيشان وجاءت في ضمن خطابه جمل وجهها
للمقيم قاعلا له : يمكنك ان تعتمد علي وعلى البساي فيما اذا ظهر اتخاذه
اعمال زجرية

واجابه المقيم بعبارات حارة مهتلا له

وسهر الامير تحت اديم السماء في السينما

المؤلف

وفي هذا اليوم حلت بفيشي واستأذنت من جناب الوزير الأكبر تليفونيا من اتيل دي ليلافي زيارته بنزله التيرمال بلاص فاذن لي ولما وصلت المنزل قبلوني لشرب القهوة بيت السيد محمد المصري المكلف بمواد السفر مع الامير وذلك اثناء الانتظار لمقابلة الوزير بينما جنابه ينتظرنني في بيته ولم يقع اعلامه بحضوري الى ان مر ومعه م. سيمني ولما رءاني تبسم اعزده الله وقال لي خزنوك هنا وانا انتظرك ففهم وفهمت

ثم جلسنا في بيت مستقل وتحادثنا في عدة اغراض كان من بينها جسامع الزيتونة وادارة الاوقاف وفي آخر المساء عقب رجوعه من زيارة كونت دي بوربون اعلمني بواسطة المعين سي العيد ان تقابله غدا للمثول بين يدي الحاضرة الملوكية

الشعر

ومما قلته في قصيدة اثناء الاقامة في فيشي واذكر منها هنا خصوص ما يتعلق بالامير الجليل ورحلته فبعد الطالع وغيره

✽

فأوقاف الامير تفيض ريعا	وأوقاف المساجد في رزاج
وما كل الرجال تسوس مالا	وما جد الكلام كما المزاج
ولا مال يجمع من حلال	كسأل بالفوائض والقداح
ولا ماء يساوي مياه فيشي	وهل ماء زعاق كما القراح
ففي فيشي منابح طيبات	تلذ الى المعالج بارتياح
وفيهما للنفسوس وللعيون	حجامن لا تحدد بامتداح
فمن يصحى ويهجر ماء فيشي	فلست على مناسله صباح

وهل اصحى بشاطيء نهر «لالي» ولالي رفض دعوى الاصطباح
 وشرق الشمس مخضر الروابي ومغربها « بلالي » والاقاح
 بلاد للتعيم والشفاء رياض في المنازل والضواحي
 تشد لها الرجال من الاقاصي لاسباب الخلاعة والرواح
 اقام بها الامير فسر فيها وكرر قصدها بالاقتراح
 وشاهد في منازلها فنونا من التجيل والكرم المتاح
 فآلاف من السكان تعمى لحضرتة وتدعو بالعياح

✽

فلامراء فيها كل مغنى وللإسلام أقصى الانسراح
 عدا بيت يؤسس لآلله تقام به الصلاة بلا جناح
 فلو ملك اشار بذا عليهم للبوا بالثناء وبالسماح

✽

ومن عجب بباريز مصلى ويفقد في سواها بالنواحي
 فهل تجب الصلاة بها علينا وتسقط بالمدائر والضواحي
 واحسن ما يذكرنا بشهم معاضة على نيل السراح

✽

فيا مقر الملوك لكم رجاء، بمنزلة المخالب والجناح
 حماة لا تنام لهم عيون لكشف الضر من عصر مجاح
 فكم ضربوا على ايد بغاة وكم ملكوا بنا سبل الصلاح
 وفي الهادي الوزير ابي المزايا غناكم في السياسة والسلاح
 ولكن في مغيب البدر يخشى ظلام الظلم من قوم الطلاح
 فعند القحط يستسقى غمام ويفزع للطبيب من الجراح
 فحفظناها بحارا طاميات وجزنا في السباب والبطاح

رسناها خطى لأمير قطر
نخلد مدحه بمداد فخر
وهذا للملوك به ولوع
ستوره الصحائف عن بروف
فقدنا القريض ومن قديم
تدوم لاحمد الباشا المعالي
تؤيده العناية ما تسامى
خطوطا نجر قطب من مساحي
يدون من روايات صحاح
ثلا يخشى عليه مطو مساح
عن التيساف يخبر بالفساح
يساف الشعر عند الافتتاح
ومتجره الموفق في رباح
ونى مفر الغدو وفي الرواح

اليوم العاشر

الجمعة ١٣ جويلية

الامير - والوزير

اقتصر الامير في هذا اليوم على استعمال المياه المعدنية المتبعة يوميا
وعلى التفرج في الضاحية حسب العادة واليوم يوم عبادة
وفيه قابلت جناب الوزير صباحا فقبلني بالمبرة والني عن كتاب (المفيد
السنوي) الذي كلفني الحضرة العلية بتأليفه فاعلمت جنابه بانه مهيا للطبع
ووعدني باعطاء صورته عقب الرجوع من الرحلة مع الامير وقبل سفره المعتاد
سنويا الى موندور - ووعدني بمثل ذلك ابنه النقيب السيد الزين الاخوة
وقال لي قد نسيت ان اسلم لك صورتني قبل الرحلة ولكن لم انس ما اوصيتني
به - فشكرته على خلقه وصدقه والوفاء بالوعد على البعد

وفي العشي بمقابلة الامير خطيب - ولقيت من تعطفاته ما لقيت ووجه في
ثاني خطابه السامي الثمين لوزيره المتخلص الامين - بما اطلع الفؤاد في كل
مراد وابتهج به هنالك وهنا اهل الوداد - وانكمد به الحساد وهم لا يتخلو
منهم المرء في أي بلاد



الباي في حمام فيشي المدني

فكان مما انعمت به الحضرة العلية على العبد منح السكنى باستمرار في
العلو القبلي بالزاوية الصحابية في القيروان وها انا امرح في نعمه الان
وكان معي في الحظوة السيد عثمان مزهود النريف فقبل راحة الامير
وسال عن احوال حضرته فكان اطال الله بقاءه على عادته يسر برؤيا ابنائه
مملكته ويشملهم بحسن القبول كالأب النفوق على الابناء البررة

اليوم الحادي عشر

السبت ١٤ جويلية

الراحة - الحفاوة بالامير - حفلة عيد وطنهم

قضى الامير هذا اليوم في الراحة ولم يخرج الا للقيام بالمعتاد من الميلاء
المعدنية والفسحة اليومية وبعد الغروب احتشدت الخلائق امام نزل الامير
حتى غصت بهم الطرقات والبستان الذي امام النزل «البارك» وصاروا يصيحون
بالدعاء للامير بينما هو جالس في الروشن المطل عليهم شرقا بالطبقة الاولى
وبالجانب الجنوبي من النزل وكنت اذ ذاك في الطبقة والجانب المذكورين
وما شاهدته ضمته في القصيد الذي تقدم اسمه في البيت الذي نصه :

ووالاف من السكان تسعى * لحضرته وتدعو بالصباح

وعلى الساعة ٩١٥ اجاب الامير دعوة الحضور بحفلة يوم ١٤ جويلية الذي
نالت فيه هذه المملكة حريتها وكسرت ما قيدتها به حكامها من الاستعباد وما
سلته على رؤوسها من سيوف الاستعباد رغما على ان الوطن والجنس واللغة
والدين تجمعهم ولكن الانسان ولوع باستعباد وتسخير اخيه الانسان اكثر من
الولوع باستعباد وتسخير الحيوان والحف مع الفرنسيين في اتخاذ يوم
حريتهم عيداً اذ نل نعمة الحرية زغبة كل مخلوق

حل الامير بشاطي نهر لالبي الشرقي اين اقيمت حفلة العيد الوطني واطلقت

الشماريخ النارية المختلفة الالوان من الجانب الغربي فكانت انوارها تنالق
سما وماء ثم رجع الامير الى النزل واخذ اذ ذاك افراد الحاشية حريتهم
فانطلقوا يتطعمون ثمرات الحرية من مغارسها وتفرقوا في ارجاء المدينة
الزاهية الزاهرة بعيدا الباسة في وجه قريبها وبعيدا

اليوم الثاني عشر

الاحد ١٥ جويلية

الراحة - الضيافة - برنامج السفر - ناجي الصيادي

الحضرة الملوكية - الوزير - شيطان الانس

استعدادا للسفر في صباح الغد الى مدينة افان المعدنية استمر الامير على
الراحة في النزل وعلى مقررات الانتفاع بالماء المعدني استحماما وشربا مع
نزهة الرياضة واستدعى في المساء لمائدة عشاءه م كايو طبيبه في فيشي وزوجته
وزوجة م. ميني الذي كان في رفقة الامير

وقع التفكير في تغير البرنامج الاصلي لسفر الامير من فيشي الى افان على
ان يكون السفر مساء يوم الاثنين بدل الصباح منه تفاديا من مشقة الحر مدة سير
القطار عشر ساعات ولما تحسن الطقس وظهر ان صحة الامير تسمح بالسفر
نهارا بلا مشقة ارسى الحال على العمل بالبرنامج الاصلي

حظيت في العشة بمقابلة الامير الجليل وكان معي السيد ناجي الصيادي
المنشيري اتى الى فيشي لاقامة قصيرة بها وقصدنا بعدها جميعا عاصمة باريز
وهو بلباسه العربي مثلنا وكان يتنوع فيه حسب الاوقات والمجموعات باءنة
احلاق وصفاء خاطر وحسن معايشة - والمرء يلبس لكل دهر لبوسا - وكان له
تابع وغد يصاحبه في تلك الرحلة فكانت انشد فيه دائما قول الشاعر : ولا بد
للصائد من حجة الكلب فكان يطرب لذلك كثير السيد ناجي الصيادي وكل سامع
لهذا المصراع الحكمي الذي جاء منطبقا



عائلة م سيميني على عائلة الأمير

تعطفت الحضرة العلية بحسن القبول ولما قيل لها ان اهالي تونس مشتاقون الى اميرهم تفضل قائلاً - وانا مشتاق الى اهل بلادي -

وعند ما التقينا نهارا بالمقيم بحالة وقوف بقاعة النزل وكسان لابسا لمافية سوداء (بيدي) ومعه الشاوش بالسفارة سي محمد بن عمر - قدمت له السيد الصيادي وقلت له ان هذا الرجل هو الذي كان استضافكم في بستانه بالمنستير التي تشكركم على عاملها فصافحه متذكرا لذلك القبول ولكنه لم يستضفه ولم على نفقة الرحلة الملكية التي استضافوا لها من ليست لهم يد على احد ومن لا يؤمل منهم نفع الى الابد

قلت والبخل لا يرجي منه خير - ويشع ولو بمال الغير - والكريم يسبق بالجميل ويكافي عن القليل بالجزيل

وعلى الساعة ٩٣ - وادعت جناب الوزير واشعرته بانني ساحضر صباح الغد بالمحطة لمشايعة الحضرة - وكان معه في قاعة النزل صاحب الطابع ومدير التشرقيات ولواء العسة

ثم قاموا جميعا للخروج من النزل قاصدين السهر في المدينة - وقال لي جناب الوزير حفظه الله وهو الفصيح الصريح حال خروجه من القاعة : ان مسالتكم قضيت باتفاق الناس كلهم ونطق من ورائه مدير التشرقيات قائلاً لي: ان شاء الله ديمه هك؟ واشعرني بعض رجال الرحلة قبل هذا اليوم وفي اثنائه بما معناه: ان احد افراد المعية حاول ابعاد بعض الرجال عنكم ولكنه عورض ولم ينجح

فاجبته بقوله تعالى: ولا يحيق المكر السيء الا باهله - وبقول الشاعر:

اذا رضيت عني كرام قبيلتي فلا زال غضباناً علي لئامها

وان الجنة لم تتحل من الشيطان - وهو لايسر بفوز اي انسان - وغدو من قديم الزمان -

اليوم الثالث عشر

الاثنين ١٦ جوبلية

- مبارحة فيشي - حفلة الوداع -

حل ركاب الامير بالمحطة على الساعة السابعة صباحا قاصدا مدينة افيان وكان في انتظاره بطحاء المحطة شيخ المدينة م ليحي والوالي م جاكوبي والدكتور كايو ولما حضرت هناك في الساعة السابعة تحدثت معهم من وقوف في البطحاء المذكورة وكان مما قاله لي الوالي م. جاكوبي ان الوزير له فكر وقاد - وقال لي شيخ المدينة عند ما انجر الحديث الى تاسيس جامع اسلامي في فيشي «وقد كانت الاعمال الاولى فيه على يده عام ١٩٢٧ وهو اذ ذاك كساهية شيخ المدينة وعلى يد الوزير م لامورو نساب مقاطعة لالبي» : اذا برضيت الممالك الاسلامية بتاسيس جامع اسلامي في فيشي ووافقت الوزارة الخارجية فاني تعين على ذلك نعم ان الاراضي لمكان البناء صعبة الحصول

الحفلة

جلس الامير في بيت الانتظار بالمحطة وتقب ذلك اتساء الولاة مودعين فقام لهم واصفحهم ثم جلس وجلس على يساره الوزير الاكبر وينيه كاتب سر الملك - وجلس على يمين الامير المقيم ووقف على يمين هذا مدير ٤ التشريفات ثم صاحب الطابع ثم ابن الامير - ووقف على يمين البايع من اسماء نواء العسة الملوكية وعلى اليسار يقابله امير الاي العسة

وعلى بعد من امام بقية رجال الحاشية وم سبني « والعبد الفقير » وعلى الساعة السابعة والرابع صعد الامير للعربة - ووقف في الرواق ويليه الوزير الاكبر ثم المقيم ثم بقية رجال المعية واذ ذاك استدعاني جناب الوزير اعز - لئله لموداعة الحضرة الملوكية - وتلك منه عناية خاصة فععدت الى الرواق ووداعته ودعوت له

وكان مما اجاب به الامير عند عبارات الوداع من شيخ المدينة كون حضرته
مشلحة الفؤاد جدا من الاقامة في فيشي وحسن اقبال البلدية والسكان له وان
ذكر ذلك سيقى في مخيلته زمنا طويلا كما اعرب سموه عن ابنهاجه من
التداوي بالمياه المعدنية التي ظهرت نتائجها الحسنة في مدة اثني عشر يوما
ويؤمل ان يقضي مدة التداوي تامة في السنة المقبلة
وتقرر ان الوصول الى افيان يكون على طريق ليون وبها يكون الغداء -
ثم انباريو - كيلوز - بيلقارد - انماس

نظرة عامة

وحسب المعتاد عقب ارتحال الامير من كل بلاد تتكلم على بعض الاحوال
وما بقي من تلك البلاد في الخيال او خطر بالبال

ذكرى الامير في فيشي

للامير في فيشي مزايا خالدة - فقد جلب الى فيشي احسن السمعة والثروة
وصدر امره السامي مدة اقامته بها بارجاع النظر في الوظائف الشرعية من
وزارة العدلية لوزيره الاكبر وانعم على المؤلف بعلو في الزاوية الصحابية
في القيروان وغير ذلك -

اما فيشي

فانها ستذكر للامير طول الايام والاعوام ما تفضل به عليها من زيارته لها
بصفة رسمية مصحوبا برجال دولته وما زان به مواكبها ومجتمعاتها في ايام
موسمها وما طارت به سمعتها في الافاق بحلوله بها حتى تسابقت اليها الخلائق
وانتالت عليها الزوار ليشاهدوا الهيئة الملوكية النونية وترتيبها وغريبها
وما عاد على البلدة لذلك من الغشيرة وفاض عليها من اموال الزوار - وفوق

ما انفقه الامير وحاشيته فيها فقد تصدق بثلاثه آلاف فرنك على فقرائها
ودارت في شانها مكاتبات نصها :

من الكوماندن هيرفو رئيس الديوان العسكري بالسفارة العامة في تونس
الى شيخ مدينة فيشي

ان حضرة باي تونس كلقتني بان ندفع ثلاثة آلاف فرنك اعانة الى فقراء
بلدة فيشي وقد وقع هذا الدفع يوم التاريخ بواسطتي وتقبلوا الخ
من شيخ مدينة فيشي

الى رئيس الديوان السفيري :

تفضلتم بتعريفني بالرغبة التي اعربت عنها حضرة باي تونس العلية باعطاء
ثلاثة آلاف فرنك الى فقراء فيشي تخليدا لذكر اقامتها فيشي - وها انا اعلمكم
بوصول الشيك الذي كلقتم بارساله برسم فقراء فيشي وارغب منكم بان تنوبوني
لدى الحضرة العلية في تقديم كافة تشكراتي وممنونيتي واحترامي عن عطية كرمه
لفائدة فقرائنا وقد سلمت ذلك في الحين الى قسم الجمعية الخيرية في البلدة

واما الوظائف الشرعية

فان الامير ادام الله اجلاله امر المقيم العام يوم ١٠ جويليه الذي رار فيه
بلدة شاتيل قيون بتحرير امر علي في ارجاع الموظفين الشرعيين الى وريث
الاكبر وقد سر هذا الظهير اهل العلم وعموم الناس لان الاحكام الشرعيين نواب
عن الامير والواسطة بينه وبينهم وزيره الاكبر - كما ان رئيس فضاء الافاق
والذي يعرض تعيينهم ونقلتهم على الامير والوزير هو قاضي القضاة بعاصمة
الملك من قديم الزمان وان خولف ذلك الان

وفي اثناء الطبع لهاته الرحلة ١٣٥٥ - ٣٦ ظهرت نمرة ارجاع النظار
في الوظائف الشرعية وعرض تعيين القضاة في البلدان من الوزارة العلية على
الوزارة الكبرى - واجري في الجريدة المعروضة التفتيح والترجيح

واما المؤلف

فان مثوله لدى الحضرة في فيشي والتعطفات الملكية قد تقدم في صحيفة
١٤٨ وفي حق الامير صرت انشد قول الشاعر :

افادكم النعماء مني ثلاثة يدي ولساني والفؤاد المحجبا
والان في تخليد الثناء عليه قلبي ناثر - ولساني شاعر - وفلي ذاكر - وجفني
ساهر

تعليق

جاء في كلام الامير الذي شافه به شيخ مدينة فيشي عند مباحثته لهاته
البلدة ورسمناه فيما تقدم بصحيفة ١٥٥ الثناء على مياه فيشي التي بدا
الحضرة نفعها باستعمالها شربا واستحماما في اثناء اقلته الوجيزة ببلاد فيشي
وامل العود اليها لاطالة امد الانتفاع بتلك المياه
وحيث اني خبرت بلاد فيشي ومياها وكثرت زيارتها فاذكر ما عرفته منها
نايدا و تاكيدا للعبارة الجامعة التي نطق بها الامير 'الجليل' من كون المياه
الدولية بهاته البلدة نافعة ويلزم لاستعمالها امد غير قليل - وبسط ذلك في
عدة ٣ فصول : بلدة فيشي - مياه فيشي - المؤلف في فيشي

فيشي

بلدة الاستشفاء والامن والنزهة

كانت في القديم قرية صخرى على ضفة لالبي اليمنى ولكنها كانت مشهورة
بمنافع مياها الحارة وكانت نساء ملوك فرانس عندما يسلتن للاستحمام في
فيشي ويقمن عند الرهبان لم ترق لهن الاقامة في هاته البلدة اذ ليس في ذلك
الوقت في فيشي مرافق ولا ترفه كالوقت الحاضر
كما كانت عاصمة لويس الثاني في القرن الرابع عشر

وكانت مدام ديسيفيني تقول في شان فيشي : البلاد بانفرادها تفشيبي
واتاها نابليون الثالث لعلاج مرض المفاصل والقرس فكان يسمح فيها
ببساطة ويشرب من سيلستان وقراند فري وحسن فيتي واحداث بها بستانا
بجميلا على الضفة اليمنى من نهر لاليى وهي الان احسن زخرفة واكثر فيولا
للمزاييرين من عام ١٨٦٢ الذي وصل فيه اول رتل الى فيشي يحمل نابليون
الثالث

فالان فيها الالات الرياضية المتممة للمعالجة واراضى فسيحة على شاطيء
نهر لاليى الغربى للنزهة والرياضة والسباحة والسباق للخيل والعجلات وصيه
البازي للحمام والارنب والغراب

ومن نصف افريل يبتديء الموسم بها لشرب المياه والاستحمام فينشاطر
عليها الزوار ومن بينهم الامراء والسفراء ورجال السياسة والمراسخ والمعالجة
ميسورة لسائر الافراد والطبقات ومنازلها تاوي كافة الوافدين على كرتهم
وبها المرافق والاسعار على حسب الرغبات

ويجتمع في فيشي ارباب الاموال والسياسيون واصحاب الفنون وغيرهم من
انواع الطبقات فيتجولون فيها كفا لكثف ذاهبين «ايبين في البساتين والشواطىء
والطرقات ولاسواق بما يجعل من مجموعهم منظرا مونا ورائقا

فهي بلدة الاستشفاء والنزهة والامن - زارها في عا ١٩٣٤ الذي حل به
فيه الامير الجليل ما يزيد على مائتي الف زائر

- مياه فيشي المعدنية الدولية

فيشي اسمها مشهور في العالم وهي تبعد عن باريز بثلاثمائة وخمسة
وستين كيلومتر يجتازها القطار السريع في اقل من خمس ساعات وتقطعها
السيارات من نوع " بوقاني " فوق سكة الحديد في ثلاثة ساعات وتربط
المواصلات راسا بينها وبين مدين بوردو ومرسيليا وجنيف وغيرها وطقسها



- ١٥٩ - منظر فيشي من الطيارة



- ١٥٩ - عين سايستان - فيشي

لطيف ومعتدل ويشير العرق بصفة خاصة للمرضى بالاعصاب ويتولد دائما بمجاورة وادي لالي نسيم بارد ولسوفي ايام شدة الحر - ويمجرد حلولن الايام الطيبة فان فيشي تبرر كانها خرجت من نصف ركود فتحتل وتزخرف لتلقي ضيوفها الوافدين عليها من جميع نقط العالم وهم في كل عام في ازدياد للبحث على الراحة والسرور والصحة في هاته البلدة الجميلة حيث هناك الشيء المستحسن والشيء النافع متصاحين وهناك الملاهسي المتعددة التي تسهل المعالجة وتمكن في مدة الاقامة بهاته البلدة من اللذة الكبرى التي يتمناها المرء

وتاريخ فيشي يرجع للعصر الروماني وقد اجتازت في القرون الماضية اياما بعيدة كما عرضت لها احيانا نكبات وقيية اعقبها نهوض سريع خصوله على عهد نابليون الثالث الذي اقام بها مرات عديدة وهذا العهد كان بداية سلسلة تنظيمات كبرى حققت لها الرفاهية المستمرة الى يومنا هذا وانضجت به بلدة فيشي الفخر وهو « ملكة المياه المعدنية »

العيون الدولية

عين سيلستان

يحتوي ماء فيشي على عدة املاح فهو قبل كل شيء ماء « بيكر بوناني » مشير للعرق به خمس قراملات في كل ليترة تقريبا وسرعة ابتلاعه مع حموضته تفيد تاثيره السريع والعظيم على المبادلات التي بين اعضاء الجسم - وعيون فيشي الدولية المختلفة تشتمل على مواد متحدة ولكن عند بروزها على وجه الارض تتميز بفروق طقسية متفاوت درجتها وتنشأ عنها حركات جسمية متنوعة راجعة الى حيويتها الخاصة

وعيون فيشي الدولية الاصلية : سيلستان درجة حرارتها ١٧ر٨ وهي باردة

»(١٦٠)«

للغاية ماؤها يقذف بداخله وبعلاءه فقايع صغرى وله تاثير محسوس على ما
تفرزه الكلا ويضعف مواد البول وهذا التاثير المهيح للادرار يحمل الناس
على استعمال ماء سيلستان بصفة خاصة للمعالجة به بمنازلهم في حالة ما اذا
كان المريض مصابا بالحصى البولي وباجاع الكلا

عين قراند قري

درجة حرارتها ٤١.٩ ولماها تاثير تحريضي لا ينكر - وماؤها يستعمل
بكرة للمعالجة فهو عون ثمين منظف في جميع الحالات الناشئة عن سوء
سير المعدة وتعالج به على الخصوص امراض الكبد
عين اويتسال

درجتها ٣٣.٢ وهي تسهل عمليات الهضم ولها بفضل مفعولها المسكن
تاثير على كثير من الحالات الناشئة عن سوء الهضم
عين شومايل

درجتها ٤٣.٣ وينطبق عليها ما قرا في عين اويتسال وعين قراند قري
وارتفاع حرارتها ينشأ عنه مفعول مفيد جالب للعرق، وذلك ما يسمح باستعمالها
بصفة خاصة للمصابين بامراض لطيفة

العيون الأخرى الدولية

هي: لوكا - البارك - ميدام - هوت ريف بوصانج
ومجموع عيون ثلاثة أخرى حرارتها مفرطة وهي: دوم درجتها ٦٦
ليس درجتها ٦٠.٥ - كورنيلي درجتها ٤٤.١
ومياه فيشي تستعمل لمعالجة خارج البدن بشرب الماء وتستعمل لمعالجة
داخل البدن بالايديوتيرايبك في الحمامات المعدنية



- ١٦١ - عين قراند قسري - فيشي



- ١٦١ - الحمام المحدثي الكبير - فيشي

كما ان مياه فيشي ترسل الى العالم اجمع لمن لم يتمكن من الذهاب الى بلاد فيشي فيتمتع بخواصها المفيدة اما المعامل المعدة لوضع الماء في الفواريز وارسالها الى سائر الاقاليم فقد جدد اخيرا كامل بنائها وهي تحتوي على الآلات البالغة للنهاية في الحسن وجميع الاعمال بها تجري بطريقة ميكانيكية وعناية خاصة بغسل القوارير لتحقيق النظافة التامة وقطع كافة الجراثيم منها ومصنوعات مياه فيشي الدولية - الملح والبستي اي قطع صغرى من معجون الاملاح وسوباسي اي قطع اصغر من البستي والكمبريمي اي الحساء الممزوجة بالاسلح - الغبرة المنظفة للاسنان - وهاته المصنوعات اصلها من الملح الطبيعي المستخرج من العيون الدولية في فيشي وهي تسمح لكافة الناس ان نظروا الى رخص اسعارها بالاتفاق من خواصها المفيدة

الحمام المعدني الكبير

الحمامات المعدنية في فيشي لا نظير لها من جهة حسن الذوق في وضعها الهندسي الفائق ومن جهة جهازها الطبي والعلمي وتنظيم اقسامها المدقق حسب الفن العصري الراقى

والحمام الكبير من اعظم الحمامات بالعالم وجميع مواد « لافيزيوتيراى » مستعملة في هذا الحمام للحصول من التأثير الاصلي للمياه على اكبر النتائج وحمامات البانو والحوض الخاص والدوش الكبير ودوش فيشي وحمامات كلابيو فازو والبخار والهواء الحار والضوء والدوش المحلي وغسل المعدة هي موزعة على قسمين متماثلين احدهما للرجال والآخر للنساء ويتم ما ذكره آلات للرياضة البدنية وآلات لاستعمال ماء فيشي الممزوج بطينها المعدني اما معهد الكهرباء والشعاع الكهربائي ومعهد الميكانيكا تيرابي والعلاج بالآلات فهما يشتملان على الآلات البالغة للغاية في الرقي ويمكنان المرضى من الارتفاع بفوائده الكهرباء والرياضة

الحمام المعدني الجديد

رتبة ثانية « يأكلو »

يشتمل هذا الحمام على مؤسسات « هيدرو تيرابي » التدوي بالماء تامة المراتب وتنبيه وقع على ما يتغنيه العصر من الرفي المرغوب فيه وهذا الحمام في زمن الموسم مخصص للمستحمين بالدرجة الثانية وبه ايضا مؤسسات من الرتبة الاولى قبل المستحمين من تاريخ غلق الحمام الكبير وهي التي تمكن الراغبين من الذهاب الى فيشي كامل السنة لاستعمال المعالجة المقررة والمرافق الكبرى

الساتين

فشي بها ساتين عظمى - اولا : بستان اليبون وهو قلب فيشي المذهني وبه الجدران المغطاة بالازهار والبراطيل المفتوحة - ثانيا : بستاتين لالبي التي اشها نابليون الثالث ممتدة طول الوادي في مسافة ثلاثة اميال وهي مزخرفة بالازهار ومن بينها نوسج من الشجر نادر الوجود وهي من احسن مناظر فيشي ومنزه مرغوب فيه للغاية من عارف زوار فيشي

الملاهي الفنية

الكازينو الكبير

كازينو فيشي الكبير في غاية من التسييت وهو مركز الفنون والتمسار وبجوار الساحة الجميلة المستعملة بشوان بيت الافراح وبجهد المرمم قاعات جميلة للديس وبعنها للمطالعة والكتابة - والموسم الفني في هذا الكازينو من احسن مواسم التمثيل الروائي والتسليف العصرية وتقوم بذلك شهرات السمات من باريز والممالك الاخرى وينشر الراديو



١٦٢ - الحمام الجديد رتبة ٢ - فيشي



١٦٢ - الكازينو الكبير - فيشي

في العالم اجمع مدى الروايات الشهيرة التي يمثلها كازينو فيني وفصول
الطرب البديعة التي يلتذ بها اصحاب الولع بالموسيقى المطربة
وكازينيو الازهار - ولايزي بلاص عليهما اقبال لما فيهما من فصول
الابورا « التمنيل » والكوميدي « الهزل » والموزيكول (لعب ولهو)

الرياضات

للرياضات في فيشي مركز عظيم والسبور كلوب « محل الجمعية الرياضية
منوحد كامل السنة وهناك كثير من العاب التنيس « الكرة » والقولف « كذلك
وينظم الرمي على الحمام كل عام في حفلة كبرى تدوم اسبوعا في شهر جوان
وحفلة صغرى مدة اسبوع في شهر اوت ويجري سباق الخيل من وسط جوان
الى غرة جويلية وهو عبارة على ١٥ اجتماعا ولها جائزة كبرى في اول احدى
من شهر اوت - وجائزة احلام الذهب يوم الثلاثاء الموالي له - والسباق
الجوي- وسباق السيارات - وسباق الفلك - ولعب السفيدة جميعها تجري
في كل عام

المؤلف وفيشي

ترددت على فيشي عدة اعوام للاستطلاع والعلاج لاسباب اخرى في سائر
فصول العام وخبرتها قبل الحرب الكبرى وبعدها وطالعت ما كتب عليها
تاريخا واستشفاه

ففي عام ١٩١٣-١٣٣١ حلت بها في شهر جويلية وتلك اول مرة عرفت
فيها فرانسوا وسويسرا وكان خط الترحال من مرسيليا الى فرونوبل وشامبري
وايكس ليا ومانسي وجنيف وفيفي وموترو وليون وبساريز وشالو سورمارن
وقراين انرقون وفرساي ثم فيشي وليموج وطولوز ومونبيلي وبن وآرل ومرسيليا
«يراجع ما حررناه في تلك الرحلة بكتاب البرنس في باريز

وفي عام ١٩٢٦ - وربيع الثاني عام ١٣٤٥ اقامت في فيشي بشهرين بنسائمير

واكتوبر ودامت رحلتي من ٢٢ سبتمبر الى آواخر اكتوبر ومن مرسيليا مررت بطولوز الى موريجو وماريناك ولوشون ثم نيم سان بول لوجون فيشي باريز وفي عام ١٩٢٧ - ١٣٤٦ اقامت بها اشهر جويلية واوت وسبتمبر واوايل اكتوبر ابتداء من المحرم ومنها الى باريز

وفي عام ١٩٢٨ ١٣٤٧ زرتها في سبتمبر واكتوبر وذهبت الى باريز وكان سفري على طولوز موريجو لوشون لورد بايون بيريتز سان جان دلويز ثم فيشي وباريز - ودام سفري من غرة سبتمبر الى اول نوفمبر

وفي عام ١٩٣٣ ١٣٥٢ قصدت فيشي في نوفمبر قبل الذهاب الى باريز وفي عام ١٩٣٤ - ١٣٥٣ حلت فيشي في جويلية مدة اقامة الحاضرة بالبلوكية بها وفي العام المذكور مررت بها في ديسمبر بعد باريز وسان جرمان دالنلي وثاتيني وكوبياني لجمع الاخبار وما يتعلق برحلة الامير في هانه الديار. ثم بعد فيشي قصدت نيس ومونتيكارلو وموناكو للغرض المذكور حيث انطت بي حضرة الامير الجليل تدوينها واصح الاخبار ما كان عن عيان ودون في الاوان وكان سفري لتتبع خطي الامير اينما رحل واقام في ديسمبر ورمضان - ولم اتخلف عن الشرب من عيون فيشي كلما قطعت البحر المتوسط الى اوربا الا في عام ١٣٥٥ - ١٩٣٦ عندما ذهبت الى باريز خاصة في افريل وماية ودامت الرحلة اربعين ليلة

وكتبت على فيشي بالرحلة الاولى عام ١٩١٣ المعنونة باسم البرنس في باريز -

جامع فيشي

وفي عام ١٩٢٧ استت بها ناديا اسلاميا يتعارف فيه المقيمون في فيشي من المسلمين الوافدين عليها من مختلف الممالك الافريقية والاسوية حيث سمحت شركة المياه الدولية باعطاء دار من بناءاتها لهذا المقصد مجاناً وصار للنسادي بـرو ايضا في قصر البلدية يجتمع فيهما المسلمون



المولف في النادي الاسلامي - فيشي

ويقضون بهما اوقات الفراغ وهي متوفرة في امكنة العلاج والخلاعة - كما وافقت البلدية على اعطاء ارض لاقامة جامع يؤدي به المسلمون الصلاة الواجب عليهم اداؤها في اثناء الليل والنهار وتقرر بناؤه تام المرافق تكتنفه صومعتان على الاسلوب المعروف بالاسانة في جهة الباطوار شمال البلدة ويصدر النهج الممتد من الشمال الى عين قراندقري في وسط البلد ويسامنه في الجنوب قصر الكازينو جنوب البارك « البستان » ويرى شيخ المدينة اذ ذاك م. راستيراس ان الانوار اذا اتقنت من الجامع والصوامع في شمال البلد وقابلتها انوار الكازينو في الجنوب على خط مستقيم والبستان وعين قراندقري وشومايل ومدام في الوسط فانه يتكون من ذلك منظر عجيب يسر الناظرين وكان كثير النساء على منظر صوامع اسطنبول التي ذكر انه رارها ولذلك اشار بان الجامع تكون له صومعتان احدهما على يمين فبته والاخرى على يسارها مثلما ذلك في نجوامع العاصمة التركية

وتحملت البلدية وشركة المياه الدولية وارباب الاتيلات وجمعيات فيشي بالمعاضدة المالية على اقامة هذا المعهد للمسلمين الكثيرين الذين يهرعون الى فيشي سنويا ويشتركون من نواب الشركة في اوطانهم فوارير مايبها وحفاظا لطاوع املاحها وحلوياتها ولكي يزيد اقبالهم على بلاد فيشي وجعلها مكان علاجهم ونزعتهم ومن وراء ذلك ينتجر النفع الكثير لشركة المياه المعدنية ولارباب الاتيلات وللتجار وللعملة وغيرهم حيث الجامع اكبر جالب للمسلمين واعظم شهرة لهاته البلدة في قارات المعمور

وكان سرور المسلمين عظيما بمشروع الناصي والجماع اللذين برزوا اولهما الى حين الوجود وقدروا قيمته وزاره عظماء رجال الاسلام الوافدين على فيشي وكاه ثانيهما ان يقع الشروع في ابرازه غير ان استمراره على متابعة العمل في هذا السبل عرض له ما اوجب التعطيل لامباب ليس هنا ذكرها ونحن قد قصدنا تعارف الشعوب والقبائل في حال الاغتراب وعمران بمساجده

الملك: بدون ان نخشى الا الله وان يذكر فيها اسمه تعالى والسهيل على المسلمين في القيام. يتعائروهم. بما نرجو مشوته ويوجد كل من تعرض عقوبته

ملك مصر

ولما حل المنعم أحمد فؤاد الاول ملك مصر ونحن في دور التبريز لأعمال الجامع كلفتني البلدية وشركة المياه الدولية والسبي فيشي بتركيب وفد اسلامي يتلقى الملك عند وصوله لمحطة القطار كي يشرح صدر الملك برؤية جماعة من ابناء دينه ولغته وقارته وتقرر ان تكون جماعة المسلمين في مقدمة الوفود التي تتلقى الملك - وعند ما نزل الملك من القطار تحفه ووراؤه وحاشيته فصد بيت الفبول بالمحطة فنلعيته بالباب ومسي نله من ممالك شمال افريقيا واسيا والبعيت بين يديه خطابا مسها نشرته صحف مصر مطلع السلام على الملك المعظم - ذكرت فيه العلائق المتينة من قديم بين مصر وافريقيا - فقد كان جيش الاسلام عام ٢٧ هجر يا اتى من الاولى الى الثانية كما كان تاسيس القاهرة المعزية والجامع الازهر عام ٣٥٨ على يد الخلفاء الفاطميين بالقيروان» اي المعز لدين الله بواسطة فائده الكاتب السياسي جوهر الصقلي فاتح مصر لمتبوعه خليفة القيروان» والتعارف المبني على ارادة الخير يشر ما فوق المامول للجانيين

فان عبد الله ابن ابي سرح فاتح افريقيا اراد بها الخير الدينيوي والاخروي وهكذا اراد المعز وجوهر بمصر وهي على حالة غير منتظمة فاسس بها عواصم البشر وبيوت الله - واشرت الى تقدير مصر قيمة ابن خلدون التونسي وحين اقبلها له ونصبها له قاضيا في عاصمتها قل ضيا افضلتها ومهملتها - واخيرا اكرامها وفادة العالم الشريف ودودنا ورفيقنا في حلقات العلم الشيخ الخضر ابن الحسين التونسي بعناية ملك مصر الجليل الخ الخ . وعقب الخطاب الذي اصقى اليه باقبل وبشاشة صافحني ومسك على يدي يحركها متعطفًا بقوله

بارك الله فيكم بارك الله فيكم - وسعش اخوانا - واننى على العبد زرداء
 ثم قبل سفره من فيسي شربنا القهوة في نزل المساجين الذي به المبيت عند
 مهره ومفيره في باريز السيد محمود فخري باشا ومما تفضل به في ذلك
 الاجتماع قوله ان خطابكم نشرته جرائد مصر وان الملك منبسطه جدا
 واننى عليه - ثم قال ان شاء الله يكون جاع في فيسي. ثم لما في باريز لان فيسي
 للمسلمين بمناوبة حج مكسة وذكر انه ممنون لمتوناسين اجزية العلم حيث فرا
 على الشيخ حمزة فتح الله التونسي الذي استجده معه الى الاستانة وانه كان
 حافظا للكتاب وللبخاري وللقاموس مع الديانة - قلت وقدماء تونس يعرفون
 الشيخ حمزة المذكور الذي كان استدعاه الوزير الخغار المنعم خير الدين
 ليفوم بما يلزم اجريدة الرايد التونسي كما اكرمه عند سفره الى مصر وقد
 اقتضى الحال ان يفارق تونس لخلاف بينه وبين احد علماء تونس في مسألة
 نبت عنها الشحاء وعاقبة عدم الوفاق الفراق وكانه لما خرج من الحاضرة يمثل
 باليت النهير الذي قاله العالم الشاعر الشيخ بوتلاف التوزري عتب سلافة،
 في مسألة علمية ايضا مع من ذكر :

تفاضرت مذ ابدى التناول سالم * وسالمت والقاصي المكان يسالم
 وقد نظمت تاريخا لرحلة ملك مصر نصه :

رحلة ميمونة	للألماني والسداد
قام من مصر بها	مالك اسنى بلاد
كل أرض حديا	حل في كل قشود
فلها ارخ الـ	حل في فيسي فؤاد ١٣٤٦

وباقامتي بفيشي عام ١٩٣٤ عاينت الاحتفالات الباهرة التي اقيمت لأمير
 تونس الجليل وكنت احظى بين يدي حضرته من حين الى آخر - وقد تقدم
 تفصيل ذلك في اليوم الثاني عشر من شهر جويلية في يوميات اقامة الامير
 بفيشي، بحلقة ١٥٢

بين فيشه وافيان

مر بنا في صحيفة ١٥٤ سفر لأمير صباح يوم الاثنين ١٦ جويلية في القطار على الساعة ٧ر١٥ قاصدا مدينة أفيان ليا ذات المياه السعدنية ولما كانت المسافة بين البلدين شامة يلزم لقطعها في القطار عشر ساعات وكان الحر شديدا تقرر ان ينزل الأمير في مدينة ليون للراحة نحو ساعة ونصف يتناول فيها طعام الغذاء بمحطة الرتل .

وقبل الكلام على راحة الأمير في ليون تعرضنا الى تاريخ فيشي ومنافع مياها وتردادها عليها السنين الطوال - وأوقفنا الكلام على شئون الرحلة الاحمدية عند ما كان الأمير يسرح النظر في السهول والغابات التي بين فيشي وليون والقطار يلتوي بين ربي بلدة « تارار » وبسائط مروجها السدسية ولسان الحال يشد ما قاله الشيخ الأخضر ابن الحسين :

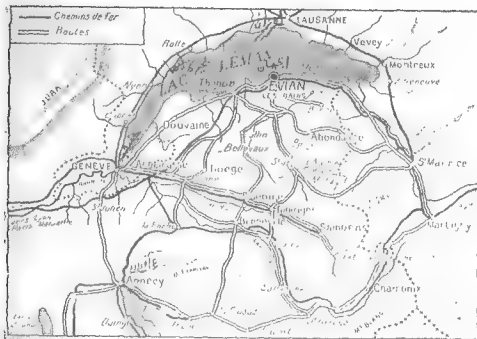
لج القطار بنا والنار تسمجه * ما بين رايق اشجار وانهار
وان اعجب ما تدريسه في مفر * قوم تقاد الى الجنات بالازار

مدينة ليون وميويهيريو

ولما وقف القطار في محطة بيراش بمدينة ليون على الساعة ١١ر٣٥ معد والي المدينة م بولا يابر الى عربة الأمير وقدم له اخراعاته وصاحبه الي مائدة الغذاء بمطبخ المحطة وبعد بضع دقائق اتى م . هيريو شيخ مدينة ليون ذلك الرجل العالم المؤلف السياسي الخطيب ولم يحضر عند وصول الأمير الى المحطة بصفته شيخ المدينة ولكنه اعتذر بكسوته كان في جلسة اطباء الامراض العقلية وكانت الجلسة تحت رئاسته واعذار المياسين كثيرة وجلدنا بجانب م . بيروتون المقيم بثونس بدون ان يشارك في الاكل واعتذر مرة



الشيخ المصطفى ابن الحسن



خريطة فيما حول افيان

اخرى عن ذلك بان من عادته ان ياكل طعاما خافا ملائمة لصحته واخذ يتحدث مع الباي ووزرائه في عدة مسائل تونسية سياسية وفلاحية ونيرما والرجل متبحر في مسائل العالم فضلا عن المسائل التونسية فقد تقلب في عدة وزارات وترأس مجلس الوزراء وهو في مقدمة الرجال العظماء باروبا والان رئيس مجلس الامة بباريز ١٩٣٧ وقد نشط المحادثة على المائة ببراعته غير ان الزمن مر بسرعة وحن وقت ركوب الامير في القطار الذي يبرح من ماضي ساعة من الزوال فشايع م. هيريو حضرة الامير الى عربته وتمنى له سفرا سعيدا واقامة طيبة بالبلاد الفرنسية وكبار الموظفين والعلماء في اوروبا اكثر الناس تواضعا ومجاملة

بين ليون وافيان

وقف القطار بقارنبايريو - وكيلوز - وبلغارد الذي به التفتيش على ما يلزم عليه اداء دولي في الحدد الذي بين فرنسا وسويسرا وقد حضر بهذه المحطة كاهية والي نانتوا م. مارسايل بسورد ابن الوالي السابق بمقاطعة الجزائر اتى من مدينة نانتوا لخصوص تحية الامير فنكر على ذلك من طرف الحضرة الملكية - كما وقف القطار في انماس - وبلغ مدينة افيان على الساعة السادسة مساء

الباب السادس

في الكلام على اقامة الحضرة الملكية في افيان ليا

اليوم الاول بها

الاثنين ١٦ جويلية ١٩٣٤

النلقي - الاتيل - المنظر والهواء - برنامج الافادة

الرتل السريع الذي ربطت به العربية الخاصة بالامير تاجر قليلا عن الوصول

الى افيان بحيث حل بها على الساعة السادسة مساء

وكان في انتظار الحضرة الملوكية بحملة القطار عدة ذوات دوليه
مدية وعسكرية في مقدمتهم « بريفي » حاكم ولاية الصافوا م سورشان
وكاهيه في تونون ليام. دودان وشيخ بلدة افيان م. بوليحي ورئيس المجلس
الاداري لجمعية المياه المعدنية م. هوفيز ورئيس فرقة الجندرم م. بالسي
وتوميسار البوليس وغيرهم

وعند وقوف القطار سعد البريفي الى العربية وحي الامير وهناه بسلامة القدوم
ثم شيخ المدينة ثم رئيس المياه الذي ادى الاحترام منحيا والامير مبتسم

وفد سحرت عين المتلقين والمقيمين في بلدة افيان طاعة الامير وفخمة
بلباسه الرسمي المطرز بعبدة نياشين مع منظر حاشيته بالشواشي التونسية
واعدت الامير قاعة جميلة في المحطة لاقتباله بها ابن اهدت له بت شيت
من الازهار محاطا بالعلم التونسي ثم فصد الامير بابا للخروج اعد حصة له
وهدت زربية من المحطبة الى البطحاء التي وقفت بها ميمارة البياي وسارت
مجموعة بخمس سيارات تحمل رجال دولته وتند الركب نزل دوايل في
الخلايق المصطفة بالسحطة وجوانب الطرقات الزدانة بالاشلام منطلعين
بتلف الى مشاهد الهيئة الملوكية الشرقية وفي بطحاء تامبونال « الوطنية »
تني العوم حضرة الباي بحرارة وكان الامير في اناء السير يامل من بحير
ليدا وكانت هي من جهتها تنفحه نسيما شالبا باردا وهي متعجلة في توبس
اللازوردي اللطيف وقد تطاولت في ضفتها الاخرى الشمالية جبال لوزان
ورقت اسام الاتيل الذي تحفق عليه الراية التونسية سمطان من الحرم
يؤدون التحيات العسكرية الى الامير

— ١٧٠ —



منظر عام لانيان

— ١٧٠ —



اتيل روايال التي نزل به الامير

- ١٧١ -



الامير في سفينة البحيرة

- ١٧١ -



الوزير على سطح الاتيل وعلى يمينه م هونت بيري وعلى يساره م سيني

الأنيل

صعد الأمير الى القسم الخاص به في النزل وجلس في شرفة بيته المطلية على البحيرة حصة يتأمل في المناظر الرائقة والشواطئ الجميلة حول بحيرة ليما الفيروزية وجبال السويس الناعمة في شمال البحيرة وجبال الألب في جنوبها وكان موقع النزل فوق ربوة بالسفح الشمالي من جبال الألب واسفاه بلدة أفيان متصلة بالبحيرة المستبحرة - وقضى الأمير انعشية والليل في النزل

المنظر والهواء

كان سرور الأمير عظيما بالمركز الفائق الذي نزل به والمقاطعة الجميلة التي حل بها وتمتع من ساعة وصوله الى أفيان بالنسيم المنعش الذي من الشمال نفيا لطيفا بروره على جبال لوزان وبحيرة ليما حتى اذا وصل الى أفيان اغرضته جبال الألب الشامخة فاوقفته ليرى سكان هاته البلدة المعدنية ورائها من السياسيين والشعراء والمصورين والمعالجين والمتعشقين من المصطافين لهذا النسيم العليل

صح سكانها جميعا من الداء ☺ * وجسم النسيم فيها عليل
واذا كانت فيشي بلد المجتمع الحاشد والماء المعدني الفعال فان أفيان بلد النسيم المنعش وجمال البحيرة والجبال
وسياتي الكلام على هاته البحيرة وما حوالها عند الكلام على سفر الأمير بين أفيان ونيس نغلا من كتاب رحلتنا الى جنيف وفرانسا عام ١٣٣١-١٩١٣
« البرنس في باريز »

برنامج الإقامة

يوم الاثنين ١٦ جويلية فيه تلقي رجال الدولة بأفيان للأمير في القار
- الثلاثاء ١٧ مقبول الباقي في البلدية على الساعة ١١ التفسح حول أفيان المربح

« (١٧٣) »

- الأربعاء ١٨ - زيارة مدينة جنيف مساء - العشاء في الكازينو
- الخميس ١٩ - زيارة مدينة لوران على طريق البحر
- الجمعة ٢٠ - زيارة مدينة مانسي والغداء بقصر الوالي
- السبت ٢١ - فيه السفر الى نيس

اليوم الثاني في افيان

يوم الثلاثاء ١٧ جويلية -

سطح النزل - حفلة البلدية -

قضى الامير ساعات الصباح فوق سطح النزل «اتيل رويال» يتامل في جمال بحيرة ليما والسفن التي تمخر بها ويمد نظره الى جبال السويس وراءه والقرى البثوث بشواطئها وقد قالوا ان الملوك لا يسترحون ولو في اوقات الخلاعة - فقد كان منتظرا في قصر البلدية الذي اقاموا له فيه فبولا رسميا ولذلك اخذ الامير في التهيؤ للذهاب بينما ساحة البلدية قد اكتظت بالمستحامين والمفرجين مترقبين ساعة وصول بساي تونس مع حاشيته الملوكية - ولما ظهر الموكب على الساعة ١١ تلقته جموع الحاضرين بالهتاف الحاد والتصفيق المتواصل وتلقى شيخ المدينة م. ليجي واعضاء مجلسها ونواب الجمعيات المحامية بساب البلدية حضرة الامير وصدحت الموسيقى بالسلام الملوكي والنشيد الفرساوي ثم تقدم شيخ المدينة امام الامير والمقيم والوزراء وافراد الحاشية الى القاعة الكبرى اين جلس الملك على اريكة ذات متكئات ومرافق ورجال دولته قائمون حوله والمحكم ونواب الجمعيات واعيان افيان اصطفوا حول الغرف ولبس حاكم افيان الاول شعار ابلون وتليت الخطب من شيخ المدينة ووالي المقاطعة ومن طرف الامير بالعربي والفرساوي

فقال شيخ المدينة في خطابه بعد ما عبر عن سروره العظيم وابتهاجه بحلول الامير السامي في مدينة افيان : ان زيارة سموكم الى بلدنا الصغير لدليل



الامير حول سفينة البحيرة



حاشية الامير فوق سفينة البحيرة



اقيان والبحيرة بالراية التونسية



في السفينة بين اقيان ولوزان

ساطع على ان رحلتكم الميمونة بالبلاد الفرنسية ليست للزهوة فقط بل للاستطلاع ايضا واختبار اهمية الحمامات المعدنية الفرنسية وقيمة مياهها الطبية ففي المدة القصيرة التي ستقضونها بين ظهرائنا يمكنكم ان تتمتعوا بالمناظر الطبيعية في جهتنا ومياهنا المعدنية ودعى الامير ولنجله وللمقيم بحسن الاقامة في بلد افان وان يجدوا بها الراحة والصحة - ثم قال كونوا على يقين انه مثل امس الذي اهدت لكم فيه الزهور ستجدون ايضا من طرف جميع السكان اعطافا وديا

وفاء بعده م. سورشان والي مقاطعة السفوا العليا بخطاب جاء فيه
مولاي اني لفخور جدا بمناسبة مقدمكم السامي الى مدينة افان بأن اقدم
لحضرتكم تحيات الجمهورية الفرنسية وسرور سكان مقاطعة السفوا العليا
والاعراب لكم عن تمنياتي الحارة بالاقامة الطيبة في مقاطعتنا - ثم قال سلدتي
أرغب منكم ان تشرسوا لصحة الامير المعظم والبرنس سيدي الطيب بآي
والعائلة الملكية وجناب المقيم ومستقبل تونس الزاهر المشتركة مع قرائسا
اشراكا وثيقا

واجابت الحاضرة العلية بلسان وزيرها الاكبر الذي نطق في خطابه بلغة
بلاده العربية ثم اديت ترجمة ذلك الى اللغة الفرنسية
ونص الجواب
سادتي

ان الكلمات التي وجهت لي باسم هاته المنطقة وسكانها قد اثرت علي
تائيرا عظيما ولقد بلغتنى من سابق شهرة بلدتكم الجميلة ومياهها المعدنية وقدر
اكتسبت تلك الشهرة عن جدارة واليوم تاكد عندي انها تمتاز بمواقعها الطبيعية
ومناخها الطيب وبحيرتها الشهيرة ولطافة سكانها وجميع ذلك يؤكد التاثير
الحسن الذي يحصل لسكان بلادتي عند عودتهم من افان حيث يجدون في

هذه المدينة المريحة من غناء الاعمال والنقاها من الامراض
هذا واني اوجه تشكراتي للمدينة ولمكان افيان عن الاقبال الذي فابلوني
به واثمنى لبلدكم الرفاهية والعمران

وعقب ذلك قدم شيخ المدينة لسمو الامير السجل الذهبي لمدينة افيان
فرسم الامير به امضاءه وتلاه المقيم والوزير الاكبر والبرنس ومدير التشرىفات
ثم تلقى الامير تحيات البلدية وقواد الجمعيات المحلية الذين تقدموا
بانحاء امام الملك وبعد ذلك دارت كؤوس المبردات بينما كانت الموسيقى
تصدح بالسلام التونسي ثم بارح الامير وحاشيته البلدية فحيته الجموع
بالتهتاف المستمر وعوض أن يمنطي سموه من سيارته سار مترجلا منزلها مع
شاطيء البحيرة الجميل والخلائق خلفه تهتف له هتافا يتردد مداء في ارجاء
افيان ثم رجع الى النزل وتناول طعام الغداء مع رجال دولته - وفي الساعة
الخامسة مساء ركب الامير للتفريح في ضواحي البلد فمر على - لارايج - ماران
فونجي - وفي الليل حضر جناب الوزير الاكبر مع بعض رجال دولة الامير
بالمرسح على رواية - بلاد التسم - النمساوية وظن المتفرجون في اثناء
التبثيل لما راوا الملابس الشرقية ان الامير قد حضر بنفسه

اليوم الثالث في افيان

الاربعاء ١٨ جويلية

زيارة جنيف - عشاء في الكازينو

قضى الامير صباحه في بستان نزله - روايال اتيل - يسرح الطرف في
شمال البحيرة وجبال السويس وبعد الزوال على الساعة الثالثة والنصف ركب
إليه رجال دولته وحاشيته في مت ميارات وقصد مدينة جنيف مركز جمعة
الأمم التي تبعد عن افيان باربعين ميلا وصاحب الامير في هاته المسحة والسبي
بمقطعة المسافوا العليا م سورخان الذي قدم من بلدة انسي الى افيان لهذا

— ۱۷۴ —



رئیس امیلات افیان

— ۱۷۴ —



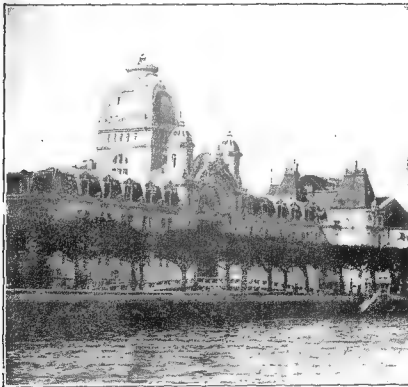
شاطی افیان

— ١٧٥ —



معتد المرشح البلدي

— ١٧٥ —



الكازينو البلدي

افترض وكسنت السيارة الاولى تحمل الامير وجلس بجانبه فيها المقيم بنونس وقبل الوصول الى جنيف تلقى رئيس شرطتها م. كوربون سمو الامير في اياير ثرية تابعة لجنيف بالحدود الفرنسية السويسرية عن اذن م. ليون نيكول رئيس مقاطعة جنيف للمعدلية والهوايس وذلك برسم اداء التحية للامير والتجول في انحاء المدينة كما ان م. بيرون سفير فرنسا بالعام بجنيف كان في انتظار الهيئة الملكية في برك ليزوفيف اين وقف الامير حصه به وبعد بعض كلمات لطيفة انضم السفير المذكور الى موكب الامير الذي اخترق بلدة جنيف وقصد المكتب الاممي للشغل وفيه اقبله م. بوتلير مدير المكتب وم. جوقلابيلو رئيس قسم هناك وبعد الاحتفاء بمقدم الامير سارا في مقدمته الى قاعة الجلسات وبقية القاعات الاخرى والعبدائق المطله على البحيرة واخيرا رغب م. بوتلير من سموه ان يضع امضاءه في الكتاب المذهب بمكتب الشغل الدولي وقرر لجنابه المنافع الاجتماعية الكبرى لهذا المكتب وشعب الزيارة بمم الركب حديقة اريانة الجارية بها اشغال بناء القصر الجديد المعد لاجتماعات جمعية الامم واكتفى الامير بالقاء نظره على اعمال البناء للقصر ونسافت سيارته حواله حيث ان اشغال البناء لا تسمح بدخول الامير للقصر المذكور ثم عادت السيارات الى المدينة واجتازت الطرقات الكبرى حتى وصلت الى شاطئ البحيرة وبعد التفتيح في هاته الجهات الجميلة عاد الامير الى مدينة افان فبلغها على الساعة السابعة

وكسنت الفسحة في جنيف التي اعجب بها الامير قصيرة جدا اذ ان استطلاع هاته العاصمة الطائرة السعة بجمالها الفتان لا يكفي له ايام او اليومان وكنت قلت في هذا المعنى عند ما زرت قفصة ذات البسانين والرياحين والماء المعين والموقع الثمين

قف طويلا اذا مررت بقفصة ٥٥٥ ليس يكفي الفتى من الحسن حصه

غير ان تراحم المواقف الكثيرة في برنامج الرحلة حال دون التمكن من التمتع بجنتيف برا وبحرا وسياطي الكلام عليها في اثناء سفر الامير بين افيان وويس مقبسا من رحلتنا اليها « البرنس في باريز » عام ١٣٣١ وفي المساء اعدت شركة المياه المعدنية مائدة اكرام للامير في الكازينو فاجاب دعوتها وتناول العشاء هناك وحضر هاته الضيافة والي المقاطعة وشيخ مدينة افيان وشيخ مدينة تونون ليا والموظفون واعيان الجهة ومما يتحدث به على تلك الضيافة ان طعامها هياه الطاهي الشهير فيليكس اون وانه صنع من الاطعمة انواعا رائعة ولذيذة تجاوز فيها المعارف

ثم اطلقت شماريخ نارية بستان الكازينو حضرها الضيوف بعد العشاء واقم عقب ذلك مرقصين بالكازينو

اليوم الرابع في افيان

الخميس ١٩ جويلية

لوزان - وصف الامير

لوزان

ركب الامير على الساعة ٤ بعد الزوال من شاطئ افيان في الباخرة الصغرى المسماة فيفي مصحوبا برجال حاشيته ومدير شركة الملاحة «صالون» م. ايدمو مايستر وخرق بحيرة ليماء عرضا على خط مستقيم قاصدا مدينة لوزان في شاطئ البحرية الشمالي قبالة افيان ونزل في اوشي مرسى لوزان على الساعة ٤٥ وكان البحر شديدا وهناك حضر قنصل فرنسا في لوزان م. بورجوا وكاهيته م. داليكساندري وسنديك « كبير » بلدية لوزان م. اارتر ماري ومدير المحافظة م. بوتيرا فتقدم القنصل الى الباي وحياء كما ان السنديك رحب بالامير فترجم اليه شكر الامير وكسانت الجندرمة والمحافظة السرية قسائمة بما يجب من الحوطة حول الموكب الملكي - ثم ركب الامير



النزول من السفينة



في لوزان وقنصل فرانس مكشوف الرأس



- ١٧٧ -

مبومة لوزان

- ١٧٧ -



على سطح مبومة لوزان

أوصعد الركب الملكسي الى الصومعة العليا ذات الطبقات ٢٠ « تسور بلاير ميتروبول » اي منار الهواء الحسن العاصمة وتعجب الامير من المناظر التي تشاهد من هذا المرصد وهو اطراف بحيرة ليما شرقا وغربا وجنوبا اي افيان ونون ليا وجبال الالب القائمة وراءهما تعممت بالتلوج رؤوسها وشمتخت في الجوانبها مختلفة الاطوال متباعدة الاشكال قامت صفوف مترادفة وسياجات متتالية على شاطئ البحيرة التي هي كالللال المنحني على كوكب افيان ووراء قوس دائرتها عاصمة الحرية وشمس العلم مدينة لوزان يتسرب اليها الماء من ايطاليا وينبعث منها نهر الرون في تراب فرنسا

اهدى قنصل فرنسا الثاني والمبررات الى الامير في الطبقة العليا من هذه الصومعة الشاهقة البالغ ارتفاعها امتارا ٦٧ وقام الامير عقب ذلك بجولة في الكرنيش الاعلا على طريق بايلمو وجبال دويبي ثم او طرونني بسفح منار دوكوزس وبحيرة دوبرايت وقرية شاي كسبرو ووقف سموه في هاته الجهات عدة مرات متاملا من المناظر الطبيعية الرائعة برا وبحرا اينما التفت الانسان وكل جهة يتدفعها البصر تنسي الناظر اليها في الجهة الاخرى وتستهوئ فؤاده وتمتلك مشاعره ووقف الامير عند الرجوع في اتيل بايلفو وسار مع الكرنيش الى مرسى اوشي وفي مرءات مخيلته الصقيلة صور تلك المناظر العديدة النظير وهو اطال الله بقاء صاحب الفكرة السامية التي تقدر ما في عالم الكون من الجمال وركب الباخرة على الساعة ٦ر٥ ووصل الي افيان على الساعة ٧ر٣٥

وصف الامير

وقد ادرك حذاق لوزان على البداية ما للامير من صفات الكمال فقالوا في شأنه : ان الامير له رصانة شرقية بمعنى الكلمة وهو شيخ يبدو على محياة المجسد ويظهر انه يمثل ملوك عاسيا العصرين الذين هم اداة وصل بين القديم والجديد لصالح امهم وقال غيرهم في الثناء عليه ايضا : قد امتاز طبع الامير بشهامة كبرى وبلطف يعجب النفس فيه

اليوم الخامس في افيان

الجمعة ٢٠ جويلية

«نسي : مون بلان - فصر الولاية - البحيرة - البلدية - النياشين
مدينة افيان احسن البقاع التي اقام بها الامير في هياته الرحلة من جهة
الهواء الملائم بها في زمن المعيف مع المناظر الجميلة التي اجتمعت حولها
ولذلك امكن للامير ان يتجول بلا ملقة في الاماكن البعيدة يوما مدة اقامته
في افيان فبعد ان زار مدينة جنيف عاصمة الجمال ابجر الى مدينة لوزان
المحاطة بانهيرات الفيروزجية وانجد المخضر والاعوار الزاهرة
والجبال الشاهقة اراد ان يبعد في الرحلة ويشاهد الجبال الثلجية التي يفصدها
البشر من سائر الاقطار والبلدان للمشى والتلقى علي تلك الثلوج في زمن
الشاء واستشاق النسيم المنعش في زمن المعيف والكرع من المساء العذب
المنحدر من سلسلة الجبل « مون بلان » فبعد مدينة «نسي» مركز مقاطعة
السافوا العليا التي تبعد عن افيان ثمانين كيلومتر واختار الامير لهذه الفسحة
يوم الجمعة وآخر ايام الاقامة على حدود مملكة السويس وذلك طبق
البرنامج المقرر من طرف المقيم بتونس الولوع. بالماكن الخلاعة

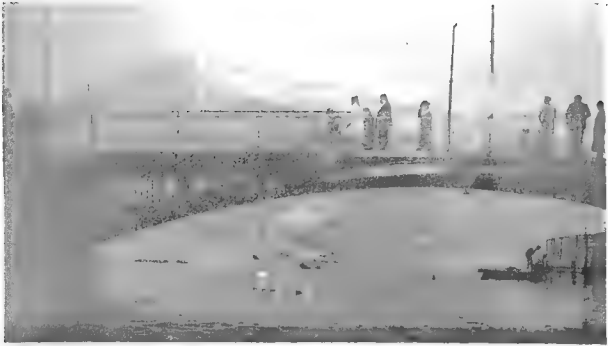
ركب الامير معسوبا برجال دولته والمقيم واتبعه ورافقهم مدير شركة
المياه المعدنية في افيان حيث المقل سيكون في دار والي «نسي» الذي حضر
مائدة المياه المعدنية التي اعدتها للامير في الكازينو ح.بما تقدم والاروباويون
عندهم الضيافة تكون متبادلة كالسلف الواجب اداؤه وبارحت السيارات السبع
مدينة افيان على الساعة ١١ تحمل اولها الامير والمقيم والوزير ومر الراكب
يبلد توتون ليا ومتحدرات جبل مون قوارون وبحيرة انماس ومن هنالك
ينهر « مون بلان » الجبل الابيض المكسو بالثلوج شاءا وصيفا فترجل الامير
هناك حصاة على حافة الطريق قبل الوصول الى «انماس» متادلا من سلسلة الجبال
الفضية والاطواد الناصعة البيضاء وبعد مجاوزة فيريي بالحدود السويسرية



راحة في الطريق بين اليان ومانسي



النزول حول منطرة لاي على بعد عشرين ميلا من مانسي



فوق قنطرة العشق في الرحلة من افيان الى مانسي



في قصر ولاية مانسي والوالي على يسار الامير والوزير

والمروور بسفح جبل مالايف ومون سيمون ترجل الامير مرة اخرى بفنطرة لاكاي على وادي ديزوس لمشاهدة الهياث الطبيعية بجبال وبسايط وغابات ونهار اوروبا التي فازت بها تلك القارة على افريقيا فلا تعبروها افكار سكانها كلما بانغ القلم في وصفها اليهم ونفي تقريبها الى اذهابهم نعم هاته الاشياء كلها في اوروبا منظر لا مخبر فشجرهم ليست به نمار ولا رائحة صدمهم في الورد والازهار وارضهم طفلية نبت المزارع فيها قليل صيل او صحرية لا ينتفع بها ولولا اليد العاملة في الصنائع وكثرة الامطار الهي تكسب الأرض الاخضرار وما يصلهم المتمتعش من انظار الاستعداد لقللوا في انقضاء وصلت السيارات الى هانسي على مضي ساعة وربع من الزوال وتلقى الوالي وشيخ المدينة الامير على ابواب البلد بنهج جنيف ورحبوا بسموه وسلكا به وسط المدينة في الشوارع الآتية : دوكونز - بايرتولي - صوميلي - المحطة رويال - باكي - البريزيدان ويلسون وذلك قبل الذهاب الى قصر الولاية الذي علقت باعلاه الراية التونسية بهلالها القاني الخفاق فشاهد الامير المدينة بصفة اجمالية لما مر بهاته الالهج الكبرى .

وادت مراسم التحية فرقة ٢٧ التي كانت امام مياج القصر حاملة رايتها وترنمت موسيقى الفرقة الميتمعة في البستان بنشيد تونس وفرنسا وبعد ان حي الامير الراية طلع المدرج الاعلا فتلقت زوج الوالي ومعها كاهيناه م. دودان وم. قيلوجاي وم. دافيد الوزير القديم السيناتور كاهية مجلس المقاطعة وم. كلارك نائب المقاطعة والكوماندان م. موني - ورئيس فرقة ٢٧ م. مول وجلس حول مائدة ضيافة الامير خمسون من الاعيان فعلى يمين الباي والي المقاطعة وعلى يساره الوزير الاكبر وامام الباي زوج الوالي وعلى يمينها الوزير السابق م. فرنان دافيد وعلى يسارها المقيم بتونس وكانت الاطعمة من معتاد ما يطبخ في تلك الجهة فراقت للضيوف وبعد الغداء

اختلى الأمير في القيلولة بقصر الولاية للاستراحة - وقامت الحاشية بفسحة على الزوارق في بحيرة ءانسي- وعلى الساعة ٤ر٢ بأربع الأمير قصر الولاية قاصدا دار البلدية بعد ان مر بشاطئ البحيرة - وكانت الجندمة امام سيارته راكبة خيلها وفي ساحة البلدية فرقة ٢٧ وفرقة الموسيقى البلدية تحت ادارة م. جاتيل فترنمت الاولى عندما وقفت سيارة الباى بنشيد الى الحقول وصدحت الثانية بالنشيد وادت الجنود التحية بالسلاح وتلقى شيخ المدينة م. بلان حضرة الأمير وصار به الى البيت الكبرى ثم وقف الأمير اثناء مروره وحي راية الخيالة وكان في البيت المذكور افراد الهيئة البلدية واعضاء لجان المستشفيات والجمعية الخيرية والحجرة التجارية ونقابة الابتكار وكبار ضباط الحماية جاؤوا لتحية الأمير احتفاء واحتراما

وعند ما جلس الأمير على المقعد الفخم الذي اعد له احاط به وزراؤه ورجال دولته ونطق لديه شيخ المدينة بالخطاب الاتي :

سيدي العظيم اشرف بان اقدم اليكم الكاهيتين للبلدية والهيئة البلدية في ءانسي والرؤساء مع معاونيهم للجان الادارية المتجددة بالحجرة التجارية ونقابة الابتكار ورؤساء مصالحنا البلدية وكلهم منضمون لي في الاعراب لكم عن منوينة سكان ءانسي للشرف العظيم الذي اسديتموه لنا وذلك بالتفضل علينا في هاتمه الفرصة لنقدم لكم احساساتنا المعترمة وللارباب لكم عن الفخر الذي حصل لنا بقبولكم في قصر بلديتنا ونحن بصفتنا فرنساوين فانا نرى في حضرتكم الاستمرار الثمين في سياسة الاتحاد الذي انعقد في ١٢ مايه عام ١٨٨١ التي كانت الخاتمة الطبيعية وتحقيق العلائق الودية التي اثبتتها العوامل الموجودة منذ سنين طويلة بين الدولتين ومن ذلك التاريخ فان معاضدة فرنسا الكريمة واخلاصها العميق لتونس ولرئيسها المعظم لم ينفك ولو لحظلة واحدة لان حكومة الجمهورية عرفت كيف تضع بجانبكم



شيخ بلدية «انسي» مكشوف الرأس والوالي خلف الامير

احسن ممثلها وهو الفرنسي المعترف المصاحب اليكم المقيم بيروتون الذي انا مسرور بتحيتيه هنا وقد اعطى الاتحاد بين الامتين نتائج مثمرة جدا ورغائب السكان هي استمرار هذا الاتحاد وزيادة توثيق عراة للمصلحة الكبرى للجميع وسكان الصافوا «الصفوايان» متشبهون بصفة خامه بانجاز هاته الرغائب حيث ان البعض منهم يارحون جبالهم وشعابهم

التي يلتذ بها السايح ولكنها. احيانا صعبة بالنسبة لسكانها يحملون نشاطهم المبني على الشجاعة والسلامة الى بلادكم الجميلة وهي بلاد الشمس وعند ما يعودون في زمن الصيف لاستشاق هواه مسقط راسهم المغذي يحملوننا على مشاركتهم في احساسات الممنونة المحترمة التي تكنها صدورهم نحوكم ولادارتكم الرصينة المتشبهة وبهاته الصفة فان بلاد انصافوا هي اكر من كل جهة في التعلق الودادي بالملكة اتونسية وهي تسود لها بجداره رفاهية مستمرة - وبموجب هاته الاحساسات الودية الخالصة فان مدينة انسي تحفل بحضرتكم من صميم فؤادها وتقدم اليكم تمنياتها الحارة جدا لشخصكم ولدولتكم ذات الاعمال المفيدة وتؤمل ان حضرتكم تحققون ان بلاد الصافوا مفتخرة بزيارتكم الثمينه وللتشكرات والتمنيات التي اعربت لكم عنها اذ كامل بلدة انسي يضمون اليهم الذوات البارزة الذين شرفونا بحضورهم وخصوصا المقيم والوزير الفريق الاخوة من غير ان ننسوا حضرة البرنس الطيب باي

فاجابه الوزير الاكبر نيابة عن الباي قائلا :

ان الحضرة العلية متائرة للعناية من الكلمات الصادرة من شيخ المدينة وهو يرغب منه شكر سكان انسي كثيرا عن قبولهم اللطيب له وانه يحافظ من هاته الزيارة على تذكارة جميل جدا .

ثم قدم شيخ المدينة كافة الحاضرين الى الامير الذي انعم في هاته الحفلة

«(١٨٣)»

بعدة نيسابين على كثير من الموظفين والاعيان من مانسي وافيان وتونون من
الوالي والرئيس الى الجندي والبوليس وذلك اعظم ما يصبو اليه الاورباوي
بعد المال

ثم دارت كؤوس المبردات وامضى الامير بالكتاب الذهبي واطل من
النافذة على الساحة التي كانت بها الجماهير المتشوقة لرؤية الامير فهتفوا
له بالتحيات المكررة

وعند خروج الباي من قصر البلدية شايه الى عربته شيخ المدينة وعدة
اعيان وبعد ان جالت السيارات حول بستان البلدية اخذت في الرجوع الى
افيان اما الوالي فقد ما حب الامير في المشايعة الي قنطرة بروتني

اليوم السادس في افيان

السبت ٢١ جويلية

الاتيلى - الوداع - ليون - خواطر

المؤلف وبحيرة جنيف - المياه المعدنية

تعين سفر الامير من افيان في هذا اليوم وفيه ترفع الراية التونسية من اعلا
النزل بعد ان كانت ترفرف عليه مدة اقامة الباي من - ١٦ - الى - ٢١ -
جويلية وذلك عند ما يبارح الملك نزل الروايسال اتيل الجائم في السفح
الشمالي من جبال الالب مشر فاعلى قرية افيان شمالا ومطلا على البحيرة وما
والها من شواطىء لوزان ولذلك اختير هذا النزل لاقامة الملك وخصصت
في الطبقة الثالثة المكافئة راحته مع بعض رجال دولته وفي الاولى والثانية
بقية افراد حاشيته وهذا الذي يديره م. بيليا سر البيت فيه مع بيت للراحة
وحمام : ١٥٠ في اليوم - وبيت وحمام : ٨٠ - وبيت بها تواليت « مرءات
وانايب ماء » : ٤٨ - وحضر لوداع الامير في محطة القطار شيخ المدينة
وانايب ماء : ٤٨ - وحضر لوداع الامير في محطة القطار شيخ المدينة هو زائر
بأيرنان هانري الوكيل المعتمد للشركة المذكورة وكاهية الوالي في بلدة

تونون ليا م . دودان الذي خاطب الامير بقوله : نحن شاكرون لحضرتكم على اختياركم بلدة افيان لراحتكم وتتمنى رجوعكم اليها اذ كافة سكان افيان يحافظون على احسن تذكّار من زمن اقامة الامير الوجيزة ويؤمنون رؤيته في المصيف القابل

ركب الامير القطار على الساعة ١٠ صباحا قاصدا مدينة نيس على طريق ليون والمسافة كبرى بين افيان ونيس التي لا يصلها القطار الا قريب نصف الليل فافيان في نهاية الشرق من وسط فرانس ونيس في نهاية جنوبها وبينهما فرق عظيم في الطقس فعندما ركب الامير من افيان كان الهواء باردا وكلما تقدم القطار في الجنوب الا وازداد الحر وقد لازم الامير عربته ساعة الاقامة في ليون التي بلغها بعد الساعة الثانية من نصف النهار وخرج منها عقب الساعة الثالثة نحو نيس على طريق مرسيليا .

خـواطر

اسلفنا الكلام على موقع افيان الجميل نزهة النفس وراحة العليل فيجس في خواطر المطلعين على ما وصفناها به من حسن المناخ في المصيف والاشارة الى مياهها المعدنية امران : اولهما هل عرف هذا الصقع الجميل افراد من التونسيين وهم يترددون على اروبا سنويا - والامر الثاني ما هي فوائد المياه المعدنية في افيان وطريقة الانتفاع بها

لذلك اردت ان ابنت هنا ما يتعلق بالامرين معا قصد افادة المطلعين لهذا التاليف الذي يرجع الفضل في تدوينه والافادة به للامير الجليل

المؤلف

كنت رحلت الى جنيف وفيسي وموتسرو عام ١٣٣١ - ١٩١٣ وكتبت على البحيرة وشاطئها الشمالي من صحيفة ١٣٨ الى صحيفة ١٥١ بالرحلة التي عنوانها « البرنس في باريز »

ونقتطف منها هنا ما يتعلق بما شاهدته في هاته الربوع ويلائم الموضوع وقد مر على ذلك الان ربع قرن

البحيرة وجنيف

تعرف بحيرة ليما بحيرة جنيف أيضا لكون جنيف احسن بلدة على حافة البحيرة في الجناوب الغربي منها وهي تابعة لدولة السويس ومركز جمعية الدول الراغبة في فصل المشاكل السياسية بالمفاهمة والمناقشة بالكلام بدل تحكم الجسام وقد ظهر بالرغم من ذلك ان المشاكل لا تدفع الا بالمدفع وعلى الساحل الشمالي الراجع لدولة السويس بلدان لوزان وفيفي ومونترو وجنوب البحيرة تابع لفرانسا وعلى هذا الشاطئ بلدة افيان ونونون ليا

البرنس في ساريز

جنيف معتدلة الهواء في الشتاء والصيف لا ثقة بالصحة وارتفاعها على سطح البحر ٣٧٥ م وميزان الهواء في الشتاء سبعة تحت الصفر وفي الربيع ٩ فوفه وفي الصيف ١٨ وفي الخريف ١٠ واهويتها طيبة ناعمة تمر على جبال الثلج وازهار الرياض واشجار الغابات والبحيرة النقية التي جاءت المدينة على طرفها الغربي وعند مصدر نهر الرون المخترق لها ذاهبا الى تراب فرانسا اما مصب البحيرة فهو في الطرف الشرقي منها تاتيها المياه من ايطاليا وشمال البحيرة للسويس وجنوبها لفرانسا فلجمالها اجتمعت الدول حوالها لياحد كل مدته من التعم بمحاسنها وهيئة البحيرة على شكل هلال طرفاه للجنوب وهما مصب النهر ومصدره ومجدها للشمال ولذلك قلت في شكلها : كانه نمره موز او ظهر عجوز - وطول شاطئها الشمالي ٩٥ ميلا والجنوبي ٧٠ وعرضها في الاكثر ايامال ١٢ وعمقها نحو ٣٠٠ م ولم يزل عمقها في نقص مما تجلبه المياه من الاتربة والحصباء فيرسيب ذلك كله فيها ويخرج الماء الى تراب فرانسا مع الرون صافيا وهي مزية كبرى لها في هذا التقطير ولكن من جهة ما تجلبه المياه اليها يخشى عليها من الانسدام - وهذا مما يؤسف له فيتعفن مآؤها ولا يبقى له رونق ولا عذوبة

أحدثت بجنيف الجبال متدرجة في الارتفاع فالقرية منها ترى دهماً
 بالأشجار والتي وراءها ترى شاهقة بيضاء بالثلوج
 ولما رايت الغمام لا ينقطع من الجو هناك ولكنه متقطع ففيض عليه الشمس
 بكهر باء اشعتها فتصبغ طبقاته الوانا شبة قرات على الغمام قول الشاعر :
 كاذيال خاد أقبلت في غلايل * مصهفة والبعض أقصر من بعض
 وقرات على جبال وحال مدينة جنيف وبحيرتها وغيم بخارها:
 شابت مفارقها فشب لشيها * طربا وعهدي بالمشيب تنسك
 فاليوم يسوم نزاحة ولذاذة * سطل فيه دم الهموم ويسبك
 والغيم من أرج السهواء كانه * ثوب يعصر تارة ويمسك
 وتلك الجبال التي طعت في السن ونابت رؤوسها هي مطمح انظار
 المسافرين يقصدها أبناء الاجيال الحاضرة ليروا من سماء قدمها وملامح هرمها
 ويسمعوا من حديثها عن شاهده من قبلهم - ومن عرف الايام فص غريبها
 وذلك اكبر موعظة وابلغ اعتبارا - فهي كما تحدث من وفد عليها تحدث عنه
 بعد حين الى ان تصير المدن خرابا والرياض يابا والجبال سرايا
 صبت شركة البابورات البحرية سفن البحيرة بيضاء فكان ذلك لمشاكلة

طُيور البحيرة

عزمت على الركوب في البحرية من ريف العدو الشمالية شرقي قنطرة
 مون بلان فلما وقفت هناك التفت ونظرت متاملا هاته المدينة التي اخذت حنلا
 من الحسن في شاطيء البحرية الالزوردية ومراكبها البيض التي تحاكي
 الكواكب وزوارقها ذات الجناحين الطائرة في الافق الذي تشابه فيه لون
 السماء والماء آتية من البلدان التي على شواطئ البحيرة متهاثة على مرمى
 المدينة كأنها تسعى الى جنيف تتطلب النور الذي تقصده طيور افراش
 عساقة النور وقد اشبهتها في الشكل والفعل

والركوب على سطح البحيرة الهادية على خلاف ما عرفناه في البحر فقد
 وجدنا الركوب على سطح الماء هذه المرة لذيذا في البواخر البيض التي تشبه

حمام الرسايل او الكواكب السيارة ونحن كسكان الكوكب على مذهب
فلامريون سابحين على اديم ازرق وفي عالم فيروزجي - لذلك يكون التشبيه
حقيقيا بلا قلب في البيت الذي ملوا به لعكس التشبيه اذا قيل في هاته البحيرة
وزورق اقر عيني مأؤه * كان لون ارضه سماؤه

عند الرجوع من الرحلة في البحيرة الى فيقي وموترو
استقبلنا نغر جنيف باسماء عقب المغيب القصير منه وعابقت المدينة بدراعي
رصيفها الجنوبي والشمالي كوكب السفينة حتى اجلسها عند مصدر النهر من
البحيرة وهو منها بين الحشا والتراب

الماء المعدني في افيان

تكلم باستيعاب على المياه المعدنية في افيان مثلما تكلمت على مياه
لوشون بصحيفة ٥٧ وعلى مياه فيشي بصحيفة ١٥٨ اذ المياه المعدنية من نعم
الله تعالى على عباده في الاستشفاء بها من عدة امراض وهي ساينة الشرب
هيئة العوض

ويحتم علينا بسط الكلام على ماء افيان كون الامير افام في هاته البلدة
المعدنية فيتعرف المطلعون على تفاصيل رحلته ما في البلدان التي حل بها من
منافع وخواص ليكون اقل ما يفيد به سموه مملكته من هاته الرحلة تعريف
سكانها ما توسع به معلوماتهم وتحتاجة حياتهم من الاقطار البعيدة

العلاج بماء افيان

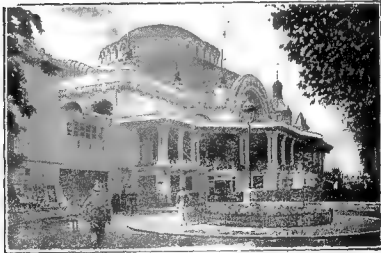
الماء المعدني في هاته البلدة التي ارتفاعها على سطح البحر من ٣٧٥ م
الى ٦٠٠ م - اظهرت التجربة المتكررة صلوحية العلاج به في امراض
مجاري البول وعلى الخصوص بمرض المفاصل والبعض من امراض الكبد
وهو ينقي الدم ويدفع عنه ما لا يلائم الجسم بسبب ما يحمله معه من انواع
المعادن فهو مؤثر على البدن بما فيه من لطاف المعادن وينقي مجاري الجسم
وينبه الادبار

- ١٨٦ -



م هوفايذ وكيل شركة المياه المصرية في افيان

- ١٨٦ -



حمام افيان

والاطباء درسوا مياه عيون افيان واظهروا منافعتها وتاثيراتها واعمالها في
تطهير مجاري عموم البدن وعلى الخصوص الكلا
هذا وجمال موقع افيان بديع فتحيط بها مياه بحيرة ليما « جنيف » الزرفاء
من الشمال وتاج جبال ليزالب من الجنوب فهي بلدة مياهاها نافعة ومركزها
فايق وطقسها المثير للعرق صالح لكافة افراد الناس وبالاخارة هي بلدة
مريحة للفكر وللبدن وبالاخص لمن كانت لهم عوارض في الكلا وفي القلب
فلها شاطيء رائق وبساتين للرياضيات ومالات تكميلية للعلاج وحسما حل
الزايير فانه يجد الهواء الطيب والضوء المستفيض والمنظر الجميل برا وبحرا

عيون افيان

مياهاها متحدة واهمها عين كاشان وعينان للبلدية : كودولبي وكليرمون
فالاولى لها شهرة قديمة ونظام مدقق في استخراج مائها واستعماله - وماؤها
غاية في الصفاء لا لون له ولا طعما خاصا فهو عذب وكثير الغاز وتظهر عند
وضعه في الاناء فقاقيع لطيفة متركبة من اللازوت والاكسجين ولاسيدكربونيك
ودرجة الحرارة في المنبع ١١.٦ صاتيقراد

عين كاشا

٢٣٠٠.٠	ك	بوتاسيوم -
٦٩٠٠.٠	ن	سوديوم -
٤	ن ه	دانيوم -
٧٨٤.٠	ك	كاليوم -
٢٣٧.٠	م	مانييوم -
٢٠٠.٠	ف	فاير -
	ال	الومينيوم -
	م ن	مانقانيوز -
٣٥٧.٨	ك	كاربونيك -

» (١٨٨) «

سولفوريد - ص ٨٥٠٠ ر ٠٤

كلور - س ل ١٨٠٠ ر ٠

ازوتيك - ن و ٢١٠٠ ر ٠٣

فوسفوريك - ب ٤٩ هـ ٥٠٠٠ ر ٠

يود - اي ت ر

مجموعة حوامض منها السليس س ٢٩ ر ٠٠ ١٤٢٠

ايندريد كاربونيك - ك ٢ ١٠٥٠ ر ٠

ماتيايز اوفانيك - ٠٠٤٨ ر ٠٠

مينيراليزاسيو توتال

جبله ما بالماء من المعادن = ٥١٠٥ ر ٠

ايكستري هالك = ١١٠ - ٠٣٣١ ر ٠

تأثير ماء افيان :

ماء افيان منشط للمجاري ومنظف ومطهر

والنفع به على الخصوص - يكون بشربه قبل الاكل حتى اذا بلغ المعدة امتصته بسهولة العروق الدقيقة ومجاري الدم والكبد ويمتزج بالسير العام في سائر الاجهزة وبعد مضي ساعتين من شربه فان كمية البول تتجاوز ما شرب من الماء - اذ ان ماء افيان يسير بسرعة في قنوات الجسم كما انه يفسل الانسجة وهو صالح بالتجربة لما ياتي :

الاتعاب الفكرية - الام القلب - ضعف المصارين - تنظيف مجاري

البول - علاج ثخانة البول - امراض الكبد

بلدة افيان

شوارعها مستطيلة ومتباعدة وتمتد مع طول البحيرة من الشرق الى الغرب وتذهب بناءاتها متصاعدة من شاطئ البحيرة الى الربوة والجبل وذلك من الشمال الى الجنوب لاجل ذلك ترى هادئة ولو مع كثرة الزاثرين وازدحامهم

في زمن الموسم - وهواء افان بموجب اتجاهها الى الشمال بارد لطيف ويكون
نقيا لكونها بين البحيرة من الشمال والجبال من الجنوب والعرق فيها صالح
ويجلب النوم الى المصابين بالارق وقلة النوم

الحمام

الاستحمام مع الحركات المتنوعة في افان يعاخذ العلاج بشرب المياه -
والعلاج انواعه ثلاثة : ١ الماء - الدوش - التمسيد « التغميز » - البخار .
٢ طين الراديوم - الكهرباء - الشعاع - الهواء الحار - الراديو
ديانوسيك - التصوير داخل الجسم وهذا الفن اخترعه عالم الماني يسمى
رانقوتون - ٣ . الآلات الميكانيكية وهي ٣٠ آلة على حسب حالات المعالج
بها فتتحرك بعض الاعضاء الى الجهات المحتاج اليها

فالحمام طبقته السفلى بها الماء الحار والبارد والتمسيد والطبقة الاولى
يعصد اليها يرافعه « اصانصور » بها حمامات اعتيادية - الطبقة الثانية بها العلاج
بالكهرباء اما الاستحمام بعد الشرب فيدفع به الحصى من المثانة وتسرح به مجازي
الكلأ كما يساعد الحمام على جريان الدم في العروق وينفع ارباب الدم النخين
ويفيد في اوجاع النقرس ووجع المفاصل استعمال طين الراديوم - ومن الحمام الى
روايل اتيل سعر الركوب في القطار الصاعد الى « ايرمي تاج » دير النجل «
٣٠ ر ذهابا وايابا وللذهاب فقط ٨٠ ر .

عين كاشا

منبعها في بيت يصل اليه الزائر من دهليز طواه ٧٥ م وهي تعطي في الدقيقة
الواحدة من الماء ٥٩٦ ليتره باستمرار في فصول العام وعناصرها ثابتة ودرجتها
١٢ ر ١ وماؤها مجلوب في قناة من القصدير الخالص تحفظه من تاثيرات الهواء
الخارجي الى ان يجعل في قوارير محكمة الغلق بالأت عصرية وحسب
المواعيد الصحية بحيث تنظف تلك القوارير باعتناء زيادة على كونها جديدة
وذلك بغمسها اربع مرات في ماء حار درجته ٦٠ صانتيغراد به السود وتحك

بالشئمة من لدخل وخارج ويسلط عليها خمس مرات ماء العين الجاري بقوة ثم تملأ من ماء العين من غير ان يمس بالهواء بحث ان الماء ينبعث من المنبع الى قارورته بواسطة اجباب من القصدير - ثم تختم بخلاف من القصدير تفصل بينه وبين القارورة قطعة من الخفاف ثم يغطى جميع ذلك بقطعة من الامنيوم وبهاته الاحتياطات ينقل الماء الى الجهات البعيدة خاليا من الجراثيم ويبقى امدا طويلا بحاله رغما على اختلاف الطقوس - نعم هو كغيره من المياه المعدنية لا تبقي له مع النقل صفة الحياة التي يكون محرزا بها على كامل خواصه ولكنه يحتفظ على شيء من تلك الخصائص مع النقل يصلح استعماله في المنزل

فماء كاشا نافع للمهضم سهل الانبلاع سريع السير في الجسد يدفع فاضل الرطوبات في الكلا والمثانة - ولذلك فعند ما يشرب من العين يكثر افراز وابرار البول من الكلا - ولهذا فيلزم المصابين بالحصى والم المفاسل « النقرس » ان يكثر من شرب ماء عين كاشا على العين وفي المنزل وبالجملة فهذا الماء صالح للشرب على المائدة ويليق بالمعدة التي لاتتحمل الماء الثقيل - ولا يوجد به سلفات دوشو

فيشرب العليل كل يوم صباحا قبل الاكل وبعد الزوال على الساعة ٦ كاشا كبيرا من ماء كاشا وبذلك تزول الالام الخفيفة والحصر الخفيف اما اذا كان المريض مستغفلا فالشرب على نظر الطبيب اذ قد يكون الشرب احيانا اسبوعا كاملا كاسين كبيرين باكر ا عوض الافطار صباحا وفي الساعة ١١ كاشا كبيرا وعلى الساعة السادسة كذلك ويشرب مع الاكل مقدار كاسين كبيرين اي ليتره

الكلا

تجب المحافظة على استقامة الكلا التي وظيفتها تصفية الدم من اللوري والحامض البولي وينبغي تخليص الكلا منهما لانهما يسممان المجاري واذا نقص البول على المعتاد فانه يترتب عليه مرض لوريبي فيستعمل ماء كاشا شربيا

لانه المنقاف والمثير للادزار - ومن كان عمره خمسين عاما فانه كلاله تضعف
ويجب عليه التحفظ والاعتناء الخاص بكلاله - وماء كاشا ينظف المجاري قبل
وصوله الى الكلال وبعد وصوله اليها ويزيل ما يجده من الحصى والسدد في
جميع المجاري

المياه المعدنية

ان بعض العيون المعدنية مياهها تتغير في بعض الفصول والبعض منها
يحافظ على تركيبه المعدني بالرغم من الفصول التي يعقبها الجفاف والامطار
ومن هذا القسم عين كاشا فقد حلل ماؤها من نحو ٦٠ عاما تحليلا مدققا ومن
ذلك التاريخ الى الان لم يتغير عن الحالة التي عرفت بها ومن الضروري ان
استقرار انواع المعادن بماء خاص له فوائد كبرى تجعل من الهين معرفة
الماء المشوش او المجلوب من غير الماء الخاص ومن ذلك ماء عين كاشا

السعر

وشرب العموم من ماء عين كاشا في اليوم قرطوب وفي الشهر ١٥ وفي مدة
المعالجة ثلاثة اسابيع اي : ٢١ يوما ٢٠ - وارساله بصاحب صندوق به ٥٠
قارورة من العين الى القادر ٩٨ر٥ ويباع من ماء عين كاشا في العام عشرون
مليوناً من القوارير

الموسم

موسم افيان للعلاج بالمياه المعدنية والراحة والتزهة من ١٥ مايو الى
٥ اكتوبر

الباب السابع

في الكلام على اقامة الامير في بلد تيس التي بحرها كلون السماء
اليوم الاول - السبت ٢١ جويلية

التلقي - القافلة التونسية - اتيل روهل - المفرحات

تقدم في صحيفة ١٨٣ ان الامير بارح بلدة افيان على الساعة العاشرة

صباحاً ومر ببلد ليون بعد الساعة الثانية وحياء بها والي المدينة م. بوليار اثناء وقوف القطار هناك نحو ساعة

ثم جد القطار متجها الى مرسليا في الجنوب بعد ان كان سيره من افيان الى ليسون نحو الجنوب الغربي ثم من مرسليا اتجه الى نيس في الشمال الشرقي ولم يصلها الا على الساعة ٢٣ ر٤ ليلا

وعند ما وصل الرتل صعد الى عربة الامير م. موشي والي مقاطعة الالب البحري «ليزال ماريتيم» وم فيرو كساهية شيخ المدينة والجنرال موران فقدمهم م. بيروتون المقيم بتونس الى الحضرة الملوكية فادوا لها التهنئة بسلامة القدوم ثم تقدموا بالامير الى بيت بالمحطة مزدان بالنباتات اعد لراحته عند النزول من القطار اثنى تلقى التهاني من رجال الحكومة واعرب لهم عن السرور من زيارة مدينتهم التي لم ياتها سابقا وصرح للوالي بان رحلته الكبرى ستختم بزيارة بلادهم الجميلة وتنتهي بصفة لا الذ منها

وحضر لتلقي الامير الولاة المدنيين والحريون ومن رجال المحافظة م. بترورا مدير المحافظة الدولية وم لافون متفقد المحافظة وم.م. كوتوني ولايرين - وكاستي - وبومارولا - التابعون للكوميسارية الخاصة - ومدير المحافظة السرية م. كورتي

ولما دخل الامير الى البيت المعد له بالمحطة وجد افراد القافلة التونسية للعام ١٢ وهي تتركب كل سنة من مختلف الطبقات والاجناس ولم تبقى خاصة بتلامذة الليسي كارتو المسلمين فتلقوا الامير بقولهم الله ينصر سيدنا - ولما استقرت الحضرة العلية على كرسيها بالقاعة تلقت مراسم التعظيم من افراد القافلة النونسين بتقبلهم راحة يمناه الكريمة على اختلاف اجناسهم واديانهم عدا رئيس القافلة المدرس في الليسي كارتو م. نيكولا المالطي المتجنسن فرناويا فانه اقتصر على المصافحة للامير وتقدم بعده كاهيته في القافلة التبيه الكيس السيد حمادي بن عبد الله الخليفة المتربص والمكلف بديوان المعتمد بالقسم الاول وقبل راحة الامير وفي تلك اللحظة اخذت صورة هيئة



السيد حمادي ابن عبد الله يقبل راحة الامير في نيس



اتيل روهل في نيس



م مودلوك صاحب اتيل روهل

تقبيله للراحة وتلاه في تقيلها بقية افراد القافلة ثم بارحوا القاعة وركبوا
اذ ذاك في القطار للجهات المعنية لاتمام رحلتهم

القافلة.

في يوم السبت قام افراد القافلة الثانية عشرة من مبدا تاسيسها بجولة في
شواطئ نيس ورجعوا مساء وبعد العشاء في اتيل باريز واتيل دوقال- توجهوا
للغار راجلين ليركبوا قطار نصف الليل وهناك وجدوا هيئات المدينة تنتظر
وصول الامير قادما من افان فطلب رئيس القافلة وكاهيته من والي المدينة
ان يسمح لهم بتلقي الباي بقصد تحيتهم له في البيت الذي اعد لراحته بالمحطة
وقبول المتلقين اذ كان البيت المذكور محاطا بالحراسة الرسمية - فاذن
الوالي بادخال افراد القافلة الى بيت القبول وعند ما حل بها الامير وجد
نفسه في وسط تونسي يرفع صوته بقوله - الله ينصر سيدنا - فحصل له سرور
عظيم بمشاهدة ابناء مملكته وسماع اغة بلاده وهو في تراب فرنسا

افراد القافلة

البرئيس م. ميكولا - كاهيته السيد حمادي بن عبد الله - والبقية هم
السادة: احمد بن يوسف تاجر - فريد البكوش فلاح - المنصف البكوش
تلميذ - موديس بلعش تاجر - الشيخ بلحسن ابن شعبان معلم - جورج
بازينة تلميذ بسوسة - روباير بازينة مثله - عبد العزيز بن محمود تلميذ
كليمانتي روباير مثله - كوردادير وجوزاف تلميذ - ديانة دارما تلميذ - دالي
بحبي معلم - محمد الجلاجلة موظف - عمر الدزيري شواشي - العروسي
الجزيري موظف - محمد البحري تلميذ - الاخضر السوسي فلاح - محمد
الاخوة تلميذ - الشاذلي الاسود تلميذ - ايرنست معطية مستخدم - موديس
صفار تاجر - الهادي صاحب الطابع تلميذ - صالح جمعة تاجر - اسدري
مقريرة معلم بسوسة - مارسايل سروي معلم - ابراهيم الصفاحي تاجر - جاك
ذهبي مثله -

وحسب البرنامج المقرر قضاء الأمير اتيل روهل الذي اعتدت منه عرق
للأمير وحاشيته وفي مقدمة الموكب فرقة من الجند رمة واعوان راكبون البسكالات
وأدت مراسم السلام والاحترام كوكبة من الخيالة تحت رئاسة الكوماندان م.
بأنداي وامتطى الأمير سيارة والي المقاطعة وركب الوالي مع الأمير فيها
ومعهما مدير تشريفات الأمير وأمير الإي العسة - وركب السيارة الثانية التي
تتبع الأمير جنساب الوزير الأكبر وكاهية شيخ مدينة نيس م. فيرو - والمقيم
بتونس وكاهية الكاتب العام بها وفي السيارة الثالثة البرنس سيدي الطيب
بناي والجنرال موران وكاتب عام الولاية م. بوتيرلان والكوماندان هيرفيو
وفي الرابعة كاتب سر الحضرة ومصاحب الطابع ومدير ديوان البريفي م.
ديموناك - وفي الخامسة لواء العسة و مترجم السفارة وم. كارتني نائب شركة
هافاس ورئيس مكتب قنص المدينة م. ديماناويل وفي السادسة كاتب سر الوزير
الأكبر والحكيم ابن الرئيس والمعينان للأمير سي العيد وسي علالة بن صيدة
وفي السابعة جطلاوي الاسرائلي مكاتب جريدة البتي ماتان الاسرائلية بالقلم
الفرنساوي في تونس وم. صباغ المصور بالمرات في تونس وقد التحق
بالحاشية الى افان وأسمن مصاحباً لها وم. فانباين ...

اتيل روهل

ولما بلغ الموكب الى النزول الذي جاء موقعه أمام منزله الافليلز وجدة
الخلائق متجمهرة في الطرقات المحيطة به فهتفوا للباي هتافاً متواصلاً وتلقى
مدير النزول م. مورلوك ضيفه السامي وأنزله في الطبقة الثالثة بيتي ٢١ - ٢٢
وتخصصت لجنساب الوزير بيتاً ١٦ - ١٧ وللبرنس بيت ٢٠ واستقر المقيم
وزوجته في بيوت ١١ - ١٢ - ١٤ - وبالاتيل ٣٠٠ بيت

الافراح

اكراما للباي جالت اذ ذاك عساكر المطافىء في البلاد وشاركت في هذا

الطواف عدة فرق من الموسيقى عسكرية ومحلية وعد ما وصل جميعهم الى
النزل الذي به الامير اطل عليهم من الروض فحياه الجمهور ثم اطلقت
شماريخ النار في المكان المسمى منزله الاقلينز

اليوم الثاني في نيس

الاخذ ٢٢ جويلية

راحة - م. باريتي - تفصح - الهدايا - حفلة ليلية - المرحس - المقيم
وابوه - البتي نيزوا

لم يبارح الامير النزل صباح اليوم رغبة في الراحة والهدوء اثر رحلة
كبري في القطار من الساعة العاشرة نهارا الى نصف الليل اذ ليس بين افان
وتيس خط حديدي يذهب مستقيما ليقطع المسافة فيما دون النصف من الزمن
المذكور حيث قامت جبال الالب في وجه الطريق القاصد فاضطرت سكة
الحديد الى الطريق الجاير بعيد الشقة

تمتع الامير في هذا الصباح من منظر لابي دي نانسج «خليج المسالكة»
الساحر وربما تذكر الامير الجليل ساحل البحر ببلدة المرسى اين قصوره
البرية والبحرية وذلك عند ما شاهد الساحل الشمالي من البحر الابيض
مطلا عليه من اتيل روهل في مدينة نيس الفرنسية التي يعبرون عنها
بجوهرة بلدان فرانسا

واتى لزيارة الامير في هذا الصباح م. ليون باريتي رئيس الكتلة
المغربية التونسية واقصر على تسليم بطاقة اسمه لصاحب الاتيل ليلفها الي
الامير

وعلى الساعة ٣ ركب الامير مصحوبا بوزيره الاكبر وكاتب سره
وصاحب الطابع ومترجمه وامير الالي حرمه وقصد قرية موتيكارلو على
طريق مانتو والكرنيش ووقف امام حوض هاته القرية «باش» وتلته هناك
جمعية السورتينق الصيفي والرياضي الصيفي

ثم رجع سايرا الهويينا يقف في الطريق من حصة الى اخرى متاملا من المناظر الطبيعية الرائقة ولم يصل الى النزول الا وقت العشاء ولطول النهار في فرانسا زمن المصيف فان تناول العشاء ولو على الساعة الثامنة يعني فيه عن اتارة المصاييح ضوء الشمس التي تغيب متأخرة عن الساعة المذكورة وهكذا كلما تقدمت درجة العرض نحو الشمال الا وازداد النهار طولا في المصيف وقصرا في الشتاء الى ان يصير كوكب القطب فوق راس الانسان مسط حجرين فترى الشمس من هناك تدور حول سكان القطب على الدوام

ولما رجع الامير الى الاتيل وجد في التظاهرة عدة ذوات وجادته هدايا الزهور من الوالي وشيخ المدينة وغيرهما من الذوات البارزة وعند وصوله عتقت له الجماهير التي كانت مجتمعة حول النزول - ثم تقدم بين يدي الامير الافراد الذين صاحبه في هاته الجولة من رجال الحكومة المحلية وودعوه وانصرفوا واوفد شيخ المدينة الذي هو عضو بمجلس الامة م. جان ميدسان كاهيته م. جبرودي ليقدم احتراماته الى سمو الباي وبعد العشاء سعد الامير لبيته واطل من البلكون المزدان بالاعلام التونسية لمشاهدة استعراض حفلة المشاعر

حفلة ليلية

اقيمت حفلة بالمشاعر اكراما للامير الجليل فاجتمع المحففلون في شارع فانلو وهم متركبون من اعوان الامن العام وطوائف تحمل المشاعر وعدة فرق من الموسيقى لعساكر المطافي وغيرها وطاف المحففلون في عدة انهيح من المدينة ولما بلغوا الى ساحة القصر تفرقوا وجلس الجمهور على حجارة الشاطيء مع طول نزهة الاقليل للحضور لحفلة اسراج المشاعر - وابتدأت الحفلة باطلاق الشماريخ واطلق الفوشيك بقنطرة ليزانج « الملائكة » بعد اطلاق خمسة مدافع جوية - وحضر الوزير الاكبر وبعض رجال الحاشية الاستعراض بمرسح الشاطيء اما الامير فانه بعد مشاهدة الفوشيك دخل بيته



الباي في شاطئي مونتیکارلو



الامير بين الوزير ونجله سيدي الطيب باي في مونتیکارلو

السقيم وابوه

م بروتون مرتبط مع نيس لكون ابيه مقبورا بها في مقبرة كوكاد وقد زاره في هذا اليوم مصحوبا بكاهية الكتابة العامة بتونس م. هونت ييري وبجيهما الخاص م موراكني الكوميسار وبعد منتصف النهار سافر المقيم الى ايكس ليا ثم بعد ذلك يعود الى نيس لمشاهدة الباي الى مرسيليا وموادمته

الصحافة والسيد العزيز الاخوة

نشرت جريدة البتبي نيزوا « طفل نيس » بقلم معاينها م امبروزافوت ما ياتي : بعض دقائق مع الكولوناييل العزيز الاخوة - تفضل بقولي وذكر لي محبة الامير لجريدة البتي نيزوا التي كانت لفصولها المتعلقة بتونس رنة في شمال افريقيا

ولما سألته عن التأثير الحاصل للباي في رحلته صرح لي بان الاقبالات الحارة التي لقيها الامير في المراكز التي حل بها في فرنسا هي مؤثره جدا وان الامير اتى للقيام باداء زيارة ودادية الى رئيس الجمهورية وسألته عن مدة اقامة الامير بخاصة باريز وهل حقيقة بناء على ترانيب تشريفية «المقابلات الرسمية للملوك » صارت ملاقة امير تونس لسلطان المغرب غير ممكنة -

فاجبني بانه لم يقع التفكير قط في جعل ملاقة بين الباي والسلطان اللدين بينهما علائق ودادية للغاية والحضرة الملوكية بتونس اهدت نيشان الدم الى سلطان المغرب وذلك دليل المحبة ولو سمحت الظروف لا مكنت املاقة مثلما جرت في عام ١٩٢٦ في مرسيليا بين السلفين المنعم مبدئي الحبيب باي والسلطان المنعم مولاي يوسف اللذين رغا على كل تشريفات تراتيب التحيات الملوكية « تعانقا وعند الانتهاء من هاتبه التصريحات التي تفند الاخبار الزائفة المشاعة اخيرا بارحت ضيفا الفاضل الذي حقق لي مرة اخرى كامل الاستحسان المحرزة عليه البتي نيزوا

«(١٩٨)»

اليوم الثالث في نيس

الاثنين ٢٣ جويلية ١٩٣٤

موناكو - البلدية - حول نيس - المرسح

ركب الامير صباحا في ثلاث سيارات مصحوبا بالوزير الاكبر والبرنس والحكيم وكاتب السر ولواء العسة وكاهية الكاتب العام وقصد الاطلاع على حوض الحيتان الحية ومجموعة هياكل الميت منها في بلدة موناكو التي لها امير ولايته على ثلاث قرى على شاطئ بحر نيس بالشمال الشرقي منها وعلى مسافة قريبة اليها ولما بلغ قصر الهياكل على الساعة العاشرة اقبله الدكتور ريشار مدير المتحف ومكاتب الجامعة فتامل الامير من عظام سكان البحر التي جلبها البرانس الير ومعه الدكتور المذكور الذي شارك في الجولات البحرية لتكوين المجموعات المذكورة وقرر بيسانات مفيدة ونفيسة الى الحضرة الملوكية التي اصغت اليه باعثناء « وكان من بين تلك الهياكل حوت يونس عليه السلام وهو اعظمها وقد شاهده هناك وسياتي وصفه ان شاء الله »

ثم زار الامير الحوض الذي يحتوي على انواع من الحيتان وابتهج الامير بدروس تمرين الحوت « ميرو » القديم التربية في هذا الحوض وشاهد اطعام الحوت « بيوفر » و « آلايموز » وغيرهما مما بالحوض من حيوانات البحر - وقبل مبارحة المتحف امضى الباقي ورجال حاشيته بالكتاب الذهبي الموضوع بالقاعة الكبرى التي بها تمثال البرنس بريمي وكان خروجه من هذا المتحف الاقيانوسي راجعا الى نيس قبل الزوال بضع دقائق

وفي النساء على الساعة ٢ ر ٥ توجه الامير ومعه جميع افراد حاشيته في السيارات الى فيلا ماسينا وهي قصر البلدية الذي اعد له فيه اقبال رسمي وكان القصر في التقديم مقرا للبرنس ديسلاتق وهو يظهر بشكله الجميل بارزا في وسط البستان الماصق لمنزه الانقليز وقد لبس اثواب الزينة بالازهار والاعلام التونسية والفرنساوية



في فيلاما سينا - بلدية نيس



في بلدية نيس والوالي وراء الوزير وهيخ المدينة مكشوف البراس على اليسار

وعند وصول الأمير للقصر وجد في تلقية شيخ البلاد م. جان ميدوسان مع
الولاء المدنية والعسكرية

ودخل الباى الى فيلا ماسينا بين مفوف عساكر الخيالة فادت له التحية كما
صحت الموسيقى بالنشيد الملوكي والجمهوري وكان في مقدمة الأمير عند
دخوله للمقاعة الكبرى مدير تشريفاته ومترجمه السيد العربي بن عبد الله
فجلس الأمير في الكرسي المعد له وجلس على يمينه م. هونت بيري والوالي
وسيدي الطيب باي والجنرال وعلى يساره الوزير الأكبر وشيخ المدينة وم.
فيرووم. بيروندي ناثين عن م. باريتي نائب المقاطعة ورئيس مجلسها العام
وخضر الحفلة م. موشي والي مقاطعة ليزالب ماريتيم «الليب البحرية» والشيوخ
م. جانوني وشارابور كورتي والنائبان فليسا ودودون والجنرال موفران فائده
الفرقة ٢٩ والجنرال دي قوت والجنرال لافورق وم. داربوت كساهية الوالي
ففي قراس وم. اودريك رئيس المحكمة التجارية ونواب الدول ونلة من الضباط
البرين والبحريين وافراد من الحكام العدلين ومن المحامين ومن اعضاء
لجنة الافراح ومديري البنوك ووكيل جريدة البتي نيزوا

وقام خطيبا بين يدي الأمير م. ميدسان شيخ البلدية مرحبا بالملك و متمنيا
له الصحة ومحققا اليه محبة سكان نيس لحضرته - ومما قاله ان مشاهدتكم
ليجسمال بلاد نيس يذكركم في محاسن بلادكم ولا شك انكم تجدون في نيس
زرقة السماء وتناوب انواع الجمال والمنظر العجيب المعروف جميعها
بالمملكة التي تحت سيادتكم وشكر الأمير على حسن اختياره بلدة نيس وجعلها
بخاتمة مراكز رحلته وتعرض لزيارة القافلة التوسية لبلدة نيس في هذا العام
وامل من الأمير العودة الى هذه الشواطئ ليقبل دائما بفائق الاحترام ومزيد
المحبة - فاجاب عن ذلك جناب الوزير الأكبر سيدي الهادي الاخوة نيابة
عن الحضرة الملوكية باللغة العربية وادى السيد العربي بن عبد الله ترجمة
خطاب الوزير الأكبر الى اللغة الفرنسية ونص الخطاب :

ان مولاي الامير متاثر جدا من الكلمات الودادية التي وجهت له وقد اكتشف على جمال بلادكم المتنوع وحسنها المتحقق في العالم وانه على يقين من ان موقعها عديم النظير بفضل كونها على شاطئ البحر المتوسط المشترك بيننا وبفضل طقسها الرائق وجمالها الساحر والمجاملة اللطيفة من سكانها وهذا ما يوضح اسباب الابهاسج الذي يحصل لمن ياتي هذه البلدة من سكان المجهات الاربع للبحث عن الراحة المغذية للبدن وعن الملهي الممتعة في مركز فنان في وسط امة راقية ومكرمة لضيوفها وهو يشكر بلدية نيس وسكانها على القبول الودي الذي خصصوه به ويعرب عن تمنياته الحارة لرفاهية البلاد فقابل الحاضرون هذا الخطاب بمزيد الاستحسان

بعد انتهاء الخطاب تقدم جميع الحاضرين بين يدي الامير وانحنى كل واحد منهم امامه اجلالا له وعقب ذلك نطق م. هيرفيو قائلا ان الامير يرغب ان يطمح بيده شخصا عدة اوسمة الى بعض الاداريين والعسكريين فاتجهت الانظار نحو الامير وخفقت القلوب للنياشين وتمنى كل واحد من الحاضرين ان يكون من جملة الممنوحين

فقام الامير وقلد وسام الافتخار لوالي المقاطعة وشيخ المدينة والجنرال فانهم بنحو ٢٤ نيشانا اخرى مختلفة الانواع على الموظفين والاتباع فغمرت السياسيين والاداريين والحريين وشملت حراس البساتين

ثم زار الامير متجذب الانوار الذي في البلدية واهتم على الخصوص بالتأمل في انواع الاسلحة العتيقة المحفوظة هناك ثم نزل الي القاعة التي اعدت له فيها المرطبات من تاي ومبردات وامضى بالكتاب المذهب

وبذلك انتهت الحفلة وخرج الباقي من فيلا ماسينا على الساعة ٦ر٣ يتقدمه رئيس البلدية الى ان وصل الامير الى السيارة التي تعمله الى نزله وسمح الباقي للمصورين باخذ صورته وصعدت الموسيقى بالالحان الرسمية وادت اليه الجنود التحية وهتفت له الجماهير الكثيفة التي كانت حول قصر البلدية وقد

انتر حسن مجاملة الامير وتواضعه على سكان نيس حتى صرحوا بقولهم ان
حضرتة بفضل الوداعة احرز على محبتهم له
وبعد ان اقام الامير بالنزل هنيئة ركب معه افراد حاشيته ومدير نزل
روهل م. مورلوك ليين للحضرة ما يهم من الجهات التي يتفصح بها حول
المدينة وهي : سيمياز - وزيمياز - وسان بانكاس وبعد الفسحة عاد الموكب
الى النزل

الكازينو

وبعد تناول العشاء حضر الامير ورجال دولته تمثيل رواية في كازينو
« البجوتي برومونا »

اليوم الرابع في نيس

الثلاثاء ٢٤ جويلية

عطورات قراص - نيشان المقيم - ترجمته - المقيم الحالي وكاهيته - ولاية
السيد عبدالعزيز الاخوه - رأس فيرات
ركب الامير صباح اليوم على الساعة التاسعة والنصف ومعه بعض افراد الحاشية
في سيارتين فقط وقصد قرية قراص الواقعة غربي مدينة نيس وفي مرتفع بعيد
عن البحر وهاته القرية شهيرة بمعامل العطورات ومنها يتزود ذلك تجار
المملكة التونسية بشمن زهيد ويبيعون الى الاروباويين ومن بينهم الفرنسيون
انفسهم بارباح معتبرة اذ يحسبون ان ما يقتنونه من العطورات في المملكة
التونسية هو من مصنوعات سكانها وان ما يوجد من الروائح في دكاكين تجارها
هو من نتائج البلاد وعصارة ازهارها

— دع الناس في غفلاتهم كي يريح بعضهم من بعض —

وليس في العطورات التي في المملكة غير نوعين وهما الياسمين
والورد من تقطير بلد صفاقس واثنانها مرتفعة جدا ويليهما في الجودة وغلاء
السعر عطر الورد المجلوب من بلاد اليلغار وقد كان عطر البنفسج يأتي من

المانيا غاية في الجودة وباهضا في السعر عندما كانت برلين تحتكر مبروج
البنفسج فيما بين النهرين من الدولة العثمانية
والآن زاحم المعامل الاروباوية في تقطير انواع العطر صاحبنا الحاج
الزواي في بلد الجزائر واخيرا عزم على فتح محل للتجارة في ذلك بنونس
في نهج الكنيسة ترويجا لبضاعته الفائقة وتوفيرا على التجار في مصاريف
النقل وغلاء السعر من اروبا

مر الامير في طريقه الى قرصى بفانص وقورج دي لو ولما بلغ تلقاه
كاهية البلدية م. مارتايل عند نزوله في الساحة فسرح الباي الطرف من ذلك
المرتفع في ساحل البحر ثم ركب ورجع الى معمل مولينار لتقطير العطورات
فاستقبله به صاحبه م هوتورا وكشف للامير عن اساليب التقطير للازهار وصناعة
رب الغلال ومن هناك رجع الامير على طريق كان الشهيرة بهؤتمرها الدولي
بعد الحرب الكبرى بين الدول المتصالحة والذي انحل اخيرا ما انعقد به
ثم مر بجوهن ليا ورأس اتيب ووقف الامير في اثناء الطريق مرارا مسطلمعا
وممتعا بمختلف مناظر هذا الساحل وبساتينه ورياه وخليجانه وجوه الصافي
وبحره الازرق ووصل الركب الى نيس على طريق الكرنيش على الساعة
الواحدة بعد الزوال وكان الحر شديدا

وفي المساء على الساعة الخامسة ركب الامير وتجول في جهات صان جان
واخذ يحيط برأس فيرات ووقف حصة في روكبرون وكاب مارتان ومن هناك
اشترى معلما من كلاب الصيد والحراسة يسمى بيكينوا ولقراسته كان ثمنه الف
فرنك - ثم رجع الى النزلي مستعدا للسفر في الغد باكرا الى مرسيليا ليجهر
منها الى تونس

ميشان المقيم

في هذا اليوم تلقى الامير تلمعا من م. بارتو وزير الخارجية بسارن
نصه : آتمرف بأعلام سبوكم بانني قد كنت م. بيروتون رتيه كوما نندور من وسام

اللجيون دونور اعترافا بالمشروع المفيد الذي قام به المقيم للدولة
الفرنساوية بتونس وإشارة الى حسن التعاون الذي اعربت لي عنه حضرتكم
وعند ما اتصل الامير بهذا الاعلام ارسل تهنئته الى المقيم واجاب الوزارة
الخارجية عن تلغرافها بواسطة وزيره الاكبر بما نصه :

ان سمو الباي مولانا المعظم قد تانرا كثيرا من عنايتكم باعلام سموه بالانعام
بوسام اللجيون دونور على المقيم م. بيروتون وقد صادف انعام حكومة
الجمهورية رغبة سموه وقد كلفني باطلاع جنابكم تشكراتة الشخصية وسموه
يرى في مكافاة نايب فرنسا عزم الحكومة على مكافاة الجهود النافعة لفائدة
الامر الاقتصادي وشاهدا على التعاون المتين بيد رجال السلطة الفرنسية
وبين سموه ذلك التعاون الجاري على الثقة المتبادلة لفائدة البلدين - الهادي
الاخوة الوزير الاكبر

ترجمة م بيروتون

تذكر هنا ما نشرت في الصحف في غضون الكلام على رحلة الامير من ترجمة
المقيم : ولد م بيروتون بمدينة باريز في ٢٠ جويلية سنة ١٨٨٧ واحرز على
دبلوم الدكتوراه في الحقوق وفي سنة ١٩١٠ دخل في سلك وزارة المستعمرات
بصفة منشيء بادارة الشؤون السياسية بقسم افريقيا ثم عين كاتباً للجنة الوزارة
للأمور الاسلامية ثم رئيساً لديوان والي جزيرة هايتي في مدغسكر ثم كاهية
رئيس لوالي جزيرة مدغسكر ثم مكلفا بقسم التعويضات الحربية بوزارة
المستعمرات وفي ٢٠ سبتمبر سنة ١٩١٤ دخل غمار الحرب الكبرى برتبة
سرجان في جنود المشاة ثم اصبح بعد ذلك طيارا حتى انتهت الحرب وارتقى
الى رتبة يوطنا وتلقب بيشان الصليب الحربي ووسام اللجيون دونور
وبعد ان تقلب في بعض الوظائف عين في كوميسارية الجمهورية بالكانادا ثم
قبل وظائف سامية في البلاد الافريقية والكمرون ودوق ثم كاهية ديوان
وزير المستعمرات م ماجينو ورافقه الى افريقيا الغربية والجزاير ثم كاهية
رئيس ديوان وزير المستعمرات م بيري - وفي ايار عام ١٩٣٠ عين كاتباً عاما

بملاكه الجزائر ثم قام بوظيفه وال عام سنة اشهر عند مبارحة الوالي بم بسور
للجزائر - وفي ٣٠ جويلية ١٩٣٣ عين مقيما للجمهورية الفرنسية بتونس
فكانت تصرفاته بها خارقة للعادة الى ان بارحها على غير رضى منهم في اوايل
سنة ١٩٣٦

وعين مقيما في المغرب الأقصى ولما حل بباريز استدعى من تونس بعض
النواب للتاثير بهم على المقيم الجديد م. فيون وهو في باريز قبل قدومه الى
تونس كي يتبع سلوكه في ادارة الايالة ولكن تجلى ان ذلك لم يجد نفعا ولم
يتاثر م. فيون المقيم العام الجديد من هاته المناورات ولم يصغ الا لنصائح الذين
ازشدوه من داخلية الدولة بباريز

ولم يلبث م. بيروتون في المغرب حتى استدعي الى باريز لما ظهر منه الميل
الى فرانكو الفاشيني ابي من الحزب الكنيسي القايم على دولته الاسبانية ذات
الجمهورية والصبغة الشيوعية الكومينية المضادة لنظم الشرايع الدينية -
وسمى م. بيروتون نابيا عن دولته في الارجتين وتاخر عن السفر اليها مدة
تخللتها الاقاويل وتسربت فيها للعقول الشكوك في قبوله للوظيفة الجديدة التي
جاءت في اقصى جنوب امريكا وهو قد تعود بتوسع السلطة وافر اللذة في
بلدان الاستعمار واخيرا ابحر الى بونوزايرس مطاوعة للامر المقضي - وما
من يد الا يد الله فوقها - الخ

المقيم الجديد

كنت في شهر افريل ومايه بعاصمة باريز واجتمعت بالمقيم الجديد م. فيون بها
قبل مفرة الى تسلم مقاليد خدمته بتونس - وسعت عليه التناء الوافر في تلك
الديار من الداخلية والخارجية ونواب مقاطعته ولما قدم الى تونس برهن على
مجاملة وتواضع واحساسات بشرية وسياسة معتدلة وترفع عن الميل الى بعض
الاحزاب دون البعض بحيث انه عوض ان يميل وجه قواه الى فعل الجميل

الكاتب العام الجديد

ولم تطل ايام م تيري كاهية المقيم والكاتب العام بتونس بعد م بيرو تون
فخرج منها الى المغرب الاقصى كاهية مع م بيروتون وشايحه في محطة القطار
انفار وسبعة من رجال الربان - وصادف ان كنت في المحطة فشاهدت منظرًا
غير معتاد في وداع الكتاب العامين سابقا بتونس - وبعد اشهر نقل الى احد
البيروات في خارجية باريز واتى خلفا عنه م كارترون كاتبًا عامًا بتونس
وكاهية للمقيم بها فراى التونسيون منه شخصية بارزة تعمل في تواضع وتديق
وبشاشة لا يجهونها الا في الوزارات الباريزية وهم يتمنون ان يكون له على هذا
المسلك الثبات وان يتملص مما في محيطه من المؤثرات

السيد عبد العزيز الاخوة

امضى الامير هذا اليوم في مدينة نيس على معروض يقتضي تسمية السيد
عبد العزيز الاخوة ابن جناب المولى الوزير الاكبر عاملا بدون مباشرة ويستمر
على وظيفته رئيسا لديوان الوزارة الكبرى - وهو شاب تجسم فيه صلق القول
ورجاحة المراه قليل الكلام حسن المعاملة متباعدة عما لا يعني ولعله اول
تونسي وظفه اميره رسميا وهما بفرانسا

اليوم الخامس في نيس

الاربعاء ٢٥ جويلية

موادعة المقيم للامير - السفر - في القطار - مشاهدات المؤلف - مرسيليا
بين الامير وريس الجمهورية - السفينة شانزي -

في صباح هذا اليوم قدم المقيم م بيروتون من مكان حلاطه في راس فيرات
الى نيس على الساعة السادسة والنصف ليودع الامير ويرجع من نيس لانام
نزته في برايج او جبال البيريني وكان في يوم الاحد الفارط بعد ما صاحب
الامير من افان الى نيس وبعد ان زار قبر والده بها تترك الامير في نيس
وذهب للخلاعة في رموس الجبال لان شاطي نيس خار في المصيف كشواطئ

تونس «راجع يوم ٢٢ بصحيفة ١٩٧ كما ان فيشي لما كانت الحرارة تشتد بها في شهري جويلية واوت فان م بيروتون لم يات اليها الا بعد ايام من اقامة الأمير بها - اما افيان وهي احسن اماكن التزهة في المصيف هوآء ومنظرا ومآء فقد رافق م بيروتون فيها الحضرة الملوكية كافة ايام اقامتها في ذلك المصطف الرايق

السفر

بأراح الأمير بلدة نيس على الساعة ١٥ - ٧ قاصدا مرسيليا ليبحر منها الى تونس عند الزوال - وحضر لوداعه بمحطة الرتل والي ليزال البحرية وشيخ مدينة نيس وغيرهما من الذوات المحلية - وكانت الجندرية والاعيان تصاحب الموكب الملوكي من الايتل الى موقف القطار - وذكرت صحف الاخبار ان الامير تمنى اطالة اقامته في شاطئي نيس لشابته شواطئ مملكته في صفاء شمسها وزرقة بحرها وانه وعد قاطعا بانه سيعود في المستقبل الى هاته المقاطعة حتى ان سفره كان معين العنية يوم الثلاثاء والمبيت في مرسيليا فصل عن ذلك ومدد الإقامة في نيس وبات بها ليلة الاربعاء

في القطار

انسأب القطار يلتوي بين الربي والاحراش والقرى مؤمما مرسيليا والامير يتأمل من تلك المناظر التي لم يرها عند مروره بها ليلا وهودات من بلاد افيان « راجع صحيفة ١٩٢ » واخذ الصباح ينفخ الامير من نسيمة النعش بما ينفي من حوالبه بقايا حرارة نيس وفي اثناء ذلك كانت بطانة الامير ورجال دولته وافراد حاشيته تسبق انظارهم سرعة القطار يستشرفون الوصول الى مرسيليا وقد تشوقت نفوسهم الى رؤية بلادهم واكبادهم وهم قضا مع الامير شهرا في مختلف البلدان بفرانسا وتشعبت بهمته نفوسهم من لذات الحياة ونالوا بفضل حضرته النياشين والرتب واشترى كل فرد منهم من كرم الامير ما اراد واحب وتعرفوا تبعاً له بعظماء الرجال وجمعوا في حماه بلاغتهم

في الخطب وعانوا في ظله اساليب احتفالاتهم وعتياتهم باوطانهم ورفاهية
 ينهم ونشر العدالة فيما بينهم وعجبوا من النظام المستحكم عندهم في كل شيء
 من شئون الحياة - وهم لما فرغوا من تدبير امرهم تفرغوا للتدبير غيرهم - وبعد
 هذا كله حن رجال الوفد الى وطنهم وهو النزهة الدائمة التي لا تفقد وجنة المنبت
 والمخلد - والمسافر عقب المارب يسرع السير - ويتمنى ان يستعير
 جناح الطير

ويقول الشاعر العربي :

ولما قضينا من منا كل حاجة * ومسح بالاركان من هو مبامح
 اخذنا باطراف الاحاديث بيننا * وسالت باعناق المطي الا باطح
 فكنتى عن السرعة بالنيل

وقد قلت على لسان حال الركب الملوكي :

ولما قضينا في اربة نزهة * بشهر مضى في برها وبحارها
 ركبنا قطارا يسبق الطير سرعة * وما نزهة الانظار غير ديارها

مقامات المؤلف

بحر نيس - جبلها بساكنها - امير موناكو - حوت سيدنا يونس - رأي
 الشيخ القروي فيه -

حالة رجال الحاشية ما تقدم من الشوق والتوق بين نيس ومرسيليا التي
 يدوم فيها السير نحو اربع ساعات اقص فيها قبل الوصول الى مرسيليا مارايت
 في نيس التي تحلت بها شتاء عام رحلة الامير اليها « ١٩٣٤ » لمشاهدة
 لياخذ ما بهم لتدوين الرحلة الملوكية - كما اذكر ما رويت في شأن حبوت
 يونس في متحف موناكو

مدينة نيس

نيس مدينة كبرى تتحدر بناءاتها الشاهقة من موقف القطار الى الشاطئي وتطعمها في الشتاء يضاهاى ادفاء الشطوط التونسية فالشمس فيها مشرقة والناس يسبحون في البحر اثناء شهري ديسامر وجانفي وذلك بفضل الجبال القائمة في شمال شواطئها كبحر سيدي ابي معيد وقرطاجنه حول تونس تصد عن الشاطئي ربيع الشمال وتعكس عليه اشعة الشمس الملحة عليها -

وتظهر عظمة الجبل بعد نيس من يوليو الى موناكو - وموتيكارلو وما والاها فهناك يرى هيكمل الجبل سياجا بالغاعنان السماء اجرد ارمد

ولذلك يجتئ سكان فرنسا وآخرى الانقليز في شاطيء نيس كنا واقيا ومشتى لذينا وقد اقيمت الاتيلات الشامخة في نيس وموتيكارلو لقبول جنودالوفود من آرتوبا في فصل الشتاء قرارا من الزمهرير الى حيث تسخن اجسادهم ويجري الدم في عروقهم كما يقصدون شاطيء نيس في المصيف للسباحة غير ان موسمها الاكبر في الشتاء - فهي ؟

سهلية جبلية بحرية * يرضى بها المقرور والمحور

ويقوم في نيس كامل السنة التاجر التونسي السيد محمد جمال ويعاقد على تجارته الشرقية فيها السيد العربي الترجمان والسيد ابن قدور وقد لاقت منهما المجاملة - والتونسي عضد لبني وطنه عند ما يكون في بلاد الناس ولاكن لا يبلغ واحد منهم في القياس مكان السيد حموده باصوم في معهد باريز مع صنوم الاجناس -

وفي الطريق الذي مع الشاطئي من نيس الى موناكو وموتيكارلو تمتد من البحر خليجان كبيرة الى سفح ذلك الاطلس القعس - وقد تطاولت ذراه في الجو حصنا واقيا للبساتين من برد السال القارص وقد انحنى عليها وضها الى آحضانها فازدهرت وازدهرت بين الشعب المنحدرة منه الى البحر وعلى سطوح الالسة البرية المتخللة للخليجان البحرية وتوجت في تلك البساتين



العضرة انملوكية في موناكو



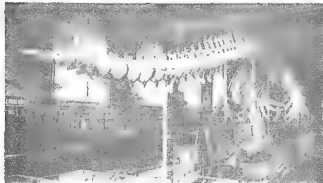
خريطة شاطئ نيس

- ٢٠٩ -



قصر برس مونا کو

- ٢٠٩ -



میکل حوت یونس فی مونا کو

وجول « فيل فرانش » مغروسات البردقان والنخيل والبنون ولذلك سمو بعض
الرياض هناك بأفريقيا الصغرى وهي بعد مجاوزة فيلا لاسراين
وفي اعماق الصدر من هذا الجبل الشاهق المطل على بعد شاسع وسطح
فسيح من البحر قد اخفيت المدافع وبرزت على قمم الحصون والمراصد
فهو كما يحمي البساتين من الزمهرير برا يحمي السكان بحرا من طوارق
الهجوم - ومطامع الدولة المجاورة في مقاطعة نيس امر معلوم

امير موناكو

هذا الامير مملكته عبارة عن ثلاث قرى : موتيكارلو موناكو كوننامي
وله طائفة من الجند لباس ممتاز يعرف بالكارابالي - السراويد زرق
والقبعات كذلك واسعة كبراطن العيف تمتد الى الامام والى الخلف عليه
هائرة من الريش الابيض يتلوها ريش احمر يغطي اعلا القبة ولون علايق
سيوفهم القصيرة البيضاء - ومن تلك الطائفة حرس على باب قصره المتركب
من ثلاث طبقات يتجه الى الشرق وامامه بطحاء تليها بناءات قرية موناكو
وسكانها ميطونون باللهجة الطليانية ثم متحف هياكل الحوت الذي مر الكلام
عليه بصحيفة ١٩٨ والجميع على طرف لسان ذاهب في البحر الذي يستمد منه خليج
غربي القرية واجر شرقها فاميل بينها وبين موتيكارلو

بحوت يونس

شاهدت في متحف هياكل الحوت هيكلا عظيما لحوت من نوع الحوت الذي
يقيم سيدنا يونس عليه السلام ويسمونه « بالان » طوله نحو امتار ١٥
واضله ١٤ من كل جانب وعرضه نحو اربعة امتار وفمه طويل جدا نحو اربعة
امتار الى الحلقوم وليست له اسنان وطول مغارس الاضلع نحو اربعة امتار ايضا
والباقي طول الذنب -

وانما ما للفائدة ارسم هنا ما قرره الحكيم المنقش المهر السيد محمد القروي
رئيس تحرير المجلة الدولية سابقا مؤيدا ما حكته الكتب المقدسة في اتسلاع

البحوت له وخروجه بعد مدة من بطنه حيا - فالتقمه البحوث فنبذه به بالعراء ورد،
 ابقاه الله بما قرره على من انكر ابتلاع البحوث لادمي وبقائه في بطنه الى
 خروجه منه واثبت وقوع ذلك في العصر الاخير . والشيخ من اساتذة المدرسة
 الحلدونية اخذنا عليه فيها مبادي علم الطب ومنه عرف تلامذة جامع الزيتونة
 عند التلقي عليه فيها او اخر العقد الثاني من هذا القرن - الدورة
 الدموية في سائر البدن من حركة القلب وغير ذلك من احوال جسد الانسان،
 ووظائف اعضاء الهيكل البشري - وكان ذلك من عناية المنعم السيد البشير صفر
 بما يفيد ابناء هذا القطر من علوم الحياة ولو استمرت هاته المدرسة على
 المشروع الذي است له واديرت كفتها طبق ارادة واضعها المنعم المذكور
 واعماله بها في مبدا امرها لكانت الثقافة بها اروى ينبوع ولعلوم احياء في
 المملكة انفع مشروع هكذا كانت ادارة الاوقاف على عهده تشيد الصوامع
 وتجدد الجوامع ولكن - اطارتها الحالية فد اباحت خرابها وغلقت ابوابها
 وغلظت دون طلاب الاملاح والحقوق حجابها واصمتت من المساجد اذ انها
 واصمتت عن النصيحة اذا ناهت -

وهذا شان المؤسسات والادارات والامارات والعائلات عند سقوطها تعذر عن
 اللب الى القشور وتغفل مصالح الجمهور ولله عافية الامور

برهان الشيخ القروي

(وبعد) فيقول فقير ربه محمد القروي عفي عنه كان سألني بعض الاخوان
 عن حيوت يونس وعن اسمه في اللغة الفرنسية فقلت له يسمونه «بالان» وهو
 حيوان عظيم يبلغ طوله ثلاثين ميترًا وغلظه يقرب من ذلك فقال لي ان الناس
 يقولون ان حلقه ضيق جدا حتى لا يتغذى الا بالبحوت الصغير فقلت له هو
 كذلك غير ان فيه انواعا لم نطلع على جميعها لانها تعيش في البحور البعيدة
 وانما يقرب بعضها من شطوط فرانس الغربية وربما دخل للبحر المتوسط احيانا
 واذا كنا لم نطلع الا على هذا النوع فليس لنا انكار وجود غيره وتكذيب بما

لم نحط بعلمه وعلى فرض ثبوت عدم وجوده الآن فلنا ان نقول انه كان في القديم وانقطع فقد وجد في دفتين الارض هياكل عظمية لحيوانات كانت موجودة انقطع نوعها من وجه الارض فتولى غني صاحبي ولا ادري هل اقتعه ام لا وكثير من الناس يستعدون دخول ادبي من خلق حوت وتكلمه في بطنه ويقسبون بما عندهم من البضاعة العلمية حتى يبلغ بهم ذلك الى الانكار التام والعياذ بالله - وبيان حال الحوت المذكور على ما وصفه اهل الفن الذين عرفوه ولمسوه بايديهم انه من ذات الثديي طوله من خمسة وعشرين الى ثلاثين مترا تله اثناه واحدا واحيانا اثنين وتميل على جنبها لنرضع صغيرها من الثدي قريب من ذنبها وله رأس عظيم يساوي الثلث من طوله لا رفة له ولا اسنان وانما له بفكه الاعلى صفايح قريبة من بعضها ممتدة عرضا نحو ثمانية او تسعة الاف صغيفة من كل جهة طول الواحدة نحو ثلاثة امتار فائدها مثل الغراب يحمل بها انواع حشرات البحر والسمل الصغير وهذا هو غذاؤها لان حلقها ضيق لا يتعدى منه السمك الكبير وصورة ذلك انه يجذب الماء لفيه فتحصل في شبكة صفايحه حشرات البحر وصغار الحوت فيبتلعها ويدفع الماء بقوة من ثقبين باعلى راسه فيعلو نحو اثني عشر مترا وفي ذلك خطر على الفلك القريبة منه لان ذلك يفرقها وربما اعرق الكبار منها وسباحته سريعة جدا يغوص في عمق البحر ثم يصعد الى وجه الماء لاجل التنفس في الهواء حيث كان ذا رثية مثل حيوان البر وكانوا يصيدونه بقرب شطوط فرانسا واسبانيا الغربية وربما مل اثنى البحر المتوسط فانقطع من هناك فصار الصيادون يصيدونه بالبحر الشمالي والبحر الجنوبي قرب قطبي الارض واذا استمر تبعه هكذا ربما ينقطع جنسه من البحر وذلك لانه لا يلد في المرة الواحدة الا واحدا او اثنين والسبب في كثرة طلبه كثرة زيته لان طبقة الشحم التي تحت جلده يتجاوز سمكها نصف متر ويقال ان الزيت المستخرج من شحم الواحد منه يبلغ مائة وعشرين الف كيلو ومن لسانه فقط ٦ - ٨ الاف كيلو وعلى جلده تعيش الاصداغ وليس

بفضلته رائحة كريهة بل انها مادة للصبغ يخرج منها لون ارجواني عجيب -
وكيفية ميده ان الصيادين اذا راوا ينوعا مندققا من البحر على الكيفية
المذكورة آنفا انزلوا من بثوقهم فلما خفية بها بعض رجال فيقدمون همسا
بحيث لا يشعر بهم الحيوان المذكور فيرميه زعيمهم برمح بطرفه جبل طنويل
فاذا احسن بالحرج غاص في البحر بسرعة كبيرة ثم يصعد على وجه الماء
للتنفس فيرميه الصياد ثانيا وهكذا الى ان تضعف قواه عن المقاومة فيسكن ولكن
الصيادون لا يقرّبوا الا بعد تحقق موته حذرا من ضربة ذنبه لانها تحطم
الفلك وتغرق من فيه ثم يقطعونه وياخذون شحمه والصفائح التي بفسه لان
فيها تجارة رابحة ومنها تلك القضبان التي تشد قبة المظلات وغير ذلك مما
تستعمل فيه - ومن اعداء هذا الحيوان ذو المنشار وهو نوع من كلاب البحر
له منقار ذو اسنان حداد من الجهتين طوله خمسون او ثمانون سانتيمتر يطعن
به البالان حتى يهلكه وكذلك خنزير البحر ويسمى في اللغة الفرنسية
مارسوان بسكون السين وهو من ذوات الثدي طوله من ٧ الى ٨ متروات ياتي
البالان في جماعة من نوعه ويناوشه حتى يفتح فاه فيسب على فمه ويتمكن من
لسانه فيتبعه غيره وينهشون لسانه وهذا الحيوان حيث جدا حتى ان الصيادين
يعردونه من شباكهم اذا دخلها مع التين فيخرج معه ما حصل فيها ويخبرون
ذلك على فساد شباكهم وضياع مال له بال . ومما يشبه البالان في طوله وغلظه
وراسه الكاخالو وهو من جنسه غير ان له بمقدم راسه اتفاحا وتجاويف تحوي
على زيت ينجمد اذا برد ومنه يصنع الشمع البوجي بعد اضافة شحوم اخر وهذا
من اهم الاغراض من صيده اذ ليس له شحم كثير كالبالان وتلك التجاويف
لا تشبه الجمجمة الحقيقية انما الجمجمة التي بها المنخ صغيرة محلها بمؤخر
الراس والظاهر ان تلك التجاويف لها سواقي متصلة بالبدن وليس له صفائح
بفسه مثل البالان انما له اسنان بشكه الاسفل تدخل في ثقب تقابلها بالفك
الاعلى عند انطباق الفم وله ثقب واحد في اعلى راسه يندقي منه الماء بشدة

وليسانه قصير وبمصراته حجيرات من العنبر الحام وهو موجود حتى في البحر
القريبة وكثيرا ما يتقرب من الشواطئ فيقل عليه الماء من حيث لا يشعر بسبب
الماء والجزر فيعجز عن السباحة فيأخذ في التخطئ والزور المرعب حتى يأتي
من يقتله وقد تجرى مثل ذلك لواحد من هذا النوع بشاطي صفاقس فقبضوه
بحب الرصاص ثم اخرجوه للبر وباعوه بثمن بخس لانهم لا يعلمون
ما فيه من الفوائد

وورد من مدينة لندره بتاريخ الحادي عشر ديسمبر سنة ١٩٢٨ ان الاسقف
غورفيسر الكنب المقدسة وانكر صحة امور مذكورة بها منها قصة يونس مع
الحوت المذكورة في التوراة ولما انتشر هذا التفسير انكره عدة
اناس ومنهم الموسيو هن من بلد بير ما مقام فانه خالف رأي المؤلف المذكور
فيما يخص القصة المذكورة محتجا بامور منها انه وجد بالتمقام منذ خمسة
وعشرين سنة عظام بالان ملقاة بارض قريبة من ناوسريت ستاثيون قال فدخلت
مع احد عشر نفرا قم الحيوان المذكور ومررنا من حلقة الى براح كانه بيت
متوسط المساحة بابه الخلق فمن الواضح ان حيوانا مثل هذا يلتقم رجلا بسهولة
وايد الخاكي المذكور ما رآه بنفسه بحكاية مهندس معروف يسمى سير مين
فرانسس فوكس نشرها برسالة علمية نقلها من مدير مصيد البلان بالقرب من
جزر فالكانو وذلك لانه كان بفريق في سنة ١٨٩١ هجم الصيادون على بالان
عظيم ورموه بالرماح فضرب بذنبه مركبة من مركباتهم فانقلببت وفتشوا على
واحد منهم وهو جامس برتلاي فلم يوجد مع ان الحيوان كان مضروبا ثم ان
الحوت جذب للسفينة وقطع من الغد ورفعت معدته فرأى الصيادون حركته
وتخطب بها فادهشهم ذلك واسرعوا الى فتحها فوجدوا صاحبهم الذي سقط
بالامس في البحر مغشيا عليه فعالجوه وفاق من غشيته وعاد الى مباشرة حرفته
بعد ثلاثة اسابيع تقريبا وكان هذا البحري يحكي مرارا عديدة ان البلان
الثقة حيا وانه كان يمكنه ان يعيش مدة طويلة بتلك الدار اللحمية ولا شك

عنده في ذلك حيث انه لم يعدم الهواء وإنما غشي عليه من الرعب وله الحق في ذلك قال وكان يتنفس بسهولة غير ان الحرارة كانت هناك شديدة ففسر على نعمه وتبها للموت اذ لا يمكن مقاومة شدة الظلمات مع شدة الجزع وحكى المدير المذكور ايضا ان بحريته قتلوا مرة بالانها فوجدوا في بطنه عظام كلب بحر طوله خمسة امتار.

مرسيليا

قبل الساعة الحادية عشرة وصل القطار الذي يحمل الامير الى مرسيليا ووقف بمحطة سان شارل المطللة على المدينة من الشمال الشرقي فوجد في انتظاره بها والى مقاطعة بوش دورون م. جوانو - وشيخ مدينة مرسيليا الطبيب تيبو - والجنرال بلانشار بالنيابة عن الجنرال بوشي فايد الفيلق ١٥ - والمستشار م. ريجيس - وكساحية ديولان اليريفي م. فرومان - ومدير قسم تونس م. سوتوجوس - والكوميسار صانترال م. صارباش - والكوميسار الخاص م. قريقوار - ورئيس نقابة الصحافة الاستعمارية م. مارول - وغيرهم فبعد البعض منهم للامير في عربته الخاصة ونطقوا لديه بعبارات الترحيب ثم نزل الامير ومشى على البساط الاحمر الذي مد له من الارض العربية الى القاعة المعدة لراحته ومن هناك ركب ومعه رجال الحاشية عدة سيارات تتقدمها سيارتان بهما رؤساء المحافظة المكلفون بالامن وركب الوالي على يسار الامير في العربة التي تلي سيارتي المحافظة تتبعها عربات رجال الحاشية وبعد ان ادت التحية العسكرية للامير في المحطة قصدت السيارات مرسى لاجوليات مارة بشوارع دي دام وفي الرصيف صدحت موسيقى فرقة - ١٤١ - بالسلام الملوكي التونسي وبالنشيد الفرنسي وحيت ثلة من جند الفرقة المذكورة مع شزمة من الفرقة المغربية الاستعمارية سمو الامير وهتف له الجمهور وسعد الباي بخطى نشطة في السلم الموصل الى ظهر السفينة ومعه المودعون ومن بينهم الاميرال دوليني وم لافو مدير شركة لاترانزات لانتيك واقلعت الباخرة شانزي حول الزوال



م هيرفيو في السفينة عند الرجوع

وداع الامير لرئيس الجمهورية

وجه الامير من مرسيليا تلغرافا الى رئيس الجمهورية **نصه**: مرسيليا ٢٥ جويلية ١٩٣٤ - فخامة سيدي رئيس الجمهورية بباريز - عند مبارحتي لتراب فرنسا اين وجدت قبولا مؤثرا للغاية بالبلدان التي زرتها اجدد الى فخامتكم عبارات تعلقي المخلص وانني احمل من سفري هذا تذكارا يزيد في تسويق العلائق التي تربط تونس بفرنسا واهدي الى فخامتكم شخصا مودتي المحترمة - احمد باشا باي تونس -

السفينة شانزي

ابحر الامير في السفينة المسماة - الوالي العام شانزي - التي صنعت عام ١٩٢٢ ل وهي تابعة لشركة لاطرانزات لانتيك - نويتها - ٩٦ - تحمل (المسافرين) واوراق البريد بين تونس ومرسيليا طردا وعكسا في كل اسبوع - وشتان ما بينها وبين السفينة دوقراص التي ركبها الامير في هاته الرحلة من بنزرت الى مرسيليا فهذه نويتها من الضباط فقط ٣٢ وللسطح ٤٠ ولالة السير ٤٤ وبها ٢٣١ مدنيون مع ٥٣٥ فرشا في رتبة واحدة وفي الثالثة ٤١٠ طولها ١٥٠م ١٤٤م ٠٠ وعرضها ٤٦ « ٢١ وقوتها ٢٥٠٠ افرس - وسرعتها ٢٥ ٧ عقدة وحمولتها ٣٣٥٤٥ طنا

في البحر

ولما اقلعت السفينة ونادت بصوت الوداع لتراب فرنسا خفت قلوب رجال الحاشية فرحا بقرب الوصول الى ديارهم واوطانهم وبينما هم في احاديث السرور بما شاهدوه في الرحلة وبمن هم في شوق للاجتماع بهم - اذ اخذ البحر يداعب السفينة وبهزها بين ذراعيه ويسم لها عن حجب الامواج مثلما يتشم الانسد عند الهياج

تتكسر الامواج فيه فتشتني* بيد الصبا مبيضة اعطافها

فكان شهب الحبل قد غرقت به* فطلعت علي امواجه اعرفها

فترك المسافرون البحر وشأنه مع السفينة وتغافلوا عن حركاتها غير الاعتيادية
وركنوا الى الاستراحة واخلدوا الى السكون
وقال الطبيب ابن سينا: اذا استفحل الداء وعز الدواء قدع الطبيعة تفعل
ما تشاء

يوم الخميس ٢٦ جويلية ١٩٣٤

البحر والبر

تخذيّف البحر: الضيافة في اروبا - رغبتها في الزائرين - حلق الوادي
تحديث البر: الرصيف - المرسى - جواب رئيس الجمهورية - عند الصباح وجد
المسافرون انفسهم في متواط الطريق البحري بين مرسيليا وتونس وليس ما
يتفاهدون المناظر ولا ما يشغل الخاطر عدا جزيرة كرسكا فانها تظهر وتخفى
في الجانب الشرقي من الطريق البحري ثم قبل الوصول الى بحر بنزرت
تظهر أيضاً جزيرة سردانيا في الجانب المذكور وربما كانت الجزيرتان
تتسلسل واحدة جلية في البحر ثم ان البحر طمس على البر الذي بينهما
وأبعد كل واحدة عن الاخرى والبحر ولوع بالطغيان على البر والفصل بين
أجزائه لبان القوي مع الضعيف اذا الماء على سطح الكرة الارضية ثلاثة
ارباعها والسطح الترايبي منها الربع فقط

انتمت فرمة السير في البحر وحدث عن اساليب الدول الاروباوية في قبولها
لضيوفها من زجال الدول الكبرى والصغرى وملوك المستعمرات

فالتربية الاولى

تجعل مصاريف الزاير على نفقة الدولة التي يحل الضيف بترابها وآثرآلة
في اخذ قصورها واحيانا تجعل نقله اليها ورجوعه في احدى بواخرها الحرية
الرتبة السالفة

الاقتصار على اعداد مائدة غذاء او عشاء للضيف في احدى ايام اقامته

يترأبها - آستدعاؤه للأجتماع به في البلدية - الضيف يستدعي رجال الدولة
لمائته - تعطى النياشين

وفي الرتبة

تحضر الجنود والموسقى واعوان الامن في اوقات معينة - ويجري خطب في
الاجتماعات تتضمن الشاء والتمنيات من كلا الطرفين

الرتبة الثالثة

يتلقى الضيف عند وصوله احد المتوظفين من طرف الدولة ويشايعه عند سفره
والضيافة الدولية ايسطرلها برنامج لما يجري في كل يوم وليلة مدة
اقامة الضيف من الاحتفالات التي يحضرها والتجولات التي يقوم بها في
البلد واحوازاه بغاية التدقيق حتى تكون اوقاته معمورة بالنزهة واللذة
والنشاط على تمديد الاقامة ومرغبة في العود الى هاته الربوع

رغبة اربوا في الزائرين لها

لسكان اربوا حسن التدبير والعناية باوطانهم وسكانها وجلب الخير والثروة
وحسن السمعة اليهم - ومن ذلك انهم يسهلون للاجانب انزيارات لبلدانهم
ويهيئون المرافق الكافية لاقامة الوافدين عليهم وما يكونون به في امن على
انفسهم واموالهم وبالقون في اشهار ما تخصصت به بلدانهم واراضهم من مناره
وعلاج وتجارة وصناعة وخلاعة وعلوم وفنون الى غير ذلك مما يهم افراد
البشر على اختلاف اجناسهم وطبقاتهم ان يشاهدوه ويعلموه ويقتنوه ويتمتعوا
به وينتفعوا منه وبذلك ينجر الربح الوافر للبلدان التي ينزلها الزائرون
ماديا بما يصرفه الزائر في لوازمه مسكنا وغذاء وكساء ومركبا وما يشتره من
مخترع ومصنوع وما يتكون من اموال اهل الولع بمشاهدة الاجنبي في ذاته
وحليته وكلامه وعوائده سيما اذا كان الاجنبي شرقيا واحرى اذا كان من عظماء
الرجال فيقبل الاروباويون من كل جهة على البلد والنزل الذي حل به
الشرقي ومن ذلك يستفيد البلد والنزل والمجتمع المال الذريع - كما يستفيدون

ادبياً بربط صلة التعارف واستكشاف المعلومات والعوايد عن بلد وجنس الزائر -
وللقوم بشاشة وحسن معاشرة في بلادهم والتعجب للاجني عنهم وخذق في
استثماره ومن اكبر الاشهار والمنافع التي تنجر اليهم حتى من الوجهة
السياسية - زيارات الملوك لبلدانهم

وهم قد قتلوا الدهر خبرة وعرفوا الطرق الصحيحة النافعة في الحياة الدنيا
فسلكوها وتظافروا على التمسك بها والتفتن فيها و دابوا على ما يعود بالصالح
على جموعهم وافرادهم واستغنوا بما علموا وعملوا وامسحوا اساتذة
الفنون وقدوة لقوم يعقلون

ولكن رغما عما يشاهده في الغرب الشرقيون فهم عنه في بلدانهم غافلون
زاهدون - ان في هذا لذكرى لقوم يتفكرون

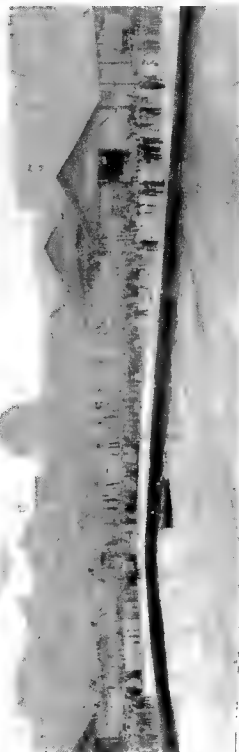
حلق الوادي

قبل الوصول الى حلق الوادي ظهر التراب التونسي للركاب الذين وقفوا
بجوانب السفينة ينظرون جبال غار الملح وقمرت وسيدي بو سعيد غربا وجبال
قربص شرقا وجبال حمام الانف « بوقرين » جنوبا - وكثر حديثهم وعم
بشرهم وعلت اصواتهم بعدما خفت وعلموا ان البحر قد انتهت ساعة
سيطرته عليهم وصاروا يقولون : الحق ما قاله الاقدمون « عمرو بن العاص » في
وصف البحر - راكبه مفقود والخارج منه مولود والناس فيه كدود على عود -
وقفت السفينة في حلق الوادي نحو ساعتين ريثما استراح الراكبون
ثم اخذت تدير رويدا في القنال الى ان حلت برصيف العاصمة على نحر
الساعة الخامسة

رصيف تونس

من الساعة الرابعة بعد الزوال اخذت افواج الحلايق تتسابق الى
الرصيف لتلقي الامير الجليل حتى ضافت بهم الساحات والطرق وحضر رجال
العائلة الحسينية والولاء المدينون والعسكريون وجاءت جماعات الطرق الصوفية

تلقى السكان للامير في دميف تونس





افراد من العائلة الملكية عند تلقي الامير بالرصيف والاخير يسارا ميدي البشير باي
والاخير يمينا ميدي الصادق باي ووراءه الشيخ محمود الحثيثة قاضي صفاقس



اعلام مشايخ الطرق عند تلقي الباي برصيف تونس

بأعلامها وإلاتها وسودان زاوية سيدي سعد شوخان بشقاشقهم وطبولهم

وفي مقدمة الجميع م تيري الكاتب العام كاهية المقيم بتونس - ووزير الفلم والاستشارة سيدي يونس حجوج - ووزير العدلية سيدي علي السقاط - والوزير الشرفي الأسبق سيدي الطيب الجلنولي - والجنرال نوجيس قايد جيش الاحتلال والاميرال دي لا بورد قايد اسطول الاحتلال والمتفقد العام للمراقبات م بارتول والمدير العام للداخلية م قودياني - وشيخ المدينة امير اللواء السيد عبد الجليل الزاوش - وامير اللواء مدير الاوقاف السيد محمد سعد الله وغالب حكام العدلية التونسية والبعض من حكام المحكمة الفرنسية واعيان الاشراف وعدد من العمال وعدول الحاضرة ومشايخ الطرق وغيرهم من اعيان الفرنسيين وطائفة من الاسراييليين - وركب بعض الناس عدة زوارق تلقوا فيها الباخرة بالقنال واحاطوا بها ورجعوا معها الى ان بلغت الرصيف - وعندما استقرت السفينة على الساعة الخامسة والربع

والقت عصاها واستقر بها النوى ﷻ كما قرعنا بالاياب المسافر

سعد الى متنها الكاتب العام كاهية المقيم والبرنس سيدي البشير باي والوزراء ورجال العائلة وغيرهم من الذوات البارزة كما سعد من ارباب الصحف مخبر جريدة الديش الفرنسي ومصورها - ومدير جريدة الكوري الفرنسي م لوران شا ولم يتمكن اصحاب الصحف العربية من ذلك وبعد حصّة تلقى فيها الامير عبارات التهاني من الذين تقدموا اليه ظهرت حضرته على السفينة مستعدة للنزول فصلت الاصوات من ارض الرصيف بالدعاء للحضرة بالعبارة المعتنقة وهي : الله ينصر سيدنا - وعزفت الموسيقى من فرقة جند الرواف بالنشيدين التونسي والفرنساوي ودقت طبول وطيران ودرباك وشقاشق الطرق فامتلا الفضاء بها وباصوات المترنمين بالاذكار الصوفية وكانت اعلام رواياهم ترفرف على رؤوس الاجناس المختلفة ولوت النساء وصرخت القاراييلات من ايدي جماعة زواوة واطلقت المدافع احدى وعشرين طلقة بجبل الجلاز

من برج علي رأس والامير نازل في سلم السفينة معتمدا على ذراع الكوماندو.

هيرفيو المعين العسكري للقيم وهو المكلف بتطبيق برنامج الرحلة الملوكية وبعد ان وقف الامير رافعا يده الكريمة بالتحية الى ان امتت الموسيقى النشيدين سار محفوظا برجال دولته وظال بيته الى البيت الذي خصصته شركة

الرميف لراحته وقبول المهنيين به وقد فرش بالزرابي الرفيعة ونصبت به الكراسي اللائقة ولما دخل وجلس بوسطه ملتفتا للقبلة جلس على يمينه.

م تيري كاهية المقيم الكاتب العام والرؤساء الفرنسيون وعلى يساره جناب الوزير الأكبر سيدي الهادي الاخوة يليه بقية الوزراء وهناك قلد الملك نجله النقيب سيدي كمال الدين نيشان اللجيون دنور من الصنف الثاني انهم به عليه فخامة رئيس الجمهورية

ثم اخذ افراد جموع المهنيين يقبلون راحة الامير وكان القايم بمراقبة بيت القبول السيد حمونه ابن بلقاسم القسنطيني الموظف بالسفارة العامة والحارس لنظام المهنيين الباش محرك بالعاصمة السيد الحاج علي الطرابلسي ولما طال جلوس الامير في قبول الوفود المترددة قيل لبقية اهل الحاضرة ورجال الاوقاف وطائفة الاسرائيليين «مسامحة» فكفوا عن التقدم لدى الامير وتقبل راحته فانكسرت نفوسهم وامفوا من هذا الحرمان فتدارك الامر حالا جناب الوزير الأكبر وهو السياسي الحكيم ونادى قائلا « يا شيخ المدينة يا شيخ المدينة » يعني السيد عبد الجليل الزاوش - اترك الناس ياتون- فوقع النداء عليهم ادخلوا فاستبشروا وانجبرت قلوبهم وفرحوا يرويا الامير ودخلوا بيت القبول وقبلوا يد الملك وتد العموم هانه العناية من الوزير مزية كبرى وسياسة حكيمة واخلاصا للحضرة الملوكية اذ جميع الاهالي مستبشرون بعودة اميرهم معافى سالما ومشتاقون لرؤيته بعد مغيب طويل في رحلة يرجون من ورائها الخير العديم لرعاياه المتعلقين بحضرته والمتفانين في محبته واعزاز دولته وعقب قبول التهاني ركب الامير عربته الحيوانية ومعه الكاسب الغمام



الحضرة الملوكية تنزل من السفينة برصيف تونس



٢٢٠ - الامير يقعد بيت قبول المهنئين بالرميف

وكاهيته م هونت بيرى والكوماند هيرفو منتذ ادوار الرحلة وجزئياتها
وسارت خلفها عربات الوزراء والامراء الى محطة سكة الطرناي في الباساج
وامامها فرقة الحبال والاصباحية ليركب القطار الكهربائي الى بلد المرسى
ابن مقره وقصره الشاهق العامر . وقد تشكلت بالمرسى لجنة لاقامة الافراح عدة
ايام ابتهاجا باباب الحضرة الى وطنها بعافية

لجنة الافراح الوقية

السادة

عبد العزيز النيفر رئيس - هارون صفار كاهية - خميس بن ملوكة والباجي
المبزع كواهي نواب الطيب غردال كاتب عام بالعربي - بنيدني كاتب عام
بالفرنساوي الشاذلي بودرباله كوميسار . غلوله كاهيه . عزوز حواس امين مال
الحبيب العياري - كاهية امين مال
التريزي بن عزوز والدينوري بن عزوز ومحمد النهدي والحاج
عبد الرحمن بن زاكور والحكيم سكار زيني ومونج ومحمد بحرون والطبيب
المطهرى واندرى كوهين - اعضاء

وهاته اللجنة تحت اشراف

السادة

وزير العدلية ووزير القلم ومحمد شقيق كاهية بالمجلس الكبير وانفاهر
ابن عمار رئيس الحجره الفلاحية وشيخ المدينة وسلاح الدين البكوش عامل
الاحواز برات كاهية البلدية بالمرسى وسيمون زانه مدير جريدة البتي ما تان
الإسرائيلية بالقلم الفرنسي وعبد الجليل جعيط عامل تونس ورشيد بن عصمان
عامل ملحق بمشيخة المدينة وانضم لهم بقية العمال بالجهات الاتية السادة :
بالم الصنادلي بصفافس - محمد مزالي ببنزرت - عبد العزيز الجلولي بسوسة
المنوبي البوزيري بسوق الاربعاء - الطيب ابن رجب بالمحرس - محمد
قدور بجينيانة - محمود سليم سليمان - محمد مزالي بنابل - مصطفى اللواتقو

بقايس - محمد اسكندر بققصة - محمد الزواري بورغمة - الحبيب العلام
بباطر - الحبيب الجبلولي بباجة - مصطفى ابن ابراهيم بسوق الخميس -
الطيب بن خيرية بزغوان - يونس بن وهبة عين دراهم - حسن عبد الوهاب
بالمهدية - الهاشمي بن خليفة بالمنستير - محمد الصالح دبش باولاد عون
عبد العزيز ابن خليل بتمرق - حسين الجبلولي بجربة - عبد الله كساهية
بالمهامة - سعيد بن نصر بجلاص - الطيب كريمة بالجريد - الطيب السقا
بالفراشيس - مع بقية العمال بالمملكة

وبالآخرة صار رئيس لجنة الإفراح السيد الصادف التلاتلي العضو
بالمجلس الكبير

برنامج الافراح

مساء يوم الخميس ٢٦ جويلية ١٩٣٤

عند بلوغ الامير الى محطة سكة الطرفاي بيد المرسى - تطلق مدفعية
الجرس الملوكي ٢١ طلقة - وتقف في المحطة ثلثة من فتيات الجمعية
الرياضية بحلق الوادي مرتديات لباسا ابيض ويلقن الازهار
عند نزول الامير من القطار بالارض التي يمشي عليها الامير
وتصطف جنود الحرس الملوكي ذات اليمين وذات الشمال من محطة المرسى
الى بطحاء الصفصاف - وبقوس النصر الذي اقيم بين المحطة والقصر الدولي
تقف موسيقى الترقى الموسيقي لتحيي الامير بالنشيد الملوكي
وامام الادارة السنية قبيل القصر الدولي تقف الموسيقى الناصرية
وامام القصر الدولي يقف طبال الباشا وامام الجامع بعد القصر الدولي تقف
الموسيقى الاسلامية - وامام قصر المقر الشاهق العامر تقف فرقة من جند العسة
المصونة بموسيقاها وعلسها

وبمدخل القصر تقف ثلاث بنات مسلمة واسرائيلي وفرنساوية تقدم كل
واحدة منهن شيئا من الازهار الى الامير



— ٢٢٣ —

ارباب القارايلات امام عربة الامير

— ٢٢٣ —



الحضرة الملوكية في شوارع المرسى

ويحيط بالركب الملوكي من المحطة الى قصره فرسان العسة واحبايحسية
الوجق وفرسان القبائل وجماعة الصف بلباس عربي خاص وبايديهم بنادق من
نوع « القارابله »

وعند دخول الامير لبطحاء قصره تذبج بقرة يورع لهما على فقراء البلد
وبعد موكب لثم الراحة والاستراحة هنيئة يشرف الامير على مرور
الجمعيات الرياضية بصحن القصر . وفي انشاء ذلك تقوم جمعيات الصف
بمختلف العابها ببطحاء بير الصفصاف امام القصر الملوكي العامر من الشرق
وفي الساعة الثامنة مساء تجوب عساكر العسة شوارع البلدة وبايديهم المشاعل
تحت تمحات الموسيقى وبصحبة فرسان الوجق وفرسان القبائل
ومن الساعة التاسعة الى الواحدة بعد نصف الليل يقام فعل طرب بسوق
البلدة

بلد المرسى

بلغ قطار الامير الى المرسى على الساعة السادسة والنصف فصعد اليه في
عربة انظر مناي افراد الهيئة المكلفة بالاحتفالات المقرر اجراؤها بالمرسى
سرورا بمقدم الامير ورجوعه من رحلته الطويلة فيما وراء البحار مدة شهر
وقبلوا رايته ولما نزل الامير ثرت فتيات الجمعية الرياضية بحلق السوادي
وهن مرتديات للثياب البيض انواع الازهار بالارض التي مئى عليها الامير
الى البيت الذي اعد لراحته في المحطة وعقب ذلك ودع كاهية المقيم وادرفون
الاروباويون ومنهم م . تروني وم . كوتني من موظفي السفارة حضرة الملك

وانسى سموه على مسيو لوميسانى الذي كان مصاحبا له في مدة الرحلة
بصفة محافظ على ذاته المحروسة وقد تم هنا برنامج الرحلة ولم يبق
للكوماندان مير فيو تداخل في شئون الامير وامتل سموه برجال دولته وافراد
عائلته لاغير وركب عربته محفوقا بهم تامدا قصر مرقه غربي بطحاء الصفصاف
وكانت جماهير السكان تعجبى حضرته من جانبي الطريق بينما المراكز التي

بين المحطة انبي القصر قائمة بما انيط بها طبق برنامج افراس هذا المساء ٢٦
جويلية» المقررة آنها وهتف للامير الخلايق التي بساحة القصر و بطحاء العصفاف
وقبل سموه البنات اللاتي قدمن له الازهار بمدخل القصر

و ذبحت بين يديه في صحن القصر بقرة وزعت خومها على الفراء وفي
سقيف القصر قبل رجال القصر وجموع المهنيين ثم دخل الامير الى قسم الحريم
واستراح حصة ثم اشرف بعد ذلك من روشن القصر على مناظر الاحتفال فمرت
الجمعية الرياضية بصحن القصر وقامت الفرسان والجموع بالعباب مختلفة في
بطحاء العصفاف على اصوات الطبول والمزامير - وعلى الساعة الثامنة جالت
عساكر العنة شوارع المدي وبأيديهم المشاعل ومعهم فرسان الوجج وابقابل
وطاقم الموميتي العسكري وعلى الساعة التاسعة انتصب في فصل طرب يشف
الاسماع بالمان فالاته الى مغربي ساعة من نصف الليل
وفي هذا اليوم

ورد تغراف من فخامة رئيس الجمهورية بباريز نصه : الى صاحب السمو
احمد باشا باي تونس - لقد تأثرت جدا من العواطف التي تفضل سموكم
بالاعراب عنها عند مبارحته لفرائسا قاصدا تونس ومن جهتي يروق لي ان
اعلمكم بالذكور السعيد الذي احافظ عليه من زيارة سموكم المدي أكد لي
بجميع قواه المودة الفرنسية التونسية المتبعة وان سكان بباريز والمدن
الكبرى التي زارها سموكم في رحلته قد اعرابوا بانعطافهم المحترم عن كامل
قيمة تلك المودة في نظرهم وعن رغبتهم الشديدة في مشاهدة تأكيدها اكثر
من ذي قبل - وارغب من سموكم ان يتقبل تحقيق مودتي المخلصة - الير لوبران

يوم الجمعة ٢٧ جويلية ١٩٣٤

لجنة الاحتفال - شيوخ الشرع - الشعر - النياشين

على الساعة الرابعة بعد الزوال تجول فرسان القبائل في شوارع البلدة
جسب برنامج لجنة الاحتفال ومن الساعة الخامسة الى الساعة والنصف ضروب



ذبح بقرة الصدقة بمحن القصر

الفروسية والالعاب المختلفة تحت ادارة السيد عبد القادر بلغيث - ومن الساعة التاسعة الى العاشرة الموسيقى الملوكية العسكرية ومن العاشرة الى الصباح تلحين آلات الطرب في صحن القصر رئيسه فضيلة خيتمي وعلى الساعة البادية قبل الامير اعضاء جمعية الاحتفال والقي رئيسها السيد الصادق التلاتي خطابا بين ايدي الامير ملخصه بعد البسملة :

مولاي المعظم بالنيابة عن لجنة الافراح الملوكية الممثلة هنا حول رئيسها العبد الحقير وبصفة كوني نائباً عن هاته الجهة بالمجلس الكبير وبالازالة عن نفسي وانا الشاعر امام عظمة الامير انني معيد جدا الى ان قال وتقدم خالص تهانينا بمناسبة عود ملكنا المعظم من رحلته المباركة عليه وعلينا منعا بنعمة العافية الضافية ولله المنة والخمد رافلا في حلل الهناء والسعادة الوافية ادامهما الله عليه وعلينا - مولاي عشنا ثلاثين يوما واعناقنا ممتدة نحو رحاب ركابكم المبهمي وختم الدعاء بفتح الكتاب

تم حضر لدى الامير اعضاء المجلس البلدي لاداء التهنئة يقودهم كاهية البلدية م. برات مراقب الكاف سابقا

ثم اقبل سموه شيوخ الشرع من المجلسين يتقدمهم العلمان الرئيسان الشيخ سيدي محمد ابن يوسف والشيخ سيدي محمد الطاهر ابن عاشور

ونطق الشيخ سيدي محمد « بالفتح » بالخوجة المفتي الحنفي بالايات الثلاثة الاتية في الدعاء للقصر وللامير

رعى الله قصرا للمكارم شيئا ولا برحت تعلوه اعمال احمد
امير سقى روض المبرة قطره به القطر يرفي في نجاح تجدد
فلا زال امتدا لظلال على الوري ولا زال محفونا بنصر مؤبدا

ومدر هذه الايات بكلمات لخصها : الحمد لله والصلاة والسلام على صفوة عباده وءاله وصحبه - بجهد مقل في تذكاري اياك اميرنا الجليل المعظم المعلوم قلوب رعيته مسيرة به اطال الله بقائه

مشائخ الطرق وغيرهم

ثم تقدمت بين يدي الحضرة مشائخ الطرف والاعيان من المسلمين
والاسرائيليين مهتين والقى المدرس من الطبقة الاولى الحنفية بجامع الزيتونة
الشيخ السيد علي ابن محمود ابن الخوجة القصيدة الاتية :

عاد مولانا امير المؤمنين ﷺ ملك القطر ونسل الاكرمين

عاد من رحلة يمن وشفاء ﷺ في ربوع البسط والماء المعين

عاد والعبود يقينا احمد ﷺ احمد الباشا عظيم الدولتين

عاد عبد الرعايا مخلصين ﷺ هالهم بعد وامنهم حين

عاد كالوالد يحذوه الجوى ﷺ لبنيه وذويه الافريسين

مرحبا اهلا وسهلا بك يا ﷺ صاحب التاج وحاميننا الامين

انت يا مولاي مرفوع اللواء ﷺ ثاقد الاحكام بين الامتين

اشرفت باريس لما زرتها ﷺ ولك اشد هتاف الهاتفين

لك فيها عبرة موفورة ﷺ وجلال في قلوب الحاكمين

اكرموا في شخصك الشعب الذي ﷺ سته بالراي والعدل المكين

قدموا ما اخرجت افكارهم ﷺ من علوم واحتراع وثمان

فعمدت العزم عزمها صادقا ﷺ ان ترى شعبك وعاج الجبين

ان تراه مسرعا في سيره ﷺ نحو جنى العلم في دين متين

سابق الغايات لا يقعه ﷺ عن نال النجح عجز الجالدين

وبذا الشعب تواصلوا اذ راوا ﷺ مغنم الفوز حليف العالمين

قيمة الانسان ما يحسنه «وبقدر الصنع قدر الصانعين

انما العلم حياة وهدي ﷺ وبه فوز الورى في النشأتين

وهو ينمو باعتناء الامرا ﷺ ويتعميم ونشر كل حسين

يا عباد الدين والدنيا ومن ﷺ قداءه الافق مثل الترين

باعثاء منك نرقي للعلي * ونال القصد قصد الناهضين
 انما الاكسير اقبال به * يظهر الفضل ويحج النابغين
 دمت للاسلام كهفا وحما * ولك الاجلال والنصر المين
 «انسا بالامراء الكرما * والرجال الفضلاء المخلصين
 لك بالله اعتزاز واحتما * واكتفاء وهو حسب المكتفين
 وانعمت الحضرة الملوكية بالصف الثاني من نيشان التربية الاخلاقية
 «وسام اجني» على حفيدها للبننت ميدي سليمان باي

وبالصف الثالث من النيشان المذكور على كل من السادة : الهادي الجريري
 وعبد الرحمان بن زاكور والطيب المطهري والطاهر المطهري والناذلي
 بودر باله وم. ديمي كوميسار حلف الوادي وكاتبه م. فويلمان
 وفي هذا اليوم امتلات بطائح المرسى وشوارعها بالجماهير الوافدة عليها
 لتهنئة الامير والحضور بالخفلات التي اقيمت - في كامل العشية والليل الى ما
 بعد نصف اليل وفصل الطرب يشف الاذان بطحاء القصر والامير مشرف من
 روشنه كالبدر المطل باعلا الافق

يوم السبت ٢٨ جويلية

البرنامج

على الساعة الرابعة تصل الموسيقى الاسلامية الى محطة بلد المرسى فتجوب
 شوارع البلدة ومن الساعة الخامسة الى الساعة ونصف العا برياضية بالوسط
 الداخلي للقصر العامري مصحوبة بالموسيقى ومن الساعة النامعة الى الساعة
 التاسعة والنصف الموسيقى الملوكية ومن الساعة ٩ ١/٢ الى ما بعد منتصف الليل
 بساغة تمثيل رواية « كيلو برة » من طرف فرقة المستقبل التمثيلي

مرت الموسيقى والرياضة والدراجات « الاسلامية » عند بلوغها للمسرى
 بدار السفارة الفرنسية وزار أعضاؤها المعتمد السفير بها م تيري ثم مسرت

بذار البلدية ولحنت هناك - ثم يمت بطحاء بئر المصفاة شرفي الفضل
 الملوكي العامر ، المتجه لها وقام افراد هاته الجمعية بالخانهم والعابهم التي
 بختمت بدور السيد حسن الكراش صاحب القوة البشرية والمهارة الرياضية
 فحمل عددا كبيرا من الرياضيين جعل لهم كفيه اساماتنا ويرفع على راسه
 عدة كرامتي بتوازن هندسي - كما اظهر مقدرة على الالة الحديد بين يديه وامنانه
 ثم دخلت حياة الافراح واصحاب البراعة الرياضية الى بطحاء القصر
 وبوشرت العاب طريفة امام روشن الحضرة ونال الكراش الانتجاب على الخصوص
 واقتبل الامير بعد الالعاب شخصيات المهنيين واعضاء الجمعية الاسلامية وبعض
 الرياضيين منهم وفرقة المستقبل التمثيلي التي مثلت في بطحاء القصر رواية
 « كايو بطرة » مدة ثلاث ساعات ابتداء من الساعة الثامنة وتامت بدور الملكة
 فضيلة خيتمي وعاضدت التمثيل جوقة الحان السيد التريكي وروحية رياضي
 يوم الاحد ٢٩ جويليه

البرنامج - سيدي امي عيد

في القصر الصيفي العامر ، على الساعة العاشرة صباحا تقام حملة بحرية
 كبرى تحت ادارة السابح الشهير الازرق وتحضر موسيقي الترفي الموسيقي
 ١ سباق مباحة خاص بالاطفال

٢ تمارين انقاذ

٣ مناظرة مباحة وانقاذ

٤ مناظرة بين المدينين والعسكريين في الغوص

وعلى الساعة الرابعة تصل جمعية حلق الوادي الرياضية الى محطة شاطئي
 المرسى وتتمجول بالبلدة مصحوبة بالترقي الموسيقي - ومن الساعة الخامسة الى
 الساعة العاشرة بطحاء القصر - وعلى الثامنة تجوب العساكر البلد
 بالمشاعل - وعلى التاسعة تطلق الشمايخ النارية - وعلى العاشرة جوقة طرب
 بقبوة الوسط لصاحبها محمد اديب

فسي صبيحة اليوم

فصد الجناب الملوكي ووزرائه واعضاء العائلة الحسينية والحاشية
القصر الملوكي الخاص بالشاطي «قبة الهواء» وهناك قبل وفدا من الهندباربة -
وفي الساعة العاشرة دخل السابحون لساحة القصر وتجاوزوه الى الجهة التي
سيقيمون فيها بمسابقاتهم - وبعد قليل قدم الكولوناييل م ترانسان التابع
لفرقة السيقال العاشرة مصحوبا بالقبطان قماردي فادخلا الى مجلس الملك
فاجلسهما حوله بالقاعة الكبرى المواجهة للبحر وبعد قليل قدمت جمعية الترفي
الموسيقي وصدحت بالسلامين وبسلام خصصته بالامير من تلحينها الخاص ومن
نظم الشاعر السيد محمود بورقية - ثم شرع افراد السباحة في اعمالهم التركية
من عدة فصول - واخيرا وزعت الجوائز من اقباح البلور وغير ذلك والشهادات
على الناجحين وانتهت الحلقة عند الزوال - وفي العشة - اقبلت الكافة من
العاصمة وغيرها لحضور احتفالات مساء اليوم المذكور - وفي الساعة الخامسة
والنصف امتطى الامير عربته مصحوبا بوزرائه قاصدا زاوية سيدي أبي سعيد
وركب امراء البيت الحسيني وافراد الحاشية الملوكية العربات وتصدعت
الفرسان والاعوان الراكبون موكب الامير وعند بلوغه للزاوية اذن بذبج
بقرة توزع لحومها صدقة ودخل الى المقام وقرا مموه ودعا ثم دارت كئوس
المبردات واشهد السيد محمود بورقية قصيدة في الترحاب بالامير وقصدت
الحضرة خلوة سيدي ابي سعيد وضريح سيدي عزيزي ثم قفلت الى قصرها
بالشاطي فبلغته على الساعة السادسة والنصف واذا ذلك وقعت عدة ألعاب رياضية
قام بها قدم النساء بجمعية حلق الوادي الرياضية على نفقات موسيقى الناصرية
ثم قامت فرقة جمعية الناصرية بالاعاب عجيبة وكانت الربوة المطلة على قصر
الشاطي مجللة باجناس البشر وعقب انتهاء هذه الحفلات اقبل سمو الامير افراد
الهيئات المديرية لهذه الجمعيات وشكرهم على براعتهم وسلم تحفتين فتيين الى
قسم النساء من جمعية حلق الوادي الرياضية وعند الغروب انفض الجمع وركب

قاموا الامير عربته راجعا لقصره بالبلد - وفي الليل حضر الخفلة التي اقيمت
بمطبخ القصر الدولي في البلد تحفه وزراؤه ووال بيته واطلقت الشماريخ

يوم الاثنين ٣٠ جويلية

البرنامج : قصة المولد - السلامة - المدايع والتنوير
في صباح اليوم حضر الامير قراءة قصة المولد النبوي بجامع بلاد العرسى
بين القصرين : الدولي والخاص - قام بتلاوتها المقرئ الشيخ السيد الحاج
احمد البناي ويردد التصلية معه جماعة الشيخ ابن المهدي وينشد في الأثناء
قصائد المديح النبوي الصيت السيد عمار النابلسي ومشى لها الملك اصابه الله
على قدميه ومعه رجال دولته وواله وجنده تتقدمهم فرقة الشطار الذين
يقطعون بسيوفهم رقاب الجناة بشطارة وذلك على عهد الملوك السابقين»

ودامت جلسة القصة نحو نصف ساعة ورجع الامير الى قصره الخاص وشمل
بعطفه وفد اشرف المعاوين الذين جاءوا لتهنئته ونال اجله الله من دعوات
ذلك الجمع ما يرجى منه لدولته النفع وفي مقدمتهم نقيب الاشراف شيخ بلدة
الصقالبة السيد حسين بن رحومة ومعه السادة احمد بن معاوية بن رحومة شيخ
زاوية سيدي زبير وشيخ زاوية سيدي عبد القادر - والشيخ المختار الوحيشي
المتطوع بجامع الزيتونة - والشيخ حميدة بن عبد الرحمان ابن حسين المتطوع
ومحمد بن قويدر شيخ زاوية سيدي الفسلاوي بمنزل تميم - واحمد بن زهيسة
وعلي بن علي - وبعد لثمهم للراحة الملوكية إلقى الشيخ حميدة المذكور
خطابا وحصل الدعاء للجناب وقرئت فاتحة الكتاب

وبعد الزوال

حل ركب الامير بالعاصمة زائرا لزاوية سيدي بلحسن الشاذلي فوق جبل
الجلاز فاقبله شيخ الزاوية عند نزوله من العربة وعند دخوله للمقام وتصدف
الامير بلحوم بقر ذبحت هناك وملئ ركعتين بالمقام وتوجه لقبة السيدة
المنوبية بريوة باب القرجاني وذبح مثل ما تقدم ودعى ودخل الحاضرة فزار

زاوية سيدي علي محسن الشريف وخلوة سيدي بلحسن في الباب الجديد وزاوية سيدي ابن عروس وزاوية الشيخ سيدي ابراهيم الرياحي وزاوية بركة العاصمة وشيخها سيدي محرز ابن خلف وجري بها الذبح ثالثا وكانت صدقات العين تنشر في الطرقات التي مر بها الامير من ايدي المكلفين بها الامناء عليها ليتفجع بها المحتاجون اليها كما افضت العطايا في ما تقدم من الزوايا

وكانت هاته الزيارات على مقتضى ما اعتيد من الملوك السابقين وربما تعرضنا لتسراج ارباب المزارات المذكورة في نشرات المفيد السنوي اخذا من «خبايا الزوايا» وهنا انتهت مستبعات الرحلة من الاحتمالات والزيارات وقد كانت الافراح النهارية واليلية بالغه حد التافه والاعتناء فكانت المدافع تطلق كل يوم من الساعة الثامنة صباحا ويصير الليل نهارا بالمصابيح الكهربائية من الساعة الثامنة مساء الى نهاية الثانية بعد نصف الليل وشاركت في الاحتفالات ثمانية جمعيات ما بين رياضية وموسيقية وتمثيلية وسباحة وانطلقت السنة الشعراء بالثناء والثناء واحتراما وتعظيما للملك البلاد الذي على الله وعليه الاعتماد

القصائد الشعرية

تقدم رسم الشعر الحنوجي بصحيفة ٢٢٦ وأذكر هنا مجموعة من قصائد آلتهنت للامير باثر الرجوع من رحلته

تهنئة العالم المدرس من الطبقة الاولى الحنفية الشيخ السيد الناصر الصدام

بمقدمك السعيد بدا الهناء وطاب العيش وانسط الرجا
وعناد الانس فابتهجت قلوب تملكها من الملك اعتناء
ونادتك البلاد ومن عليها امير القطر طال لك البقاء
فماصبحت الاباله في سرور ومائت صبحها منها المساء
واصبح عرشك الاسمي قريرا وكان بهم خمول وانزواه

أبني ان عدت يا ملك المعالي يحوزك في مواكبك البهاء
يجفك من جلال الله جيش ويخفق فوق سدتك اللواء
كبانك في الذين ارى ملوكا هلال للنجوم به اختفاء
جويت البسطين تدا وجسم ونلت المغنمين كما تشاء
والسبت الامارة برد عز بعيد البناو ليس له اقتضاء
فبالعظيماء تفتخر المعالي وبالهمم الكبار لها ارتقاء
فماهلا مرجبا اهلا وسهلا قدومك للقلوب هو الشفاء
وعند نزولك المرسى علاها ضياء لا يمانله ضياء
وفاضت من اناملكم بحور غزار للغريق بها النجاء
ارقت بها دمىء البدن ذبحا وقد ما كان بالذبح البقاء
فقال لجومها اننا سبيل ونال الله منك الاتقاء
ومن سقت له الحسنى بفضل من الرحمان تم له الهناء
فتبسم انا من كل هول تكفل بالبقاء لك السخاء
وامك حيثما يمت سعد جلي ليس يلحقه خفاء
الم يك يوم ظفرك يوم فخر ازيل به عن القوم العناء
ايستل الايتياز وابت فيسهم فجمعهم بهجتك ازدهاء
فعد الروم لبك بعض يوم وان لهم بطلعتك السناء
وعددناه اعواما طوالا نهايتها قدومك واللقاء
وسعت الناس بالاخلاق جمعا فشاقتهم عليك اتمام
وحق لنا التنافس في اقتراب لمن بالله يفعل ما يشاء
امير راسخ العزمات شهم له بمقاعد العز استواء
اصيل الراي عراف همام بعيد الضور شيمته الوفاء
يدبر بالسداد شؤون ملك حكيم من مواهبه الذكاء
وفخر الاحمد بن بغير مين ومن بوجوده انصرف الشقاء

ومن يرمي المعارف من ذويها ويرجو ان يعم بها الرواء
لديكم وقدنا يدي التهاني ويقدمه التودد والولاء
ويعرب عن مطالب مالفات بكم يرجى لغمرتها الجلاء
تاخر حلها لا من غموض ولكن، بيجانها اعتناء
فان مناهج التوفيق فتى وما عاق الخيز بها اعتناء
ايحسن ان يقر الضيم فينا و(احمد) ما لهمة انتهاء
وعفوا ايها الملك المفدى فبالصنوف للفت لا بجلاء
ولا تحفل بقولة ذي اقتفاء بان المدح والشكوى هراء
فمن يخشى وتامله البرايا تزف له المطالب والثناء
ورب الناس خالق كل شيء تاصل في عبادته الدعاء
ودمت مدى الزمان قرير عين بشال زانهم بكم اقتداء
تشد الازر بالصدر المرجى لاسعاد يزول به المراء
وسرك مودع في صدر حر سليم القلب ميزه اصطفا
يحصولكم من اللطاف سور يتم به لعلياك اكتفاء

قصيدة الفاضل الاديب الشيخ السيد العربي الكبادي

بعود المليك الهمام الاجل شربنا كؤوس الهنا والجذل
وغنى الهزار على غصنه بسحر وفي السحر ما يستحل
وتونس قد عمها انسها فلم يبق من اهلها من رجل
كما ابتهلت بمجائب الدعاء ذوات الخدور واسرى الكلل
لمولاي بالفوز في كل ما يحاوله من رشيد العمل
وهذا احتفال بكم رائق يترجم عن طاعة لم تزل
ونحن العيند لعلياكم فميرنا بما شبه تمثل
فانك مصباحنا المجتلى وانك لله في الارض ظل
وقد ملك اليوم ارواحنا ميرك فينا بحلم عدل

فكم حداث ازعج الحافقين تناوله عدلكم فاعتدل
 فيها ايها الملك المرتجى ويا من يحل الهنا حيث حل
 هنثيا بمودتكم بالغيا من الدهر اقصى المنى والاما-
 لقد زرت باريس في غبطة وحياك عاهلها في جذل
 وشاهدت من اهلها كلما يليق بفضلكم المقبيل
 وطفتم فرنسا فعايتم جمالا بذيعا يقهر المقل
 وفي كيل ارض حللتكم بها اتى كل فرد بها يتصل
 ينوءدي احتراما الى من له مقام بغير العلما اكتحل
 فتعطي اخا الفضل ما يستحق وتعطي اخا البؤس ما قد سال
 وجددت عهدا لاسلافكم جمال الملوك وفخر الدول
 فساكنت ودك مع امة لها في الوفاء المقام الانجل
 وقمت بواجب شرع الودا دقينا ما يحبذه من عقل
 ومن كان يسعى لنفع العباد ونسر السداد وسد الخلل
 فليس يخاف من اللوم يوما يغطي المحيا نقاب الحجل
 فان الرجال باعمالهم ينالون في القلب اسمى محل
 وانت المير لدى المشكلات وانت الدليل اذا النجم ضل
 وجدواك من باسط كفه وبمن اتاها قريب المحل
 ولو لم تطلعكم بنات القلوب لما قبل الله منها عمل
 يا صاحب التاج يا ذا العلا ويا من سرى ذكره كالمائل
 على عهدكم اصبحت تونس لها السبق في كل فضل يسيل
 وليس يعد من ابنائها فتى لا يحلى بنعم الرجل
 امولاي هذا المقام الذي يعد اخا اللب من يحتفل
 بعود الامير على ما يشا الى القصر بين الطبا والاسل
 وهذي الجموع على بابها تضيق بهم واسعات السبل

يؤدون واجبت اخلاصهم لعرش يتبر الهدى ما اشتغل
وقد زانه اليوم فخر الملوك بما قد افاد وما قد فعل
ملك لما نال من همة تويد علياه كبرى الدول
يوضح رسم التقي أن عفوا ويطلع نجم الهدى ان اقل
اذا هم امضى بلا رقبة ولم تعرضه عسى او لعل
ولا سيما في سبيل التقى وصون الخيفة عن كل ذل
ادام لنا الله تاييده فحظ الصلاح به قد كمل

قصيدة الاديب السيد محمود بورقيه التي لحت في الموسيقى راجع صحيفة ٢٣٩

صاح البلب في الروض الظليل يبعث الابهاج في صحتة
منشدا في رقة اللحن الجميل عاد رب التاج من رحلته



عاد رب التاج فاقترت غصون شعبه المسرون بالعود الحميد
واكتست نورا اثنى من فوق ثوب وابت تختال في اليوم السعيد
فتاذا القطر سرور وجبور واذا يوم رجوم الباس عيد
ما لذا اليوم من الدهر مثيل عطر الخضراء من نفثه



صاح البلب في الروض الظليل يبعث الابهاج في صحتة
منشدا في رقة اللحن الجميل عاد رب التاج من رحلته



كوكب الخضراء في الجو بدأ فازدهت بالنور والجو ازدهر
واتى الشعب يحيي احمدا سيد الخضراء مولاها الابن
صاحب العرش المدي من هذا للمقاء نشعر واهتز الوتر
وجرى في النهر احلى سلسيل وتغنى الطير في دوحته



مدح البلبل في الروض الظليل يبعث الابهاج في صدحتيه
منشدا في رقة اللحن الجميل عباد رب التاج من رحلتيه

~

مرحبا اهلا وسهلا بالامير « احمد الثاني » فغار الامرا
دمت يا مولاي في العيش النظير وسط الال وبين السوزرا
ما بدى صبح مجيالك المنير وتفتت بعلاك الشعرا
دام في الاسعاد مولانا الجليل عائدا باليمن من نزهته

~

مدح البلبل في الروض الظليل يبعث الابهاج في صدحتيه
منشدا في رقة اللحن الجميل عاد رب التاج من رحلتيه

قصيدة الأديب السيد محمود بورقيه القاها على مسامع الامير في نزاهة سيدي
آبي سعيد صحيفة ٢٢٩

مهرجان يقام في كل ناد وسرور يعم كل البلاد
وابتسام يلوح في كل ثغر وابتهاج يهز كل فؤاد
ووقود جات لتلثم كفا لمليك لديه بيض الايادي
شعراء تلو القريض رصعا فترى شاديا قفا اثر شاد
خفلت تونس ومات جورا بلقاء المليك بعد العاد

~

يا علي الجناب يا صاحب التسا ج يا فخر تونس الخضراء
يا مليكا على مجته قد اجمع الشعب في عميق وفاء
هو ذا حافل بمولاه يدي صدق اخلاصه له والوداء
مرحبا مرحبا (باحمدنا) السا مي واهلا بكوكب العلياء
اشرقت شمس المنيرة فينا فبدا القطر زاهرا بالضياء

~

صاحب التاج يا منى شعبة يا صاحب العرش صاحب الصولجان
لك مولاي من قلوب لنا اف عمها الانس طيات النهناني
يرجوع من ارض باريز مع في شي ونيس وبلدة الافيان
رجلة رفرف السرور عليها غرة هي في جين الزمان
ايما جل صاحب التاج لاقا ه احتفاء يزيد في كل مان

✽

سيدي . دمت في علاك وفي عز لك بين التعظيم والاجلال
دمت مولاي معودك بين الـ ثال طرا والسادة الانجال
دمت بدرا يحفه وزراء كلهم مخلص لرب المعالي
سيما الصدر ذلك الاعظم الها دي الوزير الفذ القليل السال
ما زفنا الى المليك التهناني وهتنا : عاش الجناح العالي

قصيدة الفاضل الميت السيد ابراهيم السمان المدني

حيث سعاد اخاك بشرا فقلت طاب السلام نشرنا
واقترع ثغر السرور بيدي بين شفيق الشفاء درا
هيماء قد تميل غصنا مجزاء ردفا تميد سكرنا
جيذا وطرفا حكمت مهة وللمهاة القلوب مخرا
رمت فؤادي بنبل لحظ له العقول تطيش مبحرا
انا المتييم في هواها فقدت لبا عدت مبرا
يا ابن الملوح قيس ليلي خلدت فيك الغرام ذكرى
كم مامرتك النجوم ليلا واستشدتك الريح شغرا
وساجلتك الحيا سماه فذبت وجدا وملت فكرا
وامتطقتك التلال حتى خطيت فوق الطلول سطرنا
ما كنت ادري الغرام قبلا حتى دهاني الهيام قسرا
وما سعاد المضحوك سنا مومن تقاسمها يا بخري

ما في البلاد لها مثل مرجي لعذراء بل لخضر
 لله تونس في ابتهاج تستقبل الباي وهي سكرى
 والعود احمد من امير سيدل العسر منها يسرا
 سكانها كلهم بنوه ولانه بالبتين ادرى
 من ليس يعمي الاله فينا لله لم نعص فيه امرا
 انما الغريب ولا غريب في المسلمين امنحوه عذرا
 انا ابن طيبة يا حسيني اي والذي بالحبيب اسرى
 قد طوح الدهر بي الى ان شددت بابن الحسيني ازرا
 الله بالحرمين اوصى وبالرعاية انت احسرى
 وفي البلاد لنا حقوق ترعى وب الامر منك تجري
 وفي الابوة منك عهد لا امر فارع البنين طرا
 اغناك ربك عن سواء فاجعل عطاءك فيه شكرا
 اردد يشكر الاله نعمي وازدد بحمد الاله عمرا
 لا زالت الفحات كنزا اليك والابتهاج ذخرا
 في الصالحات لك الايادي فالبس عليها الثناء فخرا
 واستمنح الله جاء طه يعطيك في المؤمنين نصرا
 في الفضل واحقة بهش من الصلاة كفيت حصرا
 اللهم صل عليه حتى ترضى وتحبي الامير دهرنا

قصيدة المؤلف

عدتم فعاد لنا الهناء والعيد يامن بطلعته الزمان سعيد
 منذ غنم شجر الفؤاد من النوى والعين قرح جفنها التسويد
 حتى اتى برق البريد مبشرا كقميص يوسف للشفاء يعيد
 فتسابق السكان يوم قدومكم ودعاهم التعظيم والتحميد
 وتفنن الشعراء في امداحكم بهذا عكاظ والقصيد ليبد

ان بالغ الشعراء فيكم صدقوا ومديح غيركم له التفتيد

✽

جبتهم بلاد فرسة وعلتكم ماذا تكن صدورهم وتريد
لهم الطموح الى المزيد من الغنى في المال والعلم الذي سيفيد
هذا الذي رحل الامير لدرسه ليسود روح في البلاد جديده
من بعد ما راعى وداد فرسة سن اتاها (اغلب) و (رشيد)
ورأى بثاقب فكره الوقاد ان ليسوا سواء راحل وقبلة
ركب البحار وقصده «مرسلة» والفلك في موج البحار وخيد
(نيس) (وافيان) (وفيشي) مثلها (باريزهم) فيها له تمجيد
مدن حضارة قومها موروثة وبغير باريز يرى التقليد
يا لهف نفسي هل نرى امالنا والعيش فينا شامل ورغد
هل نجله يا ابن الحسين كجدكم يزاح منها الضر والتكيد
عهدي باسلاف لكم نشروا الرخا وجميعهم لالاجئين نجيد
والقرع مثل الاصل منكم دتم والفخر يعظم اذ يزيد خفيد
فاصدع بما يملئ الضمير حيرنا وامر فتعطي ما تشا وتريد
فالقول منكم ناجز تنفيذه والعزم لا يتسابه تبديده
جددتم نظم العلوم فحببكم ان كان عصركم به التجديد
والشرع في احكامه الغرا بكم لرجاله الاعزاز والتعصيد
اما المساجد فالخراب ابادها وجزاء ساع في الخراب شديد

✽

هذا الامير موفق ومسدد وله يحق المدح والتمجيد
لولاه ما كانت لتونس راية ترفع الممالك حقها وتزيد
فهو المعز لتونس وعزيزها والعز في بيت «الحسين تليد»
شاهدت منه مكارما بفرنة يحمي وليد بلاده ويفيد
ذو الاريجية والمزايا عننا انصامه والعطف والتوكيد

أيصدني من بعد ذا عن مدح
كلا فسيف الشعر مني متضى
ولنا ابو البعاس مرهوب الحمى
مبجى له والطعن في صدر العدا
هذا قريضي كالرحيق لمنصف
من كان يحلم ان نخاف وعيد
هيهات يخشى العقرا فراخ الكرا
ياموقظا جفن القريض وقد غفى
فالناس منهم غارس طيب الثنا
والخلق في اعمالهم وطباعهم
فيجزاء خاذل دينه واميره
والي الموفق والنصوح وعامل
والله ينصر ناصرا تشرجه
والمارقون المفسدون بارضه
سيبدهم من بغيههم ويقصهم
من الاله تراينت في قطرنا
فانظر لحرمة تاجه وجبيه
والعرش كالطود الشموخ تحفة
واميرنا قطب السيادة شمسهم
ان «الخميس» قلوبهم وجيوشه
وهو الربيع وشهرنا (ربيع الثاني) ثان له واليوم بدر (١٤) للقرون عديد
والعام احمد (٥٣) هذه اسرار من
دام الامير وواله ووزيره
محمد المقداد الورتاني

خطاب الملك لامته

وجه جناب الوزير الاكبر خطا با ملوكيا الى رعاياه يتضمن اعلامهم
بنتيجة رحلته صحبة كتاب منه الى العمال

نص الكتاب

وبعد فقد صدر خطاب ملوكي من المقام الارفع والكهف الملاذ الامنع سيدنا
ومولانا دام عزه وعلاه لكافة رعاياه التونسيين اثر رجوعه من سفره الميمون
للديار الفرنسية وقد تضمن هذا الخطاب الرفيع ما لاقاه الجنب العالي من
التعظيم والحفاوة والاکرام من فخامة رئيس الجمهورية الفرنسية والسوزراء
العظام وكافة رجال الدولة ومن الامة الفرنسية فطبة وشاهده في رحلته
المباركة من عظمة الدولة الحامية وحضارتها ونفاق سوق العلم والتجارة بها
حسبما يصلكم صحبة هذا عدد نسخ منه والمراد اجراء ما يلزم لتلاوته على
الكواهي والخلفوات والمشايع والاعيان والعدول وسائر الموظفين عند ما تسمح
الفرصة بالاجتماع بهم وافهامهم ما تضمنه وتسلموا نسخة منه لكل شيخ من
مشايع التراب ليينوا لاهالي مشيختهم ما احتوى عليه وعرفونا بوصول
هذا اليكم ودمتم بخير والسلام من الفقير الى ربه تعالى امير الامراء الهادي
الاخوة الوزير الاكبر وفقه الله تعالى

نص الخطاب الملوكي

الى كافة رعايانا اصلح الله احوال الجميع

اما بعد فانه بناء على ما تعلقت به رغبتنا من السفر لبعض بلدان فرنسا
ترويضاً للنفس واداء زيارة لفخامة رئيس الجمهورية الفرنسية احكاماً في
توثيق العلايق الودية بين الدولة التونسية والدولة الفرنسية الفخيمة
فقد توجهت حضرتنا لفرنسا في اواخر شهر جوان الفارط صحبة جناب المقيم
العام السيد مارسايل بيروتون الذي لثافه وداد رايحه ووجهة متينة فاقمنا شهراً

كما لا في ضيافة الدولة العظمى الفرنسية قضينا منها أياما بمدينة باريس محط
 المكنية ومنبع الرقي كنا بجلالها محل الاكرام والتبجيل من لدن صاحبنا الاكبر
 فخامة السيد لوبران رئيس الجمهورية للدولة الفخيمة الفرنسية ومن بكافة
 رجال الدولة وعظمائها وكذا من طرف الامة باجمعها كما قضينا اياما بمدينة
 فيشي المشهورة في المعمور بحسن مناخها وما خصها الله بها من المياه المعدنية
 واياما بمدينة افيان ذات المناظر الجميلة والمشرقة على بحيرة ليمان وايام
 بمدينة نيس وغير ذلك من بلدان الساحل الازرق وحيثما حل ركابنا سافرت
 جموع الابه واعيانها وارباب الحثيات لاقبالنا بفاعلة الابتهاج بما لا يشرك
 ريبا في مكانة بيتنا ورسوخ محبة مملكتنا ورعاياتنا في فلوب الجميع ولقد
 اخذت تلك العواطف بمجامع قلبي وادخلت علي مزيد الامتنان والسرور
 اذ هي اوضح عنوان على المودة المتوارثة بين بيتنا وبين الدولة الفرنسية
 الباسطة جناح حمايتها المنيرة علي المملكة التونسية ولقد تمكنت حضرتنا
 انهاء هذه الرحلة من مشاهدة عظيمة في انبيا ومنعة جانيها وفايق حضارتها
 وما امتازت به من النشاط في مضمار العلوم والفنون واعجبتنا بغزارة ونظام
 مؤسساتها العلمية والاجتماعية كما اعجبتنا باتساع سرور الامة بفضل كدها
 واقبالها على الاعمال التجارية والاقتصادية بما نرجو من الله عز شانه ان يوفق
 رعايانا للنسج على منوالها ونحس علي يقين من ان رعايانا يشاطروننا
 فيما حصل لنا من الابتهاج اثر رحلتنا وفي العواطف التي املتتها علي مظاهر
 الصداقة الصميمية المتفادرة من الحكومة الفرنسية الفخيمة التي ما انفكت
 علي السير بنا في سبيل الرقي بما يوجب علينا الاعتراف لها بالجميل نسال
 الله تعالى ان يجعل نتيجة هاته الرحلة سعادة هاته البلاد ونمو الخير والعمران
 والسلام من الفقير الي ربه تعالى احمد باشا باي صاحب المملكة التونسية
 وفقه الله تعالى

متممات وتدرأث لما فات

كنا عقدنا في اول هذا التاليف بابا لسفر الملوك أحسنين خارج المملكة التونسية قبل الحماية الفرنسية وبهذا ولما طال المسير في التحرير والقلم في شوق الى نشر رحلة سيدنا الامير: اقتصرنا على ذكر رحلات الملوك المنعنين فيني باشا بن محمد « بالفتح » بن علي تركي - بصحيفة ٣٥ ومحمد (بالفتح) باي واخيه علي ابني حسين باي بن علي بصحيفتي ٣٩ - ٤٤ وانخرنا برحلتني المنعنين احمد باشا الاول والصادق باي من الرحلات التي قبل الاحتلال صحيفة ٤٦ كما اقتصرنا فيما بعد الاحتلال على رحلات المنعنين سيدي محمد الهادي باي بصحيفة ٤٧ وسيدي الناصر باي بصحيفة ٥٠ وبالرحلة الثانية لسيدي محمد الحبيب باي بصحيفة ٥٣ واسرنا بالشروع في رحلة سيدنا الجليل عام ١٣٥٣ هـ ١٩٣٤ م صحيفة ٦٢ والان لما اتجزنا ذلك اردنا ان نتم من بعد - ولو على بعد - ما حصل به الوعد سفيدا بالرحلة الاولى لسيدي محمد الحبيب باي عام ١٩٢٣ الى فرانس ثم نذكر زيارة رئيس الجمهورية م ميلران قبلها لتونس عام ١٩٢٢

طبق ما التزمناه من اننا نذكر اولا رحلات الملوك ثم تتبعها برحلات رؤساء الجمهورية للمملكة التونسية واذكر نبذة من الرحلة الاولى للامير: الجليل اطال الله بقاءه عام ١٩٣٠ الحاقا لصحيفة - ٣ - وصحيفة ٦١ ثم اذكر: مخيخة فخامة الرئيس م دوميرق لتونس عام ١٩٣١ وهاته الرحلة لها اعتبار تاريخي من بين سائر الرحلات لانها كانت ذكرى لتمام نصف قرن على احتلال الدولة الفرنسية للمملكة التونسية وقد سبقتها رحلة الامير الى فرانس عام ١٩٣٠ وقصد بها استدعاء رئيس الجمهورية لياتي الى المملكة وهي الاولى في بابها مما سبق فيه ملوك تونس بالزيارة لرئاسة الجمهورية اما زيارات الرؤساء فيما سبق فقد كانت من م لوبي سنة ١٩٠٣ قبل رحلة سيدي محمد الهادي باي سنة ١٩٠٤ لفرانس - وزيارة م فالبار سنة ١٩١١. قبل رحلة سيدي محمد الناصر باي سنة ١٩١٢ - وزيارة م ميلران سنة ١٩٢٢.

قبل رحلة سيدي محمد الحبيب بأي عام ١٩٢٣ هذا وإن أول رحلة من المملوك
الى فرانس لغير القيام يرد زيارة سابقة من رئيس هي الرحلة الثانية لسيدي
محمد الحبيب بأي عام ١٩٢٦ صحيفة ٥٣

واتماما للكلام على الاوليات - اقول : الامير الذي استعني مرتين لمائدة
رئيس الجمهورية في باريز هو سيدي محمد الهادي بأي عام ١٩٠٤
كما ان سيدي محمد الناصر بأي هو الامير الذي صاحب الرئيس في جلولته
بالمملكة فقد بلغ مع م فاليار عندما قصد جنوب المملكة - الى قصر الجلم - وهو
الامير الذي تلقى زيارة رئيس للجمهورية م فاليار عام ١٩١١ وم ميلران
عام ١٩٢٢ وأول امير لم يستدع لمائدة رئيس الجمهورية في السفارة بتونس
ومن المعلوم ان زيارة الرئيس م ميلران لتونس كانت في رمضان وبالرغم
من ذلك، فإن الامير اعد مائدة للرئيس في سراية المملكة بتونس على الساعة الثامنة
والنصف في شهر رمضان حسبما ياتي ذكر ذلك - وهذا الامير هو اول ملك
زار السفارة الفرنسية بالمرسى عندما كان بها الرئيس وجرت محادثة سياسية كبرى
بينهما ساعرض لها في رحلة الرئيس م ميلران التي كانت مملوءة بالحوادث
التي لم تعرض في زيارة اي رئيس آخر على ان هذا الرئيس تاريخه وخطته
في الجمهورية حوت حوادث كبرى ايضا منها تخليه عن الرياسة - وكان
سيدي محمد الحبيب بأي اول امير زار رياسة الجمهورية مرتين عام ١٩٢٣ -
١٩٢٦ فالاولى رد بها زيارة الرئيس م ميلران الذي اتى زائرا لسيدي
محمد الناصر بأي والثانية كانت لحضور حفلة بجامع باريز - وهو الذي لم
يزر تونس على عهده رئيس

واختم ما تاخر من رحلات المملوك والرؤساء بعد الحماية بنشر رحلتي
سيدي احمد بابا الاول وسيدي محمد الصادق بأي طبق ما بصحيفة - ٤٦ -
وابشارا التقديم الكلام على الرحلات التي وقعت في الدور التاريخي الجديد
للمملكة وهو دور الاحتلال الفرنسي على الرحلات التي علمت عن الملوك
في الدور التاريخي القديم وفوق كل ذي علم عليم

رحلة سيدي محمد الحبيب باي

الى فرansa عام ١٣٤١ هـ ١٩٢٣ م

رحلة سيدي محمد الحبيب باي الى فرansa عام ١٣٤١ هـ ١٩٢٣ م

تقرر ان المنعم سيدي محمد الحبيب باي يرحل الي باريس ليزور فخامة
رئيس الجمهورية الفرنسية م ميلران الذي اتى عام ١٩٢٢ الى المملكة
التونسية على عهد المنعم سيدي محمد المناصر باي - وعينت الدولة الفرنسية
المدرعة لورين لنقل الامير في جويلية ومصاريف الرحلة تكون على دولة
الجمهورية حيث ان الدولة التونسية كانت تحملت بمصاريف اقامة الرئيس
في المملكة التونسية عام ١٩٢٢ فزار الامير زوايا سيدي محرز وسيدي ابراهيم
وسيدي بن عروس وسيدي علي محسن وسيدي ابي سعيد ومقام سيدي ابي الحسن
وتترك بزيارة المغارة الشاذلية

واقبل الامير يوم الاثنين - ٢ - جويلية شيوخ الشرع والموظفين والاعيان
في قصر باردو للوداع والقي على مسامحة المنعم التحرير استاذنا الشيخ سيدي
محمد الهادي القيرواني قصيدة مطلعها

وداع ايها الملك الجليل * باعد فاه قام الدليل

ففي معناه من دعة وروح * لسيدنا ذهابه والقول

وفي مقلوبه عاد واصريحا * وعودك احمد مرضى جميل

يوم السفر

بعد زوال يوم السبت سابع جويلية والثالث والعشرين من ذي القعدة بارح
الامير الحاضرة على رتل خاص الى مرسى بنزرت لركوب المدرعة لورين في
تلك العشية - وحضر لوداعه بالمنحطة جماعات الطرق الصوفية باعلامهم :
القادرية - الرحمانية - الطيبة - عيساوية سيدي الحنزي - الشاذلية - والوزير
الاكبر الشرفي سيدي الطيب الجلولي زيادة على الموظفين الرسميين والاعيان
من التونسيين والاجانب - وصاحب الامير في رحلته نجلاه سيدي عز الدين

بأي وسيدي الامين بأي والمقيم م صان والوزير اكبر المنعم سيدي مصطفى
 دنقزلي - وابنه السيد محمد «بالفتح» دنقزلي والسادة حميد الميربي رشيد
 زكريا سعيد زكريا - الطيب لوفي وغيرهم - واستدعي لمشاهدة الامير الى
 بنزرت أفراد ركبا معه القطار من بينهم الشيخ القاضي المالكي العالم الشيخ
 سيدي محمد الصادق النيفر

وفي هذا اليوم ورد تلغراف من مراقب صفاقس م بارتول لالى المقيم العام
 يتضمن أن اهالي صفاقس رغبوا منه ان يبلغ للمقيم دعاءهم للامير والمقيم
 بسلامة السفر

ولما مرت المدرعة صباح الاحد ببلد بنزرت تلفتها فلك بخارية لحمل
 الموظفين والاعيان ففتخوا بالدعاء للامير فرد اليهم الامير التحية بكلتي يديه
 وأشار اليهم بقوله اقربوا اقربوا وطفق يحييهم بيديه ويقبلهما ابتعارا بسروره
 بهم وعظيم شكره لهم - وابرق المقيم من البحر الى مراقب بنزرت بشكر
 الفرنسيين والاهالي عن حسن وداعهم للامير وان يبلغ لجميعهم ذلك وان
 الامير «شترح» المصدر برؤية السكان الاهلين يفتخون له

مرسليا ٩ جويلية

اتى م لوي تيمون والى المقاطعة الى الامير في المدرعة واركبه نفاة
 الى رصيف البلجيكيين امفل الكابيار وهناك تلقاه شيخ المسنة م فليستير
 وغيره من كبار الولاية وقصد الموكب دار الولاية - وزار الامير قصر مرسليا
 العتيق الذي به التحف في حديق ثانو واقبل بهجير البلدية - وفي يوم
 الثلاثاء تماشى جويلية اعد الامير ماينة في الكرنيش استدعى لها والى المقاطعة
 وشيخ المدينة في مقابلة استضافتهم له على العادة الاربواوية في مقابلة الضيفة
 بمنزلها من المستضاف

ابرق الامير من مرسليا الى رئيس الجمهورية بما يقتضي تعلقه الصادق

بالامة الفرنسية - وورد له الجواب من الرئيس يتضمن انه سيقبله قريبا
 بسرور وبذلك تتقوى عرى الوثوق والمودة الرابطة بين فرنسا وتونس
 وسلم الامير الف فرنك الى فقراء مرسيليا وعند ركوب الامير في القطار
 فاصدا مدينة ليون قدمت له فتيات تونسيات شيئا من الازهار في المحطة
 والتونسيات الاسرايليات في مرسيليا كثيرات
 ليون ١١ جويليه

نزل الامير في محطة براش وتلقاه بها م عمانويل ليفي كاهية المدينة
 نائبا عن الشيخ م هيريو واستقر الامير في اتيل ترمينوس - وزار مخازن
 بوكاره الاسرائيلي صاحب بازاز سوق النساء بتونس وقدمت اليه فتاة تونسية
 « اسراييلية بلا شك » باقة ازهار

باريز ٦١ جويلية

خضر لتلقي الامير في محطة قطار ليون المبعوثون من النيابة الجمهورية
 ووزارة الخارجية والسيد التهامي عبا بو الحاجب السلطاني مبعوثا من مولاي
 يوسف المقيم بباريز وقصد الامير نزل كيريون وسهر الامير بشرفة المنزل الى
 بضعة ساعة من نصف الليل لاشتداد الحر - ومن الغد ارسل رئيس الجمهورية
 عربتين الى الامير والمقيم وقبلهما بقصره في الساعة الثانية من الزوال
 وعلى الثالثة والنصف اتى الرئيس الى الامير زائرا في نيزله ثم تصاجبا
 الى قصر البلدية فتلقاها رئيسها م جورج لالو - وم روميرق رئيس مجلس
 الشيوخ وم جوبار والي المقاطعة وهذا الاخير خطب بعد شيخ المدينة وتعرض
 الى قراءة مائة ملكي تونس ١٩٠٤ - ١٩١٢ وذكر انه شاهد مرور الطوايسر
 التونسية الشيطنة والقوية في ليلة حالكة من ليالي شهر اوت ١٩١٤ ولم يمض
 ايام قلائل حتى نالت حظا عظيما جدا من انتصار المردن - ثم بعد الامير الى
 قاعة الاجتماعات ومشى بها بين صفين من عساكر الجيش الجمهوري وهو في

مقدمة الموكب ووراءه رئيس الجمهورية ثم انتقل الى قاعة التحرير وكتب اسمه بدفتير الزيارات المذهب واهدى اليه رئيس البلدية اثناء جميلا جدا وتوداع الامير والرئيس عند خروجهما من باب الفسح - وزار الباي رئيس الوزارة بوانكاري ثم قبر الجندي المجهول ووضع به شكل غصن نخل من نحاس احمر مكتوبا عليه من سمو باي تونس الى الجندي المجهول ويوم ١٤ حضر الاستعراض العسكري السنوي وجاءت حول الزوال عربات من طرقت الولاية لحمل الامير وحاشيته الى مايده ففسر الجمهورية فاقبل الرئيس م ميلران وزوجه الامير وسارا به الى المائسة - واثرا الاكل خطب الرئيس شاكرا للامير الذي تقلد الملك اخيرا وعجل برد الزيارة للرئيس الذي رحل الى تونس في العام الفارط ١٩٢٢ وحي ارواح التونسيين الذين قتلوا بالحرب الكبرى في سيل فرانس وتلى الوزير الاكبر سيدي مصطفى دقزالي خطاب الامير باللسان الفرنسي جاء فيه تذكير الرئيس بما كان صرح به من قرب اجراء اصلاحات ترمي الى التشريك بتعاون متين بين عنصرين دعمهما الظروف ليعيشا جنبا لجنب بالتراب التونسي ثم اشار الى ثقته بالمقيم م سان ودعاه للرئيس وزوجته بالسعادة وليلة الاحد ١٥ - شاهدها الباي من جسر الصنايع الشاربخ النارية ومعه السيد التلهي هبابو حاجب مولاي يوسف سلطان المغرب وكانت مدام سان متعلقة بذراع الامير وهي عادة ارباوية تدل عندهم على اعتبار تدف المرأة «المقدمة عندهم» للرجل الذي تتعلق به كما يعد الرجل هذا التعلق تشريفا عظيما له

ويوم الاحد - ١٥ - اقام الامير بالنزل لشدة اخر - وفي المساء زار الجامع الاسلامي الذي شرع في تاسيسه وحضر م مزار كاير رئيس البلدية سابقا وكان وضع الحجر الاساسي للجامع - وم ديلا روكا مديرا الامور السياسية بوزارة الخارجية وم بون مارشي مديرا قسم افريقيا الشمالية وم جوفروا صانت هيلار رئيس ديوان الامور التونسية - وخطب السيد قدور ابن غريعا

نائباً عن جمعية احباس الحرمين قائلاً : ان الحجرة الدائمة من الجامع مترجم
عن التعلق الذي لا ينفك من مسلمي شمال افريقيا بالامة الحامية العظيمة
واجابه الوزير الاكبر على لسان الامير - ثم شاهد الامير الاضغال التي
يأمرها صناع ماهرون من مكناس

ويوم ١٦ - استدعى رئيس الوزارة الخارجية سمو الامير لمائدته نهارة
بالوزارة وكان عدد الذين حضروا حول المائدة ستين فردا من بينهم م. جان
ميلران نجل رئيس الجمهورية وفي العشة مثلت للامير باتي سينما في فانسين
ادوار الرحلة التي قام بها لوسيان سان في الجنوب التونسي وبعض مواكب
الامير ومنها موكب زيارته للسفارة الفرنسية بتونس وحضر ليلا تشيل
الابرا لرواية سمون ودليله - ويسوم ١٧ عدل الامير عن زيارة اورلي
وفوتتاين بلو باشارة طيبة وقضى النهار في النزل - ويسوم ١٨ استطلع الباي
متحف اللوفر وشاهد الالة التي تنزل في كل مساء ما بانحرف من نفائس الخجارة
الكريمة في صناديق حصينة لحفظها من اللصوص - وعند عند الزوال مايدة
استدعى لها بعض الذوات من بينهم م. جان ميلران ابن الرئيس وذهب في
المساء الى قصر ليزانفاليد « سواقط الحرب » وعرض عليه فيه السيف الذي كان
تقلده الجنرال بونا بارت بمصر - فرأى الامير به انكلمات الالية منقوشة على
بصله باحرف عربية وهي « سييد به اعداءك وتحمي المسلمين » قلت والممالك
الاسلامية من قديم لضعفها عن حماية نفسها بنفسها ترجى خورا ان يحميهم
الاجنبي عنها وانما الاحتماء في الواقع حقة ان يكون منه لاه ومن حماة
تلك الامم ان تسلم لهذا المقصد شعار القوة وءالة الحماية الى المنقلب عليها وهو
السيف الذي هو اصدق انباء من الكتب وفي فصله اخذ بين الجلد واللعب
وقد تجددت اخيرا هاته الرواية الهزلية بتسليم اطرابلس الغرب سيفا الى
الوزير المستبد بالفوز في حكومة ايطاليا م. موسليني عند ما زارها في ربيع
عام ١٩٣٧ وقالوا له انك حامي الاسلام مع ان الاسلام لا تحميه الا نفسه

وراعي المائة ينفي الذئب عنها فكيف؟ واماما يعبر به من ذلك في لغة السياسة لتلطيفاً للحالة وذراً للرماد على عيون الواقع في جانب الدول الاجنبية المسيطرة على ممالك الاسلام من لفظ الحماية فهو في الواقع امنلاك وولاية لاحماية ثم زار الامير قبر نابليون الاول وسلم ابيه الحارس وفتح القبر وهو لايسلم الا للملوك لياثروا به الفتح وبعد ان طاف بالقبر خرج منحنيأ مراراً عديدة على عادة الاروباويين من الانحناء عند تعظيم الاموات والاحياء وسعد الامير لصرح ايفل وحضر ليلا رواية «مانون» في الاوبرا كوميك

ويوم ١٩ - جال الامير في معمل فخار سيفر واهدي له منه اثناء مزوق بالالوان والذهب له قيمة واعطي الى كل فرد من الالمانية تذكارة ثم زار فرساي وتوجه الى قصر الرئيس في «رمبواي» وفطر عنده واهدى الرئيس الى الامير سيفا من الفضة المذهبة منقوشة على مقبضه صوراً تمثل اتحاد فرانس وتونس وقلد الرئيس نيشان اللجيون دنور للموزير الاكبر وابنه محمد دنقزلي - وسهر الباي في مسرح القابتي «ايريك» مثلت فيه امامه رواية هزليه مضحكة وكان ممن نالهم نيشان اللجيون دنور في هاته الرحلة الملوكية المرحوم السيد عبد الرحمن الصنادلي صاحب جريدة الزهرة بتونس واتاه من المقيم م صان وهو في باريز تلغراف اعلاما بذلك

ويوم ٢٠ ذهب الامير لدار السكة وضربت امامه مداليات مختلفة وقطع من الفرنك والفرنكين واعطيت له علبة خضراء بها قطع من النقود الذهبية والفضية التي تباع في دار السكة ضربها الان لحساب الدولة التونسية لتعطي للامير حسب العادة في غرة العام العربي القابل - ١٣٤٢ - واهديت له ولكافة رجال الحاشية ميدالية الانتصار العامة بين المتحزبين وعلى الساعة السابعة انتهى م بوانكاري رئيس الوزارة لمواذعة الامير قبل مبارحته باريز - وحضر الامير ليلا مسرح الكوميدي فرانسيز

طولوز ولوشون

يوم ٢١ ركب الامير القطار من محطة اورسي الى طولوز ونزل في القرا ندا تيل ومن الغد اقبل بالبلدية وحضر اقامة هيكل تمجيد فرانس واعد مساء مأيدة لرجال حكومة طولوز ومن الغد سافر الى لوشون فتلقياه بها حاكم البلاد الدكتور جيرمايس وزار الحمام المعدني وقلد الدكتور مولينيري نيشان الافتخار وكتب بخطه في صدر الكتاب الذهبي الموضوع بالحمام وقضى يوم ٢٦ في قصر م سان المقيم المجاور لقرية مارينياك على بعد اميال ١٥ من لوشون ووجه الشيخ السيد محمد الصالحى النائب بالمجلس الكبير تلغرافا الى الوزير الاكبر في تهنئة الامير بعيد الاضحى الذي قضاه في لوشون فاتاه الجؤاب تلغرافيا بشكره وشكر اهالي الوطن القبلي وقد جدد الامير ما فعله احمد باشا الاول من قضاء عيد الاضحى في فرانس غير ان ذلك كان بارادته وهذا برغبة من المقيم لان يوم العيد يوافق ٢٤ جويلية والامير بارح باريز يوم ٣١ منه ذاهبا عوض مرسيليا الى لوشون اين قصر المقيم

ايكس لي تايرم - فون رومو

يوم ٢٧ ركب الامير القطار الى ايكس لي تايرم بعد ان سلم خمسة الازط فركت لفقراء لوشون وقال الى شيخ المدينة ان ملكة البيريني اي لوشون ملكت كل فؤادي واستراح الامير قليلا في كانينو ايكس لي تايرم ثم ركب السيارات الى فون رومو بات هناك

قرناني ليا - يورفاندر

يوم ٢٨ قال الباى في قرناني ليا وبعد الزوال سافر الى يورفاندر وركب المدرعة لورين بعد ان ارسل تلغرافا الى فخامة رئيس الجمهورية يتضمن تعلقه العميق والصادق ببلاد الرئيس العظيمة التي بسطت حمايتها الفوية والودادية على الالة التوتسية وان الرحلة التي قام بها بمعية حبييه العظيم

م صان لا تنسى كما انه لا ينسى الاقبالات الباهرة نحوه بصفة حبيب فرائد
وعلى الخصوص اقبال الرئيس وزوجه ويرجى ان الروابط بين تونس
وفرانسا لا تنفك ابدا - محمد الحبيب باشا باي

واجابه الرئيس بتلغراف يتضمن ان زوجه التي جاء ذكرها في التلغراف
قد انتهت اليه في الدعاء لسمو الامير الذي كانت رحلته كرحلة الرئيس
في العام الفارط ١٩٢٢ مساعدتين على تقرير الاتحاد الذي لا تنفك روابطه
ورجع المقيم من بورفاندر الى ماريناك ووصل الامير الى بنزرت يوم الاثنين
١٦ ذو الحجة وثلاثين من جويلية وركب منها القطار الى تونس ومنها في
الطريق الى المرسى

وتصدق من غد وصوله بالف رغيف على الفقراء في المرسى وسيدي ابي سعيد
على يد الشيخ جبريل

ويوم غرة اوت اقبل الامير طبقات السكان في قصر باردو عوض القبول
المعتاد في عيد الاضحى الذي كان الامير فيه متغيبا وقسم اليه الشيخ العربي
الكبادي قصيدة في هذا الموكب ونظم الشاعر العربي المرحوم الشيخ
احمد اديب قصيدة في تهنة الامير بالعيد والرحلة وهما المرحوم الحنفي
المرحوم الشيخ السيد محمد ابن القاضي في قصيدته دائمة
الامير في نظرهم

قالوا ان الامير شاعر ومصور وان سلطان المغرب عند ما هناء بالملك
اجابه بقصيدة ونظم له سلا ما استنبط الحانه بنفسه - وقد قدم لمعرض التصوير
التونسي الاخير صورتي ميلران وم صان وقالوا ان له مهارة في الفنون
المستطرفة ويتعاطى الشعر والتصوير والموسيقى

وقالوا انه محافظ على عدم الاعضاء لجميع الدس. ايسس وانه زار رئيس
الجمهورية في دار فرانسا رغم انحرافه وهو ولي عهد في العام الفارط ١٩٢٢
وانه عالم ومنايع وماهر - وانه لم يحضر قط بالقصر المملوكي قبل مباشرته
للسطة ليقبلي اجنيا عن السيادة ويحفظ نفسه من الوقوع في حبالها

الخصائص

من خصائص هاته الرحلة الفطور في الخارجية-الاكل عند الرئيس مرتين
قدوم وزير الخارجية الى التزل لمواذعة الامير - ذهاب الرئيس مع الامير
الى البلدية - هدية الرئيس سيفا الى الامير - طلب الامير من الرئيس م
ما وعد به من تشريك التونسيين في ادارة بلادهم وهو الذي سيأتي في رحلة
م ميلران بصحيفة ٢٥٨ ذكر الامير لزواج الرئيس في تاغراف الوداع. سماح
الامير لزواج المقيم بتعلقها بذراعه في باريز بين العموم

ملاحظات عامة

زيادة على ما بسطنا في صحيفة ٣٠ من ان الرحلات الملوكية يستفيد منها
المقيمون بجلب الملك الى الجهات التي يريدون غرس احسانهم بها حتى
تكون لهم يد على سكانها تعود عليهم بما يؤملونه منهم
فانهم يجنون ايضا من الرحلة الملوكية ثمرة اخرى اعظم مما تقدم الا وهي
توطيد مركز المقيم عند دولته بثناء الباي عليه مشافهة وفي خطبه وتلغرافاته
حسب سعي المقيم نفسه وتلقينه للباي وهو معذور في سعيه لصالحه مثلما يسعى
في صالح دولته



قدوم رئيس الجمهورية

عام ١٩٢٢ م ١٣٤٠ هـ

اتى فخامة م ميلران رئيس الجمهورية الفرنسية الممثلة التونسية بعد ما مر بالمغرب الأقصى والجزائر فبارح باريز مساء يوم الخميس - ٣٠ سمارس على الساعة العاشرة مساء للقيام برحلة في افريقيا الشمالية وشايعة للمقار رئيس الوزارة م بوانكاري - وابصر من بوردو الى الدار البيضاء وحرور برنامج رحلته الكولوناييل فوكيس وصاحبه في سفرة

اسباب الرحلة

ذكروا ان رئيس الجمهورية اليكساندر ميلران اراد ان يقوم برحلة طويلة في المغرب الأقصى والجزائر وتونس فكرا لسكان هاته الممالك على اعانتهم في الحرب الكبرى وتضحية دمايهم - وليشكر ضباط البعسكر - والماريشال ليوتي الذي قدرت فرنسا قدره فقلدته اعلا المراتب - وليشكر الفرنسيين المقيمين في شمال افريقيا وهؤلاء جيش معتبر لتسخر الجيش الفرنسي في الاقطار - وليبحث عن حالة شمال افريقيا العجيب من الجهة الاجتماعية واستثمار نتائجها التي لا تدخل تحت الحصر وم ميلران اول رئيس نزل في رحلة واحدة الى المغرب الأقصى الذي مضى على احتلاله عشر سنوات والجزائر ما يقرب من قرن وتونس نحو النصف من ذلك

في المغرب

عند ما نزل الرئيس من الدارعة « ايدغار كيني » بالدار البيضاء ركب زروقا للشاطي وتلقاه السلطان مولاي يومف ثم قصد الرئيس السفارة وعند ما مر تحت الراية المغربية طاحا برأيه مسلما عليها - ولما تلقته زوج ليوتي انحنى امامها وقبل يدها

تونس تنهيا

صدر بلاغ في الصحف منه

بالأذن من مولانا سيدنا المعظم صاحب المملكة التونسية ايده الله : يعلم عموم سكان الحاضرة على اختلاف طبقاتهم وكافة سكان المملكة التونسية بأن الجنب السامي وعائلته استعدوا بكل الانشراح وشدة العزيمة لقبول الضيف المفضل جناب رئيس الجمهورية الفرنسية الحامية حكومتنا التونسية ويحث كافة ابنائه بالمملكة التونسية بأن يتلقى هذا الاعلام العظيم كل فرد من الافراد بل وكل حزب من الاحزاب الذي يهمة مصلحة وطنه العزيز ويشاركوه بالاعانة التامة بتقوية الاحتفالات التي ينشر بها كل مخلص من سكان المملكة

وكتب بقصر المرسى المعمور في ١٩ - افريل سنة ١٩٢٢

ووزع الحزب الدستوري الحر بشوارع العاصمة بلاغا يدعو فيه التونسيين للاستعداد للقاء رئيس الجمهورية بما يجب من الاجلال والاحترام وان الامة التونسية وضعت ثقتها في فرانسا الحرة مؤمنة منها نيل رغائبها الشرعية ونشرت الصحف العربية بلاغا رسميا منه : رغبت منا السفارة اجتنابا لما يقع من الالتباس ان نعلن بان سيدنا ومولانا الباي المعظم هو الذي رغب من تلقاء نفسه نشر بلاغ لرعاياه في حثهم على الاحتفال بقدوم رئيس الجمهورية ونص البلاغ كان تحريره باتفاق بين الامير والسفير الذي تنم البلاغ من الحضرة الملكية مخنوما بطابعه السعيد - ويحقق المقيم انه لم يصدر منه قط في اثناء المفاهمات السابقة بالمرسى اي تعهد ببرنامج مطالب ذات صبغة سيديسية ولم يسبق منه تلقيها اهدا - بصفة رسمية

واعلن الحزب الحر الدستوري العام انه كان طلب من الامة ان تستعد لاقتبال رئيس الجمهورية اقبالا شايقا غير انه بلغ منامع الحزب ان زمرة من اصحاب

الاغراض قد اُنهت في اكناف البلاد تدعو الناس الى مجانية الاحتفال زاعمة انها موفدة من قبل الحزب وهو خلاف الحقيقة فنحذر منه ابناء الوطن والحزب لم يزل على عزمه وسحتفل هو نفسه بمقدم الرئيس - أحمد الصافي وسافر المقيم الى عناية في سيارة لتلقي الرئيس في التراب التونسي ولما وصل فمخامته الى سوق الاربعاء يوم ٢٧ من افريل تلقتة الولاية والاعيان - ووقف رتلته بازاء القصر السعيد اين الامير ورجال دولته في تلقي الرئيس الذي نزل للارض وصافح الملك وبعد تبادل عبارات التحية والترحيب مع الرئيس والامير الى عربة القطار وبلغا الى العاصمة على مضي ساعة من الزوال وصاحب الامير الرئيس الى دار السفارة ثم ذهب الى سراية المملكة منتظرا لحاق الرئيس به لرد الزيارة - اي قيام الرئيس بزيارة للامير في مقابلة زيارة الامير لقصر السفارة وتلقيه بازاء القصر السعيد

في السفارة

واخذ الرئيس في اقبال طبقات الاجناس وعموم الناس الذين كانوا في انتظاره بقصر السفارة : شيوخ الشرع قناصل الدول - الموظفون بالسفارة - المراقبة - شيوخ الجزايريين - قائد الجيش - اعضاء القسم الشوري الفرنسي القسم الاهلي بحجرة التجارة - حجرة الفلاحية الفرنسية - حجرة الفلاحه الاهلية - نقابة الكروم - المحكمة الفرنسية - قائد تونس العسكري - ضباط الحماية - الادارة العامة المالية - الاضغال - المعارف البوسطة الفلاحية - البلدية الاحواز - شيخ المدينة الافوكاتية - رؤساء الاديبان - ٣٠ جمعية مرت امامه منها الخيرية الاسلامية وعند تلقي شيوخ الشرع تقدم فضيلة شيخ الاسلام سيدي احمد بريم والقي على مسامع الرئيس الخطاب الاتي : وادى ترجمته الى الفرنسية السيد محمد سعد الله رئيس القسم الاول

خطاب شيخ الاسلام

يا فخامة الرئيس

انا شيوخ المجلس الشرعي بصفتنا ممثلين للهيئتين الشرعية والعلمية
نشارك بقية سكان الولاية التونسية مشاركة فعلية في الترحيب بقدمكم الزاهر
والاحتفال بزيارتكم السامية واعتبار القيام به قياما بواجب اقدس لا يقصر عن
افادتكم ما لنا من الاحساس الصادق والاخلاص الوثيق نحو دولة الجمهورية
الفخيمة ودولة سمو اميرنا المعظم وان في زيارتكم هذه من الفوائد المرغوبة
ما اقله تأكيد روابط السود المتبادل بين الدولتين المفضي بطبعه الى دوام
التعاقد بين الافراد المستتب بحول الله سعادة البلاد واما احترام نعاشرنا
الدينية ورعاية العوائد المبنية عليها فامر كتبته على نفسها دولة الجمهورية
الفخيمة وصرح به عظمائها من حين الى اخر فلم يكن ليغيب عن اسماعنا رنة
تصريح سلفكم الكريم بهذا الخصوص في مقام كهذا المأم ويوم كهذا اليوم
الامر الذي لم ينقطع بين المسلمين ذكره الجميل ونلاوه ابي حمدة وشكره
بترتيل وان دولة الجمهورية يا فخامة الرئيس قد اصابته كبد الحقيقة في بناء
سياستها الاسلاميه على هذا الوجه وامت العمل المفيد في ارضاء المسلمين واخذ
قلوبهم بكف ملؤها الحكمة والدراية باساليب سياسة الامم فان رعاية الشعاير
الدينية واحترام جانبها في نظر المسلم لا كبر عامل في امتلاك خاطره وقيادة
هواه وان شئت قلت هو مفتاح الحواطر الاسلامية يفتحها بمسرة او يقفلها عن
مساة وان لسموكم المقدرة التامة على تجديد ذلك وتحقيقه بصفة تملأ
القلوب اطمئنانا وتطلق اللسان بالشكر والامتنان لسانا لسانا وبالطالبي تكسبو
وجه البلاد واهلها رونق الابتهاج وعلامم المسرة مما نرجو ان يبقى منه
لسموكم اجمل تذكارات واحسن اثر

فتمنكر الرئيس شيخ الاسلام وقال ان فرانسوا المحترمة لجميع العوايد وجميع
الاديان يتضمن في الاستقبال كمال الاحترام والحرية لكافة الاديان بالمملكة

التونسية وقال شيخ المدينة سيدي خليل بوحاجب عند تقديم سكان العاصمة الى الرئيس ان التونسيين مخلصون لدولة الجمهورية الفخيمة ومتعلقون بأذيال فرانس. اطمية للمملكة والحبيبة للاسلام وقدم اليه الحكيم كسار تذكارا من الماطمية الذين منحوا الجنسية الفرنسية وقبل الرئيس النخبة من نائب الكنيسة الكاثوليكية السنيور لومايتير كبيراً ساقفة قرطاجنة ومن القس كاباتو نائب الكنيسة البروتستانتية الفرنسية - ومن رئيس الاحبار نائب الطائفة الاسرائيلية ثم من الارشمندريت نائب الطائفة اليونانية

وقال الرئيس عقب خطاب السيد المنوبي بومن كاسب الجمعية الشورية - ان فرانساً ستجهد في تشريك الاهالي بقدر الامكان في تدبير الشؤون العامة فلتكن لكم ثقة بمبادئها الحرة التي لا تتخلف عنكم ابدا

وبعد ان جاء في خطاب السيد محمد شنيق نائب الحجرية التجارية كون فرانساً لا تزال فخيمة وكريمة على الدوام - كان في ضمن جواب الرئيس ما نهم : ان فرانساً عازمة على مساعدة الاهالي على اكتساب الحقوق التي لهم كفاءة للتمتع بها بقدر الامكان

دار الباي

ثم قصد الرئيس دار الباي زائراً للامير - عند الاجتماع كان خطاب الامير مزيد الثناء على الرئيس وانه كان لنفسه بعد الحرب جميع المقاطعات المخلصة من الاستيلاء ثم ابرامه معاهدة فرساي - ثم صعوده لحطة رئاسة الجمهورية وذكر اعجابه بجيوش الجمهورية في البسالة والمهارة وقد اخذوا بشار عام ١٨٧٠ وانه بعيد الحظ بمشاهدته نيل العساكر التونسية لشرف الدفاع عن فرانساً وانه يتيقن ان مشروع فرانساً في تونس سيزداد نمواً طبق فكرة حريتها وان ذلك يكون بقدر ما يناسب ترقى الافكار ونمو نمرة البلاد لكن مع الاحترام الكلي لما وقع التعهد به لبنت ملكنا ورعاية الحقوق والمصالح التي حققت فرانساً حفظها

وادی ترجمه ذلك للفرساویة وزیر القلم میدی مصطفی دقزلی :
فاجاب الرئيس عن ذلك شاكرًا للامير على مسعده له لنسواب فرانسافي
الاصلاحات الادارية والعدلية والمالية التي رأت حكومة الحماية ادخالها وامل
ان سير المملكة يكون في هدو وبعد ذلك قلد الامير فخامة الرئيس نيشان
الدم « الوسام الحسيني » الخاص باعضاء العائلة الملوكية وقلد مثيرون وزير
الزراعة وم البرتي وزير البحرية وسام العهد - واعطى لعدة افراد اخرين
في محبة الرئيس نياشين الافتخار

في المدينة

وبعد زيارة الرئيس للمستشفى الفرساوي حضر البناء الذي اقيم تذكرا
لقنلى الحرب وهو عبارة عن درج مستندة لجدار القصبه وخارج بابها من الشمال
ورسمت على الجدار كتابة بالقلم الكوفي نصها بعد البسلة لله العزة والبقا
وبالحط الشرقي : الحمد لله اقيم هذا احياء واجلالا لذكبر التونسيين الذين
شاركوا في الحرب عام ١٣٣٣ - ١٣٣٧ الكبرى انباءا لاعتراف فرانسافي
بالجميل

وحضر الامير هاته الحفله وجلس على كبرسي بازاء الرئيس - ثم زار
الرئيس المستشفى الصادقي واخرق الاسواق راجلا فاكسب بعض التجار به
العلورات على الارض امام الرئيس على عادتهم عند مرور الملوك كما ان
من عادة ارباب الفهوات ان يريقوا طاسامن القهوة بالارض امام خطي الامراء
ومر بدار العولة الملوكية شرقيا من الجامع الجديد

يوم الجمعة ٢٨ صباحا الاستعراض

استعرض الرئيس الجنود بمحضر الامير في شارع جون فيري كما مرت امامه
جماعات الطرق باعلامها وءالانها وقلد الرئيس نيشان اللجيون دنورالى من ياني
السادة رشيد زكريا لواء العنة - علي بن مصطفى مستشار وزارة العدلية -
محمد الفراتي - بالمجلس الشوري - البشير دقزلي طبيب - محمد القلعي
رئيسي بالعدلية - المنوي بوسن بالحجرة - احمد بن الهية نائب شوري -

محمد الهاشمي عضو بلدي - حسين بو حاجب طبيب - حسن عبدالوهاب عامل -
 الشاذلي بلحسن شيخ الطريقة الشاذلية - احمد بن الرايس صاحب المطابع الملوكي
 الخليفة كان عمر بن خليفة - الاسرائيلي اوجين بسيس نائب شوري - الاسرائيلي
 القز رئيس الخيرية الاسرائيلية

زيارات

ثم زار الرئيس قصر الجمعيات الفرنسية الذي اقيم به معرض للمصنوعات
 والمور - واستوقفت نظير الرئيس زربية من الصوف بصدد النسيج فاخذ يتأمل
 منها واذ ذلك قامت احدى العاملات المسماة الزهرة وتقدمت الى الرئيس
 وسلمت اليه شيئا من الازهار ثم تطلعت على مقتضى ما لفتت بالعبارة الاتية :
 اقدم اليكم هذه الازهار شاكرة لكم على الفخر العظيم الذي اكسبتمونا
 اياه - واتي احب فرانس كثيرا لما فعده من الاحسان معنا - فقال الرئيس
 ان هذا احسن خطاب وقبل الزهرة - وكان من بين المحروضات صناعة الشبكة
 التي تديرها منوية ابنة الشيخ الورتاني
 واهدت البلدية في قهوة الباي فيداير الى الرئيس محفظة مطرزة
 بالذهب من صنع الماهر المختار الجمل

وزار الرئيس متحف المصنوعات العتيقة في باردو وقال في المرسى
 واستدعى الامير الى السفارة بالمرسى فاتي الامير لدى الرئيس على الساعة
 الثالثة وتحدث معه في الامور السياسية ولاحظ للامير لزوم ابعاد الاغراض
 السياسية المنزعجة للسكان احيانا عن القصر الملوكي في المستقبل لتتمكن
 فرانس من التماهي بهدو وصفاء في انجاز الاصلاحات المزمع عليها ووقع
 الكلام في طريقة تشكيل الوزارة بمناسبة تسليم الوزير الاكبر سيدي الطيب
 الجلولي والاشارة عليه بالسفر الى مرسيليا مدة اقامة رئيس الجمهورية بتونس
 وارسى الحال على بقاء وزير العدلية سيدي الطاهر خير الدين في خطه لكونه
 مرغوبا فيه من جميع الجهات - واكد الباي للرئيس احترامه للمعاهدات وتعلقه
 الصادق بفرانس ومودته العظيمة لجناب المقيم ومحبيه ومراعاه لفخامة
 رئيس الجمهورية

ولي العهد

وبعد تجول الرئيس في سيدي ابي سعيد وقرطاجة قبل زيارة ولي العهد سيدي محمد الحبيب باي في قصر السفارة بالمرسى وترجم بينهما ميمني

الجنوب والقافلة

ليلة السبت ٢٩

ركب الرئيس القطار على الساعة العاشرة ليلا وصبح الجلم ثم صفاقس وبات بقابس وتقدم بخمس دقائق عن رتل الرئيس رتل يحمل المصاحبين للرئيس في رحلته ويوم الاحد ٣٠ صباحا حضر الرئيس لسفر القافلة التي هياها التاجر العراقي المتوقد الاديب الرحالة السيد الحاج محمد بن احمد علان تحمل البضائع المرغوبة في عين صالح بصحراء الجزائر اين يقيم اخوه الحاج محمود علان مباشرة المتجارة بها وبانحاء هقار بلاد التوارق وكان بالقافلة اربعة من الثعالبه راكبين المهاري وملثمين على عادتهم بنقاب ارق لا تبدو معه من الوجود الا الاعين الحادة الرهبة فاخذ المصورون امتلة متونة من القافلة التي كان يوصلها الحاج محمد علان واخوه الحاج احمد وعقب ذلك اذن صاحب القافلة لها بالمسير فتوجه قواد المهاري نحو الجنوب والابل المسجزة في اثرهم تحت قيادة الشجاع الحرير السيد محمد بن حميدة الشنبي

ودام وقوف الرئيس للتأمل من هذا المنظر النادر نحو عشر دقائق وراى المنزل راجلا - ثم شني وميدي علي البهلول وتناول الإفطور بالواحة وسافر الى مدين والجرف وءانار جفتيس ثم اجيم وحومة السوق بجزيرة جربة وبات بالمرابة وذكر الرئيس في جربة انه نفى لحسم المسائل الجارية المعقدة مع الباى ربع ساعة وان فرائما متمادية على البقاء بهاته البلاد

وفي يوم الاثنين غرة مائة زار في الجزيرة المحبوبين - الحارة الصغيرة - جامع اليهود (الغربية) قلاله وبعد الزوال عاد الى اجيم ومدين وقابس وركب القطار منه ليلا فصبح القيروان يوم الثلاثاء

القيروان

زار بها الاسواق والجامع الكبير وقبر السيد الصحابي وقلد السيد محمد
الصالح ديش عامل اولاد عيار نيشان اللجيون دنور ورجع على طريق سوسة
الى العاصمة فبلغها على الساعة السادسة والنصف وعند ما نزل اقترب من
مزجية رتلته وصافح السائق والواقف

مائدة الامير

وتحضر على الساعة ٣٠ - ٨

المائدة التي اعد لها الامير في سراية المملكة بيت الوزير الاكبر ذات
القبة الشاهقة والتزييق البديع الاندلسي المعروف بنقش حديدية تسطراشكاله
الهندسية على سطح الجبس ثم تخرم بثلاث حديدية بحذق ومهارة
وتخطب الامير قائلا ان هذا البيت العتيق قبل فيه قبله رئيسان للعجمودية
واظهر تافه من عدم مشاهدة الرئيس للمملكة في اجمل مناظرها لما احاط
بها في هذا العام من الجفاف والجذب

فاجابه الرئيس شاكرا عن حسن اقباله واحساناته نحو فرانسوا وان
المحادثات الاخيرة مع حضرته ضمان المنتائج السعيدة - وحسب تعلق الامير
بفرانسوا واحترامه للمعاهدات التي ام يحد عنها فانه كان متفقاً مع الرئيس
في جميع المسائل الى طرق الحل اللازمة لتهدئة الافكار التي لا يمكن
بدونها دوام الاصلاحات

وعقب الرجوع للسفارة شكر الرئيس سيدي محمد «بالفتح» باي ابن الامير
المحصل على رتبة كومنادة في الطبعية الفرانساوية على خفره اعربته في
جملة الضباط الفرانساويين

بنزرت

يوم الأربعاء ٣ مائة وسابع رمضان بارح الرئيس الحاضرة الى بنزرت ليجر منها ونزل في فير فيل وركب في البحيرة الى بنزرت فتأقته خمس قيات مسلمة ويهودية وفرنساوية وطيانية وروسية في ايدين الازهار هدية له . واعدت البلدية مايدة للرئيس في البساتين ولم يجلس على المائدة وقت الاكل المسلمون الموظفون والاعيان لكونهم في اداء فريضة منوم رمضان ثم حضروا لها بعد ذلك لسماع الخطب وقال السيد المنوبي . يوسن الكاتب بالجمعية الشورية - ان قيامي باخلاص لدياتي الاسلامية يعني في هذا اليوم من شهر الصيام ان ارفع كاسي معكم للشرب على صحة الحائرين ونقتصر على طلب تليتيكم لتتفهموا معي قائلين لتعش فرانسايحش م ميلران رئيس الجمهورية - لتعش الايالة التونسية الزاهرة - ليعيش حضرة الباي المعظم - وربما كان الصوم مانعا من اعداد رئيس الجمهورية مائدة للامير في السفارة حسب العادة ومن مشايعة الامير للرئيس الى بنزرت

وخطب الرئيس ذاكرا انه متألف لمبارحة المملكة التونسية التي اقام بها ستة ايام فقط وانه معجب بالمناظر الطبيعية التي شاهدها الان في تونس . ويزيده اعجابا كونها ستكون كذلك في المستقبل بما تبذله لفرانسا التي تربطها بالمملكة التونسية روابط لاتنفك ابدا لابدين - واطهر اندهاشه من عدم وجود مرسى تجاري على شاطئ بنزرت العجيب واشئى عاى م صان كثيرا وذعب راجلا الى الرصيف وركب المدرعة عند الساعة النافبة الى جزيرة الكورس - بعد ان قلد في الحفلة السيد حسن ابن يركات عامل باجسة نيشان اللجيون دونو .

تلفغرافات

وجه الرئيس تلفغرافا الى الباي

يتضمن ان حسن الاقبال من الامير والسرور الذي ابداه سكان المملكة تقوى
بهما اليقين الحاصل منذ اعوام الحرب بكون فرانس والمملكة التونسية بينهما
روابط لا يمكن انحلالها ورغب من الامير ان يكون ترجمانه عن هذه
الاحاسيات لدى شعبه

واجابه الامير بتلفغراف جاء فيه - أن الامة التونسية عملا بوصايتي برهنت
لكم عن تعلقها بفرانس وانها مرتبطة بالامة الحامية : بابطال لا انفصال له

من الرئيس في بنزرت - الى المستعمرين والاروباويين والسكان الاهليين
والموظفين الملكيين والعسكريين بالمغرب والجزاير والمملكة التونسية
يشكرهم على حسن قبولهم له من الدار البيضاء الى تونس بصفته نائبا وترسول
فرانس الذي بلغ اليهم بلسانه تشكراتها لهم على ما تحمّلوه من التكاليف
مدة الحرب وأن أملها ازدهار املاكها بافريقيا الشمالية في ظل السلم وأنة
تأخذ تعلقهم الشديد بالحرية والعدالة والتبرقي التي راوها متوفرة في فرانس
الجمهورية

الحادث العظيم

مر بنا ان الوزير الاكبر اشير عليه بالاستعفاء والسفر الى مرسيليا مدة
الزيارة الرئيسية - ومحادثة الرئيس مع الامير بصفاره المرسى في المسالة
السياسية والوزارية - واشارة الرئيس في جربة الى حسم المسالة السياسية
الجارية في ربع ساعة مع الباي - وتصريحه في خطبه على مائدة الامير بان
الاتفاق حصل بينه وبين الامير في المحادثة الاجيرة على طرق الحل
لتهدئة الافكار

وجميع ذلك يشير الى الحادث الذي وقع بتونس بينما رئيس الجمهورية
في الطريق الى المملكة التونسية وصورته باجمال اتساما للحديث على
الرحلة الرئيسية

يوم الخميس - ٦ - افريل

تواترت الاخبار ان الامير استدعى مساء الاثنين الثالث من الشهر المقيم العام الى قصر المرسى وصرح له برغبته في التخلي عن عرش الملك فاستاء التونسيون واشيع ان ذلك ترضية لاماني الامة التي عرمت رغائبها الشرعية على سموه وعلى دولة الجمهورية - واصبحت يوم الاربعاء الخامس من الشهر جميع الاسواق والدكاكين التجارية بالحارات الاهلية مغلقة احتجاجا بتضامن الامة مع الامير وشارك في المظاهرة تلامذة جامع الزيتونة وتلامذة المدرسة الصادقية ومدرسة النسي كانوا تعطيل الدروس واغلقت ادارة الاوقاف والقهوات العربية وكاكين باعة المعاش والحضر بفندق الغدة وتخلي عملة الطرقيقي من الاهالي عن الخدمة - وابرق الحزب الدستوري اني م بوانكاري رئيس الوزراء ووزير الخارجية في باريز بما نصه : ان الالاعيب التي اجريت اخيرا حول سمو الباي قد افضت الى تنازله عن الملك فالشعب التونسي يحتاج بشدة وبكل قواه ضد هذه الالاعيب التي ترمي الى المتبرقة بين الشعب واميرهم وجعلهما مصادمين لبعضهما ونحن نحتاج ضد هذا التندل ونطلب باشد الحاج تخويل الضمانات الدستورية حالا للشعب الطالب لها - تونس - ٤ - افريل - الحزب الحر الدستوري وفي عشية اليوم المذكور

ذهبت من الحاضرة الى الامير علة الاف من الاهالي راكبين على انواع المركوبات حتى على عربات نقل البضائع والبعض منهم راجلون فاقبل وفدا منهم بلغ الى حضرته الامتياز من خبر تنازله الذي ازعجهم وانهم متعلقون به - فانتى عليهم وكلفهم بتطمين خواطر العموم على رغائبهم وعدم تخليه عن العرش - واطل من شبك القصر ولبت راقنا لسماع خطبة السيد محمد الشواشي الباجي وصفق لها استحسانا مع الحاضرين واذن العموم بالرجوع الى محلاتهم واشغالهم فاطمانوا وفتحت في المساء دكاكين الاعمال التجارية

وفي هاته العشية توجه المقيم العام مصحوبا بكاهيته الى القصر الملوكي على الساعة السابعة مساء وطلب من سمو الامير خطابا صريحا من شأنه ان يطمئن الحوادر فاجابه لذلك وختم بطابعه السعيد الخطاب الاتي نصه -

الحمد لله وصلى الله على سيدنا ومولانا محمد وعلى آله وصحبه وسلم
من عبد الله سبحانه المتوكل عليه المفوض جميع الامور اليه محمد الناصر
باشا باي صاحب المملكة التونسية سدد الله اعماله وبنعه عاماله لما بعد فانه
بناء على ما اشيع من الاخبار التي ازعجت رعايانا وما اظهروه من الود الذي
اثر علينا اردنا تطمين خواطرهم باننا لم نعزم على التنازل عن عرش اجدادنا
وانا لواثقون بفرانسا الحامية لتحقيقعادة رعايانا على حسب ما تضمنته
المعاهدات التي ربطت العائلة الحسينية بفرانسا وكتب في -٧- شعبان الاكرم
وفي -٥- افريل سنة ١٣٤٠ - ١٩٢٢

واصبحت يوم الخميس سادس الشهر العاصم رافقة في حلل الهناء والنظام -
واشيع ان الوزير الاكبر سيدي الطيب الجلولي ووزير العدلية سيدي الطاهر
خير الدين قد استقالا من وظيفتهما وصدر من الحكومة تكذيب لذلك - وعطلت
جريدة الصواب لنشرها خبر العزم من الامير على التنازل عن العرش

وفي يوم الاثنين - ١٧ - افريل نشرت بعض الصحف العربية نقلا عن
جريدة الديبش الفرنسية ما نصه : ان الهدوء عاد اثر امضاء الامير للخطاب
المؤكد اعزاه على عدم التنازل لكن لسوء الحظ دست دسائس ائمة بالقصر
الملوكي لحمل الملك على تقض ما اكده بصورة « ربيعة من الاخلاص
للمعاهدات - وقد ظن بعض ذوات لاجئية لهم انهم ماذنون بنشر بلاغات في
التاكيد بان سمو الباي املى على فرانسا شروطا ينظر الجواب عنها في اربعة
ايام - والحكومة لاستطيع التساهل في جعل روابط حفية بين حاشية الملك
وبعض جمعيات سياسية ترمي الى احداث هيجان مكرر بالمعركة والانهاء
هاته الحالة توجه المقيم العام امس بملابسه الرسمية رعبه حاشيته الى قصر

المرسى مخفورا بطابور من عساكر الحياالة ومعه م زميسي وكيسل الادارة
الداخلية للملك مترجما وطلب م من الامير ان يعد عن قصره الذوات
المضر سلوكهم المستهجن بالعلايق الحسنة التي لنائب فرانساً مع صاحب
المملكة فوعد الامير باتخاذ وسائل الزجر وانه لم يخطر بباله قط ان يسلم
لفرانساً قائمة شروط - وعليه فتسليم برنامج يشتمل على ١٨ شرطاً غير .

صحیح

وآخر الامر استعد الامير والحزب والامة لحسن قبول التبريس وانقضت
ايام الرحلة في هدوء وسلام

الرحلة الاولى

الى فرانساً عام ١٣٤٩ - ٢٩٣٠

التي قام بها سيدنا ومولانا احمد باشا باي

كنت عذمت على تدوين رحلة الامير هذا العام - حسبما اشرت الى ذلك في
صحيفة ٦١ والان لما كلفت بتحرير الرحلة الثانية عام ١٩٣٤ وجمعت رحلات
الملوك قبل الحماية وبعدها ورحلات رؤساء الجمهورية الى المملكة التونسية
راجعت افكراتي ورست ما يتعلق بالرحلة الاولى لسيدنا ومولانا على حسب
الامكان حتى لا يذهب الحديث عنها في خبر كان

نعين السفر ان يكون في اليوم الحادي عشر من صفر والثامن من جويلية
سلى الساعة الرابعة في قطار تونس الى مصينة الخروبة حول بحيرة بنزرت
برسم زيارة رئيس الجمهورية م دوميرق في باريز واستدعائه لبحضر الاحتفال
الخمسيني في تونس حيث تقضي في العام القابل ١٩٣١ خمسون عاماً على
الاحتلال الفرنسي للمملكة التونسية ويصاحبه في سفره ابنه سيدى الطيب
باي والوزير الاكبر سيدى خليل بو حاجب والسيد احمد ابن رايس صاحب
الطابع والسيد يونس حجوج مدير التشريعات والسيد الحبيب العلام امير
لواء الحرس الملوكي والسيد سليم الجزيري الكاتب الخاص للامير وامير

الالاى السيد محمد العجمى الكاتب الخاص للوزير الاكبر والقائمقام السيد صالح حيدر والبوزباشى السيد علاء ابن صبيدة المعينان للحضرة والطيبان م لوفى الفرنساوي والحكيم شالوم الاسراييلي ومن الفرنساويين رجال الدولة المقيم العام م مانصرون ومدير الداخلية م تري والكوماندت تور نومير رئيس الادارة الحربية التونسية - وناب عن الوزير الاكبر مدة مغيبه الهمام سيدي الهادي الاخوة وزير القلم

قبل السفر

تلقى الامير وفود السكان في قصر باردو على حسب المتعارف في حفلات الاعياد وذلك يوم الخميس السادس من صفر والثالث من جويلية وانشد الشيخ العربي البكبادي بين يدي الملك قصيدة مطلعها : صاحب الملك صاحبك السلامة في زمانك رحلة واقامة

وعشية الجمعة زار الامير زاوية سيدي بلحسن الشاذلي وزاوية السيد المنوية خارج الحاضرة وخلوة سيدي محرز بالباب الجديد واضرحة سيدي علي محسن بالصباغين وسيدي علي بن زياد جوار سراية المكة وسيدي ابن عروس قرب جامع الزيتونه وسيدي ايراهيم الرياحي بحوانيت عاشوروسيدي محرز قرب باب السويقة ويوم الاحد سيدي ابي سعيد وسيدي عزيزي بجبل المنار

يوم السفر

ارتدى الامير كسوة اميرال مزركشة بالذهب وكان لبس رجال الحاشية ابيض كالقباط الحربيين الحقيقيين كل على حسب رتبته ومر القطار بماطر ومنه الى تينجة في دقائق - ٧ ومن هناك ركب السيد محمد « بالفتح » بالخووجة عامل بنزرت في العربة التي بها الملك وبعد ان قبل راحة الامير صرح للمقيم بان سكن بنزرت منقطعون لمجة فرانسوا والفرنساويين ومار القطار الى مدينة الخروبة ابن المدرعة باريز بخليج الولاية البحرية فوصلها بعد خمس دقائق ومنها ركب الجمع في السيارات الى رصيف الولاية البحرية وبعد تلقي المودعين في السرداق الذي اعد لراحة الادبر ركب الباى والمقيم

في زورق الكبوتر باليرال هير في قايد المدرعة وركب الباكون زوارق
انجري ازامطوان بن المدرعة باريز التي اقلت على الساعة السابعة وعند
ما مرت بخليج بنزت وقف الاهالي على الرصيف هاتين بتجة الامير

مرسيليا ١٠

وصات المدرعة باريز الى مرسيليا على الساعة ١٠ فتلقاء بها الوالي م
كوردي ونزل به الى زورق ارسي في رصيف البالج وجلس الامير في قاعة
جمعية السباحة وخطب لديه رئيس هاته الجمعية مرحبا بشكره الامير ثم تقدم
لتحية الملك ثلاثون قايدا من الجزائر ماردون بمرسيليا للمشاركة في
الاستعراض العسكري يوم ١٤ جويلية تحت راية القبطان لوهورو - ثم خرج
الامير وانحنى امام العلم العسكري وقصد قصر الولاية مارا بشارع الكائيلير
وهو الطريق الذي به القهوات الكبرى وملتقي النظرات العظمى ومراكز
الطرنفايات ومخازن التجارة والقصور الشاهقة ومجمع الاعيان
والغرباء واهالي مرسيليا يفتخرون به ولا يرون له نصيرا في العواصم وتناول
الامير القداء في نزل نواي الذي استقر به غالب الاتباع - وبعد الزوال زار
المقبرة ووضع الزهور على قبور ضحايا الحرب الكبرى من ابناء مرسيليا
وتفصح بالكرنيش وتناول الناي في الريزايرف - وتحشى الباي وحاشيته في
دار الوالي وبات بها مع المقيم وخواص الحاشية

وعقب العشاء اخذ الاروباويون في شرب خمر الشبانيا ورفع الوالي كاسه
وشرب منه سرورا بالامير وداعيا بصحته فشكره الملك ورفع كاسه ايضا وشرب
من مائه مؤملا بمجد وخصب فرانسا - ويوم الجمعة ١١ صعد الامير الى كنيسة
نوتردام دولاقارد - وزار سراية لونسنتغ ومتحف التاريخ الطبيعي وحديقة
الحوانات وفطر في الريزايرف ومعه الوالي وبعد الزوال زار وكالة
تونس (الفيس تونيزيان) وقال رئيسه للامير ان تلميس هذه النيابة التونسية
واسطة فعالة لتنمية العلائق الودية التي تربط فرانسا بتونس ورحب بالامير
فشكره بواسطة السيد يونس حجوج مدير التشرفات

البرقيات

ارسل الامير الى السفارة الفرنسية بتونس تلغرافا يتضمن رغبته في ابلاغ
الاجبة التونسية بحواطفه واعتباطه بكونه في تريب فرانس التي يزداد كل يوم
نفديره لرعايتها النافعة التي تحمل الى تونس السعادة والخصب
وارسل المقيم تلغرافا للسفارة يقتضي ان السفر انقضى براحلة والبحر
هاد والباي بصحة تامة

السفر لباريز

عند امتطاء القطار على الساعة ٠٥ - ٧ أعدت الشركة للامير مائدة من
المشروبات جلس حولها مع رجال الحاشية واعيان المودعين
وعمل الامير الى محطة قارليون في باريز صباح ١٢ فلتقاه بها الجنرال
لاسور نائبا عن رئيس الجمهورية وم ليونيل دي سان كانتا مدير افرقيلا
بوزارة الخارجية نائبا عن وزير الخارجية م بريان وقصد الباي نزل كريون
وعلى الساعة ١١ زار الامير رئيس الجمهورية م تابستون دوميرق وقبر
الجندي المجبول وانهجنى امامه ووضع عليه اكليل من الازهار - وبعد
الزوال زاره الرئيس وحضرا حفلة بالبلدية - فلما هما م جان دو كاستيلان -
وقدم للامير مدالية مدينة باريز الذهبية وسلم الى نجل الامير هدية ؟ وبعد
شرب النبي خرج الامير والرئيس - ويوم ١٣ زار الباي قصر نابليون الاول
وقبر الماريشال فوش ومتحف ليزانفاليد وذهب الى فوتاين بلسو وصات اريز
« اتيل صافوا » وتعدى هناك وسهر في الايرا كوميك وبسوم ١٤ توجه الى
قصر لاليزي لمرافقة رئيس الجمهورية الى الاستعراض العسكري
وفي اسبيل الاستعراض جلس الباي على يمين الرئيس ويلي البرنس
- تكامانسو - ولي عهد اليابان وعلى يسار الرئيس البرنس دوموناكو -
وحضر الحفلة م سان المقيم بالمغرب م بورد والي الجزائر وابتدئي الاستعراض
بنظام المدارس العسكرية والمدرسة البحرية ثم عساكر الحرس الجمهوري

ثم الجندرية والحرمس المنقل ورجال المطافي ثم عساكر الجيش ومجملات الهجوم ورماة البحرية ثم الفرقة العاترة من المشاة ثم الطبعية ثم احتياله يتقدمها طابور من تلامذة سان سير العسكرية ثم فرقة الرشاشات ثم جيش افريقيا مثالا لكافة الاطوار التي تقلب فيها من سنة ١٩٣٠ - الى الان ثم الاغوات والباش اغوات ثم خيالة السبايس المعربين وبهم ختم الاستعراض

مادة الرئيس

اقام م دوميرق رئيس الجمهورية مادة فطور بفصر لاليزي حسب العادة السنوية في يوم ١٤ جويلية لرجال الدولة الحرسين والاداريين حضرها الامير والبرنس - تكما كواخ امبراطور اليابان ومم تارديو رئيس الحكومة وبريان وزير الخارجية وماجينو وزير الحربية ودومينيل وزير البحرية وبياتري وزير المستعمرات ولوران اينك وزير الطيران وبقية عظماء فرانس المدنيين والعسكريين ومم منصورون وبورد والتانسون قائدا الجزائر يسون الذي جلبوا للمشاركة في الاستعراض وعند الانتهاء من الاكل سكبت المشروبات الحمرية وغيرها في الكسؤوس وقام فخامة رئيس الجمهورية رافعا كاسه وفاه بالخطاب الاتي :

سيدي الامير

اني مسرور بان احيي بباريس ملك بلاد مرتبطة بفرنسا منذ خمسين عاما تفريبا بصلات تزداد كل يوم ثقة ومودة وبحب متبادل ناسي عن حماية رشيدة وقت بمصالح الجميع هذه اول مرة تقا قدم سوكم ارض فرانس واظن ياسيدي ان الاقتبال والسرور اللذين وجدتموهما بيننا لكم اي احساسات تحيي بها البلاد الفرنسية تونس . واني لمسور غاية السرور بوجودكم حذوي في هذا اليوم يوم العيد الوطني اثناء الحفلة العسكرية التي اقيمت في هذا الصباح . ان حكومة الجمهورية التي تتابع مهمتها بكل نشاط وهي الاخذ بيد مسلمي شمال افريقيا للمسير في طرق الرقي تعتمد على معاضدتكم الصادقة

وجيرتكم النافذة للوصول برعاياكم الى تلك الغاية لولا تلك البرعايا الذين لا يكتفون اعترافهم بجميل فرنسا .

اننا لا ننسى يا سيدي الامير ضروب التعلق التي اظهرتها تونس لفرنسا بكل قواها خلال الحرب الكبرى وانتصحيات التي ضحت بها في ساحة القتال لسفاية واحدة

ان الحكومة الفرنسية تبرى دائما متابعة العمل في تنمية معادة الامة التونسية التي كلفت بحمايتها .

ارفع كاسي لصحة سمو احمد باي ومعادة تونس

فقام سمو الامير واجاب بالخطاب الاتي :

سيدي رئيس الجمهورية

لقد سررت كثيرا بالكلمات الودية التي وجهتموها لي وبالقبول الذي حظيت به من يوم وضعت قدمي بالتراب الفرنسي واني ارى مقدار المودة الكبرى التي يبديها رئيس الوطن والحكومة والشعب الفرنسي لشخصي ولبلادي . وان هاته التراحيب التي ساحتفظ دواما بذكرها تمتن احساسات الاعتراف عندي وعند رعاياي للشعب الفرنسي النبيل

ان هاته الاحساسات التي مصدرها القلب والعقل وهي وليدة صلات ودايدة متبادلة منذ قرن بين فرنسا والمملكة الحسينية تلك الصلات التي لم تنوّل ادنى حركة لغسها وهي ايضا وليدة الحيرات المتنوعة اني تمتعت بها الامة التونسية من اليوم الذي منحتها فرنسا حمايتها ومعونتها الصائبة

ان الشعب التونسي يعترف بالجميل المدين به لحكومة الجمهورية والى مفرائها الذين توالوا في ارض تونس ويمثل خصالهم اليوم بمزيد الامتياز خيبي العظيم منصرفون

ان تونس تصير سعيدة يا سيدي الرئيس اذا اردتم تزيينها في السنة المقبلة بالاحتفال الحميدني لاتصائب الحماية واذ ذاك نسمح الفرصة لبرعاياي

بان يعبروا لكم عن احساسهم الذي ذكرتم لكم الان ويظهروا مقدار احترامهم لرئيس الوطن واقطاعهم لفرانسا

وفي الختام اسمحوا لي ياسيدي الرئيس بان اعبر عن اعجابي بالجيش الفرنسي الذي برز في صباح اليوم بالمنظر العظيم والمؤثر في مدينة باريس المعجبة وعليه فاني احبي مشاهير روعاء هذا الجيش الجالسين حول هاتئ المائدة هؤلاء الذين خرجوا منتصرين من اهل كارثة خيمت على العالم واخيرا اقدم تحياتي القلبية لسعادتكم ياسيدي الرئيس وكذلك لمجد وعظمة فرانسا فاجابه الرئيس بالشكر ووعد بالاعانة على هذا الاحتفال وانه سيحضره بنفسه او خلفه على حسب الوقت الذي يعين للاحتفال في العام القابل الذي تنتهي فيه مدة رئيس الجمهورية في الحطة

سلم الباي في اجتماع خاص وسام البيت الحسيني « نيشان الدم » الخاص بفراد العائلة الى رئيس الجمهورية - ونيشان العهد المرمع الى كل من تارديو رئيس الوزارة وم بريان وزير الخارجية - وفي عشية يوم ١٤ تجول الامير في العاصمة متكررا وزار بستان النباتات والحيوانات وركب بعد العشاء زورقا للتفرج من نهر السايين على الحراقات والشماريخ اعدته له البلدية تحت قنطرة لاكونكوردي ركب معه رئيس البلدية م دو كاستلان

ويوم ١٥ فطر الامير بفرساي وزار في العشية معمار لسوبورجي - وجامع باريز - وحضر ليلا بالنمسا -

ويوم ١٦ تجول في معمل سيارات رونو في بلان كورت ومعد صرح انخل « صومعة باريز » وشاهد في معمل ضرب المسكوكات طبع بعض النقود التونسية وضربت بمحضره ميدالية فضية اهديت للامير ليحتفظ بها تذكارا لزيارته فرانسا وتامل في المصنوعات والتحف بقصر اللوفر والفتت نظره الاثار المصرية العتيقة وكان غداء الامير على مائدة الجنرال دي شامبرون القائد العام بالمملكة لتونسية وممن حضرها الجنرال فيقان رئيس اركان حرب عموم الجيش الفرنسي واعد الامير ليلا مائدة استدعى لها عدة افراد من اعيان باريز منهم رئيس البلدية والوالي مقاطعة السايين ورئيس الحاشية العسكرية

لرئيس الجمهورية ومدير التشریفات ومكبر إفريقيا بالحارجية وغيرهم كما استدعى المقيم السابق م لايتت والسيد قدور ابن غير بطرئيس ادارة جامع باريز

اجتماع الملوك

ذكرت بعض الصحف الفرنسية ان سمو الباي في وقت حلوله بباريز سافر سلطان المغرب منها الى دوفيل وبريطانية والسبب في عدم اجتماع الاثنين معويات ترجع الى التشریفات «المقابلات الملوكية» فان مولاي محمد سلطان المغرب عمره ٣٢ عاما ولذلك يجب عليه لوفني بباريز ان يزور سيدي احمد باي تونس الذي هو اكبر منه سنا ولكن من جهة اخرى سيدي محمد له قلب سلطان وزيادة على ذلك هو من نسل الرسول « صلى الله عليه وسلم » بينما العائلة الحسينية ترجع الى اصل تركي نعم ان سيدي محمد الحبيب باي تونس السالف تقابل مع السلطان مولاي يوسف والد السلطان الحالي بمرسليا سنة ١٩٢٦ ولا كنها ماتا بعد ذلك بقليل وعليه فانه يجب ان تراعى في هاته الحالة مسألة التشریفات التي هي صعبة الحل وخرافة من تلك الجرافات التي تشرح لنا اشياء كثيرة في بلاد الاسلام

قلت ومسالة ملاقات الملك والسلطان اعيد الكلام عليها في الرحلة الثانية لسيدنا ومولانا عام ١٩٣٤ ورسمنا ذلك في صحيفة ١٩٧ من هذا التاليف فراجع هناك فقد سالت الصحف عنها كاتب سر الوزير الاكبر في مدينة نيس و اجاب عنها بما فيه كفاية

ميتز

يوم ١٧ - بعد ان تبرع الباي بعشرة الاف فرنك على فقراء باريز سافر الى ميتز التي كان بها مالمصرون واليا فلتقاء بها الوالي م جاي وم فوتران شيخ المدينة والجنرال لاكايد قايد الجبهة العسكرية - فوضع الامير اكليلا على اضرحة ضحايا الحرب وتعشى في دار الولاية - وبموم ٨ احضر المناورات



سیدنا احمد باقا باقی فی قیام علم ۱۳۴۹ - ۱۹۳۰

العسكرية في ميدان فريسكاتي ووزع النابئين على الضباط وفطروا عند السيناتور
رئيس مجلس المقاطعة م دي فنديل في هيسانج واطلع على معامل الحديد
وقلد الامير بيده نيشان الافتخار لعامل مباشر للخدمة بالمعمل مدة خمس
وتسعين عاما بلا انقطاع - واعد الباي ليلامائة لرجل السلطات بالمقاطعة

١٩ فيشي وليون

سافر الامير يوم ١٩ من ميتر الى فيشي على طريق ليون فلقاه بها المسلمون
الانجليون فيها بالماء المعدنية وسافر منها يوم ٢٤ وبحري في قارب سيرا في
ليون افراد القافلة التونسية على الساعة الرابعة وصاحبهم البعض منهم الى
نزل المتحجرة التي دارت هناك كؤوس الباي واعدت بلدية ليون مائدة للامير
حضرها رئيس القافلة التونسية م نيكولا وكاهن السيد حموده بوسني باستدعاء
من شيخ المدينة م هيريو وعشى الباي يوم ٢٥ باخيرة التجارية وخطيب
رئيسها م براديل فاجابه الباي بلسان كاتبه الخاص شاكرا اكرام مدينة ليون
له وانه مسرور برؤية الايالي الثامن والعشرين من التارايول التونسيين الذين
جلبوا لاداء التحية العسكرية له عند نزوله من القطار - وشكر الامير م هيريو
رئيس البلدية التي احسنت قراء وانه لم ينس ما قام به م هيريو نحو التونسيين
مدة وزارته للخارجية - قلت وكان م هيريو شكل لجنة تونسية بها الوزير
الاكبر المنعم سيدي مصطفى دقزلي سافرت الى فرانس عام ١٩٢٤ لاختار
رايها فيما يلزم للمسألة التونسية اي المطالبة بالحقوق والاصلاح ولكن بلا نتيجة

٢٦ مرسيليا

وصل الامير الى مرسيليا يوم السبت وركب البحر عشية يوم الاحد ووصل
بنزرت يوم الثلاثاء ٢٩ ولما بلغت المبردة باريز الى المصيدة وجهد الامير
هناك القطار التي اتى فيه لتلقيه كبار الموظفين والاعيان فامطاه الى الحاضرة
ومن متحطها الى مركز طرفاي المرسى وسارت في مقدمة المركب عبرة عامل

الاحواز ثم عربية شيخ المدينة ثم عربية مسدير التشريفات ثم عربية امير لواء
العسة ثم عربية الملك حبيب الترتيب الرسبي ودامت الافراح بالمرسى ستة ايام
نهايتها ثالث شهر اوت

التهناني

في اليوم السابق لعيد المولد تلقى الامير في سرايه المملكة طبقات المهنيين
له بالا باب من السفر - واته التهنئة الشعرية من انعيم الشيخ احمد اديب
العكي نزيل سوسة - وتقدم اليه ثاني يوم المولد الشيخ السيد المختار
الدلاهي الذي هو من قبيلة الدلايل بعرض ماجراتيا من بزت مكان اقامته
كاتباً في ادارة العمل بها وتلى على مسامحه قصيدتين احدهما في التهنئة
بالايا ب والآخرى في التبريك بالمولد فشملة الحاضرة العالية بالعناية واصغرت
الى الشعر باستحسان واجازت صاحبه بجائزة منية

قصيدة التهنئة بالايا ب

اجمع الناس من قديم الزمان * ان باريس ذات فخر وشان

ومنها

لود روا ان باي تونس يمشي * في ذراها لشيوت بخنان

ومنها

احمد من اعز سطوة ملك * وتبارت في حقه الامتان

فالف رئيس قد دعوه بشوق * فابلوه بالمكرمت الحسان

اوفلت تونس عظام رجال * نخبة القفر من مراء الاعيان

من امير ومن وزير خطير * او سفير اودي مقام وشان

ومنها وهو خاتمتها

ردك الله سالما فنيثا * ولتدم سالما بسر المثلاني

قصيدة التهنية بالمولد

اطل الله عمرك للموالد * ترى عشراتها في الملك خالد
 تزين مواكبها وتنبيل رفدا * تسوس الملك نكتسب المحامد
 ويخدمك الزمان كما تشاء * تردد في القصور وفي المساجد
 تعظم مولدا للنبي هدى * تقم بذلك سنة خير والد
 بمولده يرى لهم اعتناء * ومعتبر لديهم كالعقائد
 على كل المواسم قدموه * فكان الاعتناء بذلك زائدا
 فكم حقهم البركات منه * وكم نالوا به اسنى المقاصد
 وكم اجروا من الخيرات فيه * وكم غمروا الرعية بالفوائد
 فدع ما كان للتاريخ وصفا * ودونك منه حاضرك المشاهد
 فأحمد في الملوك غدا وحيدا * ولا تسجب أذ اجمعوا بواحد
 امير بالفضائل قد تحلى * سواء فيه طارقيها وتالد
 فما تحصى مناقبة قواف * ولا تكفي شمائله فصايد
 وحسب المخلصين له دعاء * فان المخلص الداعي كما مد
 قيا شمس الملوك تحيش حقا * وفضلك ماله في الناس جاحد
 ودم في العز موفورا لآماني * وما نوما بانجال اماجد
 عمالك ترى بجملتهم خصالا * رءاها من سموك فيك والد
 وبالوزراء ارباب المعالي * فهم اهل الامانة والتعاقد
 قرير العين مالى ملب * وما قد كرر التسيب ساجد
 وما قد انشد للمختار يوما * اطل الله عمرك للموالد
 المختار الدلالي في ربيع - ١ عام ١٣٤٩

قلت والد لالي نسبة الى السيدة ام الدلال من ذرية سيدي محترق ابن خلقة
 فيما يقال وتربتها تزار في ماجرويد كران زوجها يدعى محمد الدكذلي الشريف
 ولذريتها اعتبار واحترام من دول المملكة واحباس كبرى واوامر دولية في
 جميع ذلك وتشيخ الزاوية الان الحاج عبد الحفيظ ابن أحمد العيد ابن عم
 الشاعر المذكور الذي له سلف في الوظائف والثروة والوجاهة

الهدايا

كان من جملة هدايا الدولة الفرنسية الى الملك هدية من رئيس الجمهورية
 الى الاميرة السيدة قبر ارملة
 المنعم سيدي علي باي ثم المنعم سيدي محمد الناصر باي



رحلاتهم وميرق عام ١٩٣١

فخامة رئيس الجمهورية الفرنسية م. فانطون ديميرق جاء للمملكة التونسية بمناسبة مضي خمسين سنة على تاريخ نصب الحماية الفرنسية سنة ١٨٨١! إلى المملكة التونسية بمقتضى امضاء معاهدة القصر السعيد - وقد زاره الامير في العام الفارط ١٩٣٠ وطلب منه حسب التلقين الرسمي زيارته لتونس في العام القابل ١٩٣١ وصاحب الرئيس في رحلته م. شيبينق دي ريب وزير المعاشات العسكرية - وم. صان كاتنان

الكلب بشمال أفريقيا في الوزارة الخارجية - وم. بيراز وزير العدلية وم. شارل ديمبون وزير البحرية وم. فوكيار للتشريفات وم. فيدال كوتريه اميرال وغير هؤلاء من كتبة واعوان ادارة الرئيس وزجال المحافظة والتلفراف وتعينهم وقبل قدوم الرئيس في ١٠ افريل ١٩٣١ - انتهى في اوائل مارس الجنرال اوديار التابع لديوان الرئاسة بقصة المفاهمة في تخريص برتاج الرحلة الرئيسية - وفي آخر مارس جاء م. شيبونق المرافق العام بالمحافظة لهذا الغرض واقام بتونس الى انتهاء الرحلة

ركوب البحر

ابخر الرئيس من فيل فرانقة شاطي تونس في سبعة حمرية يسمى كولباير وبصحبة مايز يد على ١٥ صحافيا ونزل في بنزرت بعد زوال يوم الجمعة (١٠) افريل وتلقاه المقيم العام م. مانصرون وركب القطار الى تونس ووجد الامير المعظم سيدي احمد باشا باي ومعه رجال دولته في مكة الحديدية بازاء القصر السعيد جوار باردو - فنزل الرئيس وتصفح مع الامير ثم ركب الى العاصمة وحيته المدافع بطلقات - ١٠١ - ومن المحطة قعدا دار السفارة الفرنسية وبارحها الامير بعد هنيئة الى سراية المملكة بالعاصمة وتلقى الرئيس زيارة شيخ الاسلام وشيوخ المجلسين - واسفست قرطاجلة - وزير

الاحبار - وقنامل الدول - وكواهي المجلس الكبير - ثم توجه الرئيس الى سراية المملكة فتلقاءه الامير بها والقي الامير خطابا نصه : لقد خضل لي خالص السرور ومزيد الفرح باقتبالي في هذا اليوم السعيد رئيس الدولة الفرنسية الخطير الذي ارتقى لاعلى مناصب الجمهورية لما امتنَّز به من سمو القنيسين والقيمة النادرة والوطنية الفاتكة ولما لكافة الامة الفرنسية نحوه من الثقة ان هذه الزيارة تعد في نظري وفي نظر البلاد التونسية قاطبة كواضح مظهر لما للحكومة الجمهورية والامة الفرنسية من الاعطاف والمودة نحو بلادي على ان سروري هذا يشاطرني فيه التونسيون المعترفون بلجليل لفرانسا عن المشروع الجليل الذي قامت به في هذه السديار وهذا المشروع قد لاح لكم اليوم وستأهون مبلغه باعجاب والبلاد التونسية مدينة بفضة لفضة استعداد فرانسا التمديني وكذا لاخلاص نوابها المتداولين بهتة البلاد وفراط قيمتهم .

ان العائلة الحسينية واغالي المملكة لمفتخرون بمشاركتهم مشاركة ملؤها الثقة والاخلاص المستمران في القيام بهذا المشروع المحيي الذي انجزته الامة الحامية مع احترامها كل الاحترام للتجهدات والحقوق والمصالح التي تكفلت فرانسا بسياتها .

واسخوالي يا فخامة رئيس الجمهورية بان اجدد لكم عبارات المنتهوية للقبول الفائق الودي الذي لاقته في العام الفارط بفرانسا سواء من طرفكم او من طرف حكومة الجمهورية والامة الفرنسية واجابه فخامة رئيس الجمهورية بما نصه : اني اقدم خالص الشكر لسموكم عنى ما لاقته منه من الاقبال الودادي كما اشكره على العواطف الفاتكة التي تفعل بتوجيهها نحو فرانسا وثنائها على المشروع الذي قامت به حكومة الجمهورية بالايلة التونسية .

على ان هذه العواطف البيلة ما انفكت مشغولة ضمن تقاليد العائلة الحسينية

من قبل ان تربط الحماية نهائيا علائق المودة العتيقة بين تونس وفرنسا .

واني اعلم مبلغ اهمية المساعدة الحالية الصادرة من امراء تونس واهاليها
عن تحقيق الاصلاحات المتنوعة التي عادت بالحير الجزيل على البلاد التونسية
واني لسعيد الحظ حيث اشاهدان مشروع الرقي لم يزل مستمرا في دائره
الثقة المتبادلة في دولة سموكم الذي ارغب منه ان يتقل تمنياتي الحالية لسعادة
ذاته ولعمران البلاد . ثم التهمت الحضرة العلية على كل من م . بيرار وزير
العدلية وم . ديون وزير البحرية بوسام عهد الامان وعلى الجنرال اوديسان
بالصنف الاكبر من نيشان الافتخار .

وبعد ذلك وقع تقديم الحاضرين الى فخامة رئيس الجمهورية وغادر الرئيس
السراية مشيعا من الباي المعظم وعلى الساعة الثامنة اعدت الحضرة العلية
مادبة عشاء اكراما لضيفها الفخيم حضرها الذوات المصاحبون لجناب الرئيس
والمقيم العام ووزراء الدولة ورؤساء الادارات في سراية المملكة وكان حول
المائدة ٤٤ كرسيا وعند الانتهاء القى الجناب العالي خطابا نصه سيدي الرئيس
اني لتعبد الحظ باقتبالي اياكم بهذا المنزل العتيق المحضوف بالاحترام
والذي يشرف اليوم للمرة الرابعة بزيارة رموساء الدولة الفرنسية ولقد
انقضت ثمانية وعشرون عاما منذ اليوم الذي اقتبل فيه احد امراء تونس
السالفين احد اسلافكم الاكرمين وانه ليلذ لي ما اشاهده من ان هذه المدة وان
توالت فيها الرجال وتغيرت الشؤون الا ان العلائق المثينة الودية السرابطة
لتونس وفرنسا ما انفكت تتوطد اثناءها

انكم ستخترقون قسما عظيما من البلاد التونسية عند ذهابكم لاقصى حدود
المملكة الجنوبية وستسنى لكم ان تشاهدوا بانفسكم ذاك المشروع الجميل
الذي اتمجته الحماية الفرنسية في ظرف نصف قرن

ولقد يرضى لكم رعاياي بهتافهم الصادر بلا ابتهاج عن تقديرهم لما
جلبته فرنسا الكريمة من الخيرات .

وقد زادهم ممنونية في هذا العام الذي اشتد عسره من الوجهة الفلاحية
مما قامته به الحماية بعامل عواطف الانسانية والخيرية التي هي من مميزات
الشعب الفرنسي فلم تتأخر مهما كانت التكاليف عن تخفيف وطأة الفاقة
والبؤس واني اتمنى يا جناب الرئيس ان يرسم بذهنكم تذكيراً منشط عن
المشروع العظيم الذي شاهدتموه ومن عواطف السكان المقتدرين كما لامتكم
العظيمة المأجدة من المزايا عليهم .

جواب الرئيس

مولاي

اني شاكر لسوكم عن لطيف اقباله اياي ومتائر كل التائيسر من عبارات
الوداد التي وجهها الي وكذا من العواطف الفائقة التي اعرب عنها نحو
فرنساواني اذكر بصفة خاصة سوكم عما يبذله من المساعدة النفيسة لئلا
فرنسا مساعدة ملؤها الثقة على مشروع الرقي القائمة به فرنسا في البلاد
التونسية ولقد تسبى لي مشاهدة النتائج المثمرة التي حصلت من جميع الجهات
بفضل قوة واستعداد فرنسا التمدني والمساعدة الخالصة الصادرة من السكان
الاهالي ان مظاهر الابتهاج التي قوبلت بها في هذه البلاد التونسية الجميلة
لاسطع برهان على ارتباط سكانها بالامة الحامية ارتباطا لم يعشروه قط قديما
وفرانسا المتائرة كل التائر من هذه العواطف ستمادى في الابالة التونسية
على القيام بمهمتها التمدنية بعدد ورفق بمشاركة سوكم الذي ادعو للملكه
باليمن ولذاته بالسعادة

وفي حدود الساعة العاشرة ودع جناب الرئيس سمو مولانا المعظم وقفل
راجعا الى مقره بالسفارة العامة . متخرفا اسواق المدينة وهي متحلية بأشواق
وانوار الزينة ومن الغد وهو يوم السبت - ١١ - افريل حضر الامير والرئيس
الاستعراض العسكري الذي تعين في ساحة القصر البعيد فبر اسام السراشق

الذي به الرئيس والامير رؤساء البر والبحر ثم مشايخ الطرق بأعلامهم
يتقدمهم كواهي شيخ المدينة ثم مشايخ الزوايا من الدائرة الثانية وفي مقدمة
كل جماعة عاملها : الاحواز - سليمان - نابل - زغوان - ثم فرق الجنود
المختلفة وحلقت الطيارات

وزار الرئيس محلات تذكار الجنود الاسلامية بالقصبة والفرنساوية
والطليانية والاسرائيلية خارج المدينة ووضع الحجر الاساسي لتذكار الانتصار
بشارع قبطة - وزجع للسفارة بتونس وتغذي في دار فرانس بالمرسى - ومساء
تجول في جبل المنار وقصر طاجنة وبابلقيدايير ومنحرف الاثار في باردو
والاستشفى الفرنسي والستشفى الصادقي -

ومساء أعد الرئيس في دار السفارة مأسيمة غشاء يحضرها الانيس ورجال
الدولتين واعيان التوتسين والجاليات وقنصل الدول وخطب المقيم اثر العشاء
وترجم خطبة للعربية السيد مصطفى مقرر رئيس القسم الاول وخطب وزير
القلم تيدي الهادي الاخوة على لسان الامير باللغة العربية وأدى ذلك
للفرنساوية مدير التشرفات السيد يونس حججوج
ثم خطب الرئيس

وتذكر هنا هاته الخطب الثلاث اذ هي صادرة من رؤساء الحكومة التونسية
والفرنساوية في مجتمع هم رجال الدولتين ونواب الدول الاجنبية
لمرور خمسين عاماً على الاحتلال الفرنسي للمملكة التونسية وقد وقع
التصريح بذلك في ضمن الخطب المذكورة وفي خطبة عامل تومة الاتي ذكرها
وسيرجع الموضحون الى هاته الخطب ليفهموها ويعلموا عليها
نص الخطاب المقيم

يا فضامة رئيس الجمهورية

ان الايالة التونسية تقبلكم اليوم بمزيد الشرف بعد ان قبلتم كذلك

قمتم بها في اقل من عام تقيم البرهان الساطع في نظر مواطنينا وبالنسبة للفكر
الاجنبي على فرط اهتمام رئيس الدولة بالشمال الافريقي الافرنسي
الذي وان تنوع صبغة السياسة الا ان اجزائه الثلاثة مرتبطة كل الارتباط
بشواغل ومصالح واحدة وكذا باحاساسات متحدة نحو آم الوطن الساهرة عليهم
والحانية عليهم حسو الزائدة الشفوقة وان حضور السيدين وزيرى البحر
والعدلية لتأكيد لمشاطرة حكومة الجمهورية باجتماعها في انعقاد رئيس
الدولة الشخصي نحو اقطار شمال افريقيا الثلاثة

ان هذه الزيارة التي تاترتا منها كل التاثير يا جناب الرئيس قد اكسبت
سعة خاصة بالنظر للظروف الحافة بها ففي ظرف شهر اخر من يوم التاريخ
ستكون قد انقضت خمسون عاما على معاهدة قصر السيد التي ضمت حظوظ
تونس لحظوظ فرائسا ولقد اردتم في صباح هذا اليوم توجيه ثناء الجمهورية
المعترفة بالجميل امام تمثال ذلك السياسي العظيم الذي مهد الطريق بفضل
غيرته الوطنية وبصره لهذا الاتحاد المثمر «يعني به جول فيري».

نعم لقد مرت خمسون عاما امكن في اثنائها نمو قناعة الحماية وتوطيدها
بنائير رجال عظماء كبول كمبون ومايكو وميلي وبيثون ولايتيت ولويسيان
سان وذلك في التوفيق بين الديانة والتقاليد وعقائد الامة المحمية وبين
واجبات الامة الحامية المدركة كل الادراك لمهمتها التمدينية

انقضت خمسون عاما وهذا العمل المستمر عملا كان احيانا شاقا لكنه دائما
منير مع ابتكارات تمتاز بالحرية والكرم في كافة الميادين التي تسنى فيها
لجنودنا وموظفينا ومعمرينا ومهندسينا اطباءنا ابداء نشاطهم حذو اولئك
الذين امرتهم فرانس بمساعدة قوتها وشجرات النظام والعدل

ولقد استدعى هذا المشروع وقتا ليس بالقصير يا حبيب الرئيس ويكرمي
توجيه نظرة الى الماضي للوقوف على ما وقع اختراقه من المراحل منذ سنة ١٨٨١
وانه لمشروع سلم وامن وتنظيم اجري بتغيير في الشئون السياسية والعدلية

والمالية ويمكن البلاد من قرار سياسي كانت في افسد اية كما يمكن سكان
الايالة بدون ميز بين الاجناس والأديان من الضمانات التي حق لهم تطلبها
واعطى مالية الدولة ما كان يلزمها من التوازن وهو في ان واحد مشروع
تهذيبي اوجد درجات التعليم الثلاث من ابتدائي وراسوي وعالي ثم التعليم
الصناعي وبث المعلومات الضرورية الى اقصى البلاد لاستثمار الرجال وتنمية
استعداداتهم الكامنة كما انه مشروع انسانية سام في باب الاغاثة وحفظ الصحة
يرمي الى التخفيف بقدر الامكان من اسقام معوزي السكان البدنية والاخلاقية
وهو بالآخر مشروع اقتصادي تسنى لكم ان تشاهدوه كما تشاهدون في الايام
المقبلة نتائج الجليلة بشفور مفتوحة للتجارة الاممية وخطوط حديدية
وطرقات وحجارة او غير حجارة احيث جيدا كان ينش انه فقد القدرة على
التحرك ومزارع تبدي ما للمعبر الفرانساوي والعلاج الاهلي من التنافس في
العمل وزياتين تغرس وتمتد بارض لم تكن مينة الاسطجيا ومناجم احيث
الجليل والفسلة

لقد انجز ذلك بدون صدمات وبدون رجعات تذكر في دائرة سرور العمل
اليومي المقرب بين الفرانساويين والاهليين والاجانب
غير انه لا يمكننا الاقتناع يا جناب الرئيس بكونه لم يبق لنا عمل يلزمنا عمله
على ان تاكرو عمل ماض متماد عليه الحاضر من ثانه تحريرضا على مضاعفة جهودنا
حتى نهيم به بشغلنا وعزيمتنا نتائج اغزر للمستقبل
مولاي :

يلد لي ان افكر ان نائب حكومة الجمهورية بتوس مسجد لدى سمو سيدي
احمد باشا باي لانجاز ذلك العمل المساعدة التي منك يمدتي بها مراعيان
في ذلك ما تقتضيه الحكمة السياسية والمشاركة في العمل مشاركة ملسوها الثقة
وبلطف مزوج بوداد واني معيد الحظ بان اوجه له بحضوركم عاطر ثنائي
على ذلك

ان هذه المشاركة في العمل الشاملة لكافة الشؤون والتي اتمت قدوة شعبكم فيها ستعينا على تذليل الصعوبات وفتح السبيل لمستقبل راھر ساطع في وجه البلاد واني ارفع كاسي تحت عامل هذا الرجاء تكريما لفخامة رئيس الجمهورية قاسطون دوميرق الذي ساغ لنا ان تمتلئي قلوبنا افتخارا لحلوله بارض تونس كما اني ارجو ان يتقبل فائق احترامنا لشخصه واعجابنا بمدة ولايته المحفوفة بمزيد الوقار واخلاصنا لفرنسا وللجمهورية

خطاب الحضرة العلية

يا فخامة رئيس الجمهورية

اني لسعيد الحظ حيث سمحت لي المناسبة في هذه الية بحلولي ضيفا لرئيس الدولة الحامية بدار فرانس

ان حضوري هذه المائدة حذوكم لرمز ساطع للانحد الثمين الجامع منذ خمسين عاما لحظوظ الايالة التونسية بحظوظ فرانس كما ان في ذلك اجلي مظهر لما لامير تونس وللاھالي من عواطف الاعتراف بالجميل عما نال هذه البلاد من الخيرات في ميادين الشؤون الاجتماعية والاقتصادية والفكرية اثناء نصف قرن بفضل سياسة ملؤها الحرية والائسار

ومما يزيد هذه العواطف رسوخا ان ذلك المشروع العظيم وقع انجازہ بكون ان يمس بعقائد الاھالي وتقاليدهم

واني على يقين ان هذا المشروع الجدير بالاعجاب سيقع التماذي عليه وسيتم نطقة بما يعود بجزيل القوائد على الايالة التونسية في دائرة المشاركة في العمل بين الفرنسيين والاهالي مشاركة متركزة على الصدق والثقة وبفضل ما يبذله من التشيط المزوج بالذكاء نائب فرانس الاخضر بهذه الديار وانه ليلذ لي في هذه المناسبة ان اوجه له من جزيد كامل تقبي وفائق ودادي

واسمحوا لي يا فخامة رئيس الجمهورية ان اعيد لكم ذكر السرور العظيم
الحاصل لي من اقبال اياكم وان اعرب عن تمنائي الخالصة لعظمة فرانس
الحامية ورفاهيتها ولعمران البلاد التونسية ولسعادة ذاتكم
خطاب فخامة رئيس الجمهورية

مولاي
سأدي

ان اول ما يهمني من زيادة البلاد التونسية هو القيدة عن فرانس في التعبير عن
مزيد اعتبارنا لسمو سيدنا احمد باي وذلك يرد الزيارة التي اداها في
العام الفارط لرئيس الجمهورية الفرنسية صديقه رحامية قطرد الجميل
ثم اني اردت ان اظهر بحضوري قيل انقضاء سنة الخمسين على معاهدة
قصر السعيد تواصل السياسة التي ابتكرها بفضل دهايه السياسي المثر جول
فيرى ذلك الوطني الجمهوري العظيم الذي ستحيي فرانس في سنة ١٩٣٢
ذكرى مرور مائة عام على ولادته وان ابلغ الفرنسيين المستقرين بالايالة
التونسية ثناء حكومة الجمهورية باجمعها وتشكراتها

ان المشروع الذي قاموا به خلال الخمسين عاما لمشروع عظيم يحق لهم
الافتخار به ففي امد قصير نسيا اقر جنودها السلم والنظام بسايتهم في نطاقها
وجلب فلاحونا ومهندسوننا اليسر والرفاهية بالاكتسار من المشاريع المحيية
المثمرة بنمد كان اطباؤنا واساتذتنا مشغولين باقطاعهم المهود بالحاجيات
البدنية والفكرية لسكان البلاد الجديرين بكل اعانة وكل محبة لما اتصفوا به
من لين العريكة ودمائة الاخلاق

ان هذا المشروع ايها السادة قد حقق للبلاد التونسية مكانا ممتازا وجديرا
بالغبطة بالشمال الافريقي الفرنسي مكانا لفرنسا عزم راسخ في المحافظة عليه
لتونسي وعدم التخلي عنه ابسطا

وهذا المشروع انما كحل بالنيّاح بفضل محمينا المسلمين

ويمكنني ان اصرح بدون تصلف ان فريها لم نصبر في المامورية التمدينية التي اناطتها بها الايانة التونسية سنة ١٨٨١ ومشروعنا كان دوما مستمدا من المبادي التي ما انفكت بلادنا متعلقة بها فائدتها وفايدة الاقطار السائرة بهافي سيل الرشاد مبادي العدل والانصاف واحترام العقائد والعوائد والتقاليد ايماء احترام مبادي لا تعرب عن تمسك فرائسا بماضيها فحجب بل تعبر ايضا عما يمليه عليها ضميرها وفؤادها

ان تلك المبادي المرتكزة على عواطف انسانية سامية وادراك ملؤه الانعطاف هي التي رعاها وعمل بها في البلاد التونسية اولئك الساسة الخطيرون وهم سلطان الذي امضى معاهدة قصر السعيد فبول كمبون نه اسيكو فروني مي ثم لعهد اقرب الابطيت وفلان دان ولوسيان سان واثتم نفسكم يا سيدي المقيم العام التماذي على اعمالهم وقد كانوا لكم اسوة وقلوة فزراكم متعلقين باستمالة القلوب واقناع الافكار متبعين لدى سمو الباي ومع كافة طبقات سكان القطر التونسي سيادة تعاود ملؤها الثقة والسوداد وهي لعمري السياسة الموحيدة التي تليق بالبلادين ايها السادة

ان المعرض الاستعماري الاممي سيظهر غدا للجماهير ثمرات هذا المشروع الذي هو مشروعكم والذي يتكون من اضافته الى ما حصل بالجزائر والمغرب الأقصى افصح برهان على قوة روح الحياة الفرنسية

نعم لاذلك ان مجهودكم اليومي قد تعرض له طورا صعوبات تكون احيانا شاقة ويصدر تارة بعض ضجرا وندة طموح لا ينشأ عنها الا انهاض الهمة متى جردا عن التحامل والانتقاد المقصود غير ان شمسكم الماضي احسن كفيل بما في - قدوركم عمله في المستقبل للمحافظة على نفوذ بلادنا الادبي وتماذي كل في دائرة عمله مهمى قلست اهمية عمله على استجلاب المحبة

لفرانسا من طرف السكان الذين شكرتهم في اشتغالكم وجهودكم وتقديمكم
وانني تحت تاثير باعث هذا الاحساس احساس انفة الودية بحسن سؤال
البلاد التونسية المتمتعة بالسعادة والرفاهية في كنف فرانسا ادعو بكامل
السرور باليمن والعافية لسمو سيدى احمد باشا باى صاحب المملكة التونسية
ونعم الامير اميرها

يوم الاحد ١٢ افريل ١٩٣١

قصد الرئيس مدينة القيروان في القطار وصحبه من رجال الدولة التونسية
الأفراد الآتية إسمائهم م فرانسوا منصرون المقيم العام - المولى الوزير الأكبر
سيدى خليل بو حاجب - معالي سيدى الطاهر خير الدين وزير العدلية -
سعادة سيدى الهادي الاخوة وزير القلم والاستشارة - الجنرال دهي شبران
القائد السامي للجيود الفرنسية بتونس والقيس اميرال برياردي بواز ريجير
القائد السامي للأسطول البحري بالمياه التونسية - التوتير اميرال كلبواتر
القائد البحري بنزرت . م . تيرى مدير الداخلية م . فافار مديزر الاشغال
العمومية - م . ديواتين مدير المالية - م . قو مدير المعارف م شاباز مديزر
الفلاحة - م . ديكودى لاهاي مدير العدلية التونسية - م . ديون مدير البوسطة
- السيد محمد شهنق كاهية رئيس المجلس الكبير م قوديانى كاهية المجلس
الكبير - م . بلتازار مدير المحافظة وغيرهم من الذوات واصحاب المناصب
بالدواوين الحكومية.

زار الرئيس معرض الزرايع السنوي في الزاوية القادرية واعجب باحدة
منها صنعت لمعرض عام ١٩٢٤ ودخل جامع عقبة ونامل من حسن الهيكل
والهندسة والنقوش ومشى الى ملعب الفرسان بخارج السور بازاء مقبرة اولاد
فرحان وكانت الخيل من جلامس والفراشيش ومثلوا اركاب العبروس في
جبهة على جمال ومحاولة فرسان القرابة افتكاكها لانهم حرموا من التزويج

بها ويصادمهم فرسان الزوج الاجنبي عن الزوجة وبعد الكر والفر وتلقى الجمل وقايدته وسايقه تداول الضرب من الفريقين كل يدفعه الى جهته - الى الامام او الى الوراء - ثم يعمد احد الفرسان الى الهودج ويختطف العروس منه ويقر بها

والله اعلم هل الفارس من رجال قرابة العروسة الراغبين في التزوج بها وهو الاقرب حيث يظهر ان العروسة تطاوعه في البرزخ من الهودج والركوب معه في سرجه او هو من رجال الزوج الذي ربما كانت الزوجة كارهة له اذ هو لا يعرفها ولا تعرفه ولكن يخمل على الفزار بها ومنوت رجال فراته دون افتكاكها منهم كون ذلك اهانة كبرى لهم وعارا عظيما خالدا

وامضى الرئيس بنادق لبعض الفرسان وزحل الى سونه وفي محطتها تلقته اعيان السكان وخطب لديه عاملها السيد عبد الجليل الزاوش شاكرا وذاكرا لمقتي الخمسين عاما على الحماية - واجابه الرئيس بعجل في الموضوع وبات الرئيس في المراقبة - وصبيحة يوم الاثنين ١٣ قصد الرئيس قصر الجبل وتلقته هناك العمال ومن بينهم عامل المهدية المؤرخ السيد حسن عبد الوهاب الذي قرر للرئيس في اثناء التجول بالقصر ما يناتي :

كانوا يشيرون بهذا المسرح الذي يسع سبعين الف نسمة معارك دموية بين الاساري تارة وبين السباع اخرى وبين الاساري والسباع احيانا وربما القوا باعدادهم في ملا من الناس فريسة للسباع الرابضة بالدهاليز

كل ذلك جرى في عهد البروكونسل غرديان واني المستعمرة الرومانية ثم لما دارت الدوائر على رؤوس الرومان عانت فيه يد الوندال الى الفتح العربي فاتخذ العرب حصنا وربما وقع بايدي النافرين كما وقع في اواخر القرن السابع عشر الميلادي اي اواسط القرن الثاني عشر الهجري بحيث اضطر امير البلاد في ذلك العصر لهدم جانب تنظيم منه ولم يعتن احد بتربيته الا في سنة ١٩٠٩ عند الشروع في مد السكة الحديدية

وقد اصغى الرئيس لهذه الحائق البليغة باهتمام وشكر العامل على ما اقضى به
من البيانات التاريخية على عين الاثر

اقام الرئيس بصفاقس وخطيب كاهية البلدية فانبلا : لنا الثقة التامة في
ان ام الوطن بعد رحلتكم ستواصل التفاتها نحونا باستثناء خاصي واذا كانت
المهمة صعبة على الجميع فهي اكثر صعوبة على الذين ياتون لاستيطان ارض :
تاقورا العتيقة - وذكر انهم قد حولوا الصحراء الي غابة تحتوي على خمسة
ملايين من اصول الزيتون - وقال احبب هذا اليوم ليوم الامل الاول للبقية
السعيدة التي تتوق القطر التونسي الي عيدها المشوي وقال رئيس الحجرة
المختلطة للتجار والفلاحة : ان اصول الزيتون كانت منذ خمسين عاما لاتجاوز
ثلاثمائة الف والان صارت خمسة ملايين قابس

وقال كاهية البلدية م يرو في ضمن خطابه للرئيس ان « ابلين الافليم
قال في وصف تاكابس اسم قابس البربري في عهد الرومان وهومن شواهد الحضارة
البربرية الاولى : ترى هناك الزيتون في ظلال النخيل . والحبوب والمشمش
والرمان في ظلال الزيتون وفي ظلال الكل القصيل والحضرم قلت وكنت
زرت قفصة اول مرة عام ١٣٣٢ هـ - ١٩١٤ م ولما شهدت بساكنها المتشكلة
على انواع الشجر وطبقاته متفاوتة في المكان الواحد اعجبت بما لم ارمي
قبل في اي مكان مثل ذلك ونشرت ما تخصصت به ففست من جودة الارض
وغزارة الماء المدفق من وسط البلاد وينحد الي البساتين التي طبقتها العليا
النخيل ودونه في الارتفاع طبقة شجر الزيتون ودون ذلك شجر الرمان والتين
والمشمش وغيره وعلى سطح الارض طبقة رابعة هي الحضراوات فالترربة
سوداء والماء حار يضيع تلك التربة ويملا عروقها فتسوى على ارضاع طبقات
النباتات المتنوعة والتي انتجها من بطن واحد

وما كنت اعلم قبل خطاب بلدية قابس - سنة ١٩٣١ م قاله الكاتب
الروماني من الوصف المدقق لساكن هاته البلدة كما لم ار هذا الوصف لاجة

قبل ما لاح لي ذكره في وصف بساتين قفصه سنة ١٩١٤ - والجواهر تنوارده
وما فظمت في هذا الغرض
ارسمه هنا وهو :

قفصة جنة وظل ظليل * خير نزل ميتها والمقيل
فهي في رهوة وماء معين * وكثير الثناء فيها قليل
تربة هل رايت مسكا مقاما * ماء زهر مرقق سلسيل
طيب تلك البلاد تر باوماء * قام من روضها عليه الدليل
ذاك رمانها يظلل نبتا * والزياتين فوقه فالنخيل
طبقات فلا ترى بسواها * اربع كلها عميم ائيل
فاقتطف من ثمارها كل حين * اكلها دايماً لذيق جليل
شبهوا قابسا بها وحرام * ان يسوى خصيها وقحيل
قفصة صحة العليل واما * قابس فالصحيح منه عليل
عج به قاصدا ضريح الصحابي * ومتى رزقه عليك الرحيل

واما قابس والذين تكانت طبقات الشجر به توجد في بعض الرياض غير ان
الذي يفر من الجلوس بها والنظر لارضها فساد التربة وقذارة الماء والبساتين
تعالج هناك يارب الالحوان فيكثر التاموس وتنفض الخمبات بخلاف تربة
قفصة فانها مسك وماؤها رقيق وسبحان من خص ما شاء بما شاء

وبات الرئيس بقابس - ويوم الثلاثاء مر بمدنين وقصد الجرف وركب
الفلك الى جزيرة جربة ونزل بشاطيها في قرية اجيم ومنها الى قرية حومة
السوق ورجع الى مدنين وبات بقابس ولم تجر بها خطب حدادا على ضابطين
تابعين للمدرعة كولباير التي جاء على متنها الرئيس الى بنزرت ماتا في هذا
اليوم عند ما ركب طائرة مائة على ظهر المدرعة ودفعها الالة المخصصة بقذف
الطيارة في الفضاء غير ان الطائرة قبل ان تتمكن من الحركه سقطت في البحر
ومات الضابطان : كوميون - وباراس - ولم يدرك هل الة الطير ان تعطلت

او آن قوة الدفع كانت قير كافية

ولو كان هذا الحادث عند التونسيين لقالوا ان هذين الجندين ذهباً فداء الرئيس
مثلما قالوا في السفينة ذاتي عندما غرقت : ذهبت فداء الامير احمد باشا الاول
يوم الاربعاء

بارح الرئيس مدينه قابس ويات بالعاصمة - ويوم الخميس ١٦ ركب
صباحا الى بنزرت على طريق سكة الحديد الى تينجة فنزل بها ومر بقرية
فيرفيل ودار الصناعة وركب سافة اخترقت به البحيرة الى رصيف بنزرت
وبعد الغداء في البلدية قصد الرئيس محطة القطار راجلا فوجد الامر في
انتظاره بها مع رجال دولته فيمار اجنبيا تجلب الى الرصيف وتودعا وركب
الرئيس البحر وعاد الامير الى تحية اعدت لراحته بها فيرشت بالزرايبي
ونصبت بها الكراسي قبل بها طبقات السكان وكسر راجعا في القطار الى
الجاضرة فحمام الالف
تلفرافات

بين الرئيس والامير . من رئيس الجمهورية الى باي تونس
عند مبارحة تراب المملكة التونسية اريد ان لعرب لحضرتكم العلية عين
امتثاني لما تقتضيه منها من الاكرام الرامخ الوداد

ولقد تائرت كل التاثر لما شاهدته في الاهالي من حملة الانعطاف نحوى
وهو في نظري برهان جديد على قوة الروابط الوثيقة الجامعة بين قطرينا
ان التعاقد الحاصل بين الفرنسيين والتونسيين بدل اطمئنان قد اتى بتائج
ناهرة فهو الضامن الامين لمستقبل رخاء وسعادة . واني ارجب من سموكم ان
يتفضل بالاعراب عن هذه الاحسامات لدى شعبه وبقبول تعييري عن مودتي
الراضخة الصادقة
دوميرق

من الخبيرة العلية الى فخامة رئيس الجمهورية
ان زياره فخامتكم قد تركت في نفسي ذكرا لا يمحي فاريده بالاصالة عني

وبالنسبة عن رعاياي أن أعرب لها عن الشكر لفضائلها في المملكة بقعة أيام كانت مع الأسف قصيرة جداً ولو أنه قد أمكن فحاضركم أن تشاهد بذاتها علقوني تونس بفرنسا تعلقاً لا ينقسم .

إن الاهالي يهتافهم قد برهنوا على امتنانهم للدولة الحامية وأقبالهم على مواصلة جهودهم نحو الرقي مع التعااضد في العلم والاصلاح
واني أرغب من معادتك أن تطلبن لتحقيق مودتي الراضة الصداقة .
احمد باقا

من رئيس الجمهورية الى جناب المقيم العام
آن القبول الذي وجدته منكم ومن معاضدكم وجميع مواطني الذين يمثلونهم بصفة رئيس متحرم منجل بحق قد أخذتني مأخذاً عظيماً واني لمثون لكم على ذلك وأرغب منكم أن تبلغوا كافة الفرنسيين بالبلاد التونسية عبارات امتناني وأعجابي بالمشروع الجليل الذي حققوه في بصر خمسين عاماً وثماني على صدق وتطعيم الفعالة وزجائي لنجاح جهودهم التي يقوتون بها على قدم الساعة الودية مع التونسيين .

ذوقتي

من جناب المقيم الى فخامة رئيس الجمهورية

آن مواطني تونس وأنا معهم لمتاثرون جداً للعواطف التي تفصلكم بالاعراب عنها نحونا . ولقد اعتبروا زيارتكم لتونس دليلاً نفسياً على عناية فرنسا الودية ببنائهم . كما انهم ممنونون لكم على دلائل اهتمامكم بتثانهم وتنشيطهم لاعمالهم . وما بذلتموه لهم من النصائح الرامية الى الوفاق والاتحاد مع التونسيين ميز يدهم رسوخاً في الاقبال على التعااضد مع الاهالي والرجاء منكم أن تقبلوا اخلاص التعبير عن اعترافنا بجميلكم وتعلقنا بالاعتدال الذي تقوم به الجمهورية بالبلاد التونسية .
منعروني

هدايا الرئيس

الى الحرم المصنوع - مجوهرات

للأمير - ظروف لشرب النبي صنع سيفر - بندقية منزلة على النمط النمساوي
الى الوزراء وكبار اهل الدائرة السنية - منوف واواني من صنع سيفر وكتب
راحة الادارات عشية الجمعة ١٠ - ويوم السبت ١١ من افريل . راحة التلاميذ
في الحاضرة واحوازها يوم ١٣ افريل وفي المملكة يوم ٢٣ مايه
ثلاثة الاف قرنة صدقة

عشرة ملايين لمشاريع مهمة تذكارا لمضي ٥٠ عاما مرت على الحماية بتونس
وعينت اخيرا لبناء مستشفيات كبرى اسلامية - ويؤخذ من هذا المقدار ما يصرف
على مسامرات المؤتمر الادبي الذي جعل عوضا عن حفلات اخرى في عام ١٩٣١
تربما تكون جازحة للسكان الذين لا يسودون تذكراهم للاحتفال واجتمع
المؤتمر في ديسمبر ١٩٣١ حضرة علماء المغرب والجزائر مسلمون ونصارى
ويهود - مع امثال هؤلاء من تونس وتكلم كل واحد منهم في موضوع وتخصص
العهد التقدير بالكلام على جامع الزيتونة - ومن ذلك العهد الى الان لم تؤسس
من المال المذكور مؤسسات ولا طبعت المقررات وما فات ما

ومن هدايا الرئيس نياشين من اللجئون دنور الى الافراد الاتلة اسماؤهم
من صنف اوفيسي - السيد محمد شقيق كاهية القسم الاهلي بالمجلس الكبير
محمدة الزواري عامل باجة - الهادي المرباط عامل القيروان - محمد سعد الله
عامل الكاف - العربي بيسس العضو بالمجلس البلدي - محمد عمار الملاك
بصفاقس - الحكيم حسين بوحاجب الطبيب بالمستشفى الصادقي

ومن صنف شوقالي - السيد البشير العنابي العضو بالمجلس الكبير
عبد الرحمن اللزاق العضو بالمجلس الكبير - الطاهر التوكا بيري العضو
بالمجلس الكبير - مصطفى الكعك العضو بالمجلس الكبير - محمود سليم

عامل سليمان - مصطفى صاحب الطابع عامل تاجروين - محمد مزالي رئيس
التسم الشرعي - محمد قاسم كاهية قسم بالادارة العامة للداخلية عثمان السبعي المفقذ
بالادارة المعارف - العزيز الجلولي عامل قاسم محمد بو زيد عامل الجريد الشاذلي
الخطبي العضو بالمجلس البلدي - بلحسن الاصرم العضو بالمجلس البلدي بحلق
الوادي - يوسف القز المكلّف بخطة كبير الاحبار بالملكة - هرون غزلان كاهية
الطائفة الاسرائيلية بتونس

عائلة ابن الحاج التاجر بتونس - عبد الرزاق بن عبد القادر التاجر بتونس
الحاج الصغير نكرة العضو بالمجلس البلدي بالقيروان

ما طلبت من الرئيس

شيع الاسلام - احترام الشريعة الاسلامية وشعائرها - على المعتاد
جريدة النهضة - التعليم - تحسين طريقة الانتخاب للنيابة على الاملة -
تعميم الانتخاب على سكان الجنوب - اراضي العروش - ايجاد الخدمة للاهالي
تجريدة الصواب - التعليم - الاستخدام - الحقوق السياسية
جريدة الزهرة - اعتبار اللغة العربية - حقوق الملكية للاراضي -
التعليم - التساوي في الانتخاب والوظائف - حرية القول والاجتماع
المجلس الكبير - تدارك الميزان الذي استغرق جلته مراتب وغماسات
الموظفين - حل مشكلة الاراضي - ترقية العدلية التونسية وتنظيمها - احداث
لجنة تشريعية هورية - اصلاح الهيئات المنتخبة واحداث مجالس بلدية منتخبة
- قبول الاهالي بسائر الوظائف على قاعدة التساوي مع الفرنسيين عند
تساوي الكفاءة

ما طلبت من الاهالي

شيع المدينة - تقليد الرئيس واظهار الافراح والفرحة لمقدمه

تسرجمة الرئيس

الرئيس قضى اعوامه السبعة في الرياسة وءاخر رحلاته هاته الرحلة
إلى تونس حيث اجري انتخاب الرياسة من جديد في ١٣ مائة عقب رجوعه
لفرنسا - وفي جوان تسلم الرئيس الجديد وظيفته وقد اعرض م دوميرق عن
المشاركة في الانتخاب لرياسة من جديد ومن طبعه ان لا ياتيه النوم في
القطار ولذلك يختار السفر فيه نهارا وان لزمه الركوب به ليلا والمبيت به
فان القطار يقف به في احدى المحطات لياخذ حظه من النوم ومن عام ١٨٧٥
الذي تحرر فيه النظام الجديد لرياسة الجمهورية كان الذين اتسوا اعوامهم
السبعة في الحطة م م لوبي - فاليار - بوانكاري دوميرق - وكلهم كانوا
رؤساء بمجلس الشيوخ - وما سواهم كانوا من مجلس النواب ولم يتمسوا
الاعوام - ٧ - المعينة لرياستهم أما بموت او تخط - غير ان م دوميرق الذي
تخلف م دوميرق كان من مجلس الشيوخ ولم يتم امد الرياسة
ولا تتخذ على الله عادة

وعند طبع ترجمة هذا الرئيس جاء نعيه في شهر جوان ١٩٣٧ وعينت
حكومته للاحتفال بدفنه مائتي الف فرنك وتعذر على رئيس الجمهورية
م لويران الحضور لذلك في نيم لتخلي وزارة م بلوم والافتغال بسمية تخلفه
وكنا تعرضنا لذكر هذا الرئيس المتسم حسبا بغيره بذلك بنوجسه حيث
يرى دائما ضاحكا بشوشا وذلك في رحلة ميدي محسد الحيت باي الاولى
عام ١٩٣٣ وهو اذ ذاك رئيس منجلس الشيوخ وحضر حفلة الامير ببلدية
باريز - وفي رحلته الثانية عام ١٩٣٦ وهو رئيس للجمهورية وفي رحلة ولي
النعيم سيدي احمد باشا باي عام ١٩٣٠ والفقيه رئيس للجمهورية وفي
زيارته تونس عام ١٩٣١ عند تمام ٥٠ عاما للحماية وفي رحلة الامير
الثانية عام ١٩٣٤ وهو رئيس للوزارة القرساوية وآاره الباني قبل ان يزور
رئيس الجمهورية

أقيمت حفلة بستان بوران على شاطئ نهر لالي تحت رعاية شيخ المدينة
 ثم كيجي ورئيس جمعية الحفلات م بورداي - والقصد منها جمع المال للأطفال
 الذين يهاجرون في الجبال وشواطئ البحار ومع الدخول اليها عشرة فراكات -
 واحضروا لها الراقصة الشهيرة الباريزية جان روني - واجروا بالحفلة
 فضولا مضحكة ووزعوا بها عطر مونترومان مجانا - وعرضت ازياء اللبس -
 الشفافة والصالحة للاستحمام واناب الامير في هاته الحفلة مدير التشريفات
 السيد العربي ابن عبد الله والسيد الزين الاخوة امير الالي الحرس الموكني -
 وسلمت بنتان باقتين من الورد لمدير التشريفات برسم الامير الجليل .

التفسيح

خرج الامير من المنزل ومعه البعض من رجال حاشيته على نحو الساعة
 السادسة وتفسح في البستان «البارك» ووقف على العيون وشرب الماء المعين له
 وزكبت تيارته وتجول في شاطئ نهر لالي

الكارلوتون

تحضر الامير ليلا بالمادبة التي أعدت له في اتيل الكارلوتون وكان السهر
 يتخلله الغناء



تذييل

رحلة المنعم سيدي احمد باشا باي الى فرنسا عام ١٢٦٢ - ١٢٦٣ سنة ١٨٤٦
اقدم بين يدي قراء العربية ما لخصه يراع البارع م مارسال قاندولف
المدرس في الليسي كارنو عند رحلة المعظم سيدنا ومولانا احمد باشا باي
الثاني عام ١٩٣٠ وعام ١٩٣٤

بالقلم الفرنسي من المحررات المتعلقة برحلة الامير المذكور قائلا
رحل احمد باشا الاول عام ١٨٤٦ - الى فرنسا وركب من حلق الوادي
في ٣ نوفمبر وكانت حاميات تونس وباردو وحسك الوادي امام دار
المناعة فخطب اعلام الفرق العسكرية المختلفة بقوله سا بارحكم الى فرنسا
لفائدتكم وسنلتقي عن قريب ان شاء الله وكان التأثير مستوليا عليه وعينه
فائتقان بالدموع ومن الاتباع المسافرين معه الكولونيل لو كورتني
والكولونيل قرابت المعلمان للجيش التونسي
وقد اصاب الفرق بعض المراكب التي فيها الاهالي لمشايحه الامير ومن
الالطاف ان نجا ركبها من الفرق ومنع الحوانب بعض الناس من الالتقاء
بأنفسهم للسباحة في البحر لمسيرة الفلك الملوكي

وبات الباشا ليلتين في البحر قبل السفر لتحقيق هذه المملكة بعده وانا
اخاه محمدا «بالفتح» بايا وقد مصطفى صاحب الطابع رئاسة الجيش ووجه
الى الاعراض الجنرال رشيد - والي الجريد احمد زروق والي باجه محمد
علي باه - والي الفراشيس اسكندر باه - هذا ما قاله في عام ١٩٣٠ وقال
في عام ١٩٣٤

الملك لويس فيليب سلطان فرنسا كانت له علايق مع سيدي احمد باي
فاستدعاه رسميا للمجيء الى باريس وقد رأى سيدي احمد باي من التاكيد
عليه بصفة خاصة تلبسه هذا الاستدعاء لانه كان مسرورا برد الزيارات التي
قام بها الامير دوجوان فيلا والدوك دومال ودومون بانصبي واستعدادا لهذا
السفر اهدى لويس فيليب الى سيدي احمد باي باخرة تسمى لوداني



احمد ياشا بن مصطفي

وحمولتها ١٧٠ طنا كانت معدة لربط المواصلات مع الشرق وهي من النوع السريع فيمكنها القيام بهاته الرحلة في ظرف ٥٩ ساعة وقد ادخلت دار صناعة طولون لاجراء تحسينات لها بحيث صارت لاثقة بملك بما فيها من اسباب الراحة والرفاهية وكانت تحت قيادة القبطان م مايدوني وبحريتها ٤٩ رجلا والقبطان والمكلفون بالالات المحركة صاروا في خدمة الباي ووصلت الباخرة الى حلق الوادي في ١٢ اكتوبر وفي ١٥ منه وضع فئصل فرانسا دولاقو بصفة رسمية هاته القطعة الى الحكومة التونسية وعوضت الراية الفرنسية بالراية التونسية وفي ٣ نوفمبر ١٨٤٦ استعرض احمد باي جيوشه المصطفة امام دار صناعة حلق الوادي واقترب من سائر الرايات وضما تحت ذراعه ونطق بهاته الكلمات «سأبارحكم وساقوم بهاته الرحلة الى فرانسا لاجلكم والى الملتقى في القريب العاجل» ثم ركب فلكا قرب بناية المجلس البلدي الحالي والتحق بالباخرة داتني مع حاشيته الرسمية المتركبة من وزير المال الفريق مصطفى خزنة دار واخيه والفريق مصطفى الاغة وزير الحرب والفريق محمد المرابط وم رافو كاتب ومستشار الحضرة العلية وابنه ولواء العسة المصبونة صالح شيبوب واللواء احمد ابي الضياف كاتب الباي واللواء خير الدين واللواء حسونة المتالي معينين للملك وكاهية امير البحر حسونة المورالي وم لومبروزو طبيب اول والكولونال م لوكوريابي والكولونال م قراقت المامورين بتونس

وركب دولاقو فئصل فرانسا فوق باخرة صغرى «لأفوازيي» التي صاحبت الباخرة داتني وكان يوم ٣ نوفمبر معيدا للصيادين بحلق الوا دي لان جملة المسلمين ارادوا مشاةة الباي الى الباخرة داتني واكثروا لركوبهم عددا وافرا من الفلايك بحيث كان البحر غاصا بها وكانت مشحونة جدا حتى كاد بعض الفلايك ان يفرق ولم تفلح داتني الا في ٥ نوفمبر وعرض فئصل فرانسا دولاقو على الباي الاقتراب من عنابة للتفصي من القيام في المحجر الصحي

في طولون غير ان احمد باي لم يقبل هذا الاقتراح لان له رغبة في الوصول الى فرنسا في اقرب وقت وفي ليلة الاحد ٨ نوفمبر القى الباخرتان داتني ولافوازي مراسيها في مرسى طولون ولم يغادر الباي الباخرة داتني الا يوم الخميس ١٢ على الساعة ١١ صباحا والموجبات الصحية وقع التخفيف منها بقدر الحاجة والمحجر الصحي اللزومي خفض الى اربعة ايام ونزل سيدي احمد باي الى الارض امام دار الصناعة اين وقع اقباله من طرف كاهية الاميرال م بودان وكافة الذوات الرسميين المبعوثين من طرف لويس فيليب وفي اثناء ذلك كانت فرقة المشاة البحرية المصطفة على الاسلوب الحربي تقوم باداء التسليم وقام احمد باي في طولون يومي ١٢ - ١٣ نوفمبر وقضى وقته في زيارة دار الصناعة وملحقاتها واهتم بالخصوص بالطبجية وبرمي المدافع امامه وشرف بحضوره حفلة ليلية اعدت له بمزيد الضفاوة وحسن القبول من طرف سكان المدينة ويوم ١٤ صباحا سافر الى باريس والرحلة الواجب القيام بها تشتمل على ايكس وافينيون وفالانص وليون وروان ومولان واورليان وكان نظام السير متعبا جدا لان حاشية الباي كانت تتركب من ٢٨ فردا فزيادة على العدد العظيم من العربات فقد تحتم جعل مراكز في الطريق وتسيير مائة من الخيل وكان السير بطيئا جدا بحيث بارح الباي مدينة طولون يوم ١٤ ولم يدخل باريس الا يوم ٢٢ واقامت له في مدن ايكس وافينيون ومولان احتفالات

اما في روان وليون فان المفراحت وقع ابطالها بموجب الاضرار التي حصلت من الفيضان وتبرع الباي على روان بخمسين الف فرنك تعطى للمتضررين وركب في مدينة اورليان برتل خاص وهذا النوع الجديد الذي كان في بدايته اعجب به الباي ووصل الى باريس على الساعة الاولى مساء يوم الاحد ٢٢ من الشهر

وافاد بالتلفراف وصول الباي الى باريس ووقع تحضير عدة مساكن

عظمى بقصر ليليزي بوريون ومن يوم الثلاثاء ١٨ نوفمبر كانت المساكن دائماً تسخن الى ان بلغت حرارتها ٢٩ درجة ووقع قبول احمد باي عند نزوله من الرتل بواسطة المترجم الاول وكاتب الملك دوقرانج وتيري معين الامير دوك دومون بانصبي ونزل الباي بسرعة من عربته وتلفظ بالتسليمات المعتادة باللغة الطليانية لانه كان لا يحسن اللغة الفرنسية وكان يعرب بالطليانية عن مقاصده في مدة اقامته بفرانسا اذ كانت والدته مملوكة طليانية قديمة تسمى صاني وسميت بعد نزولها باليلة جنات جنويزه قلت كما تزوج مصطفى باي خدوجة جنويزه ودوجه الطرابلية ابنة الكاباني وسالمة حبشية وخديجة حبشية وكان لجنات تاثير حسن على ابنها وتعلم منها اللغة الطليانية ويتحدث بها معها

وفي ٢٤ نوفمبر حصل قبوله من طرف الملك والعائلة الملكية فعلى الساعة ١٠٣ توجه الى قصر ليليزي م لوكونت دو سان موريس المكلف بادخال السفراء الى جلب الباي ومضاجته الى التويلري والموكب يشمل غايي مت عمرات يتقدمهم شخص يده حربة «بيكوره» بحلة الكبرى فبالعربة الاولى الباي ومصطفى خزنة دار والكونت م دو سان موريس والكولوناييل م تيري والثانية بها مصطفى الاغة وزير الحرب وم رافو ودولاكو ودو قرانج وحاشية الباي ركبت حسب ارادتها في بقية العربات ومر الموكب تحت قوس نصر الكروسايل ووقف امام رواق المتقالة «لورلوج» وكانت تقوم بواجب التحية فرقتان من المشاة وفرقة من الحياالة والموسيقات العسكرية تسرنم باناشيد مختلفة وتلقى الباي معينان وصاحبا الى سقيف القصر اين قدمت اليه المبردات ثم تخفرو معيناً الملك الى غرفة العائلة اين اراد ملك فرانسا قبوله بها من باب المجاملة وعلى الساعة الثانية دخل الباي الى قاعة القبول مسبقاً بالكولوناييل تيري والكونت دو سان موريس وكان لويز فيليب متحلياً بلباس قائد عام حربي وواقفا امام افراد العائلة وقرباً منه الكونت دو ياري ووالدته

الجليلة وكانت متأخرة بخطوة وراء الملك والامراء كونوا شبه دائرة على يسار الملك والاميرات مثل ذلك على يمينه وضباط الملك وضباط الامراء وتابعت الملكة وتابعت الاميرات في مؤخر القاعة وقد حضر المشير سولت ووزير الخارجية فتقدم لويس فيليب امام احمد باي وصافحه واعرب له باللغة الطليانية الفصحى عن سروره بقبوله فلما سمعه الباي يتكلم بالطليانية اظهر تائرد (لانه مع سروره بوجوده في تراب فرانساه يتأسف على تكلمه بلغة لا يعرفها الا القليل من الفرانساويين) قائلا مما يكدرني بصفة خاصة ان ارى نفسي مضطرا للتكلم مع اناس احبهم بلغة لا يفهمونها ٠٠٠٠ ثم تحدث الباي ومع كافة الاميرات ثم تحدث مع الدوك دونامور والدوك دومونانصي وثناء تقديمهم اليه وقف مليا امام الكولوناييل لوكوربايي وذكر بالفاظ مرضية النتائج التي حصلت من المامورية العسكرية التي قام بها في تونس وانتهى القبول على الساعة الثانية ونصف ووقع ارجاع الملك الى قصر ليليزي بنفس التشريرات التي جاء بها وبعد حصة ادى اليه الدوك دومال زيارته واقام الباي في باريس من ٢٢ الى ١٦ ديسمبر وثناء هاته الاسابيع الثلاثة اهتمت الحكومة السلطانية بتعمير اوقات خيفها بكيفية لطيفة لما اظهره الباي من الرغبة في الاطلاع على كل شيء حيث اتى الى فرانس بالخصوص للتعلم ولافادة الايالة التونسية من هذا السفر وزار الباي بالتناوب «ليزانفليد» قصر سواقط الحرب الذين في كفالة الدولة والمدرسة الحربية وقصر التويليري والوفور وفرساي وبالي بوربون وبستان النباتات والمكتبة الوطنية وفانسان ومكتب البوليتيكنيك «علوم الهندسة والحرب» وحضر في عدة تمرينات عسكرية وايضا في استعراض عظيم في «شان دو مارس» وبمستشفى سواقط الحرب لم يخف احمد باي اعجابه الى الراهبات المكلفات بالمستشفى قائلا «اتن امهات الاتصار» والعساكر لا تخشى الموت كما انهم لا يخشون من الجراحات لانهم يعلمون ان ايديكن

ستضمندها لهم وتباشرهم في هاته الدار بنفس العناية التي يجدونها في وسط عائلاتهم

واحمد باي هو الذي رخص لراهبأت سان جوزاف الإقامة بتونس وقد تمكن من تقدير خدماتهن بأول مستشفى فتحه بتونس وكان يظهر لهن دائما مزيد الاحترام

وفي اثناء زيارته لقصر فرساي اعطى حصة الى المصور لاريفياير لاتمام صورته التي وضعت فيما بعد بقاعة كرسي الملك في باردو مجاورة لزريبة قبل الان التي بها صورة لويس فيليب وهاته الزريبة لما فرشت امام الكرسي الملوكي ابي احمد باي ان يمشي فوقها وانحني ورفع الزريبة قائلا لا ارضى ابدا ان اضع قدمي فوق جسد حيي فعلمت الزريبة في الحائط وضعت الى قسم الصور بالقاعة الكبرى في باردو والتقى احمد باي بالجنرال ليوتي مدير مكتب فاسان اذ ذاك وهو جد الماريشال ليوتي «المقيم العام كان بالمغرب الأقصى»

وفي ١٤ ديسامبر ودع احمد باي الملك وكافة حاشيته وفي ١٥ ديسامبر بارح باريس وودع بمثل ما قبل به واقام في فونتائين بلو ثمانية واربعين ساعة ويوم ١٦ وصل الى صانس ٢ بعد منتصف النهار وكان وصوله منتظرا على الساعة ٤ وهذا الوصول غير المتوقع احدث ارتباكاً كبيراً فالحاكم البريفي «كان منفرداً عند تلقي الامير ولم تنتظم فرق الحرس العسكري الا بعد ساعتين بعد الوصول والباي اهدى حقة نفة ذهبية جميلة الى كبير المدرسة التي مرت تلامذتها امامه واقبلت مدينة شالون سور مارن الباي يوم ١٨ وحل الامير في نزل الباراك واعده فيه فصل طرب وجوزي رئيس الموسيقى بخاتم مرصع بالاحجار وفي يومي ١٩ - ٢٠ وقف في ليمون ويوم ٢١ قضى الليل بنزل البوسطة في مدينة فالانص واقام يوم ٢٢ في افينيسون ويوم ٢٣ دخل مدينة مرسليليا ونزل الباي باتيل الشرق وللباي نائب في هاته المدينة وهو المسمو لويس ويعرف بنائب باي تونس . وزار المرسى ومعمل السكر ومعمل

منع المدافع ووزع عدة نياشين وسلم للمشاريع الخيرية ثلاثة آلاف فرنك وبارح المدينة صباح يوم الجمعة ٢٥ ديسمبر وقبل في اليوم المذكور على الساعة ٤ في طولون وابتحر على الساعة الواحدة بعد منتصف النهار على الباخرة لابرادور ورافقه كاهية الاميرال بودان الى ما بعد الصومعة الكبرى وودع الباي الكاهية المذكور قائلا له هاته الكلمات : عندي من الان فصاعدا قلبان احمل احدهما الى تونس والاخر يبقى على الدوام لفرانسا وعلى الساعة ١٠ مساءً وجدت الباخرة البحر في هياج فاتبعت ذلك الباي فطلب من القبطان دوري ان يرجعه الى طولون فرجعت الباخرة الى طولون ثم اقلعت في ٢٨ من الشهر وقصبت جزر ايار للالتحاق بالباخرة دانتى التي كانت راسيلة وراء الجزر المذكورة وفي يوم ٣٠ وصلت الباخرة لابرادور الى مرسى حلق الوادي بعد مغرب ملتطم الامواج فاكنظ شاطئ حلق الوادي بمجرد شروق الشمس بوفود كثيرة مدنية ودينية مع راياتهم الخافقة ووضع الباي قدمه على التراب التونسي في وسط ابتهاج لا يدخل تحت الوصف وكان سرور الناس باديا على وجوههم يرجوع الباي وظهر على الباي السرور بوجوده بين رعاياه ولم يزل يقول ان القبول الذي خصص اليه بفرانسا قد اسحره وانه معجب بالفرايب التي اكتشف عليها بفرانسا ورجوع الباي كان متبوعا بحادث عيس ففي ليلة ٣٠ ديسمبر ارتطمت الباخرة دانتى شاطئ المرسى ونسب هذا الحادث الى قسيان الباخرة الذي اثناء نوبته لم يراقب الطريق الذي بينه الكوماندان ميدوني وتاثر الباي للغاية من ضياع الباخرة دانتى التي هي هدية نفيسة له من فرانسا والمسلمون اعتبروا هذا الغرق فداء لرجوع الباي سالما واثناء السفر البحري للباي من طولون الى تونس شاهد الاخطار التي تحصل للملاحة في الشطوط التونسية لما فيها من الصخور المبعثرة ولذلك قرر احداث فانر فوق جزر كاني «الكلاب» وهي النتيجة الاولى التي انجزت حالا من رحلة احمد باي التي لها نتائج اخرى كانت من غير شك

بعيدة وهي الموجودة في الجملة التي نطق بها أحمد باي يوم ركوبه من
فرانسا «عندي من الآن فصاعدا قلبان أحمل أحدهما الى تونس والآخر يبقى
دائما بفرانسا» انتهى مادبجه برأع م قاندولف - واقول ما يأتي

قبل السفر

عام ١٨٤٥ في ١٣ أكتوبر ورد نشيان قران كروادو لالجئون دنور من
سلطان فرانسا لوي فيليب في سراية السلطنة سان كنسو على طريق الكسولير
دولاقو قنصل جنرال ومكلف بامور فرانسا في تونس - وذلك عن حسن قبول
سيدي أحمد باشا باي تونس لولد لوي فيليب دومونيانجي الذي زار تونس
واجابه الامير على ذلك بما نصح

الحمد لله وحده

الجناب السلطاني الذي نعظمه ونعجله ونوف له من الفخامة ما هو اهله
ومحله جناب الملك المشهور شانه في الاقطار ماضي اشوكة في البر والبحار
واضح الفاخر محمود الآثار الحامي للجوار والذمار مطاع السوف والاقلام
وعدة العظماء الاعلام المعظم حبيبا سلطان الفرنسيين ابقاه الله لوده يديده
وما ثرة يهديها وسياسة يسديها اما بعد تقديم التحية المناسبة لتلك المرتبة الملكية
فانه بلغنا مكتوبكم العظيم الوفادة الكثير الافادة وتلفاه بالتعظيم سري وجهري
واقاض علي السرور من حيث ادري ولا ادري وابتهجنا بالنشيان الذي تفضلتم
بارساله الينا وجعلتموه رهناء في وثوق الربط وبيان المنحبة لدينا فقبلته بسد
التعظيم ووجه المحبة وخلوص القلب من خادم حضر تكم واحد اعيان دولتكم
المامون في بيانه المقدم لنباهة شانه الكمندتور القنصل جنرال دولقو وبلغ
هنا ما هو ماذون بابلاغه من رفيع جنابكم بيان لما في الاعز كتابكم فوعيناه
وحفظناه وحصل لنا السرور بلفظه ومعناه وضمننا النشيان لقلبا ضم المحب
الاليف وتقلدنا فخاره تقلد السيف بسرور وتفخيم يناسب مقامكم العظيم

وظهرت عنايتكم بنا وبوزرائنا للعيان في موكب مشهد الاعيان والله تعالى
يجعله رهن وفا بالمودة والربط والصفاء وبقي دولتكم مدا الاعصار والدمور
ويصلح يرايكم الامور ويديم بكم نجاح الجمهور. حرره معظم قدركم المبتهج
يذكركم الفقير الى ربه تعالى عبده المشير احمد باشا بني امير الايالة التونسية
في ذي الحجة سنة ١٢٦١ وفي ٨ ديسمبر ١٨٤٥

ابناء سلطان فرانس بتونس

قال الشيخ احمد بالضياف

في رجب ١٢٦٢ هـ قدم ابنه سلطان الفرانيس لويز فيليب وسبقهما
اخوهما الاصغر فاحتفل الباي لقدهم وبالع في اكرامهم وركب معهم وزيره
صاحب الطابع للقصص والاماكن التي تشوفوا لعرفتها وانزلهم بدار المملكة
بالقصة وحث ولي عهده لتلقيهم بالبابور وكذلك لمواذعتهم وهاداهم بنيشان
عاله.

مجله لالوستراسيون

قالت : ان الدوك مونيانيي ابن الامبرور لويس فيليب ذهب في شهر
يوليو عام ١٨٤٥ الى تونس فاقبله الامير احسن اقبال وانزله في قصره
بالخاضرة واحتفل به بصفته ابن حبيب واطلق الامير لاجله سبيل الاسارى
الفرنساويين وعفى عن محكوم عليه بالموت تشفع فيه البرنس المذكور ومسح
للعراة الجزايرين بالمجبيء الى ابن ملك مسيحي ليسودوا له احتراماتهم
وذلك بمحض الامير المسلم والتونسين وفي وسط البلاط التونسي شرب امير
مسلم على ضحة ملك فرانس وصحة عائلته - وكل ذلك يظهر لنا في المنام
لولا وقوع هذا الامر بمحضنا وبمراى منة - فالدوك اول برنس من عائلة
ملوكية وضع قدميه بتراب تونس بعد صان لوي واول برنس مسيحي لقي من
برنس املاحي نهاية الحفاوة وقالت بعد عدة سنوات من محاولات غير مثمرة

لتقرير سلطنة مطلقة مباشرة بالايالة التونسية من الباب العالي فانه بناء على
 يامه من النجاح بواسطة قوة اسلحته التجا الى وسيلة من نوع آخر لبلوغ
 المقاصد التي يسعى لتحصيلها بلا كلل فقد حمل احمد ضباط قصر السلطنة في
 شهر نوفمبر من العام المنصرم الى باي تونس من طرف السلطان فرمانا
 قاضيا بولايتيه بصفة أبدية وهو سليم باي الذي وصل الى تونس في ١١ نوفمبر
 ١٨٤٥ على باخرة عثمانية موجهة راسا من الاسنانة وقد اضطرت الى
 الكرتيد في مالطة ومنذئذ السلطان اقبله الباي يوم الجمعة ١٤ نوفمبر
 وسلم له فرمان السيد الاعظم في موكب بسيط وكان المنسوب يحمل فرمان
 بكتلي يديه فسلمه الباي ودخل حذو قاعة القبول في غرفة صغرى واهديت
 القهوة وبعد مضي خمس دقائق ائسحب سليم وكل شيء وقع والمسالمة مثلما
 هو مشاهد انفصلت بطريقة سلمية للغاية وحصل الباب العالي على ترضيه صورية
 منجزة وتنازل بصفة قطعية عن مطامحه القديمة ومن الان فصاعدا لا نرى
 بدون شك كل عام اسطولا قرانساويا يتوجه من طوارون بقصد حماية باي
 تونس من غارة الجيش التركي المتوقعة وهذا الاتفاق جعل حدا لحالة كانت
 لها مضار وخطار وقالت ارست باخرة تونسية اسوغا بميناء الجزائر ونزلت
 ثوية هاته الباخرة الى الارض وطافت في المدينة واستلفت الانظار بانهم
 الذي نصفه شرقي ونصفه اروبواوي واقتبلت هاته الباخرة في الجزاير بحفاوة
 ودادية مثلما يجب ان يكون بين دولتين تربطهما علايق مبنية على مصالح
 مشتركة واهدى نائب الوالي لوليتنا جرنال دوبار ساعات وحقاق نفة الى
 اركان حرب الباخرة وزيادة على ذلك فان انفعال استلاجات الاضرار التي
 لحقت الباخرة قامت بها بحرية الدولة ونظفت المدافع وجعلت جميع الاشياء
 بنظام مرضي وعند مبارحتها اعطيت الاغنام والموتة اللازمة للسفر مع اربعماية
 عيار من الحشب للوقد لان بحرية تونس غفلوا عن تزويدها بما يلزم اعتمادا
 على الحشرة الالهية وهي احدى مميزات الالام الامامية

وقالت : رسول بني تونس ابن عياد بعد بعض أسابيع بآريز ركب من طولون
في ١٠ سبتمبر ١٨٤٦ على متن الباخرة لوداتي التي أرسلت هدية إلى
الباي الذي منذ سنوات رخص لنا في وسق الحبل الصالحة لركوب فرق
بني الله الأفريقيين.

— وصية الباها —

اناب الباي اخاه محمدا «بالفتح» ورسم له وصية نصها
الحمد لله وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم
مكتوبنا هذا بيد اخي وعضدي والسيف الذي تصول به يدي اخي امير
الامراء سيدي محمد «بالفتح» باي يتضمن ما هو مأذون به لنا مدة مغيثنا
بقراًنا ولندره : من الفصول الاتي بيانها في هذا المکتوب
الاول لاننا اقمناه نائباً عنا ليسوس مملكتنا التونسية مدة مغيثنا بما يؤدي
الى دوام طاعتها وحفظ جماعتها فانها ودبعة الله عنده على عهد الله وميثاقه
فليصل الرحم بحفظ هذه الامانة عالماً بمقدارها متصفاً بما يلزم لمقام النيابة
متحلياً بخصائص الملك وشعايره حامياً لحماها واذا اطرقه والله اللطيف مايطرا
على البشر من القدر المانع عن المباشرة الموجب للنيابة فانه يقيم مقامه الاعز
اخانا السيد محمد الصادق باي يسير على مقتضى نص هذا المکتوب حتى
نرجع ان شاء الله

الثاني اننا اقمنا الوزير الناصح الثقة امير الامراء ابننا مصطفى صاحب
الطابع لمباشرة احوال العسكر النظامي على اختلاف اصنافه واماكن حراسته
ببشرهم من جميع الوجوه بحيث لا تجول فيهم يد تغبره على مقتضى ما هو
مأمور به منا في مکتوب بيده فان طرا له عذر يمنعه من مباشرة مأموريته
ويلزمه أن ينوب غيره فقد عينا له من ينوبه وهو الاعز اخنا امير الامراء
خير الدين كاهية فان عذر فلاعز ابننا امير الامراء محمود كاهية خلق آلوايدي

والقائم مقامه يسير بسيرته على مقتضى المكتوب الذي بيد الوزير المذكور
 الثالث: إن الاعز اخانا سيدي محمد «بآفتح» نبي يخرج كل يوم ليست
 الباشا من باردو المعمور لتلقي شكايات الناس وينصف المظلوم من الظالم
 من اقامة الحدود والقصاص في الدماء و خلاص الحقوق وغير ذلك بما اراه
 الله سبحانه وهو ولي اعانتته وتوفيقه واذا اتاه احد يشكي من عسكري فانه يوجهه
 الى المحمدية للوزير المذكور ينصفه في حقه ان ثبت عنده لانه هو المأمور
 بمباشرة احوال العسكر في جميع احكامهم الا اذا ثبت على احد منهم انه
 قتل نفسا فان امكن تأخير القصاص حتى تقدم فذلك المراد وان لزم بالسياسة
 تعجيل قتله قصاصا فان الوزير ياتي بالنائزلة لاختنا ويتلقى منه الحكم بموته
 الوزير يباشر الاذن بتنفيذ القتل

الرابع - ان من جاهر بالعصيان من رعيتنا والله يحفظهم من ذلك فاحسونا
 نأذون ان يوجه له القوة الرادعة والشوكة الدافعة حتى يرجع الى اصله من
 الطاعة وجمعنا العساكر قرب الجاضرة حذرا من وقوع ذلك فاذا لزم ارسال
 بعضهم لجهة من الجهات يطلب ذلك من الوزير المأمور بمباشرتهم ويكون ذلك
 بموافقتهم بمكتوب منه في الموافقة والذي يتوجه بالعسكر النظامي حاكم من
 اعيان كبرائهم في الخدمة معهم باختيار الوزير المذكور

الخامس نؤكد على اخينا الوصاية برد البال من الطرقات وحفظ من بها من
 المخلوقات فان تامين السبل من الامور الواجبة التي بها دوام العافية والعمران
 السادس ان اعيان خدامنا الذين وجهناهم لاطراف العمال اذا اطلب احد
 منهم الاعانة بقوة او غير ذلك من الاعانات لاتمام مأمورياتهم من خلاص
 طالب البابليك وتامين السبل فان اخانا يوجه لهم عتات العناية بحيث لا يبغي
 لاخذ منهم عذرا يديده

السابع اذا اشكل على اخينا امر او طريقه حادث منهم فانه يستشير فيه من
 وزيرنا المذكور ويستعين برأيه بحيث لا يقطع امر اهمما دونه ويأخذ منه في

الامر لهم مكتوبه في الموافقة ليخرج به مثل قدم احد من بعض الدول بكلام
فلا كلام معه ويترجى قنومنا وغير ذلك

الثامن انه لا يعزل احدا من العمال الذين ابقيناهم في البلدان والعروش
ومن فعل منهم ما يوجب عدم رضاها بقية ذنب لناذنه بالذي يكون عليه العمل
اما المشايخ وامثالهم فله ذلك

التاسع اذا توفي احد امن اهل المجلس فلا يولي احدا عوضه فالفني يقتسم
الحطة القضاء والمفتي متعة دون اما البلدان اذا توفي احد منهم فانه يولي
عوضه على يد شيخ الاسلام وباش مفتي المالكية وكواهيها خشية تعطيل الاحكام
الشريعة ويولي ائمة الصلاة ان فقد احد منهم خشية تعطيل الصلاة التي امر
الله باقامتها

العاشر اذا توفي ذو حطة تعطل بفقدانه ينتخب لتلك الحطة من يحفظها
ويقوم بها ولا يوليه الحطة حتى ناذنه بالذي يكون عليه العمل في شأنها بمشورة
الوزير المذكور وموافقته

الحادي عشر ان اللزامة للدخان والجلد والمحصلات وغير ذلك من الزم
يوجه لهم وجه العناية والاعانة ويقف معهم في صالح اللزامة ويذنب عن
اهمالها على مقتضى المنشور الذي صدر منا لسائر عمالتنا وعلى مقتضى
ما ينشاهدنا منا ويعلمه من حالنا من الاعتناء بذلك نصا سواء

الثاني عشر انه يرتب كاتبا يحرر له ما يقع كل يوم من المهمات التي يجب
الاعتناء بها ويعرضها ويرسلها اليها مع مكتوبه في البابور بحيث لا تغيب
عنا اخبار عمالتنا واحوالها مسطرة في تجريدة

الثالث عشر اذا ازداد بحر النعمة والله لطيف بعباده فانه ينبه باجراء
ما حكمنا به من ان بحر الربوة قمح لا يبلغ عشرة دالات ومنتها عشرة غير
نمن واذا امتنع احد من الفلاح من بيع العملة يفصه على البيع

الرابع عشر ان الفناصل بحقارتنا نجس الاعتناء بهم وتعظيم مقاسمهم على



جندي تونس في القديم

مقتضى مقامهم لانهم مفراء ملوك و ترجمانك معهم الكسولير ابنتا تونين قايم
مقام والتجار البرانية القاطنون بايالتنا يجب الاعتناء بهم في حفظ ابدانهم
واموالهم لانهم اتوا بلادنا في عاقبتنا ولهم شروط عجيبة وحقوق مرعية

الخامس عشر ان توقفتم في امر لم نستحضره في هذا التقييد واشكل عليكم
مرادنا فيه فان البابور لا ينقطع عنكم ان شاء الله قصارى امد مغيبه نحو الخمسة
عشر يوما ان امكن تاخيرها للمشورة بموافقة الوزير المذكور

هذا ما حضرني من الوصاية والله الحمد والشكر بلا نهاية حيث رزقني
انخاً جزءاً مني ينفذ اذني ويحفظ غيبي وينوب في مملكتي على سن معسادنا
الذي ورنائه من غائبائنا واجدادنا ولو لاه لم تقتحم الاسفار ولا يسهل علي بعد
الدار والغية عن الاوطار اللهم انت الخلف في الال والناصب في السفر
واستودع الله اخي وعيالي ومملكتي وخلقي فيكم الله الذي تسألون به والارحام
ان الله كان عليكم رقيباً والسلام من الفقير الى ربه تعالى عبده احمد باشا باي
وقفه الله آمين وكتب في ذي القعدة من سنة ١٢٦٢ اثنى وستين ومائتين وألف

واوصي الامير

مصطفى صاحب الطابع عند مغيبه لقراة ولندرة

ليأخذ احوال جميع العساكر في كتابة بها فصول

١ - لا يسرج العساكر الا اذا لزم من غير اكلان

٢ - اذا عرض لدعدن ينب خير الذين كاهية ثم متعود كاهية خلق الوادي

٣ - يقيم بالحمدية ولا يبيت غيرها وجميع دراهم الباليك يقبضها ويقيمها
في المكان وعند الحاجة يقدم الى باردو نهارة فقط

٤ - يولي رتبة يوز باشي فما دون اما الصاغ قلاصه فاعلا يؤخر امر الى قدومنا

٥ - العسكري الذي يقتل نفسه ويستوجب القتل يؤخر القصاص منه الى
قدومنا ويقتل القاتل في السجن واذا راي في التأخير متمسكة فاته يرجع الامن

الى أخينا امير الامراء محمد باي ويتلقى منه الموافقة بالقتل كتابة
٦ - اذا قدم احد من بعض النبول او اتت شقوف حربية وفيها احد عنده كلام
فلا يقبل منه كلاما ولا يخوض معه فيه ويطلب منه ان يترجى قسومنا فان
وافقه على ذلك ينزله في المحل الذي يناسب ذلك القدوم من جميع الوجوه
ويكرم نزله وفي تعيين المحل يرى الشاهد ما لا يراه الغائب وان لم يترج
واراد السفر فلا يمنعه

٧ - يكون مع اخينا في اعانة الزمامه ومضالح اللزم وضبطها وخلاص المطالب
كما اوصى

بان خير الدين يقيم في سراية بازدمنة المحجب في فرانساً ولندرة في قعدة ١٢٦٢

الفتوى

قال الشيخ كاتب النبولة احمد ابن ابي الضياف
: لما ظهر لسيدى احمد باشا السفر الى فرانساً بحث لها محمد ابن عياد
واستكشف كيفية قبوله واستشار اعيان العمال ووالدته نكرونها ليس لها غير
ولم يخرج احد من «اله من المملكة في البحر فاذنته وطلبت منه مشورة رجال
دولته ودعت له - وجعل الجند خراساً في البلد عوض سكانه

واتاه اهل المجلس الشرعي للوداع وقال له الشيخ سيدى ابراهيم الرباحي
ان نواب الجلد والدخان واللزامة لم يزالوا في تنفهم وعسفهم لعباد الله
فكيف يكون احوال في مضيئك

فقال له يابيدي قد بالغت في وصايتهم - وتخرج في أثرهم وراز مقدم
الناذلي وتوجه لخلق الوادي فبات به ليلتين ليسرى حال البلاد بعد سفره
وسافر ضحى يوم الخميس ١٦ «اي من ذي القعدة عام ١٢٦٢»

وهو يجيد اللغة التركية والطلبانية وانه جاءت صخرة في سبي مع أمهات
واختها وترت عند والده ابيه

ملاحظة الشيخ بالضياف

واستفيد مما حرره الشيخ احمد ابن ابي الضياف الكاتب التقاد زيادة على ما تقدم ان الباي سافر ضحى يوم الخميس في بابوزه المسمى داتي قاصدا طولون ومعه الوزير مصطفى خزنة دار ووزير الحسب مصطفى باش ااعة والقبطان حسونه المورالي والوزير جوزاف. راف ومحمد المرباط امير لواء وصالح بن عثمان شيوخ امير لواء العسة وخير الدين امير الاي وحسونه متالي قائم مقام والعبد الفقير وغيرهم وصاحبه قنصل الفرنسيين دولاقو في بابور خاص وخرج من طولون راكبا كروسة تجرها ستة من الخيل وبقية من معه في كرايس تجر باربعة ويجري تبديل الخيل والسائقين بعد كل ساعتين وقطع بذلك مسافة شهر في ثمانية ايام واعدت له الدولة من طولون سفينة تسافر لتونس بمكاتيب الاعلام بوصوله لطولون

ثم قال والسالك في تلك الطريق يشاهد معنى العمران وصورة التقدم في ميادين الحضارة ونتيجة الامن والامان الى ان قال ولا تكمد تنسج صوت متظلم الا من نفسه وهذا من اعجب ما يسمع مع كثرة المغامر والمكوس وسر ذلك انها غير مجحفة واهلها معروف عندهم مقاديرها وفي مصالحهم على اختلاف انواعها مصرفها

في بلون

ونزل الامير في قصر لاليزي بوربون الذي كان مسكن السلطان نابليون ولما ادخل الباي على السلطان في بيت يقصر التويلري ثاني يوم وصوله لباريس تقدم اليه السلطان بخطوات عند ما قرب منه وعظم مقامه وادانته وشكره على حسن قبوله لاولاده وقال له انت تعلم لغة ايطاليا وانا نعلمها فلا يلزم بيتنا ترجمان ولما رجع لنزله اتاه اولاد السلطان ومن القد جاءه وزراء الدولة فقام الباي لتلقيهم ولما قام لمشايبتهم منعوه من ذلك وبلغ الباي ان

رسول الدولة العثمانية كاتب الوزير مسيو قازو متشكيا من قبول الدولة الفرنسية للباي من غير حضوره كما ان دولة الانقليز حققت له انه لا يمكنها قبوله الا بمحضر قنصل تركيا فعُدل عن زيارة عاصمتها لندره وتفنن السلطان في اكرام الباي تفننا بديعا واستدعاء مرارا لبساتينه وقصوره والى الحضور في تياترو بستانه وقال المترجم دو قرانج الى الشيخ بالضياف ان الوزير قيزو اذنتي بان نفسر اليك ما تشوق اليه نفسك حيث انك صاحب قلم الباي لتكتبه في رحلتك وكان الباي يركب يوميا ويشاهد ما في باريس من المهمات ومنها دار الكتب وكان من بين المصاحف المنمقة التي بها مصحف في صندوق يخصه ذكروا ان الرشيد العباسي اهداه الى من في عصرهم من الملوك وفي كل ليلة يستدعي لمائدته في قصر نزله اعيانا من رجال الدولة والعلماء وسكان البلد وعلق الباي نيشان اهل بيته بنفسه على صدر السلطان ولما خاف السلطان عند رجوع الباي من هياج البحر على السفينة داتني التي قدم فيها الى طولون اركبه سفينة اخرى كبرى ورجعت داتني فارغة الى ان توعدت في الرمل قرب المرسى ليلة وصول الباي الى تونس

قال وبالجملة فقد صدر من اهل فرانس وسلطانها ورجال دولته مع هذا الباي ما يبقى اثره ولا ينسى خبره من حسن القبول واظهار المسرة والاعتناء ولا يستغرب ذلك في حسن اخلاق هذا الجنس وبشاشتهم في وجوه الواقدين اليهم وحرثتهم التي اقتضت انهم لا يستكبرون وميلهم للانصاف لكن هذا الاخير في بلدانهم فاذا خرجوا منها ربما بعدوا عن هذا الميل الا ما قل منهم جرائد باريس ذكرت ما ياتي

اتى سيدي احمد باشا باي تونس الى باريس على طريق سكة الحديد فاستقبله ابن السلطان -دوك مونايسي وكلفه ابوه بان يلازم الباي مدة اقامته بفرانس. ونزل الباشا في سراية لاليزي -ولما راي الملك ان الدوك واقفا ينتظره نزل سريعا من الكرومة ومضى اليه وسلموا علي بعضهم

وقال الدوك للامير لا يقدر هو وابوه على مثل العمل الذي قام به الباي
نحو ابنائه الثلاثة الذين اكرمهم غاية الاكرام
واقبل السلطان الملك في التويلري وقدمت له القهوة عند نزوله من الكرونة
ثم اضعت الى السلطان في البيت الكبير الذي بسراية العائلة المملوكية وكانت
زوجته واقفة معه وكذلك بناته وبنات المملوك ومعهم الماريشال «سلط» احد
جنرالات بونبارت وتقدم الري الى الملك وقبض على يديه وقال له انني مسرور
غاية بزيارتكم وتفاعم السلطان مع الباي بالسوري «اي بالنطلياني» فكان كلام
الباي الى السلطان ما يقوله الابن الى ابيه - وقال له السلطان ان فراسا
تخمي تسوس على الدوام وفي كل وقت يحتاج الباشا فان السلطان يكون
دائما في عونه الى غير ذلك من الكلام

وقد علم ان الباشا كلما بات في بليد الاويرك فيه مالا كثيرا للفقراء ومن
ذلك بلاد روان التي اضربها طوفان مياه الاودية فاه سلم الى اهاليها خمسين
الف فبرك - كما علم ان الباي لشفته اوصى نائبه في المملكة سيدي محمد
باي والوزير مصطفى صاحب الطابع بان لا يحكموا في غيبته بالموت على احد

وصف الباشا

ام احمد باشا

اسرت من طبرقة مع جالية من جنوة واعتنقت الاسلام
وهو متوسط القامة لونه زيتوني وانفه مستطيل ومنحن بخفة كبير العينين
مغطاتين بحاجبين ممتدين الى الصغين اكحل الشوارب واللحية ومنظره
عبوس يلوح عليه الحزم والعزم مع اللطف وجملته وتفصيله يرجعان الى
حياة الذوات الشرقية الجميلة ولباسه كبوط عسكري من الملف الازرق المطرر
بالذهب والفكرونات التي على الكتفين والسرwal من الملف الازرق بحاشية
مذهبة ممتدة مع ساقبي السروايل وعمودا ذوات لونها اخضر مثلج وجزومة فرنيز

بالاقدام - فلباسه لباس ضابط عام وبالشلثة التي كانت عوضا عن الكشطة ولم يحافظ من الزي القديم الا على الشاشية الحمراء وكنيته «ذيل» من الحرير الازرق - و مترجمه الطلياني المسيحي رافو

وقد اتى الى تحية مدينتنا وتقليدها ولا عجب ان عبد المجيد سيقلد غيسره في بعض الايام ويأتي الى فرنسا بعد ان اتاه ابراهيم باشا وابن عياد والحاج محمد عناش

واحمد باشا سمح بتشييد كنيسة سان لوي بقرطاجنة وابطل السرقيق وانا ط تعليم جيوش هذه ضباط فرنساوين وهوسيفتح عصرا جديدا للانصاف والرفاهية خصوصا وان حالة البلاد التونسية البرهانية متعطلة لعدة اصلاحات مرفوض فيها للغاية من التجار الاوروبيين

الملك وشيوخ الشرع

وكتب الوزير في هاته الرحلة الى الشيخ محمد بن سلامة المفتي المالكي المقرب للامير مانصه عالم الملة ومدر صدور الاجله ومن لانكاد يجمع ولو جمع قلة العلامة المحقق الدراكة الحجة القدوة الثقة الشيخ سيدي محمد بن سلامة كاهية باش مفتي المالكية حرمه الله اما بعد السلام عليكم ومزيد الشوق اليكم فاننا بلغنا مع ركاب مولانا وسيدنا في امن الله وسلامه الى مرسى طولون ليلة الاحد التاسع عشر من شهر التاريخ عند نصف الليل بحيث ان مدة الطريق ستين ساعة ولم تقع لمولانا مشقة ولا مزيد تعب في البحر وحصل من التعظيم والفخامة لقدمه ما يسركم وتقربه عينكم وعجلنا لكم هذا المكسوب لتطمئن انفسكم ويدوم بخير عافيتكم وان بعد عنكم انكم ولا تغفل عنه من صالح الدعاء في مظان الاجابة والدعاء له دعاء لجمعنا والله تعالى يجمعنا بكم في اسعد الاوقات تبارك احسن الحالات والسلام من الفقير الى ربه وزير المملكة امير الامراء محمد الى اخوته دار عفا الله عنهم امين وكتب في ذي القعدة عام ١٢٦٢.

وكتب اليه ايضا الشيخ احمد بن ابي الضياف جوابا عن كتاب من الشيخ
في اثناء الرحلة الجنايب العلمي الذي نظمته ونجلاه ونوجب له ما هو اهل
ومحلته بجنايب العلامة الزكي الثقة القدوة الحجة الهام عماد الفتوى وركن
الشريعة الاقوى الشيخ سيدي محمد بن سلامة كاهية بان مفتي المالكية حرمه
الله بعين العناية اما بعد السلام عليكم والشوق اليكم فان مكتوبكم وصلنا وبجل
ودادكم وصلنا سرنا منه عافيتكم التي هي المنى ونحن والملة لله بخير وصلنا الى
حضرة باريس يوم ٤ الاربعاء على احسن حال وحصل لمولانا من التعظيم
والابلال بالا يخطب بالبال وانزاهه في قصر من اعز التصور السلطانية
وتلقوه بما تتلقى به الملوك من الشعاير وشارات السلطنة والله تعالى
يجمعنا بكم في اسعد الاوقات على احسن الحلات والسلام من الفقير الى ربه
تعالى وزير المملكة امير الامراء مصطفى خزنة دار عفا الله عنه وكتب يوم
الاربعاء من ذي الحجة الحرام في باريس عام ١٢٦٢

بعد الرجوع

وصل الامير من فرنسا على طريق طولون الى حلق الوادي صباحا في الثاني
عشر من المحرم ومن الغد زار مقام الشاذلي وتوجه الى باردو فاتاه اهل
المجلس الشرعي وفاتحه الشيخ سيدي ابراهيم الرياحي بما لفظه : نحمد الله
على سلامتك - ونشكر الله على اللطف بك حيث لم تكن في البابور الذي
انكسر مع ان سفرك هذا في غير زمان لغير مكان وهذا من التمكن في الارض
والله يقول الذين ان مكانهم في الارض اقاموا الصلوة واتوا لركوة وامروا
بالمعروف ونهوا عن المنكر والله عاقبة الامور ولم يزل ظلم العمال واللزامة
كما كان فاشكر الله بالنهي عن هذا المنكر ثم مد يده لقراءة الفاتحة وخرجوا
فقام الباي منغصا من اثر الموعظة لملاقاة والدته

وياخذوا لو وجدت مفكرات «هذا العالم البارع المؤرخ في هاته الرحلة

التي صاحب فيها الامير وشاهد الجزئيات والكليات وعبر بقليل الكلام في تاريخه على كثير من المهمات فكيف لو اسعف الحظ بالاطلاع على جميع المحررات فان معلوماتنا الان تكون على هاته الرحلة العظمى اوسع ونسرها لابناء هذا العصر انفع

خاطب الامير دولة الانقليز بما نصه

الحضرة العلي شانه الرفيع في الدنيا اسمها ومكايها القوي برهانه وعساكرها واعوانها السعيد بها زمانها حضرة المعظمة العلي قدرها الساري في اقطار الدنيا ذكرها المشاهد تاييدها ونصرها سلطنة العظمى بريطانيا ابقي الله سلطنتها رفيعة الشان اما بعد تقديم التحية المناسبة لرتبتكم السلطانية فان لنا مع جناب دولتكم العظيمة وسلطنتكم الفخيمة محبة مشهورة ومواصلة مذكورة فلذلك اشتاقت نفسي الى التشرف بملافاة سلطنة فرانس وسلطنة بريطانيا العظيمةتين واعلمت جناب قنصل حضرتكم العلية بتونس قبل اعلام غيره ومقصدي بهذه الوجهة اظهار المحبة والسرور بملافاة المحيين وليس لنا غرض فيما دون ذلك ولما وبعنا الى فرانس بلضا من العظم سفير دولتكم العظمى بها كيفية في القبول لم يكن عندي بها علم قبل التوجه فحصل لي الاحجام عن هذا المزام لما علي من ثقل سياسة عالمي ووطني الذي لا تقدر على اضاعتها وحدي ولما لم يسعفني الحال والعمل على بلوع هذا الامل في سروري للملافاة العظمى سلطنتكم يلزممني والحالة هاته ان نرجع لبلادتي متحسرا متاسفا على ما فاتني ويسعني من عظم سلطنتكم التفضل بقبول عذري ومجتكم وتعظيمكم في سري وجهري وحيث عارض الملافاة اختلاف في الاسلوب فالتواصل دائما يزداد في القلوب والله يديم لسلطنتكم العظمة والسرور والاسم العلي المشهور في جهات المعمور حرره معظم قدركم الفقير الى ربه تعالى عبده المثير احمد باشا صاحب المملكة التونسية عفا الله عنه وامين وكتب في ١٩

في الحجة الحرام من سنة ١٢٦٢

الجناح الذي عظم في العالم مقداره وإتضححت للعيان محاسنه وءثاره
 وخاطب الامير سلطان فرانساً في المحرم ١٨٦٣ بما طالع
 وارتفع في الفخر مناره وعزت عساكره وحماته وانصاره جناب من اظهر
 للسلطة رفعة شأنها وتكفل للدين بعافية اوطانها وحفظ سكانها الموجب لزيادة
 عمرانها بالقوة البرادة لطغيانها والعقل المعدل لرجحانها المعظم الإفخم مقام
 والدنيا السيد لوي فيليب سلطان الفرنسي ابقاء الله رفيع الشأن يفتخر بوجوده
 هذا الزمان اما بعد تقديم التحية المناسبة لتلك الرتبة السلطانية فالمعروض
 على رفيع جنابكم انا بلغنا في بحر فضلكم وعلى مفينة اكرامكم الى بلادنا
 الخ الخ - والسور الذي حصل لنا بمواصلة اهلها لا يعادل ما وجدناه من
 وحشة مفارقتكم والتانس برفيع محادثتكم والمسررة بالسلطانية عائلتكم
 حجرة معظم قدركم الراحل في اكرامكم وبركم المتنس بذكركم الفقير الى
 ربه تعالى عبده المشير احمد باشا باي

فاتي مكتوب السلطان من لوي فيليب الى الامير بتاريخ ٢٢ فبراير ١٨٤٧
 اعلاماً بان كتاب الامير في بلوغه لوطنه بلغه اليه القنصل م لقو

في المحرم ٧ عام ١٢٦٣

كاتب الامير ابناء سلطان فرانساً : السيد البرنجي الدولك نمور بن المعظم
 الارفع الافخم سلطان الفرنسي والدولك دوماك والدولك دي جفيل والدولك
 دومونباي بما نصه

غصن الشجرة السلطانية وحابب الاخلاق الزكية والمحاسن العلية السرفيع
 شأنه الواضح في العالي برهانه المشتمل على الفضل عمله ولسانه الجناح العلمي
 الاعز مقام اخينا السيد الخ ما به من الشكر على حين القبول مع الاعلام
 برجوعه الى وطنه

وفي كتاب الاخير منهم - طلب الباشا النيابة عنه في ذكر فضل المعظمة المرفعة
 مقام والدنيا السينة السلطنة

وورد الجواب - ١٦ ففيري

من الدولك دومونيهي انطوان دورليان اعلاما للامير بلسوغ كتابه اليه
وانه بلغ الى السلطان والسلطانة السلام الصادر من حاص فؤادكم فحصل
لهم الاتعاش بسماعه عنكم ولايستغرب سرور رعيتكم برجوعكم على احسن
بحال لانهم يعلمون ان جميع ما نلت من سفركم وانيت به من خزائن الحضارة
هو لهم وسيجدون منه النفع الواضح كل يوم

وكافة اهل فرانسايحيونكم مثل ما يحيون بريجي من اهل فرانساي

في ٢٠ فبراير ١٨٤٧ : من موريس لاقو - الى قيرال البلسي

جميع البوليتيكة في باريز في الغاية ولا تجعلوا في مخيلاتكم ما تكلم به
الجنرال في نازلة البريستو ومنتظر وصول الماكينة التي منعت في البابور
الداتي - واحوال البابور ماشية في الغاية - وءاخر منه له في ١٥ مارس ١٨٤٧
فما سبب تاخير ارسال ماكينة بابور الداتي الى فرانساي لتؤكد على الوزير
سيدي مصطفى خزنة دار في ارسالها على الفور وعرفه مع سيدي محمود ابن
عياد بان ما تكلم به الجنرال ليس فيه خوف

والان نقص كلام الجنرال علي قبل لان ياريز ولندبه وقع الرضى بينهما
على يد الامباذادور الانقليزي وموسيو قيزو - وحماية فرانساي سيدنا تصححت
وعن قريب نخبركم خبرا طيبا في نازلة شقف البابور

منه اليه في ١٤ نيسان ١٨٤٧

اخبر سيدي خزنة دار لا يسعى الان في اصلاح البابور الداتي بل يسعى
في تمنيع جميع الماكينة وانا وصلت الى مرسلينا وعند ما نصل الى باريز نعلمه

في ربيع الثاني ١٢٦٣

من دلاوار قبطان الى احد رجال الدولة

يعلمه بان البريك شاهين بعد سفر الامير من طولون ازالوا منه صوارية ووزوه بالتام ووضعوه في موضع الشقوف التي لا تصلح وقالوا . يلزمه من الصلاح مثل ما يلزم للبريك النسر وانا وبحررتي نقلونا الى الكرويلة التي كان فيها محمد شاوش وتوجهت كم من مرة للاميرال ولم يظهر لي منه اعتناء فتارة يقول حتى نكتب الى المنيسر في باريز وتارة يقول حتى نكتب الى سيدنا بتونس - وعليه فالملطوب اختيار مولانا بذلك وانا لي خمسة اشهر في طولون ولم نر شيئا من الحركة والمثونة مرتفعة السعر فحلّموني مع اول قادم ولو كان الاصلاح وقع في مرسى المركاتية لكان حضر بادي مصروف ولما ذهب امس الى الاميرال بودين وسالته قال لي الى هاته الساعة لم ياتي جواب من باريز في شان البريك وانا يظهر لي انهم لا اعتناء لهم به ولا مرادهم اصلاحه

المكاتيب الرسمية المتعلقة بالرحلة

اذكر هنا عقب هذا التلخيص المفيد نص بعض المكاتيب الرسمية المتعلقة برحلة الامير اخذتها من خزانة الوزارة الخارجية بباريس لتعلم منها تفاصيل وحقائق غير معروفة قبل الان

تونس في ٨ نوفمبر ١٨٤٦ - مكتوب من ه - ب دولا بورت الى م قيزون الوزير كاتب الدولة في الوزارة الخارجية

اتشرف باعلام معاليكم ان م دولا قو القنصل العام والمكلف بالنيابة عن حلاله الملك قصد طولون معطيا السفينة الحربية المسماة لولافوازيبي وذلك في الخامس من هذا الشهر يوافق يوم الخميس ١٥ من ذي القعدة ١٢٦٢. وان سمو الباي ركب البحر ذلك اليوم في الباخرة «داتتي» متوجها ايضا الى قرانسا

الباخرة تان يصلان معا الى طولون ومن هناك يصاحب م لافو سمو الامير الى باريس وان المقتضيات اللازمة الدولية والتي تخص الشرطة قد اتخذها سمو الباي قبل سفره هي تدل دلالة قطعية على استتباب الامن النهائي مدة مغيبه وتقبلوا احتراماتي الخ

في طولون

من اليكس دي قرايج

من طولون في ٩ نوفمبر ١٨٤٦ الى م قيزون الوزير للخارجية
ان سمو باي تونس قد وصل على غاية من الصحة وذلك ليلة الثامن وان سفره قد وقع في ظرف ٥٩ ساعة مثلما عرفكم عنه التلغراف المرسل الى معاليكم وان جناب فيس اميرال البحر م بودا الوالي البحري الذي اهتم بقبوله قبولاً يناسب الملوك قد اتى في نسافة صبيحة وصول سمو الباي وادى اليه الزيارة من غير صعود الى الباخرة وبعد هنية ادينا الزيارة ايضا انا والسيد القبطان بورسي وعقب ذلك برز سمو الامير محفوفاً بمعينه وراء الباخرة لقبول تهانيتكم التي كلفني جنابكم بادائها اليه فاجاب سموه بانه متبجح بوجوده في فراثا وبممنونيته لما لاقاه من حسن القبول وباشتياقه الحثيث للوصول الى باريس في اقرب وقت لاداء احتراماته لجلالة الملك ولشكر معاليكم

هذا وان جميع المقتضيات اللازمة قد وقع اتخاذها يا جناب الوزير لنجاح رحلة سمو الباي فيلزم عدم السير ليلا حتى يتمكن سموه من الاضطجاع وهو يريد ان يكون جميع افراد معيته مصاحبة له وعددهم نحو ثمانية وعشرين وبهذا العدد يدعو الى الاكثار من الخيل والى سير بطيء وفي ظنني اننا لا نتمكن من الوصول الى باريس على طريق اورليان الا في اليوم التاسع من نوفمبر اى في نحو ٢٢ من الشهر الجاري وان م لافو الذي سبقنا سيأخذ بنا

شك باعطاء جميع التفاصيل التي ترغبونها الى معاليكم وان القبطان م بورسني
كاتب في هذا اليوم يا جناب الوزير جناب وزير الحرب وامده بالارشادات
التي تشرفت بابلاغها الى معاليكم وتقبلوا احتراماتي الخ

في ١٠ نوفمبر ١٨٤٦

من م اليكس ليقرانج في طولون

الى م دوصاج المستشار الدولي والمدير السياسي في الوزارة الخارجية
سيندي المدير

سمو الامير احمد باي قدم ليلة الثامن من الشهر على الباخرة داتي في ظرف
تسعة وخمسين ساعة مثلما عرفكم عنه التفخرف الذي بلغكم وهاته السفينة
البخارية التي اعدتها الدولة لسموه قد تقدم وصولها بعشر ساعات عن البخارة
لافوازي التي هي ايضا مركب بخاري واكبر من داتي وقد كانا ابجرا في
وقت واحد وهذا السير الزايد كانت له قيمة كبرى في هديتنا ثم ان السيد
الاميرال بودا هيا ما يلزم للقبول اللائق مثلما كان قبل امثاله من الامراء
فقد امتطى صباح وصول الامير زورقا ومن غير ان يصعد الى السفينة ادى اليه
الزيارة وبعد برهة ادبت له انا والقبطان بورسني الزيارة ايضا وكان بصحبتنا
السيد والي مقاطعة الوقاز ثم بعد ذلك تقدم سمو الباي حالا مع جميع حاشيته
جهة مؤخر الباخرة لتلقي التهاني والتشكرات من الدولة وبالأخص من معالي
السيد وزير الخارجية وبمقتضى ما تلقيناه من الارشادات كنا الثلاثة على ذمة
سموه لمجرد انتهاء الحجر الصحي واعربنا له من صميم الفؤاد انه خلافا
للعوايد المقررة لم تجر الشدة في الحجر الصحي بهاته المناسبة وكان من
المستحيل ان يوجد ما هو الطف مما اجاب به سمو الباي عند ذكره للملك
ولدولته ولفرانسا والمغنون ان الأعمال القانونية تم غدا الذي هو يوم
الاربعاء وبعد غد في الساعة الثامنة صباحا تتم قطعيا وبذلك يمكنه السفر في
اليوم الثاني عشر او الثالث عشر وارادته في الاستعجال بملاقاته للملك قد

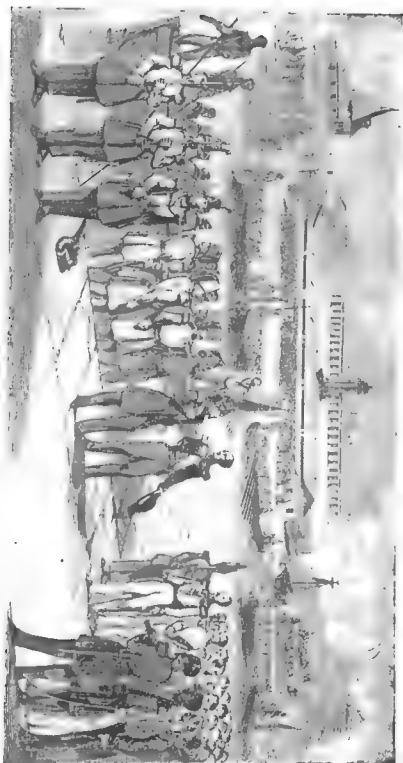
ألزمته بالتصريح بأن لا يمر على طريق مرسلينا وفصده ان يضطجع اثناء السير في جميع الليالي وعلى هذا الحساب فانه بقطع النظر عن الراحة والاضطرابية تلزم ثمانية مراحل للوصول الى اورليان ويكون وصولنا في اليوم التاسع وهذه جريدة في اسماء الاشخاص المصاحبين له وعددهم احد عشر وءآخرون عددهم ستة عشر ومن جميعهم تكون حاشيته

م دولا قو يلزمه ان يسبق ويذهب بانفراده وتكون لنا عربات لحمل جميعنا وفي ظن م دولا قو انه يكتب جميع ما يعرض في هاته الرحلة وعليه فاطن انني معفى من جميع الاعلامات عدا اخبار معالي الوزير بالوصول البعيد لسمو الباي وبقضاء واجب ماموريتنا لديه ولحد الآن عدا الوقفة الطويلة التي عرضت فكل شيء جار على احسن ما يرام ولي معرفقة بكثير من اصحاب الرتب الحربية المقربين كثيرا من سمو الباي وبلا شك فانه بمقتضى علائق ابن عياد اظهر لي سمو الباي ميلا شديدا واعرب لي عن مبالغة في الاطراء وكان هذا القبول دلالة على حسن علائقنا اثناء الطريق غير ان ابن عياد العديم الحظ كان مراده قبل سفر سيده ان يصاحبه فاخذ بعض ادوية لصحته احتياطا لكنها اثرت عليه والحقت به المرض ولذلك اضطر للبقاء بتونس بأسف عظيم مني وذلك من عدة جهات وتقبلوا الخ

اسماء كبار الضباط المسلمين التابع سيدي احمد باي تونس الذين وصلوا

في ٧ نوفمبر ١٨٤٦

- ١ مصطفى الاغة مهر الباي رئيس الحرية
- ٢ مصطفى خزنة دار مهر الباي ووزيره للمالية
- ٣ خير الدين اللواء او الكاتب الاول للاول او نائبه
- ٤ رافو وزير الخارجية
- ٥ صالح الامير الاي
- ٦ مرابط الامير الاي



زول احمد باتا می ظرون

٧ مصطفى ماتالي تابع الامير

٨ حسونه مورالي امير بحر

٩ احمد امير الاي وهو اخ خزنة دار

١٠ لومبروزو برامينو طبيب الحضرة العلية

وكان الباي مصحوبو بسبعة عشر شخصا اخرين الجملة باعتبار الباي ٢٨

طولون من م اليكس دي قرانج في ١٣ نوفمبر ١٨٤٦

الى معالي م قيزو وزير الخارجية

سيدي الوزير ان باي تونس اتم امس مدة حجرة المحسي وان القبطان م بورسي وانا ذهبنا صباحا الى الباخرة لتكون على ذمته وفي الساعة الحادية عشرة اتت ولاية الامور بطولون لاداء مراسم الاحترام لسموه ولان يصاحبوه الى محل الولاية البحرية وعند نزوله من الباخرة جياہ الاسطول والابراج بواحد وعشرين طلقة مدفع وجميع البواخر التي في الخليج علقت راياتها وتزينت ثم مرور سموه امام الاساطيل بالمرسى لاقى بهتاف متكرر من بحرية كل باخرة كلما مر بصواري البواخر وهو قولهم يعيش الملك واهالي البلد يتسابقون الى شبايك البناءات المحيطة بطريق مرور الموكب اما العساكر البحرية وكانت صفوفها متضاعفة بالمرسى وكذلك صفوف العساكر البرية بالانهج وقضى سموه مقدار ساعة في محل الولاية البحرية لقبول الهيئات الرسمية ثم قصد به محل الترسانة وهناك تجول ٣٠»٣ ثم سير به الى الاميرال بودان الذي اضاف مع حاشيته ضيافة شرقية فاخرة

وفي اثناء الحجر الصحي فان السيد الاميرال لم ينفك عن ارسال ما يلزم من المثونة الوافرة من كل نوع الى الباخرة داتتي

ثم ان سمو الباي حضر المادبة محفوقا بكبار موظفي الحكومة وعند انتهاء المادبة وجد جميع ارباب حيثيات البلد مجتمعين في العالونات فطاف عليهم وحي كل امرأة باحسن تحية وبادر بالذهاب

وبما انني يا سيدي الوزير كنت ملازما لسموه امكنني الاطلاع على انشراحه ولطفه واخلاقه وبالاخص على سروره الذي يظهر به كانه نشوان وقال لي اخيرا ها انا بفرانسا ومجيتي لها كان منتهى رغائبي وهو اول مسلم رايته مقتدرا على الوقوف على رجله من الصباح الى المساء بدون ان يستريح ولا ان يظهر عليه التعب ولم ينفك عنه الفرح ولم يرض بان تنقصه ولو دقيقة واحدة من تجولاته الطويلة بالترسخانه وكان يخاطبني عدة مرات في اليوم سائلا عن الملك وعن عائلته وبالاخص عن سمو الامراء الذين زاروا تونس إن احمند باي صرح لي بتاثر عظيم اثناء الغذاء الملك لكن الملك - هو ابي الذي ساره - وسموه يسمى عادة الملك اباه ولكن ما صدر منه الان كان باحساس عميق وبصوت مؤثر اي تاثير وكل افراد حاشية الباي يظهر منهم انهم كانوا فرحين ولم يشغلهم شيء الا ان يكونوا بفرانسا وهذا السرجاء هو ظاهر في الشبان مثلما هو ظاهر في الشيوخ حسبا ذلك مستفاد من محادثاتهم وهناك رجل واحد وهو مصطفى خزنة دار فاته ظهر لي انه مشغول البال وحامل معه لظواهر اللطف واحساس فكري واشتغال مستمر وكان يمكننا السفر اليوم وهو الجمعة يا سيدي الوزير لولا ان الباي ووزيره ابن عباد لا يتديان السفر في بعض ايام من الاسبوع وقد اتخذت كل الوسائل اللازمة للسفر غدا صباحا في الطريق الجادة من ايكس الى ليون ومن غير مرور على مرسيليا ثم ان سموه ما رضى بتاخير يوم عن مبادرته لمواجهة الملك الا لما نزع الطيرة وفي ليون ينقح برناءجنا حسب حالة الطرقات واذا لم يكن في ذلك مانع تتبع جهة اورليان حتى نحصل بذلك على راحة يوم للباي قبل وصوله لباريس وذلك ليكون دخوله اوقع ولان يستغرب سموه في القطار

هذا وان القبطان م بورسي يتشرف باعلام معالي وزير الحرب عن الطريق باتم التفاصيل التي لا يسمح لي ذهاب البريد بها وتقبلوا احتراماتي

في ١٩ نوفمبر ١٨٤٦

من م موشان والي مقاطعة لالي الى معالي وزير الخارجية
 اشرف بان اعلم معالي الجنب بوصول سمو باي تونس الى مولان وان
 الباي دخلها على الساعة ٤ محضوفا بكوكبة من حيالة القسم الحادي عشر
 حيث ذهب لملاقاته على مسافة من البلد وان موسقى هاته الكوكبة الباهرة
 صاحبت الجميع الى اتيل باريس الذي وقع تحضير المساكن اللازمة به وكان
 في ترقبه ايضا فيه خيالة القسم التاسع عشر وكنت اذنت بان تمر العربات في
 شوارعنا النجدية بالاعتبار وبعد برهة من وصوله استاذنت من سموه في قبول
 الجنرال م دوشالانداد حامي المقاطعة والسيد رئيس بلدية مولان وانا
 وكذلك الحكومات المدنية والعسكرية فاجابني لذلك بغاية اللطف وكان
 القبول من سموه عند اداء الاحترامات والشكر له على وصوله لفرانسا ذكرته
 في الدوك دومون بانصي وحقق لسموه انه سيلقى في جميع طريقه جميع
 الاحترامات مثلما هو واقع الان واخلاصى فرانسا له في استضافته كما انني
 بادرت بتقديم شواهد ممنونيتي عن مقاطعتي المسكنة التي لحقها الفرق من
 وادي لالي ونهر لالواز وها قد بلغني توا انه عند مرور الباي بروان تائر
 من مشاهدة المضار التي كانت اثارها تحت بصره حتى انه اخبر بمراده في
 اكتابته بمجرد وصوله لباريس بما قدره خمسون الف فرنك وفي جواب
 ترجمه حالا مسيو ديقرانج المترجم الاول للامبراطور فباي تونس صرح
 بانه تائر من قبول فرانسا له في هذا الوطن الذي كان دائما يعزه وقال اريد
 ان يعلم اني احب فرانسا وان فرانسا تقبلني حبيبا حقيقيا واريد ان يكون
 جميع الناس يعلمون في داخلهم ذلك الى ماخر واحد من الرعية واني اعجب
 بهذا الوطن واني له لصديق مخلص وهذا الاحساس صرح به الباي مرات
 عديدة وكثيرا ما اعرب بهاته الكلمة حبيب وبهذا المعنى كان تكلم مع
 الجنرال دوشالانداد الذي كنت قدّمته لسموه وشكره عن كوكبته وعن حسن
 انتظام عسكره وذكر ايضا مرة اخرى انه يريد ان يعلم انه ليس بحبيب

الفيئات فقط بل هو حبيب جميع العساكر وقد كلفه بان يبادر بإبلاغ ذلك لهم وكان مع سمو الباي اتباع عديدون وكانت هياتهم حسنة جدا وفي اثناء المأدبة كانت موسيقى القسم الحادي عشر تصدح وعرضت على سموه بان يقبل في العشية بقصر الولاية بعض الطبقات فقال انه يأسف لذلك قائلا انه تعب من سفره ويريد السفر غدا بكرة واظن انه عند الساعة ٦ من الصباح يكون في الطريق فيجد عند ما يفيق الموسيقى العسكرية تحت شبايكه وكوكبة من الخيالة تصاحبه مسافة من البلد واذا يرخص لي فاني اذهب من جديد لالتقى اوامره وكان الطقس على غاية من التحسن عند وصوله الى مولان وقد اجتمع خلق كثير حول الاتيل وعطيته للخمسين الف فرنك لمنكوبي غرضي نهر لالوار علبت حالا واثرت تأثيرا عظيما

اما الهيئات المدنية والعسكرية التي وقعت المبادرة باجتماعها فقد فارقت سمو الباي مثلجة الفؤاد من قبوله لها حيث شاركت في قبول فرانساه بصديق وشرف وتقبلوا احتراماتي

مرسليا في الرجوع

مرسليا في ٢٥ ديسمبر ١٨٤٦

من م مياح الى معالي م قيزون الوزير وكاتب الدولة لوزارة الخارجية
سيدي الوزير

ان سمو باي تونس قدم اول امس عشية وبارحنا هذا الصباح على الساعة التاسعة متوجها الى طولون وقد سبقه لها م دولاكو وطبق المطلب الذي وجه الي امي اخبرت السيد والي البحرية بتلغراف اما مسألة القبول الذي وقع لسموه فمعالكم يستفيد ذلك تفصيلا بجرائد الاخبار التي طي هذا واريدكم ان سمو حضرة الباي اظهر غاية السرور بالتببول الذي وقع له وفي هذا الصباح قبل سفره انعم بنشان الافتخار على السيد اليطنة جنرال وعلى السيد

الوالي وعلى السيد رئيس البلدية وعلى السيد رئيس التريونال الابتدائي وغيرهم من الاشخاص الذين من جملتهم عون من وزارة الخارجية انعم عليه سموه جزاء على ما قام به في ماموريته مع حاشيته ثم بعد ذلك سلم الى السيد رئيس البلدية ثلاثة آلاف فرنك للمعوزين في البلد

ثم ان السيد القبطان بورسي المكلف، بالاتفاق على رحلة سمو الباي طلب مني مبلغا قدره عشرة آلاف فرنك فاديتها له غير ان ما ستصرف فيه سيكون باتفاق بيني وبين السيد رئيس ادارة الاموال وتقبلوا الخ

طولون في الرجوع

طولون في ٢٥ ديسمبر ١٨٤٦

من م بودان الوالي (الكاهية) البحري «فيس اميرال» الى معالي وزير الخارجية
سيدي الوزير

اتشرف باعلام معاليكم بتحقيق التلغراف الاتي الذي ارسلته - ان باي
تونس قدم في الحال - وتقبلوا الخ

وباسفل هذا المکتوب الاستدراك الاتي بتاريخ ٢٦ صباحا
ان حشرة الباي انجاز هنا لفساد الطقس ولا اسيره الا عند تحقق الهناء
في سفرته

طولون في ٢٧ ديسمبر ١٨٤٦

من م بودان الوالي البحري بكهاية الاميرال الى وزير الخارجية
سيدي الوزير

اتشرف بتحقيق التلغراف الاتي الذي ارسلته لمعاليكم : الباي سافر الى
تونس على متن «لولابرادور» والطقس كان حسنا والباخرة «لوداتي» صاحبت
«لولابرادور» وتقبلوا الخ

تونس في ٧ جانفي ١٨٤٧

من م دولا فو الى معالي م قيزون الوزير وكاتب الدولة بالوزارة الخارجية
سيدي الوزير اني ابهرت يوم الاحد السابع والعشرين من ديسمبر على
متن السفينة البخارية لولابرادور التي كانت اعدتها دولة الملك على ذمة
الباي وفي يوم الاربعاء صباحا ٣٠ من الشهر (يوافق ١١ محرم ١٢٦٣) وصلت
البخرة مياه تونس وقد لزمنا الوقوف مدة في طولون وذلك من شدة البحر
الذي اتعب السفينة والركاب ولما ظهر «لولابرادور» امام قبطانة قاطرت
الاهالي من كل جهة لملاقات اميرهم حاملين الرايات للسلام على سموه عند
نزوله وكان جميع ارباب المناصب مع عدد عظيم من الاهالي ومن اغنيائهم
بادروا بالتوجه الى حلق الوادي لتلقي سموه ولاظهار سرورهم بمناسبة
رجوعه وبما رايت يمكنني ان احقق لمعاليكم ان هذا الاحساس كان متساويا
في جميع الالة ثم بعد قبول سمو الامير لرعاياه صرح لمن كان حوله معلما
عن نهاية اللطافة التي قبل بها في فرانس وصرح بالاعاجيب المتنوعة
المدهنة في كثير من المناسبات

ملحقات الرحلة

قالت مجلة لالوسراسيون : قبل الملك احمد باي الدوك دومونباني في
شهر جويليه عام ١٨٤٥ وكانت نتيجة هاته الزيارة وقوع التغييرات والتقدم
الذي ادخل على هاته المملكة البربرية منذ ١٥ عاما
والدوك اول برنس من عائلة ملوكية وضع قدميه بتراب تونس بعد مان
لوي واول برنس مسيحي لقي من برنس اسلامي هاته الحفاوة والباي في
تقابلة هدية فرانس له سفينة داتتي التي انكسرت قرب العبدلية اثناء سبرها
وراء سفينة الامير راجعا من باريس قد اهدي الى فرانس اربعمئة فرس

رحلة سيدي محمد الصادق

باشا باي الى الجزائر برسم ملاقة

امبراطور فرنسا نابليون الثالث في عام ١٦٧٧ وسنة ١٨٦٠ وقد جاء لاستطلاع
مملكة الجزائر التي صارت تحت نفوذ دولته

خلاصة سياسة

سفرة الامبراطور نابليون الثالث الى شطوط قارتنا هذه ولزيارة اقاليم
الجزائر وشاملة ايضا لاقاليم سافويا ونيسة المضافة حديثا الى مملكة فرنسا
ومن عمالة سافويا سينزل نابليون الى عمالة نيسة الكائنة في جنوب سافويا على
شط بحرنا ومن هناك يقدم الى طولون ويركب السفن المعدة للحضور الى
الجزائر ووصوله اليها يكون في اليوم السابع عشر او اليوم الثامن عشر من
اشتنبر

العزم على السفر

الوية العساكر بالتيفظ وبحراسة البلاد

جمع المعظم سيدنا اعيان رجال دولته وكبراء العساكر وعرفهم بانه يريد
السفر الى الجزائر لزيارة جناب المعظم امبراطور الفرنسيين وانه خلف
اخاه سيادة سيدي حمودة باي للاحكام السياسية وجناب الوزير رئيس مجلس
الشورى امير الامراء السيد مصطفى صاحب الطابع للتصرف في العسكر وجناب
امير الامراء السيد خير الدين وزير البحر انابه عن نفسه في امر غير مصرح
به وانابه في التصرف عن وزيره الاكبر لان هذا الوزير يسافر مع حضرة
سيدنا وكذلك وزير الحرب وامير الامراء السيد محمد عامل الساحل انابه
عن وزير الحرب وهو الذي يعرض متعلقات العساكر على السيد صاحب
الطابع المشار اليه وامير لواء العسة السيد رستم هو الذي يعرض الامور
السياسية على سيادة الباي خليفة سيدنا في مدة غيابه. وتصرف هؤلاء الاعيان
كلهم فيما وكل اليهم بعد الاستشارة بمجلس الوزراء وكذلك اوصى امراء

رأي الصحافة

في غيبة المرحوم المقدس المثير سيدي احمد باشا لما توجه الى باريس سنة ١٢٦٢ شاهدنا ما لم نكن نعهده من شان الاعتناء بالامور وهذا امر يلزمه كل عاقل وكان اذ ذاك السيد سليم الذي ترقى الى رتبة امير الادراء في هذا اليوم وتقلد رئاسة مجلس الضابطية المبارك من المكلفين بحراسة الحاضرة فلم يرقد ليلا مدة غيبة المرحوم اصلا فما الظن به الان وهو رئيس مجلس الضابطية على انا بفنسل الله لنا ان نفتخر بان بلادنا لا تتأخر في الامن والعافية عن خاضرة من الحواضر المتمدنة اية كانت ومصدق ذلك العيان

وتشرف بملاقاة حضرة سيدنا العلية بسراية باردو في يوم السبت ٢٢ صفر ١٢٧٧ هـ و ٨ اكتوبر الاعجمي سنة ١٨٦٠ م عند الزوال قبطان الفرقاطة الفرنسية التي قدمت في هذه الايام ليسافر فيها مولانا الى الجزائر مع اعيان ضباط الفرقاطة المذكورة صحبة مسيو كونت دو سانفوا نائب قنصل جنرال دولة فرانس بالحاضرة تونس ففرح مولانا بهم وفكر صنيع مرسلهم وخاطبهم باعذب كلام

التوديع

في يوم الجمعة الثامن والعشرين من صفر جمع معظم الارفع مولانا وسيدنا جميع الوزراء وضباط العسكر ورجال الدولة بسراية باردو المعمور واصاهم بما يجب ان يفعل في غيبته بالجزائر ثم ودعهم بتوديع ابي شفيق لبنيين بررة وركب لزيارة بعض الاولياء بالحاضرة ونواحيها ومن مقام الشاذلي اتى لحاق الوادي ثم توجه عشية لزيارة سيدي ابي سعيد الباجي ورجال جبل المنار وبات ليلة السبت بسراية حلق الوادي وبات بالمكان اخوته السادات البيات. وبعض رجال الدولة وقدم اخوه المرفع شانه امير الامراء سيدي حمودة باي من المحلة الى حلق الوادي قبيل العشاء طبق ما عنده من الاذن

في القدوم وفي الساعة الثامنة حضر بسراية حلق الوادي المرفع ثانه سيدي حمودة باي والسادات البيات ورجال الدولة وكبار العسكر وقابلوا مولانا ثم بعد ذلك دخل بيته مع وزيره الاكبر ونادى اخوته واوصاهم بما يقتضيه الحال من وصاية الاب لبنيه ثم نادى رجال دولته وامراء عساكره وقال لهم استحي ان اعيد لكم الوصاية وانما نذكركم والذكرى تنفع المؤمنين هذه البلاد امنا ونحن بنوها وانا اكبر بنيتها ومنها سعادتنا وراحتها نجاحنا وهناؤها فائدتنا فكونوا يدا واحدة في ذلك فاجابوه بالسمع والطاعة وان هذه الخدمة اول واجب ولا يمدح الانسان على فعل ما وجب عليه ثم بعد حين خرج من السراية ومعه اخوته ورجال دولته ووقفت له عسة حلق الوادي بتمامها والموسيقى الى ان وصل الى الزورق المعد لركوبه فودع اخوته وبعض رجال دولته وامرهم بالتوجه لاماكنهم

البحر وركب الزورق ومعه جناب المحترم قنصل الانقليز ووزراؤه وبعض رجال دولته وتوجهوا الى الفاوور الباجي وركبوه الى الفرقاطة الفرنسية المرسلة من جناب المعظم امبراطور الفرنسيين لركوبها ولشدة سيرها سميت الصاعقة وعند وصولهم لها ركب الامير زورقه ومعه وزيره الاكبر ووزير الحرب وغيرهما من الاعيان المسافرين معه وغيرهم ولما وصل الى الفرقاطة المذكورة فقبله رئيسها وقبصل جنرال دولة فرانسما بما ينبغي من التعظيم والزيادة في الاكرام والاحتفال ووقفت البحرية على عمد الفرقاطة ونادوا بتعظيمه بارفع صوت كما يفعلون لملوكلهم وصرخت الفرقاطة المذكورة واحدا وعشرين مدفعا وعلقت الصنjq التونسي في اوسط عمدها وسافرت بامن الله في الساعة الثامنة مع السلامة وعند مرورها على العفن الانقليزي الموجود بالمرسى سلم على مولانا بواحد وعشرين مدفعا وعلق الصنjq التونسي ووقفت البحرية على عادة الشقوف البحرية عند مرور الملك بها ورجع من شبع مولانا في الفاوور

الباجي واجتمعوا بمحل الوزارة الحربية في حلق الوادي ثم توجه كل واحد لاتقان مأموريته واظهار صدق خدمته ولا يخفى ان هذا السفر يعود نفعه على المملكة واهلها والتودد بين الملوك يعود نفعه لرعاياهم ومقامات الملوك لها اعتبار في سائر الانظار لا سيما الجبار ومن فوائد هذا السفر تقوية ربط المحبة لدوام عافية السكان وبها وفور العمران وسفر الملوك في المقاصد السياسية سنة مألوفة وعادة معروفة تتم به مقاصد سياسية من غير مثونة ولا كلفة فامرجو من الله ان يحصل لمملكتنا بهذا السفر مزيد الخير والهناء

الوصول للجزائر

رسالة تليفرافية وردت في هذه الدقيقة ١ ربيع الاول ١٢٧٧ - ١٧ اشتهر العجمي ١٨٦٠ من الجزائر تنبيء بوصول سيدنا المعظم الى تلك المدينة مصحوبا بالسلامة لمضي ساعة من الزوال وكان وصول جناب الامبراطور قبله باريع ساعات

ثانية

اتى الخبر بالتلفراف من الجزائر بان جناب المفخم امبراطور الفرانيس والامبراطريس زوجته وصلا للجزائر امس التاريخ قبل الزوال ووصل المعظم الارفع سيدنا وولي نعمتنا للمكان بعد الزوال من اليوم المذكور ووقع له من التعظيم والاجلال ما تطمح له الامال والمرجو ان تسع من زيادة السرور ما ينشر به الوطن والسكان

خلاصة الرحلة

مكتوب موجه الى الهمام المفخم السيد خير الدين وزير البحر من امير اللواء السيد حسين مستشار وزارة الامور الخارجية في وصف رحلة المعظم سيدنا الى مدينة الجزائر لزيارة جلالة امبراطور الفرساوين نصه :
سيدني وسندي وزير البحر ومن كمالاته تفوق العصر ادام الله اجلالك

... ١٩١٩ ...



السيد حسين مستشار الخارجية التونسية

وحرس كمالك امرمي وامرك واجب الانباع بان اكتب لعزير جنابك ما
اشاهده في وجهتي هذه الى مدينة الجزائر في خدمة المعظم سيدنا دام علاه
من كمال تلقي جلاله امراطور الفرنسيس واعيان رجال دولته لسيادة مولانا
العلية وتحملهم لاعظامه وتفننهم في اكرامه فامثلته امرك المطاع على ان
الظن ان لا يسبق كتابي بمعونة الله حضوري لديك رغبة في الوقوف عند
نص الامر الذي هو ادخل في الطاعة

في الطريق

فقول ركبنا الصاعقة كما علمتم في الساعة التاسعة من يوم السبت التاسع
والعشرين من صفر الخير والسفر في صفر مبارك لمن يكل امره للمالك
فاطلقت الصاعقة واحدا وعشرين مدفا وقت استواء مولانا ومن معه عليها واصطف
الملاحون على اجنحة الصواري يهتفون بقولهم يعيش الامراطور ويعيش
الباي ورفع العلم التونسي الاهلي على عمود الصاعقة الاوسط وكان
كل ذلك بمرأى منكم ومسمع ثم لما مررنا بالبارجة الانكليزية السرية
بمرسانا اطلقت احد وعشرين مدفا ايضا ومعدت البحرية على اخلاع شراعتها
ثم تبادت الصاعقة في السير غير مكترثة بمصادمة الرياح تشق غوارب البحر
ولا شق الا سمنه بالصفاح فياله من طود يسير على الماء وصاعقة تنقض لكن
من غير جهة السماء وسبحان من مخر لها البحار وسرها بين ضدين من ماء
ونار ثم في ليلة الاثنين المباركة بدا للقبطان لزوم التمهل في السير لئلا
نبلغ الجزائر ليلا وكان مامورا بان لا يرسي الا زوال يوم الاثنين ليتم
الاستعداد لملاقات سيدنا فابطل حركة الالة وسار الفلك في تلك الليلة
بالشراع

الوصول - فاصبحنا وقد تراءت مدينة الجزائر وشارفنا وصولها قبل السلعة
المعينة فتوقفت السفينة نحو اربع ساعات وساعة بلسوغها ذلك المكان وصلت

بارجة الامبراطور مع السفن المرافقة لها وارتت بمرأى منا فاطلقت المدافع من جميع المراكب ومن كافة القلاع بكيفية عجيبة فكان اصواتها في تواترها صلصلة لابلل مسرودة وامتدت على ذلك نحو ساعة رمانية وكانت الساعة الثامنة نهائاً ثم اعيدت اصوات المدافع في الساعة التاسعة وقت نسرول الامبراطور الى البر ولما حان وقت الزوال توجهت صاعقتنا تلقاء المرمى وارتت مع توسط الشمس فاقبل في الحين احد معيني جلالة الامبراطور وقال لسيدنا ان جناب الامبراطور يحييك باكرم تحية وقد امرني بالتوجه بين يدي حضرتك للمنتزل المهيا لكرامتك وان اكون تحت امرك وقد اتيتك بكرار يصح جلالتك لرؤيتك وها هي مرقبة لجنابك بالساحل ثم اتى رمول اخر ويده مكتوب استدعاء العشاء عند الامبراطور منتصف الساعة الثامنة بعد زوال ذلك اليوم فركب مولانا الزورق

اطلقت الصاعقة احد وعشرين مدفعا بعد ان اصطفت البحرية على ضلوع الصواري وارتفعت اصواتهم قائلين عدة مرات يعيش الامبراطور ويعيش الباي وصنعت كذلك سائر السفن المرمية هنالك وكانت كثيرة مع السفن المرافقة للامبراطور واطلقت كل واحدة منهم احد وعشرين مدفعا وكانت الفرقاطة المتدعة بالحديد المخترعة حديثا المسماة بالنصر في جملة السفن المرافقة للامبراطور وهي قبيحة المنظر الا انها حسنة المحبس لا تعمل فيها اكبر المدافع العظام مع قرب المسافة وتسمى ايضا بمنشار السفن فلا تقف سفينة امامها ولو كانت من اعظم السفن سمعت رايس جفن انقليزي يقول اطلقت كرة بمائة رطل من مسافة ثلاثين ميتر واي ستين ذراعا عريبا على مبش ثخن هذه السفينة فلم تؤثر فيها شيئا وهذا الاختراع العجيب يعطل في الحرب سائر السفن الحربية

الجزء الثامن - هذا ثم انتقل مولانا من الزورق الى البر فتلقاه الاميرال



اجتماع سني الساذق، باي، بالامير بطورنا بطورنا الثالث في الجزائر ١٨٨٧

الاميرال حاكم المرسى ومن معه من اعيان الضباط ورجب بقدمه واركبه الكروسة المتربعة لسيادته وكانت العساكر مصطفة للتحية ميمنة وميسرة والطنبور يضرب الضرب المعهود في سلام السلوك والناس يزدهمون اشد الازدهام لرؤية سيدنا حتى وصلنا الدار المعدة لنزوله وهي دار البريفي ناظر المدينة الحسنة الشكل والبناء وكانت لاحد باثاث الجزائر المدعو عمر باشا وحين نزل مولانا من الكروسة تلقاه البريفي مع بعض الوجوه عند موقف الحرس وصاحبه الى البيت المعد له ودانسه بلطف خطاب ثم اقبل لزيارة سيدنا الوزير المكلف بمملكة الجزائر الكونت هوشا سلولوبا وصحبته الجنرال مرتانبري حاكم قوة البر والبحر بالجزائر وهذا الوزير بمنزلة مكينة من الطرف ولطف الشماثل وكذلك الجنرال فانه يترأى من شمائله الشهامة وعزة النفس مع التواضع ولين العريكة ثم توارد لزيارة مولانا عدة جنرالات من ضباط العساكر كالجنرال كونت درشفور والجنرال ذاتوفيل والجنرال يوسف والجنرال طويل والجنرال بسوف معين الامبراطور

و بعد ان استراح الملاقاة

الامير نحو ثلاث ساعات توجه لزيارة جلالة الامبراطور مع من رافقه من اتباعه فتلقاهم جلالة الامبراطور في البيت الذي به كرسي الملك صهوة جلالة الاميراتريس ومد لمولانا يده وصادفه ورجب بقدمه وقال له تعبت لاجلني وركبت البحر جوزيت عنا احسن الجزاء وكان جناب مسيو روش قنصل جنرال فرانسا والمكلف بامورها بحاضرتنا هو الذي يترجم بينهما ثم التفت مولانا الى الاميراتريس وحياتها بالطف تحية وبعد انحادثة هنية استاذتهم في الرجوع لمنزله ورجع وكان جلالة الامبراطور نازلا في دار والي الجزائر وقد كانت لحسين باشا المتقدم لا الاخير وبعد رجوعنا من قصر الامبراطور ارسلني مولانا لزيارة الاميرال الذي تلقى سيادته وقت نزوله الى البر ولشكره منيحه الجليل فبلغت اليه الرسالة وفرج بسلاماتي

العشاء ثم في منتصف الساعة الثامنة

عاد مولانا الى منزل الامبراطور للعشاء عنده فتلقاء في بيت طويل كان به نحو سبعين نفسا من كبراء الدولة واعيان ضباط العساكر ووجوه البلاد ونحو سبعة رجال من قواد العرب والبعض من نساء الكبراء واول ما قال الامبراطور لسيدنا بعد ان حياه ان الامير اتريس تستمع حضرتك في عدم حضورها للعشاء فانها متغيرة بسبب خبر ورد عليها بتزايد مرض اختها فتوجع لها مولانا وعذرها ثم دخل الامبراطور وصحبته مولانا وسائر من حضر لبيت الطعام وفعد حول المائدة واقعد مولانا على يمينه ثم فعد الجميع وفي اثناء الاكل كان جلالة الامبراطور يلاطف مولانا باحسن الملاطفة وكان انجنرال مرتانبري حاكم الجزائر المشار اليه هو الذي يترجم بينهما اذ كان امامهما حول المائدة وفي اخريات المؤاكلة تزايدت المفاكهات والملاطفات الودادية علنا على رموس الملا وقال سيدنا لي عند جلالة الامبراطور حاجة مهمة وهي ان يشرفني بقبول العلامة الحسينية المختصة لال بيتنا تذكرة يتذكر بها خلوص مودني لمقامه السلطاني فاجاب بقوله نعم نعم اقبلها بكل سرور وتناول من سيادته النيشان وقال للموزير المكلف بالجزائر وكان على يمينه انزع نيشاني واجعله في مكانه فاطهر الوزير كانه يحاول نزع النيشان الا انه صعب عليه وقال للامبراطور ان العرض والوطن متمكان من صدرك يستحيل تزعهما اشارة الى ان المشوش على النيشان وهو كدما العرض والوطن ولعمري ان ذلك الفعل والقول لفي غاية من حسن الموقع والمناسبة سيما مع هاته البداة فلله دره من وزير ما افطنه واعجب بدهاته فتبسم جلالة الامبراطور وقال له اذا فارشقه اعلاه فرشقه وقاموا عن المائدة فكنا كلما راينا جلالتة نراه لابس على حاله ثم خرجوا من البيت وعادوا للبيت الاول المشتر اليه واقبل جلالة الامبراطور على الحاضرين يستقبلهم ويخاطبهم كلا منهم بما

يستميل به قلبه ويصافح البعض ولما استوفى من مجاورة الجميع رجع الى سيدنا وتكلم معه هنيئة ثم قال له لا اريد ان اشق عليك الليلة ومرادي ان تستريح من تعب السفر فودعه مولانا وخرج الى منزله وبنا تلك الليلة باحسن مبيت ثم من الغد وهو يوم الثلاثاء اتى احد معيني الامبراطور بالقراند كوردون النيشان الاكبر من اللجيون دونور مرصعا بحجر الماس احسن ترصيع لحضرة سيدنا ومولانا وبحقة مرصعة وعليها صورة الامبراطور لجنا ب الوزي ر الاكبر ونيشان قران افيسيائي لوزير الحرب وبعده نواشن اخرى لبقية اتباع سيدنا وبعث ايضا سيدنا في هذا اليوم نواشن لعدة اشخاص من اعيان

التذكـار

رجال الدولة الفرنسية وخرج فيه الامبراطور والامير اتريس لوضع اول حجر في الجادة الكبيرة التي ارادوا احداثها في المدينة باسم الملكة فنال الوزي ر الملكة حجرا في صورة صليب ومطرقة من فضة وملعقة لاختـ الملاط فوضعت الحجرة بيدها في ذلك الطريق بعد ان بارك اليه القيس ورمت عليه شيئا من الملاط وكادت ان تشق بالبكاء اشفاقا على اختها التي ايس اطباء من حياتها وقد كان خبر اشتداد مرضها بلغها ساعة وصولها الجزائر فلم تنزل عيناها منذ ذلك تذرفان دموعا وهي تتجرع الغصص وتحن لاختها حنين الثكلى ثم ان تاريخ وضع الحجر نقش على اسلوب عقد الشهادة في صحيفة من معدن ووضعت هنالك وترجمة المنقوش نابليون الثالث امبراطور الفرنسي اوجني امير اتريس وضا الحجر الاول في بفسار اي نهج بلد الجزائر في اليوم الثامن عشر من سبتمبر سنة ١٨٦٠ كونت دوشاسلوبا وزير الجزائر والمستعمرون مارشال كونت دوراندون وزير الحرب - هذا وقد اتى في صبيحة هذا اليوم الجنرال فلوري معين الامبراطور يسال عن مبيت مولانا واحواله ثم تعاقب في ذلك اليوم عدة من كبراء العساكر ووجوه البلاد لزيارة مولانا فتيسر ملاقة البعض ولم يتيسر ملاقة الاخرين اذ كان ايده الله مستدتي هو واتباعه ليتنزه في ملعب خارج المدينة على مسافة عشرة اميال تقريبا فانت الكراي يهي لركوب

الملعب مولانا ومن معه فركبنا في الساعة الثالثة بعد

الزوال وسرنا للمحل المذكور والناس يزدحمون لرؤية مولانا وكلما ركب مولانا في الكروسة كانت تركب طائفة من الخيالة معه يسرون امام الكراريص وخلفها شاهرين سيوفهم واسلحتهم واليوزباشي رئيسهم يسير بجانب الكروسة من جهة والمعين الذي تعين لمولانا من الجهة الاخرى بحيث ان الجميع كانوا بهاء موفقة المنظر للغاية مع اعتبار حسن الكراريص والحيل التي تجرها والكرارصية والخدم الراكبين خلف الكراريص كما هي معلومة لجنابكم ولما وصلنا المنزه المشار اليه في الساعة الرابعة وجدنا يسوت العرب الوافدين مضروبة على الرابي متوجة لها كالاهلة الى منسوى الارض وفي الناحية الشرقية بعض اخبية عسكرية وبوت مضروبة باشراف المواضع للمستدعين للنزهة وبين تلك البيوت بيت لبعض قواد العرب اعدلا لامبراطور والاميراتريس ومن معهما وهو في نهاية الحسن والضخامة والاتساع من احسن ما راته عني من بيوت الخيام وداخله نوع من اقمشة الحرير كالبطانة له يظهر من هيائه ان يد الحضارة مسته بعد البداوة وارضه مفروشة بزرابي كزرابي دريد عندنا وفي صدر البيت ثمت مرتفع مفروش على احسن ما يكون لا ادري اهو اولي بان يعبر عنه بالفرش ام بالعرش يتسع لجلوس ثلاث انفس بدون ازدحام ولما وصلنا هذا البيت ونزل مولانا من الكروسة تلقاه جلالة الامبراطور والاميراتريس حول باب البيت وتوجهوا معه الى ذلك التخت وجلست الملكة في الصدر واجلست مولانا على شمالها وجلس زوجها على يمينها وكانت في البيت اسرة عديدة مصفوفة فامر الامبراطور بجلوس الحاضرين عليها فجلس الجميع وبعد ان استقر بنا المجلس مرت ركائب تسوق قطائع من بقر وشاة فاعترضتهم الجليلة المسماة عندهم بالقبايلية وصرخوا عليهم بالبارود واستاقوا تلك القطائع الى الجبل فلما سمعت النيران صرخ البارود

لحق رُعيَيل منهم الجبلية ليستقذوا تلك القطائع وعند ذلك ترأست الجبلية وترادفت الفرسان وشرعت الخيل في الكر والفر بذلك الميدان الرحب وكانوا مبلغ ثلاثة آلاف فارس او يزيدون فداولوا الغارة فئة على فئة مصرخين للبارود ساعة زمانية وهم بين كر وفر يسوق البعض الكراع والبعض يستقذه ثم التجاوا الى ربوة فخرجت زمر من الجبلية مشاة فدفعوا الخيل وخرجت هودج على جمال فتعرض الجبلية لها واغتمسوها ثم اوجفت الفرسان خيلها من ناحية اخرى واقتكوها ثم نشبت بين الفريقين مصالوة ومغالبة وتعادودا الكر والفر وفي اثناء ذلك التجات الضعاف الى ربوة الملكة واستجارت منها بحمى منيع حطت عنده الرجال حط قرار والقب عصا التسيار واستمر الخيل على الكر والفر والمكاحل على الصرخ المتواتر دون فترة ساعة من نهار حتى اغبرت الارعاء واشتبهت الارض بالسماء ونشر النقع والفيهام غمامتين سترتا وجه الشمس وطمسا نورها اي طمس فلا يرى الا مبيض البارود ولا نسمع الا جلعجته فيهما برعود فلولوا ان الدم كان محقونا لتخليئنا يوما طحونا استحال هزله الى جد واخترق ما بين الغاييتين من الحد ولعمري لو كان مع اولئك الفرسان نوع من الانتظام النظامي لم يكن للمنصف بد من عدهم في زمرة الخيالة المعبرين في هذا الجيل لكنهم لان الما تهجم ساقهم على مقدمتهم وهم كالسيل المتدفع في تراكب بعضهم على البعض فاذا احتاج المقسم الى الرجوع لم يعد ان يراحمه اللاحق فيمنعه من مراده فيقع الاختلاط او ينعطف امامه قبل ان يصاد وجه العارض ثم بعد ان حطت هذه المحاربة الصورية اوزارها خلفها من الصيد ما يجانها من وجه فارسلى الغزلان رائعة في ذلك الميدان واشليت خلفها الكلاب السلوقية وعدت اثرها الفرسان والصقور حائمة على رؤوسهم وطفقت الضباء تعدو فارة امام الكلاب والفرسان تحضر خلفها حتى تناهز الحلقة المحيطة بذلك الميدان فتروغ وتنعطف عائدة الى الوسط والكلاب لا تالوا اثرها

بَحِيْثٌ لَوْ أَدْرَكْنَاهَا لَعَثَرْتَهَا وَكَأَنَّ ذَلِكَ الصِّيدَ الصَّيْزِيَّ غَيْرَ مُتَخَالِفٍ لِلْحَقِيقِيِّ
الْأَفِيٍّ قَصْدٌ مُشِيرُهُ ثُمَّ أَرْسَلَتْ أَسْرَابَ النِّعَامِ وَرَكَضَتْ خَلْفَهَا الْخَيْلُ وَحَمَلَتْ
السُّلُوكِيَّاتِ وَانْتَضَمْنَ مِنْ ذَلِكَ مَنْظَرٍ مُؤَنِّقٍ وَلَمَّا اسْتَوَتْ الْإِنْفُسُ مِنْ مَشَاهِدِ تِلْكَ
الْجَوْلَاتِ الصَّيْدِيَّةِ حَظَّهَا أَقْبَلَتْ قَوَادِ الْأَعْرَابِ وَأَعْيَانَهُمْ إِلَى الرِّبْوَةِ الَّتِي عَلَيْهَا
الْإِمْبَرَاطُورُ وَالْأَمِيرَاتُورِسُ سَاعَيْنِ عَلَى أَقْدَامِهِمْ وَبِيدِ الْبَعْضِ مِنْهُمْ خِيُولُ
مُسَرَّجَةٌ بِرَسْمِ الْإِهْدَاءِ لِحَضْرَتِهِمَا وَلَمَّا شَارَفُوا الْخِيْمَةَ قَامَا وَوَقَفَا لَهُمْ حَوْلَ
الْبَابِ مَعَ مَنْ كَانَ صَحْبَتَهُمَا فَلَمَّا مَثَلُوا لِحَضْرَتِهِمَا انْكَبَّوْا عَلَى أَيْدِيهِمَا يَقْبَلُونَهَا
فَلَمَّا عَايَنَتِ الْمَلِكَةُ ذَلِكَ بَادَرَتْ إِلَى التَّفَضُّلِ بِخَلْعٍ وَقَايَةً يَدَهَا فَصَارُوا يَسْتَلِمُونَ
الْيَدَ بِإِلَاحِجَابٍ

خطبة - ثم اخرج رجل منهم يقال له سي الطاهر بن محي الدين باشا
عائغة خطبة من جيبه واخذ يسردها بحرص وضيق نفس لعدم احسانه القراءة
ولما لحقه من تعب الجولان في ذلك الميدان ومضونها الدعاء لحضرة
الامبراطور ولعائلته بخير ويذكر فيها ان الله ملكهم نواصيهم وانهم انقادوا
اليه طامعين لا يملكون لانفسهم بين يديه تصرفا كالاطفال في حجر دولته
قالمرزجو من جلالتة الرفق بهم والنظر اليهم بعين الشفقة ثم اخذ في الثناء
عليه بان الله تعالى نظر اليه بعين العناية ونصره في مواطن كثيرة وفي شكره
على ما تفعل به على اميرهم القديم السيد عبد القادر ابن محي الدين وفي
غير ذلك مما لم يمكن لي القيام بالفاظه ولا بمعانيه لتخاذلها وعدم انتظامها
بالنسبة الى العربية الخالصة والدرجة المعروفة وانما كان اصل الخطبة والله
اعلم بالفرنجية وترجمها مترجم قاصر في العربية فلم يحسن سبكها فيها ولا
تفهم منها المعاني التي ذكرتها هنا الا بالقوة لمن كان له ميسر باساليب لغتهم
فلما انتهت الخطبة تفضلت الملكة باخذها من يديلقاري وترجم لها المترجم فحوها
قسرا بها ثم خساطبهم الامبراطور بما ناسب خطبتهم وتفضل بقبول هداياهم
ورقي بعضها من اصحاب النواش من منهم والبس اخرين ثم عادا وعادا من كان
معهما من الخوادم الى داخل الخيمة



تقبيل الجزائريين يد نابليون

الضيافة وقد كانت وراء الخيمة الضيافة التي
 أعدتها وعرضتها الأعراب على الملك والملكة وهي قصاع عديدة بالكسكسون
 واللحم وعدة شياء مصلية منصوبة على جذوع وإخشاب بأعائها في أجوفها لم
 يفقد منها شيء اللهم الا جلودها عريقة حياة احتسارها في التبدلي والتوحش
 وما اظن ذلك الا من المبالغات التي ارادها اميين لاحوال الأعراب
 أو ان بادية ذلك الاقليم كانت في نهاية التوحش والجفا وهو في هذا الزمان
 وفي هاته الحالة والى تلك الغايلة مستبعد ففضت المنكة العجب من ذلك
 المنظر العجيب وجعلت تبسم على ما لها من الحزن لاختها وتقول مولانا
 ايجبكم هذا المنظر الغريب وقد كانت تلاطف الأمير في اثناء هاته النزومة
 باحسن الملاطفات حتى انها اذا لم تجد من يترجم بينهما حين يبعد عنهما من
 يتكلم بالعربية من الاعيان تصير تتكلم بالاثارة وتستعمل علامات باليد لبيان
 مرادها فسبحان من شرفها بمزيد الكمالات القطرية ولقد التفت ذات مرة الى
 القنصل مسيو روش وقالت له قل لسيادة الباي انا لا اعرف العربية وسيادته
 لماذا لا يتكلم بالفرنساوية فاجابها القنصل بقوله ان الذي منع جلالتك منع
 سيادته فالتفت كاتب هذه الاحرف لجانب القنصل وقال له هذا الكلام يحرك
 من كان عمره تسعين سنة الى تعلم لسانكم ثم رجع جلالة الامبراطور
 والاميراتريس الى وسط الخيمة وكانت في ناحية منها مائدة منصوبة عليها
 انواع الحلواء والاشربة الحلوة وانواع المبردات الثلجية فتناول كل من
 الحاضرين شيئا ثم ان جلالة الامبراطور والاميراتريس ودعا سيدنا وخرجا
 من الخيمة وتوجها لزيارة حي من احياء العرب وبلغني انهما تفضلا هناك
 بقبول بعض الاسلحة واشياء اخر من صنع العرب، عرضت لحضرتها برسم
 الهدية وقد ركب مولانا كروسته اثر التوديع ورجع الى منزله بعد مغيب
 الشمس

البلدية - وفي تلك الليلة وهي ليلة الاربعاء كان مولانا مستمتشي مع جملة اتباعه

بيجلس

أفس في دار المدينة الا انه لم يتوجه حيث أنه بلغه ان جلالة
الامبراطور لا يتيسر له المكث بها الا هنيئة لتخلف الملكة بسبب اهتمامها
بمرض شقيقتها فتوجه وزيره الاكبر سيدي مصطفى خزنه دار وبقية اتباع
حضرته فتلقانا المير وهو شيخ المدينة بباب المحل ورحب بقدم جناب
الوزير وادخلنا من الباب المعد لجلالة الامبراطور فلما دخلنا المنزل وجدنا
به بيتا في غاية الحسن والضمامة تحيط بجدرانها الاربع محافل مرتفعة يكتنف
وجوهها درازين وقد صارت طبقة مطوقة داخل البيت وقد جلس فيها اناس
كثيرون بعضهم مسلمون من اهل البلد هيانهم قاضية بانهم من اهل العلم
والوجاهة والغالب يهوديات وفي البيت من المصاييح ما يحكي النجوم كثرة
وانتظاما وبها كراسي كثيرة عليها نساء الاعيان ووجوه البلاد وهن في احسن
لباس وافخر زينة ووجدنا عند دخولنا جلالة الامبراطور في صدر البيت فنقدم
الى حضرته جناب الوزير وصحبته جناب مسيو روش فالتفت جلالة الامبراطور
اليه واصفحه وفرح بقدمه وساله عن حضرة سيدنا ثم التفت الينا واوما بالسلام
وطاف بالبيت مرة واحدة وخرج الى منزله ثم شرعت الموسيقى في الغم
المطربة واخذ كل رجل كان هناك الا من قل بيد امرأة وطفقوا يرقصون
الرقص المعهود فرجع الوزير في الحال الى المنزل وبقي عبدكم «نشي»
الرسالة مع من رافقه الى منتصف الليل ليتيسر له نقل الاخبار وكيف يواصل
اولا يد الليل بالنهار ثم رجع الى منزل الضيافة وبات الجديع احسن ميته
ولما اصبحنا استاذن عبدكم الوزير في الجولان داخل المدينة لمشاهدة
بعض محاسن بناءاتها وطرقاتها لانه لم يتيسر لنا قبل ذلك خروج من المنزل
الا للامكنة الرسمية المعهودة بهذه العجالة ولما تفضل جنابه بالاجابة طفقت
كما قال الحريري اجوب طرقاتها مثل الهائم واجول في حوماتها جولان
الحايم ولم استصحب رفيقا يدلني على الطريق اعتمادا على المتل الجباري
في لسان الترك وها قولهم لا يحتاج الى دليل على التسمية المشرية لكنء آل

امري من بعد على السؤال وسبر اخلاق من لاقته من الرجال فاول ما سالت
عن تربة الشيخ الصالح سيدي عبد الرحمان الثعالبي صاحب التفسير فاجابني
المسئول بان اتماذى على سيرى في ذلك الطريق ثم انعطفت الى الشمال ثم
الى اليمين من بعد وحيث ينتهي بي الطريق من سفح الجبل هناك تربة الشيخ
فوجدت مقام الشيخ على حالة من الاحترام وكذلك سائر المعابد والمساجد
الا ما اعترض الطرق العامة فانه ازيل لتحسين البلد واما محاسن ببناءاته
المدينة وطرقاتها وما احدث بها من الزينة والقناديل المبرجة بالغاز
وبالزيت في هذه الليالي فرحا بزيارة الامبراطور والامير اتريس فهو امر
لا يمكن لي استقصاؤه في هاته الساعة القليلة التي ابيع لي فيها الجولان لكنه
يمكن لي ان اذكر لسيادتكم على وجه الاختصار ان هذه المدينة على هاته
الحالة لا يتاخر عن المدن الجليلية التي شاهدتموها بارض اوربا في ايام
الزينة هذا ثم اني رجعت الى المنزل في الساعة التاسعة ووجدت وزير ايالة
الجزائر قد اقبل لزيارة مولانا ولل سؤال عن مترادات احواله واتى ايضا
نخيره من الاعيان لزيارة سيادته

الفتور واستدعي مولانا مع بعض اتباعه للفتور عند
جلالة الامبراطور وقت الزوال في بستان خارج البلد يسمى مصطفى باشا فلما
بلغناه في الساعة المعينة دخلنا بيتا كبيرا فوجدنا به جلالة الامبراطور
والامير اتريس ومعهما نحو ثلاثين نفسا من الرجال ونساء الاعيان فاكرم
الملك والملكة لقاء مولانا وفرحا به وبعد هنية اعلن ناظر المائدة الملك
ياحضار الفتور فتوجه الامبراطور وخلفه الملكة ومولانا ثم بقية الحاضرين
فجلست الملكة في وسط المائدة وعلى يمينها مولانا وعلى شمالها الوزير
المكلف بالجزائر وامامها الامبراطور وعلى يمينه امرأة بعض الاعيان وعلى
شماله امرأة اخرى وجلس الباقيون كل منهم حيث يناسبه وحين رفعوا المناديل
ليضعوها على ركبهم وجد تحت كل منديلة «مندالية» اي علامة مطبوعة من

النحاس المفضض في حجم الريال التونسي باحد صفحتها صورة وجه
الامبراطور والامير اتريس وحولهما مكتوب لفظ نابليون الثالث واوجني
وفي الصفحة الثانية مكتوب ما معناه مفر حضرتها السلطانية الى الجزائر في
شتمبر ١٨٦٠ وتلك العلامة علاقة طريفة فاخذ كل من الحاضرين ما وجد في
صحفه لتبقى عنده تذكرا لذلك الموكب وفي اثناء الفطور كانت الملكة على
عسائنها من البرور تلاطف مولانا باحسن الملاطفات وكانت تسال بعض
الحاضرين عن اسماء بعض الاشياء في العربية لتتولى مخاطبة مولانا عنها
بنفسها وبالجملة فان الواصف البليغ يعجز عن محاسن اخلاقها ومكارمها
هذا على ما كانت عليه من الحزن والتوجع ثم قاما وقام الجميع عن المائدة
وصعدوا الى بيت كبير في علو مؤنق للغاية مشرف على البحر وعلى فضاء
رحب ولما اطمأن بنا الوقوف في ذلك البيت توجه مولانا صفة الامبراطور
الى صدر البيت ومعه وزيره الاكبر سيدي مصطفى خزنة دار والقنصل جنرال
مسيو روش ومعهم الجنرال متانبري ثم ارخوا سترًا كان امام البهو فحجبهم
عن الابصار فاذا تفضلت سيادتكم بان تذكر ما وقع من الخطاب بعد ضرب ذلك
الحجاب لعبدكم منشيء هاته الرسالة يذكره هنا لكنه الخير ما فاتني من
التشرف بذلك المجلس بتنازل الملكة لتشريفني بخطابها فسالتي اولاهل
اعرف لغتهم فاجبتها بان معرفتي ضعيفة غير كافية له مخاطبة جلالته فعاتل
كيف يكون ذلك وارك تنطق مثلنا وجابرتني بكلمات مثل هذه ثم قالت قل
لسيادة الباي اني متوجعة من عدم معرفة كل منا بلسان الاخر حتى نتكلم بدون
واسطة ثم اوامت بالسلام والتقت الى شخص اخر وصارت تخاطب الواحد
بعد الواحد بكلمات جريا لخواطهم حتى خرجت من البيت وتوجهت الى
منزل قاضي البلد لترى عرس المسلمين وكان في ذلك اليوم عرس ابن القاضي
واستمر التناجي نحو نصف ساعة ثم خرج ميدنا من وراء الحجاب وودع
جلالة الامبراطور ونزل الى البستان صفة من كان معه وكان ذلك البستان

على غاية من حسن التنظيم فقصدا مقعدا كان في احسن مواضعه لستيرج به مولانا هنية حتى تاتي الخيل لركوبه قبل الساعة الرابعة المعينة لعرض الجيوش على حضرة الامبراطور في ذلك الميدان الرحب الذي هو امام البستان وقد حف بمحافل من خشب كاليوت على الهياة المعهودة في التياتزوات طولها يقرب من ثلاثمائة مترو اعدت للمستدعين للنتزه في ذلك المنظر وبنت الملكة وسطه منفصلة عن البقية وبينما مولانا جالس في ذلك المقعد اذ نزل جلالة الامبراطور ايضا الى البستان واقبل الى المقعد عند سيدنا وعرض على حضرته شرب الدخان وناولوه ورقة من كاغذ بها الدخان ووقفا معا هنية وهو يحكي لمولانا قوة المركب المدرع بالحديد وكيف رموا جرما مثل ثخنه بالاكمر من مسافة قريبة فلم يؤثر فيه ثم تفارقا وطلق يجول في البستان حتى حان الوقت فركب في موكبته ونزل الى الميدان المهاد اليه

الاستعراض

واما سيدنا فلما ان الوقت تات خيله ركب الكرومة ونزلنا الى الميدان فلما وصلنا المحافل ركب مولانا حصانه وركب معه وزيره والقنصل جنرال مسيو روش واما وزير الحرب وعبدكم فلم نجد خيلا حيث لم يعلم المكلف بنا انا نريد ركوب الخيل فوقنا بمكان هناك وراء بيت جلالة الاميراتريس فبعد هنية اتانا سائس خيل الملكة واستدعانا للصعود الى بيت حضرته فامتنعنا خشية التثقل عليهم فرجع السائس ثم عاد الينا وقال تدعوكم جلالة الملكة لان تصعدوا فامثلنا امرها ودخلنا البيت فجلسنا على الكراسي بحضرة الملكة واقبلنا ننظر لاحاطة الجيوش بذلك الميدان الرحب والامبراطور في وسط الميدان امام محفل الاميراتريس بقرب منه وكثير من ضباط الجيوش من مراتب مختلفة محيطون به وهو يرقبهم في الرتب العسكرية وفي نواشئ الافتخار بعد ان يشي على خدمتهم وافعالهم بكيفية يتسنى لها غير العسكري ان يكون منهم ويجود عن طيب نفس بئاخر قطرة من دمه لوطنه وسلطانه لكن لعمر لا يتشرف بتلك المزية عندهم غير العسكري ثم لما فرغ من تفريق النياشين اقبلت الجنود تعرض عليه وتمر بين يديه بالكيفية التي

تعلمها سيادتكم وكان مولانا راكبا على يمين حضرة الامبراطور وكلما مرت رؤساء الجنود نادوا بقولهم يعيش الامبراطور وتعيش الاميراتريس ويعيش البرنس امبريال اي ابن الامبراطور ويحييهم كذلك صدى سائر الجيش ولما تم مرور جيش المشاة مرت الخيالة ثم الطبجية ثم الصبايحية ثم خيل العرب فكان مبلغ الجميع عشرين الفا تقريبا منهم نحو احد عشر الفا من العسكر النظامي وكان تناهي مرورهم عند مغيب الشمس فحيثما تقدم جلالة الامبراطور الى محفل الاميراتريس ثم تقدم مولانا وحياها وودعها بعد ان شكر جميل صنعها وما اظهرت من التجميل والتكريم لجناحه ثم سار الامبراطور خيلا على حصانه وسار مولانا صحبته ببقية من كان معهم واقفينا انهم في الكبروعة وبلغني انهم لما انتهوا الى مفرق وقف جلالة الامبراطور ووقف كل من كان معه وكان هناك اناس عديدون يزدهمون لرؤية حضرته فنادى القنصل ميسو روش وقال له قل لسيادة الباي انني ممنون له للعناية في زيارته هذه وانها وقعت مني المواقف الحسن وقل لسيادته ان له مني حبيبا ثمينا له ان يعتمد على محبته وليرجع في سلامة الله ولا تكون هذه خاتمة التلاقي ان شاء الله بل نرى بعضنا فيما يستأنف بحوله وقوته فشكره مولانا على جميع ذلك وصادفا بعضهما وهما راكبان ثم افترقا فلما انفصلا ارسل خلف مولانا خياله المساة بسان قاردي مائة حارس قبلغوا مع مولانا شاطئ البحر وهناك تلقاه الاميرال واركة الزروق

الرجوع - فرجع مولانا الى السفينة وعند استوائه عليها اطلقت واحدا وعشرين مدفعا وكان بالقرب بابوران فاطلق كل واحد منهما كذلك احد وعشرين مدفعا ثم اعلنت الصاعقة من المرسى بعد اجتماع راكباها في الساعة الثامنة صدر ليلة الخميس وما شرعت في المير الا وقد شرعت سائر السفن المرسية هناك وكافة القلاع في اطلاق المدافع فاطلق من كل مكان واحد وعشرون مدفعا ولم يعهد السلام بالمدفع ليلا على ما علمنا الا في هذه المرة وما ذاك الا لاهتار مزيد الاكرام لمولانا والاعتناء بشانه فسارت الصاعقة ليلتها تضطرب اضطراب ذي شجن وتهتز اهتزاز طروب لرؤية الوطن فكانها تطارح راكبيها بحديث الشوق وتساعدفهم بالجرسيان على مقتضى التوق بالوطن



وداع سيدي الصادق باي للامبراطور نابليون الثالث في الجزائر

وامتدت على حالها مارة مر السحاب غير انه سكن منها في يوم الخميس ذلك الاضطراب وكانها وجدت ريح الخضراء وخلص اليها النسيم بالبشرى - وكان لها منه اشجى حاد - وايمن هاد - فواصلت بذلك اليوم ليلة الجمعة ثم القت مراسيها لديكم وقد طلع الصبح مطلعها فحيا من مقدمها طلعة قرينه وبارك لليلث في معاودة عرينه وعندها القيت من يراعة داعيكم عصا الجؤ لان اذ ليس بعد العيان بيان

كتبه معظم قدركم الرفيع امير اللواء عبدكم حسين مستشار وزارة الامور الخارجية في ٨ ربيع الانور ١٢٧٧

الحتام

تونس يوم الاثنين ثامن ربيع الانور
جمع المعظم سيدنا في الساعة الثامنة من صبيحة يوم الاحد كبراء رجال دولته من امير لواء فغن فوق واستدعى جناب مسيو ليون روش قنصل جنرال قينايا والمكلف بامورها بحاضرة تونس وخطب في المجلس بما صورته :
أيها الوزراء الاركان والامراء الاعيان اهل الرفعة والشان المعتمد رايبهم في كل ان لا زالت المملكة بكم محروسة ومجالس العدل والانصاف بارائكم مانوسة ان الثقة المعتمد المقرب الاكمل احد الاعيان المعدودين من اهل الشان م ليون روش قنصل جنرال الدولة العظمى الفرنساوية والمكلف بامورها بحاضرتنا قد تحققنا من سيرته الجميلة الزكية التي هي بالتبجيل حرية ما يقتضي صفاء الطوية وحسن النية مع مثابرتة على السعي المشكور في تأكيد ربط المودة وما يوجب زيادة المحبة بين دولتنا ودولته المعظمة المرفعة المقدار الجميلة الاثار على ما تقر به العين وينشرح له الصدر مما يتعلق بجناب دولته الفخيمة وجناب دولتنا وما عايناه في وجهتنا المباركة للمجزائر من اثار مزيد المحبة والمودة وتاكيدهما لجناب المعظم شانه الواضح في المعالي برهانه الرامخ على اساس المعجد بنيانه جناب المرفع الامبراطور التي تحمد بحول الله اثارها وتتلئ بالنس الحمد اخبارها ورايناه بسبب نصحه وجميل معيه وحسن اثره مستحقا نيشان العهد الذي خصصناه لاعيان الرجال الموصوفين بالكمال فهو له اهل بغير تكبر ولا جهل ولا اجل

ذلك البسمة بالاستحقاق هذا النشان وفاء لمئاته الحسان التي يشهد لها القلب
واللسان - حرر بسراية باردو المعمور يوم الأحد ٧ من ربيع الانور ١٢٧٧

المؤلف

ان من يطالع هاته المجموعة الموسوعة لرحلات البايات - يعلم اننا
بذلنا الوسع في التحرير والجمع - ويقدر اهميت الكشف عما في الخرائين
من الدفائن - وقديم الجرايد من الفوائد - وعيون التأليف من تالد وطريف
- ويعجب من همة وفروسة بعض الامراء - في تقريب الرجال الاكفاء - مثل
المنعمين - سيدي احمد الاول وسيدي الصادق البايين - في انتخابهما
واستصاحبهما كاتين بارعين - الشيخ احمد بن الضياف والسيد حسين -
فانهما قاما لتبوعيهما بتدوين الفخر - وتوثيح الطروس بحسن الذكر
والبهما يرجع سبق الفضل فيما جاء عن رحلتي هدين الملكين المرسومين في
هاتين التذييل - لرحلة سيدنا ومولانا احمد باشا الثاني الامير الجليل - والله
لنا ولهذين المؤلفين خير كفيل عن العمل الكثير والقليل بحسن الجزاء الجزيل

والعبد الفقير يقول

للباي احمد رحلة - نكمتي لها ركيب البحار

مستصحباً لوزيره - الاخوة السامي النجار

واناط بي تحريرها - فليست من حلق الفخار

وذكرت احوال الامير بليله او في النهار

ولقد راى بفرسة - حسن الحفاوة والوقار

ومحافلاً وبلاغة - عند الخطابة والحوار

ولطافة وعدالة - ومعارفا في كل ار

وعمدارة مشوثة - ما ان بساحتها قفاز

فاكرح مما دوتته - ما بعد ذلك من عرار

ان قلت - هذي رحلة - ارحتها رقم الغبار

دامت مكارم احمد - ووزيره لحيي الذمار ١٣٥٣

محمد المقصاد الورتاني

